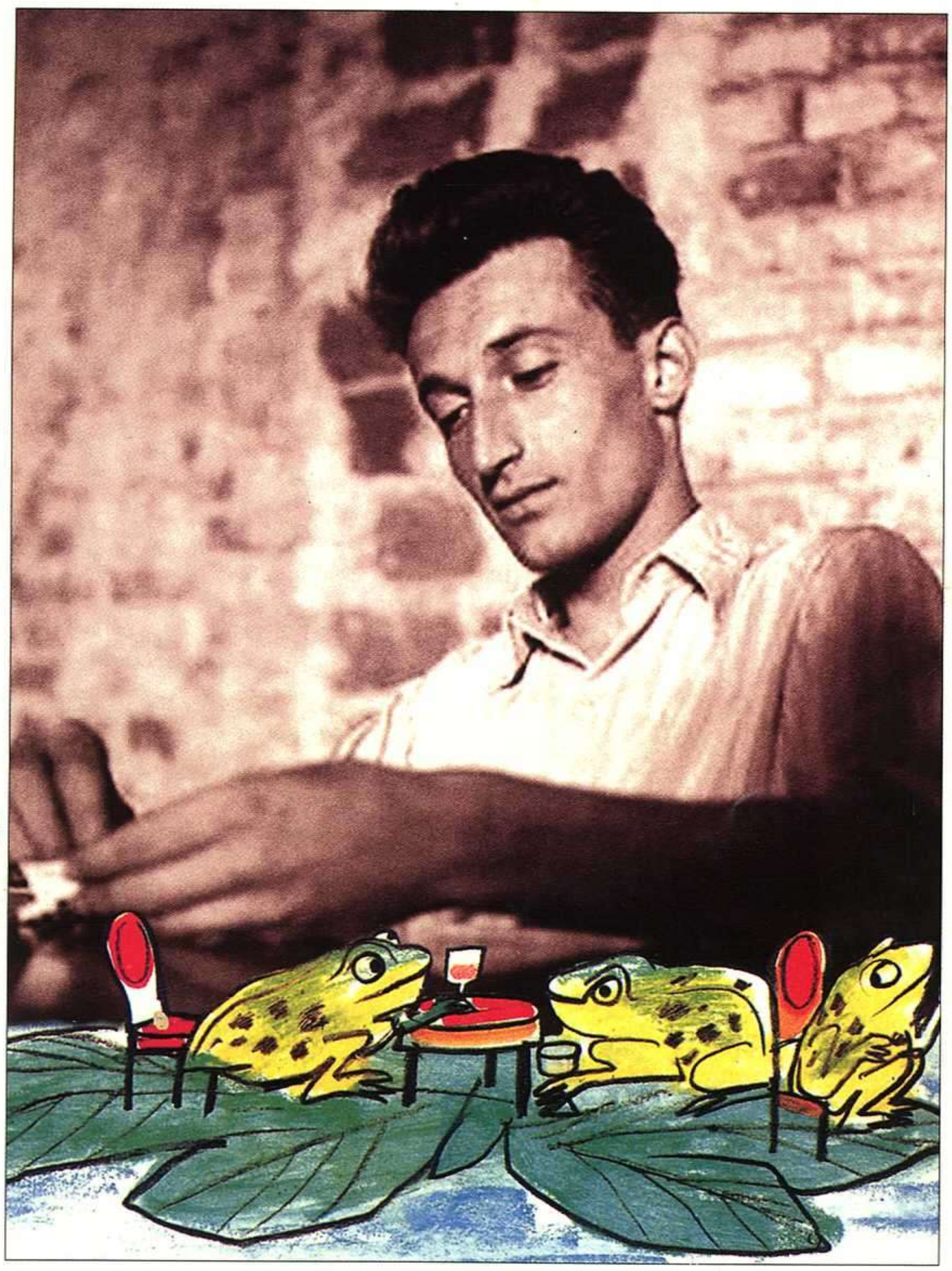
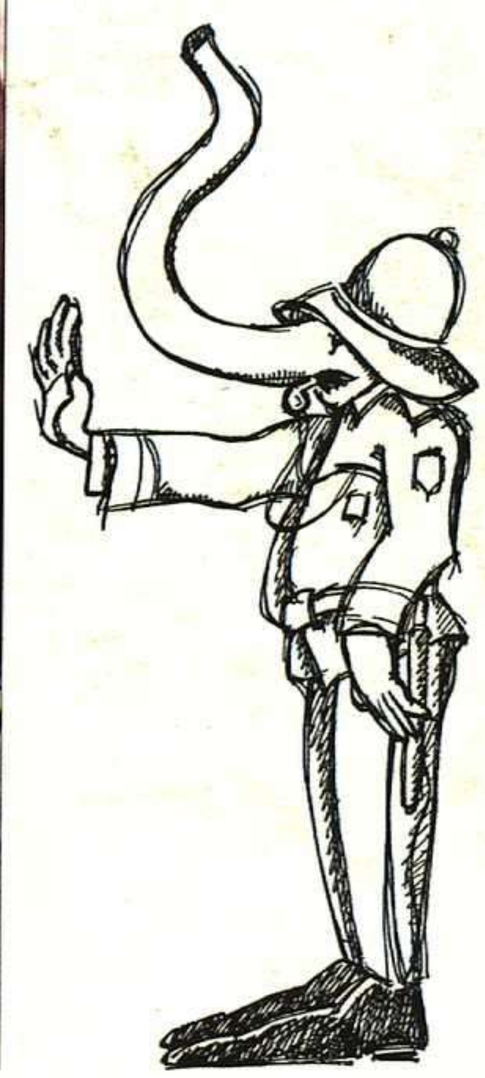
CLIJ

AÑO 18
NÚMERO 187
NOVIEMBRE 2005
6,30 €

82

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



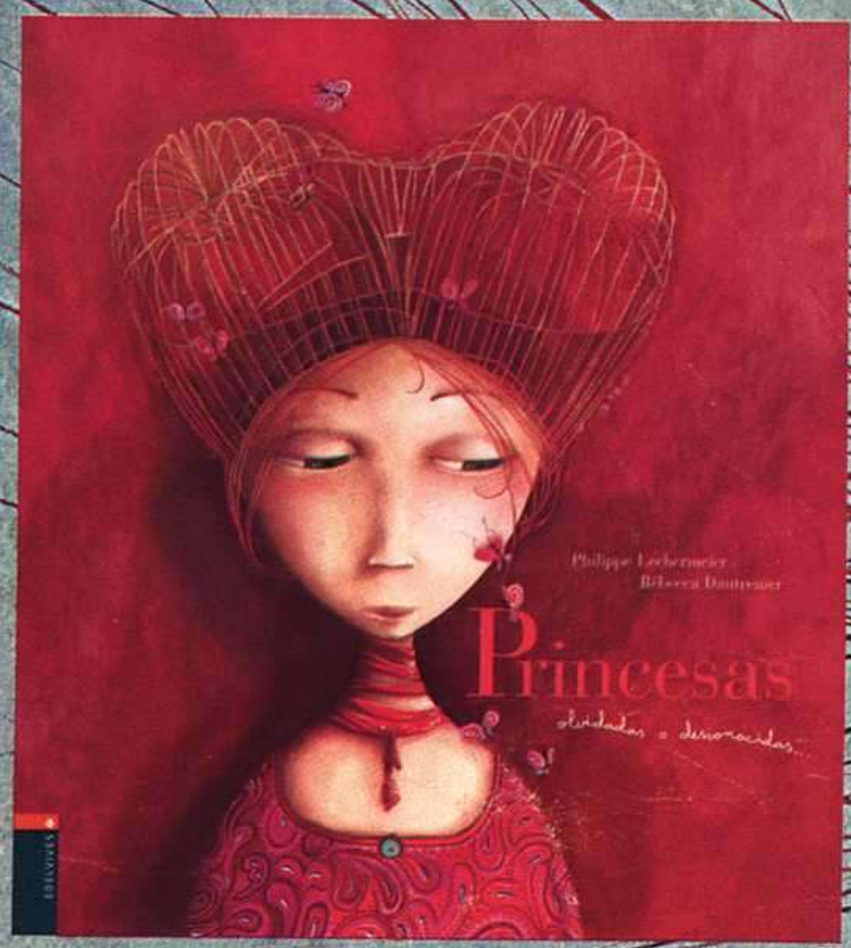


MONOGRÁFICO

Gianni Rodari

00187
8 480002 035132

Ministerio de Cultura 2011



Princesas

olvidadas o desconocidas...

Philippe Lechermeier
Rébecca Dautremer

Princesas

habla de las princesas como no lo había hecho nadie jamás,
las muestra como nadie las había visto antes.
Pero no sólo hay eso.

En **Princesas**
no sólo hay princesas.
Hay también cofres, sombrillas y besos.
Hay jardines, un príncipe y mariposas negras.
Un planisferio y misterios.
Pero esto no es todo...

EDELVIVES
www.edelvives.es

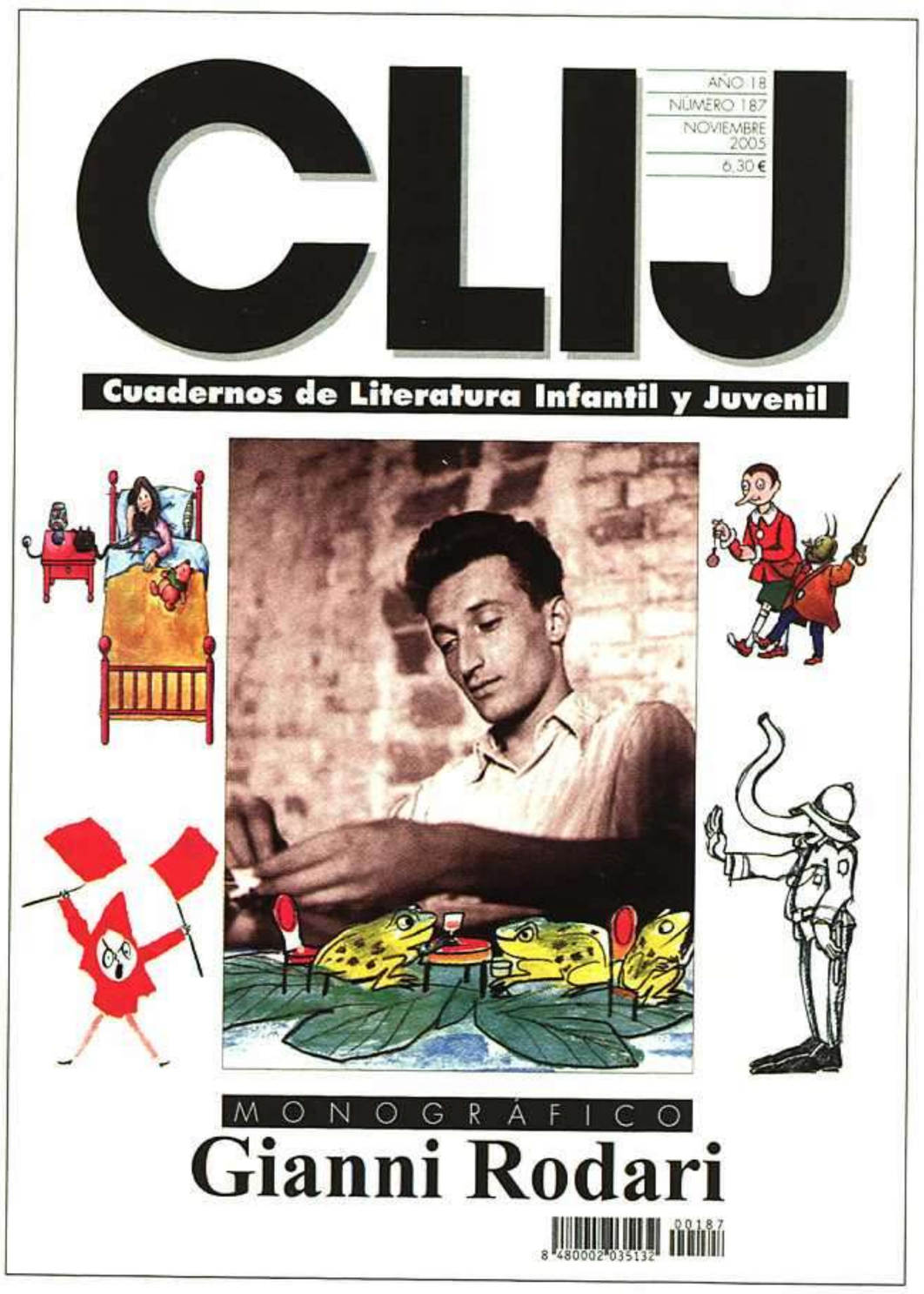
Ministerio de Cultura 2011

PP-H 696

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

187 SUMARIO



NUESTRA PORTADA

Gianni Rodari fue escritor, periodista y hombre político comprometido con su tiempo y su país. Sorprende, pues, que no dejara atrás un álbum de fotos como corresponde. Son pocas las fotos que se consiguen de él, a pesar de haber vivido en un siglo en el que la fotografía está presente en todos los ámbitos. Pero así son las cosas. Fue un hombre de «palabra», un convencido de la capacidad transformadora del lenguaje, y descuidó un poco su «imagen».

5

EDITORIAL

Bibliotecas escolares: un informe revelador

7

MONOGRÁFICO

Presentación

Gianni Rodari, o la palabra comprometida
Pequeña biografía de un gran escritor
José Luis Polanco (p. 8)

Viaje al planeta Rodari
Temática de los libros para niños
José Luis Polanco (p. 12)

La herencia surrealista de Gianni Rodari
Enrique Barcia Mendo (p. 21)

9 maneras de enseñar a los niños a odiar la lectura
Gianni Rodari (p. 28)

Entrevista con Emanuele Luzzati
Yo jugué con Gianni Rodari
Anne Serrano (p. 35)

Gianni Rodari en España
Selección bibliográfica (p. 44)

46

LIBROS

68

DOCUMENTOS

Plan de Fomento de la Lectura 2005/2006

73

AGENDA

82

¿POR QUÉ LEER?

Vigencia de los cuentos de hadas
Gianni Rodari

Ministerio de Cultura 2011

16 AÑOS DE CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

ÍNDICE INFORMATIZADO (1988-2004)

- MÁS DE **7.000 LIBROS** REFERENCIADOS, CLASIFICADOS POR EDADES Y MATERIAS.
- MÁS DE **2.600 ARTÍCULOS** DE ESTUDIO E INVESTIGACIÓN SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, EL LIBRO Y LA LECTURA.
- CON **1.800 DESCRIPTORES** TEMÁTICOS Y DE MATERIAS PARA AGILIZAR LA BÚSQUEDA.
- **BÚSQUEDAS POR:**
  - AUTOR
  - ILUSTRADOR
  - TÍTULO
  - EDITORIAL
  - TEMA
  - FECHA Y NÚMERO DE LA REVISTA
  - EPÍGRAFE (SECCIONES DE LA REVISTA)

SOPORTE: CD COMPATIBLE PARA PC Y MACINTOSH

- SISTEMA OPERATIVO: MAC OS 9 Y OS X
- REQUISITOS MÍNIMOS

  WINDOWS: PENTIUM II. 64 MB RAM

  MACINTOSH: 64 MB RAM

A LA VENTA DESDE EL 1 DE ENERO

P.V.P. 44 € (38,50 € PARA SUSCRIPTORES)

ACTUALIZACIONES ÍNDICE 15 AÑOS: P.V.P. 9 € (6 € PARA SUSCRIPTORES)

Recorte o copie este cupón y envíelo a:
Editorial Torre de Papel
Amigó, 38, 1º 1ª
08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:
– Índice Informatizado 16 años de **CLIJ** .....unidades
– Actualización Índice 15 años

Forma de pago:
❒ Cheque adjunto
❒ Contarrembolso (más 4,21 € gastos de envío)

Nombre .....
Apellidos .....
Domicilio .....
Tel. ..... Población .....
..... Provincia .....
..... C.P. .....
Suscriptor Nº ..... Registro Índice nº .....

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Directora
Victoria Fernández
victoria.clij@coltmail.com

Coordinador
Fabricio Caivano
fabricio.clij@coltmail.com

Redactora
Maite Ricart
maite.clij@coltmail.com

Corrección
Marco Tulio Ramírez

Diseño gráfico
Mercedes Ruiz-Larrea

Han colaborado en este número:
Gabriel Abril, Enrique Barcia Mendo, Xabier Etxaniz, Teresa Mañà, José Luis Polanco, Anne Serrano, Servei de Documentació de Literatura Infantil i Juvenil de l'Antic Hospital de la Santa Creu (Biblioteca Xavier Benguerel de Barcelona).

Edita
Editorial Torre de Papel, S.L.
Amigó 38, 1º 1ª. 08021 Barcelona
Tel. (93) 414 11 66
Fax (93) 414 46 65
revista.clij@coltmail.com
www.revistaclij.com

Administración y suscripciones
Tona Carbonell
Gabriel Abril
Horario oficina: de 9 a 17.30
(de lunes a viernes)
administracion.clij@coltmail.com

Fotomecánica
Adrià e hijos S.L.
Aragó 517-519. 08013 Barcelona
Tel. 93 246 40 05*

Impresión
Talleres Gráficos Hostench, S.A.

Depósito legal B-38943-1988
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

© de las reproducciones autorizadas, Vegap 2005.

Esta revista es miembro de ARCE, Asociación de Revistas Culturales de España

MINISTERIO DE CULTURA

Ministerio de Cultura 2011

EDITORIAL

Bibliotecas escolares: un informe revelador

Como era previsible, el esperado informe *Las bibliotecas escolares en España. Análisis y recomendaciones*, de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, realizado por el IDEA, y presentado a los medios el pasado 6 de octubre, ha puesto de manifiesto, con datos y cifras contrastados, lo que ya se intuía: ni se cumple la escasa legislación sobre su obligatoriedad, ni hay un modelo definido sobre su función y funcionamiento, ni hay personal especializado, ni hay dotaciones… y, lo que es peor: en aquellos centros escolares que disponen de biblioteca escolar (B.E.), alumnos y profesores casi no la utilizan. Éste es quizás el dato más demoledor del informe: el desinterés de un profesorado que, entrados en el siglo XXI, parece tener suficiente con el libro de texto para desarrollar su tarea educativa.

Aunque no creemos que sea sólo desinterés sino también agotamiento. La escuela española siempre ha sido deficitaria respecto a sus objetivos, y muchos profesores saben bien de esa gris medianía del «ir tirando» tan poco estimulante. Es cierto que se ha superado el nivel de «no tener ni para folios» de hace treinta años, pero los centros, hoy, siguen mal dotados (la inversión en educación no llega a los mínimos marcados por la UE), y los presupuestos no dan para «lujos» como libros, revistas, audiovisuales, informática, laboratorios, talleres, aulas de música, gimnasios, personal de apoyo… Escasos de recursos, y con la incertidumbre añadida de la implantación de la nueva LOE, se entiende el desgaste de una buena parte del profesorado que, en el día a día, se siente cada vez más desasistido, tratando de suplir, con enorme paciencia, toneladas de sentido común y entrega personal, las deficiencias de un sistema que, según advierten los informes y evaluaciones que se han hecho públicos en los últimos años, precisa una urgente puesta al día y un gran apoyo social y económico.

En este contexto, no pueden extrañar los datos que arroja el informe. Las B.E. son un instrumento pedagógico indispensable en un modelo educativo avanzado. ¿Qué utilidad podrían tener para ese profesorado que, aparte de los admirables irreductibles citados, se conforma con «dar el programa» y mantener la disciplina en las aulas? No se trata de hacer catastrofismo, pero, en definitiva, esa es la gran cuestión que, implícitamente, deja planteada el informe: la escasa implantación de B.E. en España, es la consecuencia lógica del agotado modelo educativo actual y de las endebles políticas educativas impulsadas por los sucesivos gobiernos españoles y autonómicos.

Léanse a fondo *Las bibliotecas escolares en España* (veáse p. 59), y sobre todo, sus dos últimos capítulos, «III. Resumen: Avances y limitaciones de la B.E. en los últimos años» y «IV. Conclusiones y recomendaciones», en los que se resume lo que tenemos y lo que deberíamos tener. Además de ofrecer una información reveladora, constituyen una especie de perfecto manual —no en vano el informe ha sido preparado por los mejores expertos: Marchesi, Miret, Baró, Mañà, Illescas, Velosillo—, que señala las líneas maestras para solucionar una carencia ya insostenible. Diagnóstico y «manual» en mano, el reto no parece tan difícil si —como tantas veces hemos repetido— hay presupuesto y voluntad política. Queda por ver, pues, el efecto práctico del informe sobre los directamente responsables.

Por último, hay que felicitar, una vez más, a la Fundación Germán Sánchez Ruipérez (que, por cierto, este año celebra su 20 aniversario), por el impulso y el empeño en llevar a buen fin uno de esos proyectos «de referencia», que jalonan su actividad y que, de manera especialmente valiosa, contribuyen al fomento del libro y la lectura en España. ¡Buen trabajo!

Victoria Fernández

ANA PEYRÍ.

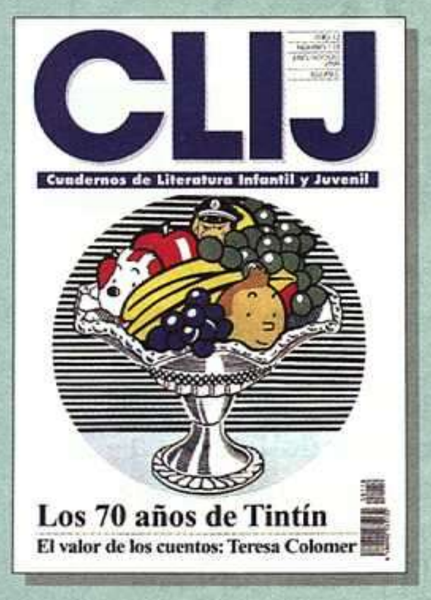
Ministerio de Cultura 2011

COMPLETE SU COLECCIÓN CON LAS OFERTAS DE

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

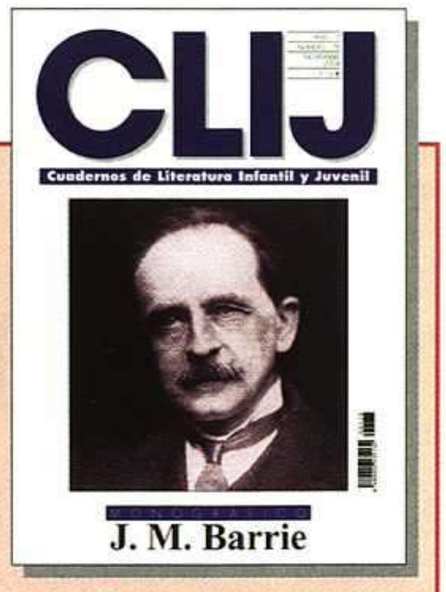
MONOGRÁFICOS ESPECIALES



¿100 años de cómic?
La ilustración a debate
Los 70 años de Tintín

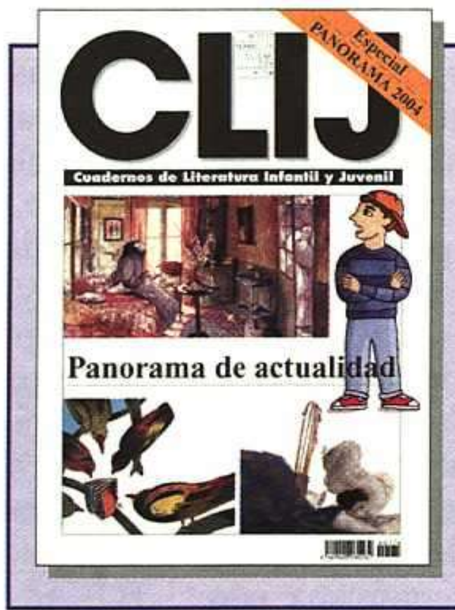
3 ejemplares de **CLIJ** (números 85, 102 y 118), por sólo 15,80 €

MONOGRÁFICOS DE AUTOR



¿Quiénes fueron? ¿Cómo vivieron? ¿Qué escribieron? **Hermanos Grimm, Charles Perrault, Daniel Defoe, Edgar Allan Poe, Arthur Conan Doyle, Rudyard Kipling, Emilio Salgari, Collodi y J. M. Barrie.**
Las más completas monografías ilustradas sobre los clásicos de la literatura infantil y juvenil universal.

9 ejemplares de **CLIJ** (números 88, 99, 110, 121, 132, 143, 154, 165 y 176), por sólo 31,65 €



PANORAMA DEL AÑO

Números monográficos sobre el sector del libro infantil y juvenil. Con artículos de críticos y especialistas de **Cataluña, Galicia, País Vasco, Comunidad Valenciana** y **Asturias,** sobre el panorama anual de la edición.

10 ejemplares de **CLIJ** (números 76, 86, 98, 108, 120, 131, 142, 153 164 y 175), por sólo 33,55 €

LOS PREMIOS DEL AÑO

¿Qué premios se conceden cada año en España? ¿Qué escritores e ilustradores han sido los galardonados? **Sus biografías, sus obras, sus opiniones sobre la LIJ.**
La mejor información sobre «los mejores del año».

10 ejemplares de **CLIJ** (números 71, 82, 93, 104, 115, 126, 137, 148, 159 y 170), por sólo 33,55 €

Recorte o copie este cupón y envíelo a:

EDITORIAL TORRE DE PAPEL
Amigó 38, 1º 1ª,
08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- ❑ Monográficos autor
- ❑ Monográficos especiales
- ❑ Panorama del año
- ❑ Premios del año

Forma de pago:

- ❑ Cheque adjunto
- ❑ Contrarrembolso 4,21 €

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio ..... Tel. .....

Población ..... C.P. .....

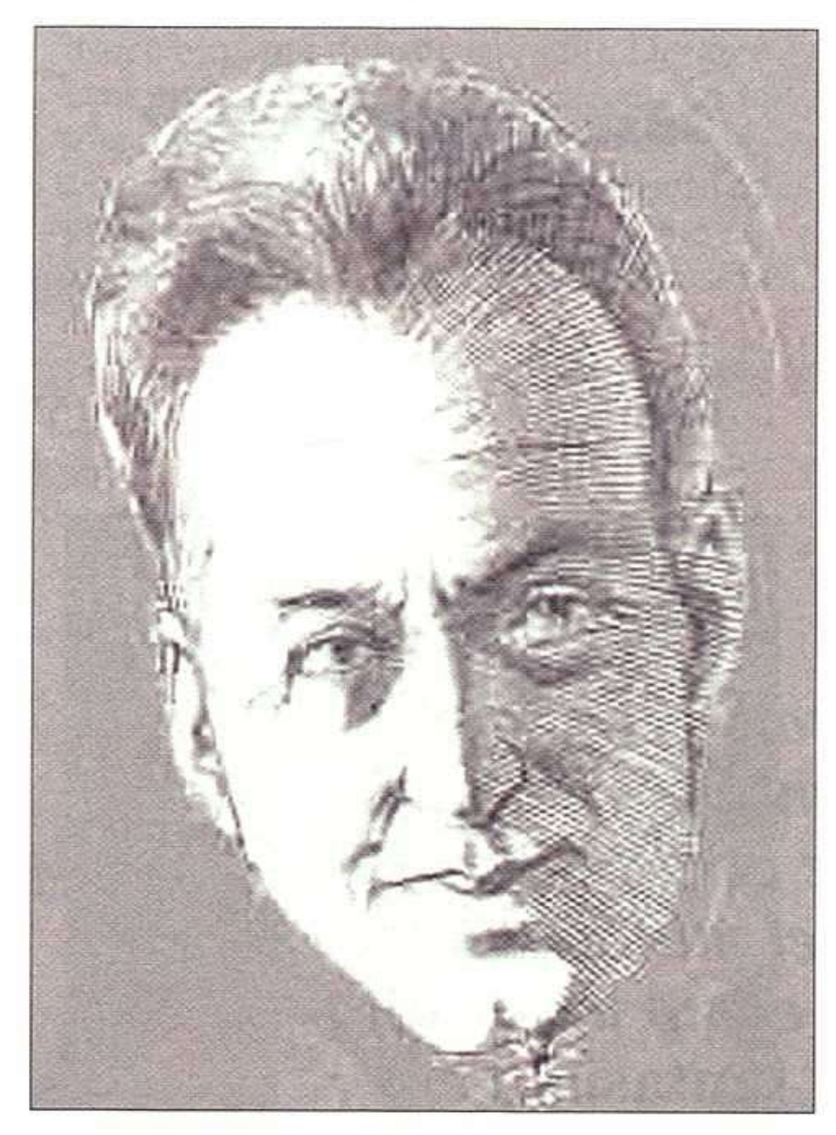
Provincia .....

Ministerio de Cultura 2011

GIANNI RODARI

Monográfico de Gianni Rodari

Hace 25 años moría en Roma, Gianni Rodari, el escritor italiano que sacudió los cimientos de la LIJ no sólo en su Italia natal, sino en todo el mundo. Era un convencido de la capacidad transformadora del lenguaje, de la palabra, especialmente cuando se la libera de sus significados más convencionales. Apostó por el juego como expresión más natural de la infancia, de la creatividad de los niños y los estimuló, con sus libros y también en su relación directa con ellos, en proyectos educativos y artísticos, a expresar mediante el juego y los diferentes lenguajes, sus propios conflictos, sus sueños y su manera de ver el mundo. Él, como niño, vivió la opresión de la dictadura fascista y, de mayor, luchó, desde la política, desde sus escritos, desde su literatura o desde sus actuaciones, para conseguir cambios en el ámbito pedagógico; abogó por una escuela que le devolviera a los niños la confianza en su capacidad para cambiar las cosas, una escuela que no fuera aburrida, donde la risa fuera un motor importante, donde se aprendiera el poder mágico que tiene el lenguaje… Todas estas ideas las plasmó en *Gramática de la fantasía*, un clásico ya de la literatura pedagógica, en el que nos descubre el arte de inventar, la manera de hacer historias, los trucos para poner en marcha imágenes y palabras, para ayudar a los niños a crear sus propias historias.



Le debíamos, pues, un homenaje. Y aquí esta este monográfico, estos artículos en los que se habla de su vida, de su obra. José Luis Polanco en, «Gianni Rodari, o la palabra comprometida», nos acerca a la biografía de este hombre que, además de escritor de LIJ, fue maestro, periodista, poeta y activista político. Nos cuenta Polanco que Rodari no sólo derrochó en sus libros para niños imaginación y pasión por las palabras, sino que fue el primero que se atrevió a hablarles de los problemas sociales más importantes de su tiempo; un tema tabú hasta entonces en la LIJ. El mismo autor, analiza también la obra de Rodari en «Viaje al planeta Rodari», haciendo hincapié en que fue el primero en romper las fronteras entre la LIJ y la literatura sin calificativos. Pero en sus libros hay más; hay alusiones a cuestiones artísticas; hay preocupación por hablar de los problemas de la infancia, los amigos y las relaciones en el interior de la familia…

También para este modesto monográfico hemos rescatado un artículo de Enrique Barcia Mendo, que se publicó en *CLIJ* 31, sobre «La herencia surrealista de Gianni Rodari». Porque el germen de buena parte de las ideas del escritor italiano, se halla en las experiencias literarias de los primeros escritores surrealistas franceses. El propio Rodari reconoció este parentesco entre sus propuestas y las de los surrealistas, pero es algo que ha sido poco estudiado y poco divulgado.

Como no podía ser menos, en este número especial, hemos dejado hablar al propio Rodari, a través de uno de los capítulos de *La escuela de la fantasía*, el titulado «Nueve maneras de enseñar a los niños a odiar la lectura», en el que con mucha ironía, el escritor hace un repaso a las estrategias más utilizadas por los adultos para conseguir que sus hijos, alumnos, etc., realmente se alejen de los libros como de la peste. Es increíble comprobar que, a pesar del tiempo transcurrido desde que se publicó este texto, en 1966, sigue vigente, porque los adultos siguen utilizando los mismos argumentos para convencer a los niños de los enormes beneficios de la lectura, aún cuando ellos no son lectores. Por último, publicamos una entrevista con Emanuele Luzzati, ilustrador, escenógrafo, ceramista, escritor, realizador de películas de animación y muchas cosas más, que trabajó con Rodari en interesantes proyectos y también ilustró algunos de sus libros. De todo ello, y de su trabajo creativo habla con Anne Serrano en su casa de Génova, la ciudad que le vio nacer y donde es un personaje conocido y querido.

Ministerio de Cultura 2011

Gianni Rodari, o la palabra comprometida

Pequeña biografía de un gran escritor

José Luis Polanco*

Gianni Rodari es conocido, sobre todo en España, casi exclusivamente como escritor para niños; y en el mundo de la enseñanza, como autor de* Gramática de la fantasía. *Pero Rodari, de personalidad rica y compleja, no exenta de contradicciones, fue mucho más. No pudo ser músico, pero a lo largo de su vida realizó un sinfín de actividades: escritor de LIJ, poeta, periodista, ámbito en el que ocupó todos los puestos y, por encima de todo ello, hombre político, comprometido con los problemas de la convulsa Italia que le tocó vivir.

Gianni junto a su hermano Cesare, un año menor que él.

Ministerio de Cultura 2011

El pasado mes de abril se cumplieron veinticinco años de la muerte de Gianni Rodari. El escritor italiano, autor de *Gramática de la fantasía*, un hito en la historia de la pedagogía, lo fue también de un buen número de libros infantiles en los que derrocha capacidad imaginativa y pasión por las palabras. Algunos de ellos —*Cuentos por teléfono*, *Cuentos escritos a máquina*, *La tarta voladora*, *Cuentos para jugar*, *Érase dos veces el barón Lamberto*— se encuentran entre los preferidos por varias generaciones de lectores infantiles.

Rodari ha sido uno de los grandes escritores para niños del pasado siglo; uno de los primeros que creyó en ellos y que tuvo, además, el atrevimiento de hablarles de los problemas sociales más importantes de su tiempo, tan olvidados entonces por la literatura infantil.

Infancia y juventud

Nace Rodari el 23 de octubre de 1920 en Omegna, a unos cincuenta kilómetros de Novara, en el Piamonte italiano. Su familia era de condición humilde y su infancia estuvo marcada por las estrecheces económicas. El padre, Giussepe, trabajaba como panadero; y su madre, Maddalena Aricocchi, ayudaba a su esposo en el negocio familiar. El niño Rodari era tímido y solía pasar el tiempo solo, refugiándose con frecuencia en la lectura. Con tan sólo 10 años escribe sus primeros versos. Un año después, ingresa en el seminario de San Pedro Mártir, cerca de Milán, donde estudia hasta los 14 años. De 1934 a 1937 asiste al Instituto Manzoni de Varese. Durante estos años recibe clases de violín y, junto a otros dos compañeros, forma un trío con el que recorre plazas y hosterías; aunque había comenzado un poco antes los estudios de Magisterio, su verdadero interés era la música.

Sus primeras críticas al fascismo son de 1936, con ocasión de la guerra de Abisinia. En 1937 se diploma como maestro y este mismo año da clases a un grupo de niños, hijos de judíos alemanes que habían llegado a Italia huyendo de las persecuciones nazis. En 1939 se matricula en la Universidad Católica de Milán, en la Facultad de Lenguas, pero pronto abandona estos estudios. En 1939 y 1940 da clases en diferentes escuelas.

El compromiso político

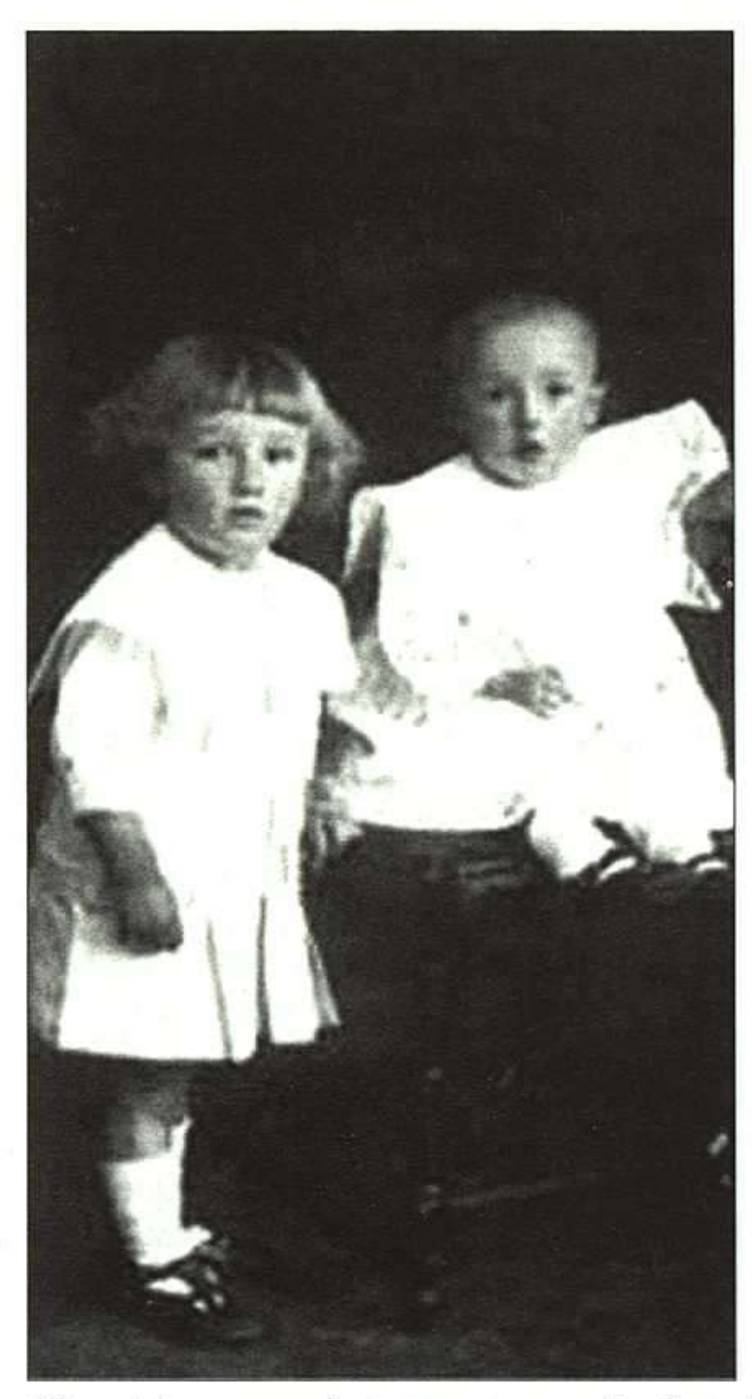
En 1940 Italia entra en guerra. En un primer momento, por razones de salud, Rodari no es reclamado por el ejército. En el 41 aprueba la oposición de maestro y enseña en Uboldo (Saronno).

A través de la revista *Prospectiva*, dirigida por Curzio Malaparte, tiene conocimiento de las vanguardias literarias, especialmente del surrealismo. Durante esta época recoge en una carpeta, a la que dio el nombre de *Cuaderno de Fantástica*, los procedimientos y técnicas de escritura que va descubriendo, y que están en el origen de lo que un día será *Gramática de la fantasía*.

Este mismo año, Rodari es reclamado por el ejército y destinado a una unidad de Sanidad en un hospital de Milán. En 1944 deja el uniforme para entrar en la clandestinidad, participa en la Resistencia lombarda y se produce su acercamiento al Partido Comunista Italiano, al que se afilia. Terminada la guerra, en 1946, le es encomendada la dirección del semanal *L'Ordine Nuovo*, de Varese, donde descubre su vocación de periodista y escritor. Allí aparecen sus primeros textos literarios, que firma con el seudónimo de *Francesco Aricocchi*, y comienza una etapa extensa de compromiso político dentro del periodismo. En 1947 lo llaman a colaborar en *L'Unità* de Milán, periódico en el que trabajaba también Italo Calvino.

Periodista y escritor para niños

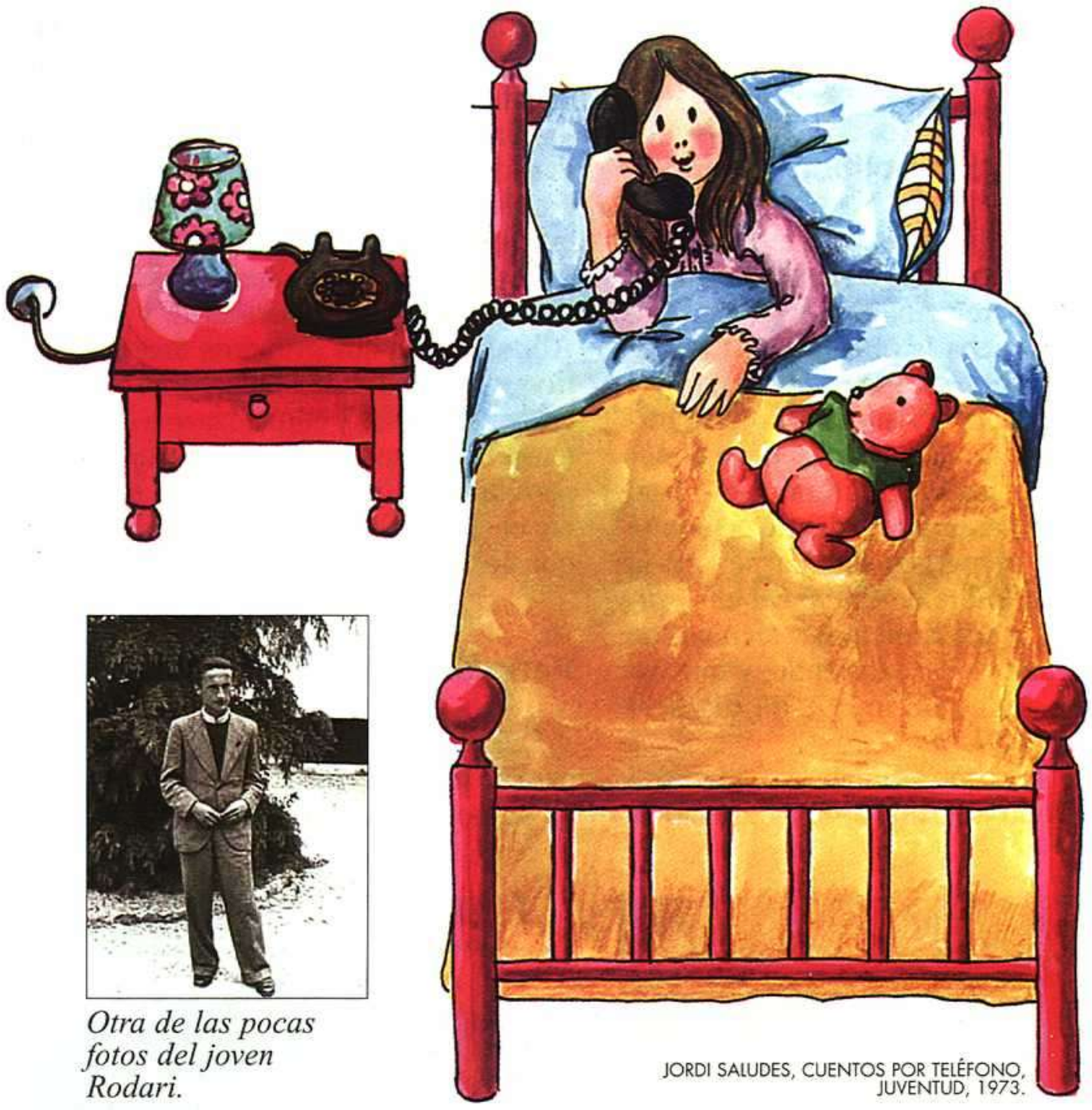
Durante este periodo empieza a escribir para niños. Los primeros textos, de carácter humorístico, están fechados entre 1947



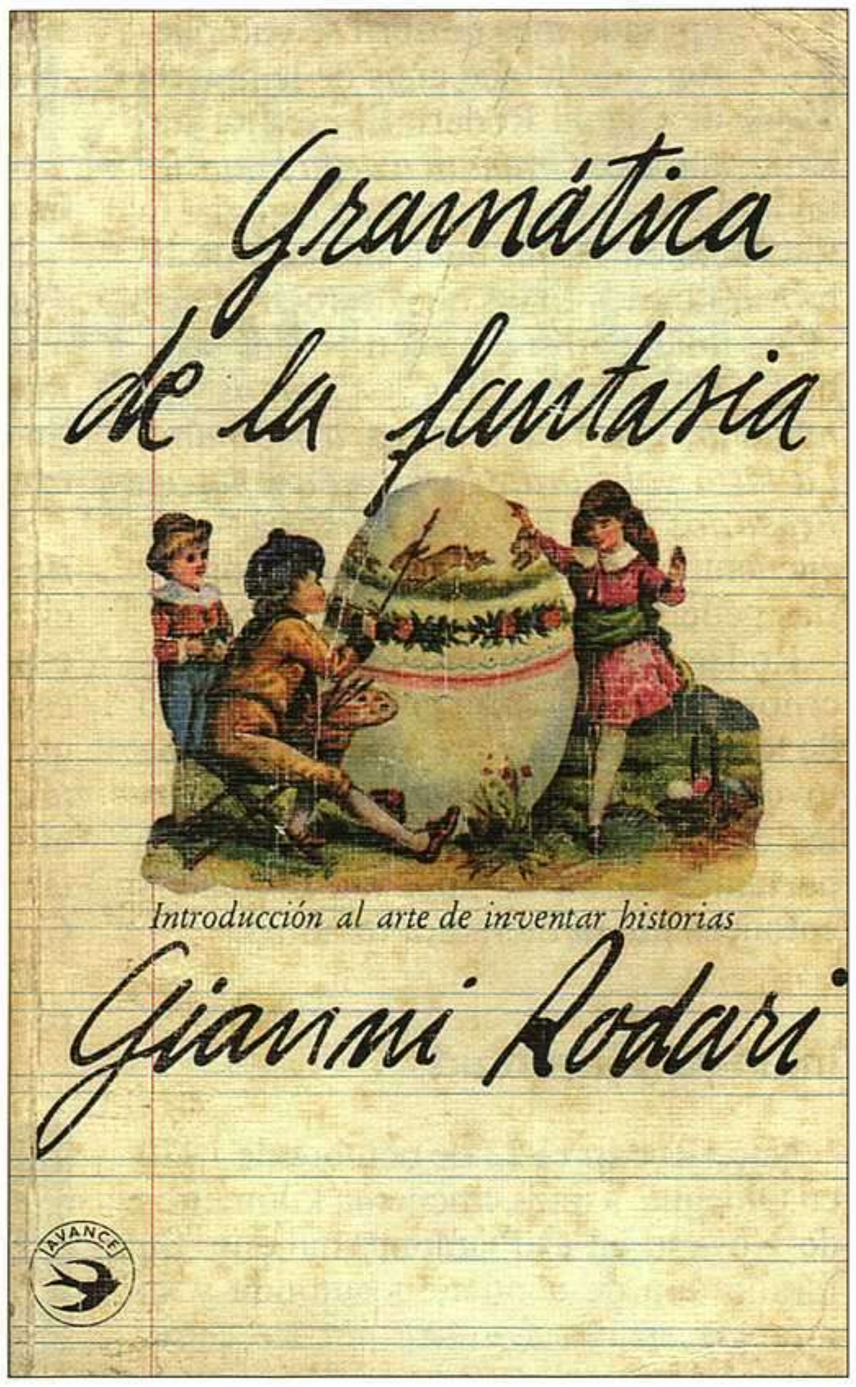
Gianni junto a su hermano mayor. Arriba a la derecha, una foto de colegio. El autor es el tercero a la izquierda de la primera fila. Abajo, una imagen de juventud.

Ministerio de Cultura 2011

Otra de las pocas fotos del joven Rodari.



JORDI SALUDES, CUENTOS POR TELÉFONO, JUVENTUD, 1973.



y 1950 y aparecen en las páginas de la edición dominical de *L'Unità*, dedicada de manera bastante genérica a la familia. Sus primeros trabajos estaban inspirados en las historias que había contado a sus alumnos de la escuela elemental con el fin de que el tiempo escolar les resultara menos aburrido: «Historias —escribirá más tarde Rodari— que contaba a los niños, un poco por simpatía, un poco por ganas de jugar, historias sin la menor referencia a la realidad ni al buen sentido». Las firma con el seudónimo de *Lino Picco*.

En septiembre de 1950 se traslada a Roma para colaborar en la puesta en marcha de un periódico semanal del PCI para niños: *Il Pioniere*. Más tarde dirige también *Il Giornale dei Genitori*; y colabora con otras publicaciones, como *Vie Nuove* y *Noi Donne*. Sus dos primeros libros —*Il libro delle filastrocche* (1950) e *Il romanzo di Cipollino* (1951)— contienen textos ya aparecidos, al menos en parte, en *Il Pioniere*. A esta primera etapa, caracterizada por el compromiso político, pertenecen también *Pequeños vagabundos, La flecha azul* y *Gelsomino en el país de los mentirosos*, libros en los que denuncia la injusticia y la explotación de los débiles.

En 1953 se casa con Maria Teresa Ferretti y a finales de este mismo año lo nombran director del nuevo semanal de la Federación Juvenil Comunista, *Avanguardia*, que dirige hasta 1956. Pero comienza a sentirse incómodo en su trabajo de dirigente político y de periodista en los órganos oficiales del PCI, a los que consideraba demasiado sectarios.

En el campo literario, su actividad creativa, en la que da rienda suelta a su gran capacidad imaginativa, choca en ocasiones con el racionalismo sistemático e intransigente de algunos intelectuales del partido. La dimensión lúdica de su obra, el *nonsense*, los juegos de lenguaje, su admiración por los románticos alemanes, por poner sólo algunos ejemplos, no gozaban de excesivo aprecio en la tradición cultural y pedagógica de la izquierda italiana del momento. A pesar de ello, en 1956 es reclamado por la redacción romana de *L'Unità*.

En 1958 comienza su trabajo en *Paese Sera*, periódico de izquierdas que presenta para Rodari la ventaja de no ser órgano oficial de ningún partido, y en el que trabaja hasta su muerte. En 1960, comienza a publicar en la editorial Einaudi, momento decisivo en su carrera literaria, pues le permite llegar al gran público. *Filastrocche in cielo e in terra* es el primer libro de esta nueva etapa marcada por el interés por los problemas pedagógicos, y en la que se entremezclan su preocupación por el lenguaje y el peso de la ideología.

Interés por la educación

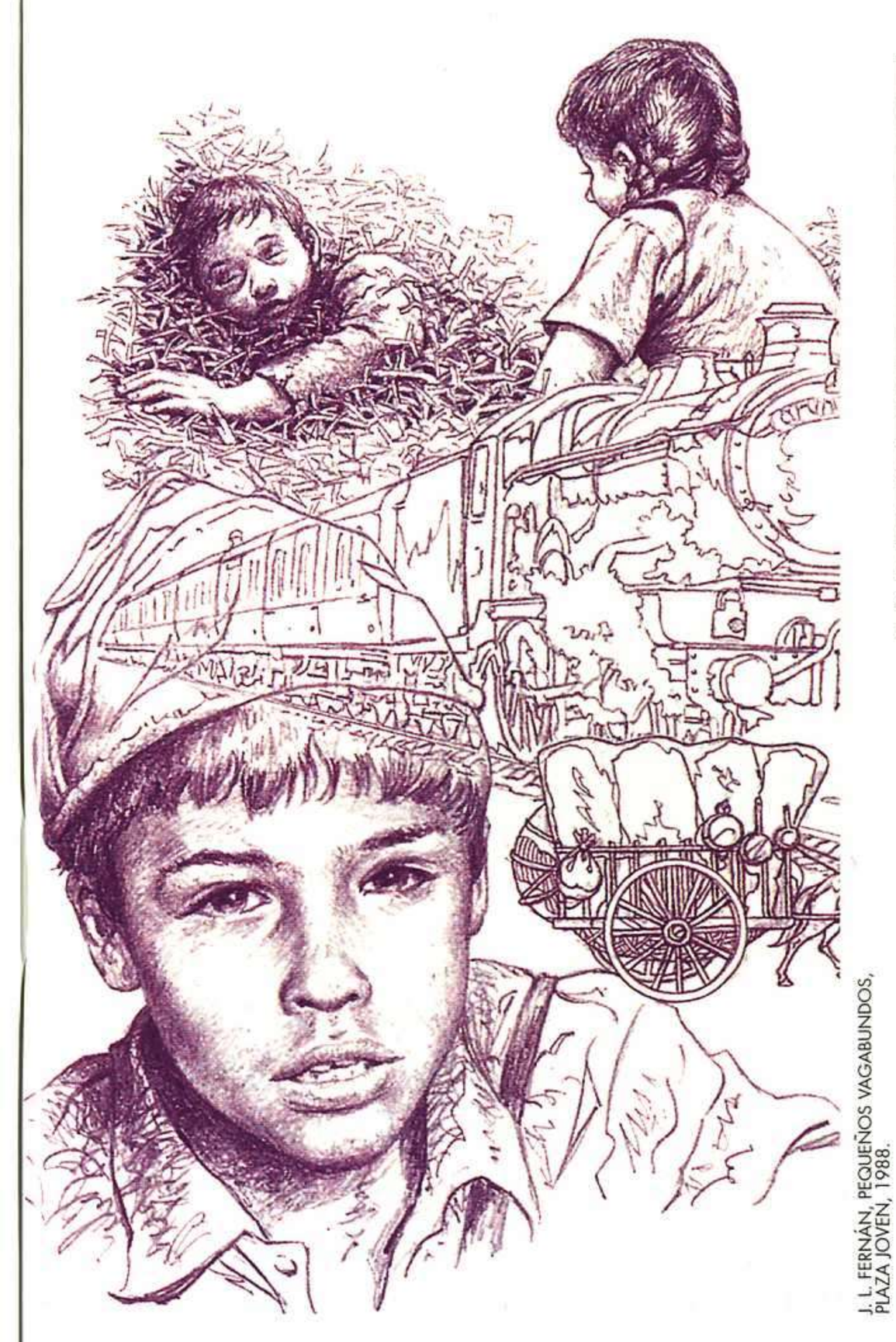
Durante la década de los 60 consigue los premios literarios de mayor relieve

Ministerio de Cultura 2011

en Italia. Al tiempo, se acrecienta su interés por los problemas educativos y colabora con el Movimiento de Cooperación Educativa (MCE), rama italiana del movimiento Freinet. A través del MCE, entra en contacto directo con las escuelas, a las que acude para mantener encuentros con los niños, a quienes cuenta historias improvisadas y experimenta sus técnicas de escritura que ha ido recogiendo en su *Cuaderno de fantástica*. Todas estas experiencias, con las que intenta estimular la creatividad de los niños, constituirán la esencia de su futura *Gramática de la fantasía*. Aunando teoría y práctica, desarrolla una intensa actividad en el campo de la pedagogía, hasta el punto de ser considerado figura emblemática de la renovación pedagógica no sólo en su país.

En 1962 aparece su obra quizá más lograda, *Cuentos por teléfono*, en la que hace un alarde de fuerza imaginativa. Publica después *Atalanta* (1963) y *El libro de los errores* (1964). Es ésta una época de gran fertilidad que concluye en 1966 con la publicación de *La tarta voladora*, libro escrito en colaboración con los niños de un colegio de Roma.

Rodari trabajó también en radio y la televisión, animando con su palabra momentos de creación imaginativa destinados a los niños. En la RAI (radiotelevisión italiana) conduce un programa radiofónico titulado *Cuentos para jugar*, emitido en los años 1969-1970, en el que invitaba a los niños a elegir entre varios finales y a inventarlos a su gusto. Un libro con el mismo título apareció en 1971.



J. L. FERNÁN, PEQUEÑOS VAGABUNDOS, PLAZA JOVEN, 1988.

Rodari hojeando algunas ediciones de sus obras en una librería.

El Premio Andersen y *Gramática de la fantasía*

En el año 1970 le fue concedido el Premio Andersen, considerado el Nobel de la literatura para niños. En el apartado de ilustradores, es Maurice Sendak quien lo recibe ese mismo año. Aunque en nuestro país ya había sido traducido *Jip en el televisor* (Lumen, 1962), es a partir de la concesión del Andersen cuando sus obras obtienen mayor difusión.

En marzo de 1972, participa en unos encuentros con maestros en Reggio Emilia, en los que presentará sus «herramientas para el oficio», y que más tarde dará lugar a *Gramática de la fantasía* (1973). En él recoge sus principales ideas sobre el papel de la imaginación y presenta una serie de técnicas para estimular la creatividad.

En 1973 publica también *Cuentos escritos a máquina*, obra que marca los límites un tanto difusos con su tercera etapa, caracterizada por una escritura más libre y de mayor complejidad lingüística, en la que crea además atmósferas surreales. Así sucede en *Érase dos veces el barón Lamberto*, novela en la que se deja arrastrar por el mero placer de narrar; y en *El juego de las cuatro esquinas* (1980), que fue una publicación póstuma.

En julio de 1977, Rodari viene a Barcelona para participar en la XII Escola d'Estiu *Rosa Sensat*, en la que se hace cargo de un curso sobre literatura para niños. El escritor italiano murió en Roma el 14 de abril de 1980.

En Italia, en la década de los 80, sólo la editorial Einaudi llegó a publicar más de dos millones de ejemplares de sus obras. En nuestro país, se suceden las ediciones y reediciones de sus libros; y cada cierto tiempo, ahora a un menor ritmo, algunas editoriales recuperan algunos textos aún inéditos. Los libros de Rodari siguen moviendo las mentes de los niños, agitando con sus ondas el barco de su fantasía. ■

***José Luis Polanco** es profesor y miembro de la revista *Quima*.

Ministerio de Cultura 2011

GIANNI RODARI

Viaje al planeta Rodari

Temática de los libros para niños

José Luis Polanco*

Uno de los principales méritos de Gianni Rodari fue el de haber contribuido a dar relieve a la literatura para niños, a romper las fronteras entre la LIJ y la literatura sin calificativos. El escritor italiano dio cabida en sus libros a temas y personajes excluidos hasta entonces de la literatura infantil, supo encontrar el modo justo de presentar a los niños los grandes asuntos que preocupaban a los ciudadanos de un país que acababa de salir de una guerra mundial y dejaba atrás una dictadura facista.

Ministerio de Cultura 2011

Reflexionando sobre la literatura infantil y la lectura, Miguel Azaola escribió hace un tiempo unas palabras que en mi opinión conservan plena vigencia. Se preguntaba si, en el intento de animar a los niños a leer, de transmitirles el placer y la pasión por la lectura, «no nos habremos inventado entre unos cuantos un pequeño mundo en gran medida inconsciente, amanerado, que, mientras los incondicionales levitan (¿levitamos?), ha venido a poblarse de pedagogos disfrazados de poetas, de mercaderes disfrazados de misioneros, de papanatas disfrazados de sabios?». Sus dudas son cuando menos razonables si, con cierto distanciamiento y objetividad, analizamos la edición de libros para niños.

Las excepciones existen, por supuesto; y han contribuido a dar relieve a la literatura para niños, a sacarla de la invisibilidad a la que durante tanto tiempo ha estado sometida, a romper las fronteras entre la literatura infantil y la literatura sin calificativos. Rodari fue uno de los precursores. El autor de *Cuentos por teléfono* figura entre los escritores que destacan por la sinceridad, el rigor y la profundidad de su escritura, por el esfuerzo en dar lo mejor de sí mismos a los lectores infantiles.

Uno de los principales méritos del escritor italiano ha sido el de dar cabida en sus libros a temas y personajes excluidos hasta entonces de la literatura infantil. Las vidas y los problemas, los deseos y las esperanzas, los ideales y las fantasías de unas gentes que nunca habían pintado nada en el mundo de la letra impresa destinada a los niños. Hablo de obreros, campesinos, pescadores, emigrantes, jubilados, maestros, estudiantes. En este aspecto, su obra supone una ruptura con el pasado, aunque la idea no era totalmente nueva pues ya en el siglo XIX Belinski había escrito que la temática para los niños puede ser la misma que la de los adultos, «únicamente deberá adaptarse la exposición al nivel de comprensión infantil».

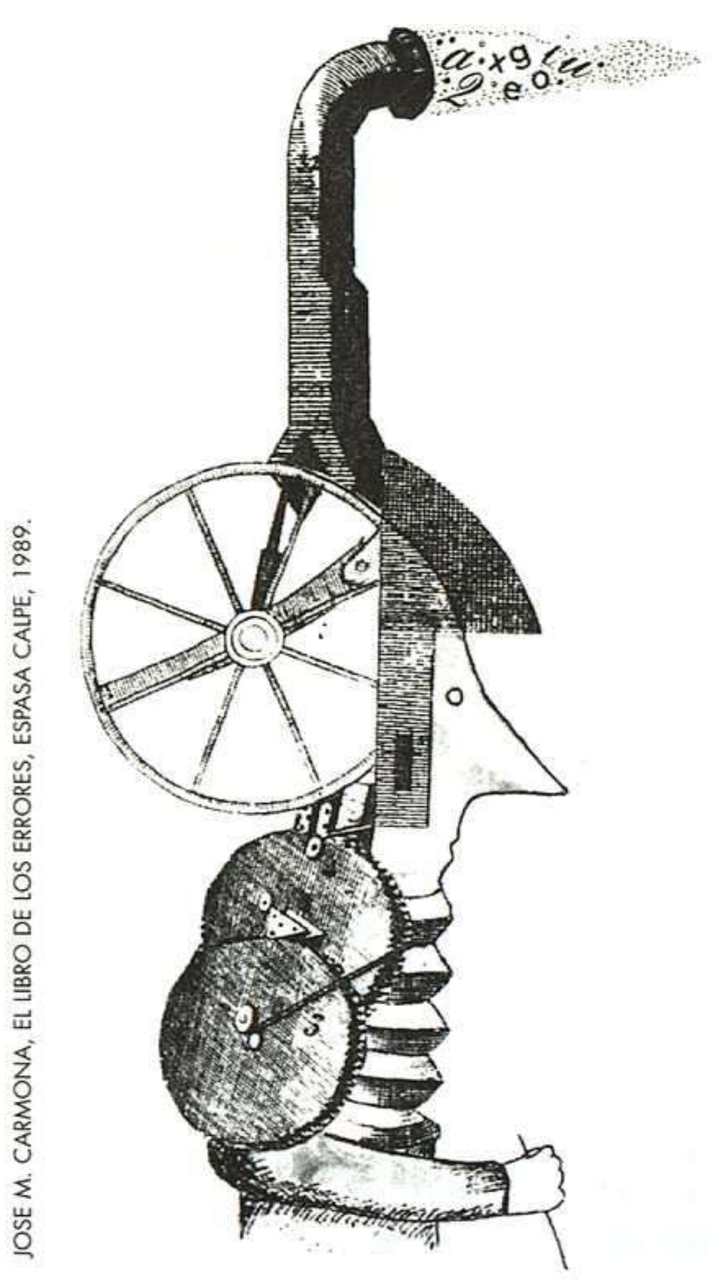
Rodari participaba de esta misma idea y, por tanto, todos los personajes tienen cabida en la literatura infantil, puesto que todos los temas pueden interesar a los niños. Con una condición que el propio escritor señala: «Escribir para niños significa usar un instrumento concreto y no la totalidad de la orquesta». [1]

En efecto, el escritor italiano supo encontrar el punto justo para presentar a los niños los grandes temas que preocupaban a los ciudadanos de un país que acababa de salir de la mayor tragedia del siglo XX.

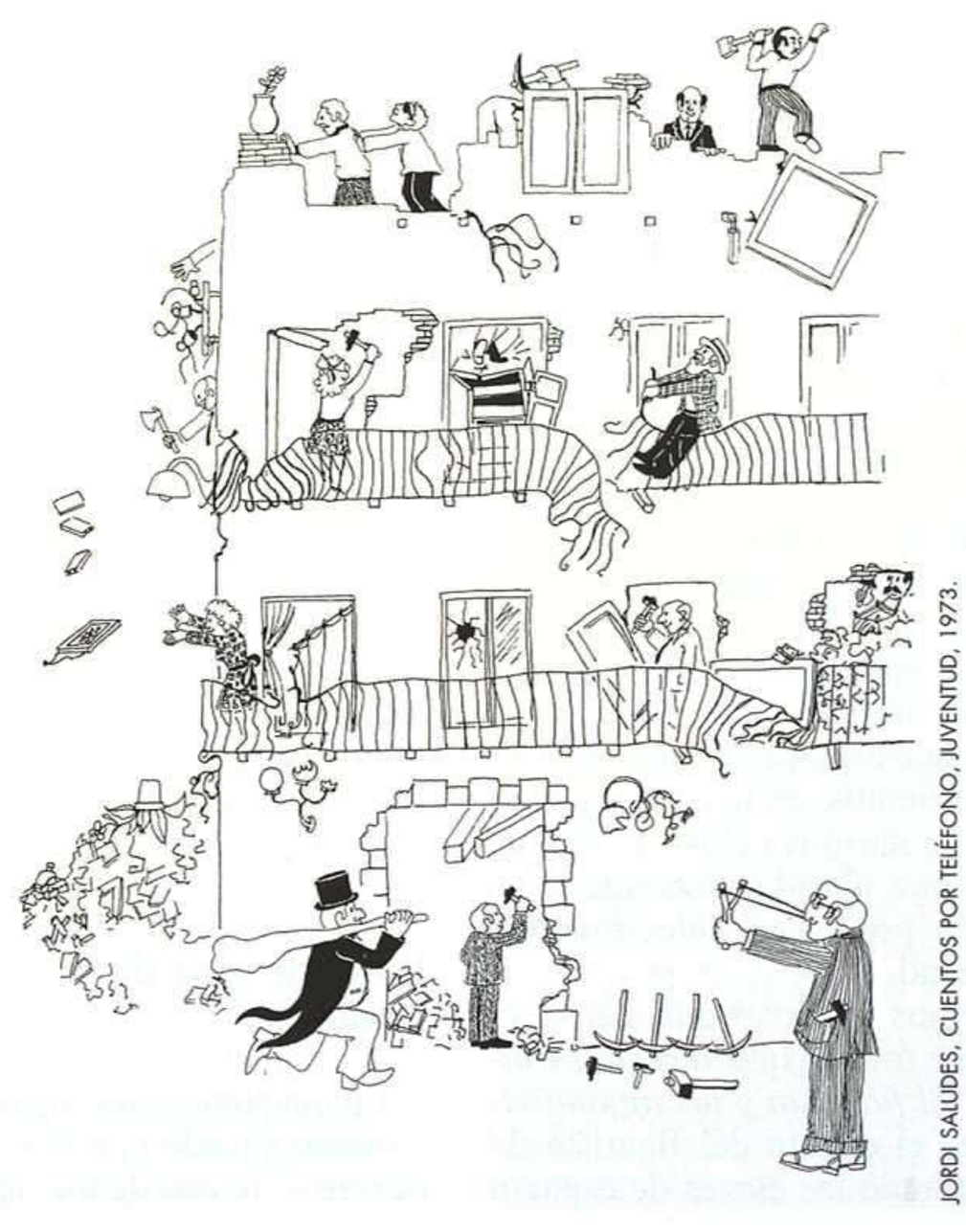
Como escribe Martín Gaite en *El cuento de nunca acabar*, «el hombre, o cuenta lo que ha vivido, o cuenta lo que ha presenciado, o cuenta lo que le han contado, o cuenta lo que ha soñado». Pero lo más frecuente es que invente sus historias, como hace Rodari, con elementos tomados de cada uno de esos compartimentos.

La tradición popular y los cuentos infantiles

Vinculados casi siempre desde edades bien tempranas a la lectura y la narra-



JOSE M. CARMONA, EL LIBRO DE LOS ERRORES, ESPASA CALPE, 1989.



JORDI SALUDES, CUENTOS POR TELÉFONO, JUVENTUD, 1973.

Ministerio de Cultura 2011

GIANNI PEG, CUENTOS PARA JUGAR, ALFAGUARA, 1980.

CECCO MARINIELLO, EL PLANETA HACHE ZETA, EL ARCA DE JUNIOR, 1993.

ción oral, los escritores toman con frecuencia materia para sus textos de los relatos que han tenido ocasión de escuchar y de la literatura que ha ido pasando por sus manos. En el caso de Rodari, esto resulta evidente. Muchas de sus historias son una recuperación, una actualización o una recreación de los cuentos clásicos infantiles que escuchó y leyó en su infancia. Pero también de los cuentos y la tradición popular de su tierra, que conoció durante su juventud, cuando recorría posadas y mesones formando parte de un grupo musical, lo que le reportaba una ayuda económica para hacer frente a los gastos de sus estudios.

La influencia de lo popular la podemos observar muy especialmente en sus *filastrocche* —equivalente de las coplas y retahílas de la tradición popular—; y también, en la estructura misma de muchos de sus cuentos, en los que sigue el esquema de la narrativa clásica, aunque la temática que aborda responde a su preocupación por los acontecimientos de la actualidad.

Así, podemos observar que *Jip en el televisor* tiene mucho que ver con *Pinocho*; que en *El flautista y los automóviles*, actualiza el cuento del flautista de Hamelín variando las claves de espacio y tiempo, en el que las ratas son sustituidas por automóviles que colapsan la ciudad de Roma. El sonido de la flauta libra a la ciudad del tráfico, y los niños disponen entonces de espacios libres, carruseles, columpios y toboganes con los que poder jugar en una ciudad menos inhóspita.

El paralelismo entre determinados acontecimientos narrados en *La tarta voladora* y algunos cuentos tradicionales —alusiones a Gepetto, el zapato de Cenicienta, o el teléfono con funciones de flauta mágica actualizada— es también claro. Lo mismo sucede con «Delfina en el baile», de *Otras historias en órbita*, donde realiza una adaptación de *Cenicienta* en clave galáctica. Y en tantos otros de su *Cuentos por teléfono*: «Alicia Caerina», «El edificio de helado», «El camino de chocolate», «A enredar cuentos». La relación podríamos ampliarla casi hasta el infinito.

La grandeza de las cosas pequeñas

En ocasiones, las historias de Rodari —como sucede con los cuentos de Andersen— nacen de los objetos y los detalles más insignificantes. Al igual que el escritor danés, Rodari convierte en protagonistas de muchas de sus historias a objetos familiares y domésticos: «Puedes encontrar una historia en la madera de que está hecha una mesa, en el cristal, en la rosa...». El punto de partida de muchos de sus cuentos y de buena parte de sus retahílas lo encontramos en las pequeñas cosas y en los acontecimientos de cada día. En ocasiones, lo hace con la intención de hablar a los niños pequeños de aquellos objetos que les son más conocidos y próximos para captar mejor su interés. «La mesa y la silla, que para nosotros son objetos cotidianos y casi invisibles, de los que nos servimos automáticamente, para el niño son materiales de exploración ambigua y pluridimensional, experiencia y simbolización. Mientras aprende a conocer la superficie, el niño no cesa de jugar con los conceptos, de formular hipótesis respecto a ellos. Hace un continuo uso fantástico de los datos positivos que almacena» —escribe en *Gramática de la fantasía*.

> «Le cose d'ogni giorno raccontano segreti/ a chi le sa guardare e raccontare.»

Ministerio de Cultura 2011

ROSALBA CATAMO, ¿QUIÉN SOY YO? PRIMEROS JUEGOS DE FANTASÍA, ALIORNA, 1989.

Por otra parte, parece evidente que tratar con las cosas, hablar de ellas, manejarlas, jugar con ellas, ayuda a conocerlas mejor.

«Le favole dove stano?
Ce n'è una in ogni cosa:
nel legno del tavolino,
nel bicchiere, nella rosa.
La favola sta lí dentro
da tanto tempo e non parla.
E una bella addormentata
e bisogna svegliarla...»

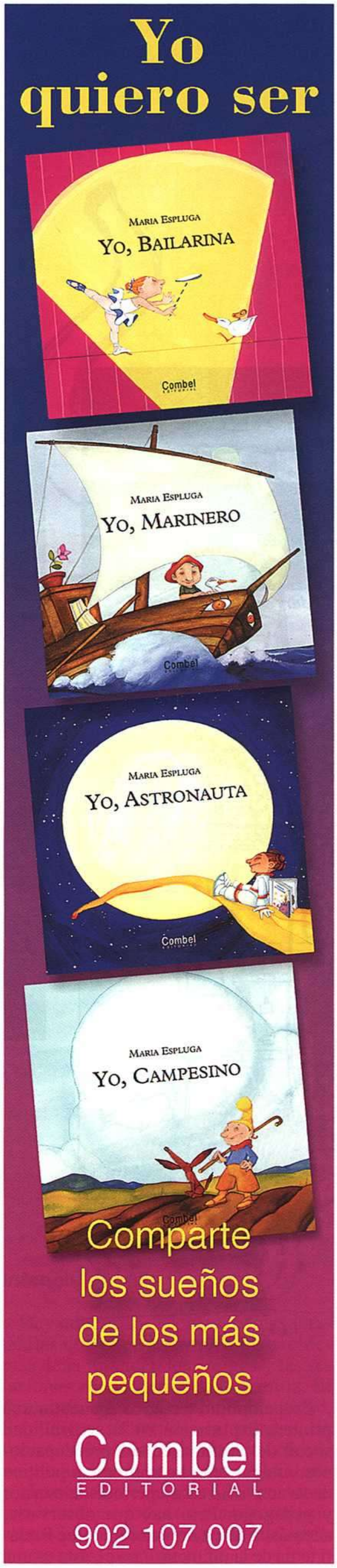
Pero en muchos otros casos su intención es otra. Trabaja con los objetos cotidianos sometiéndolos a un proceso de extrañamiento para mostrárnoslos desde una perspectiva nueva. Los lectores los vemos entonces de una manera diferente a la que estamos acostumbrados. Este proceso enriquece nuestra mirada sobre el mundo y las cosas.

Según cuál sea su naturaleza, cada objeto lanza sus incitaciones al escritor. Un frigorífico sirve de morada al Príncipe Helado, un televisor se traga a un niño que pasa las horas muertas delante de la pantalla, una moto japonesa se convierte en la novia de un joven. Al fin y al cabo, nos dice Rodari, los niños no se comportan de forma muy distinta durante sus juegos, cuando asignan a los objetos de la casa —una cuchara, un lápiz, una silla, una escoba, un botón— papeles que difícilmente hubiéramos imaginado los adultos.

La realidad social: los niños se asoman al mundo

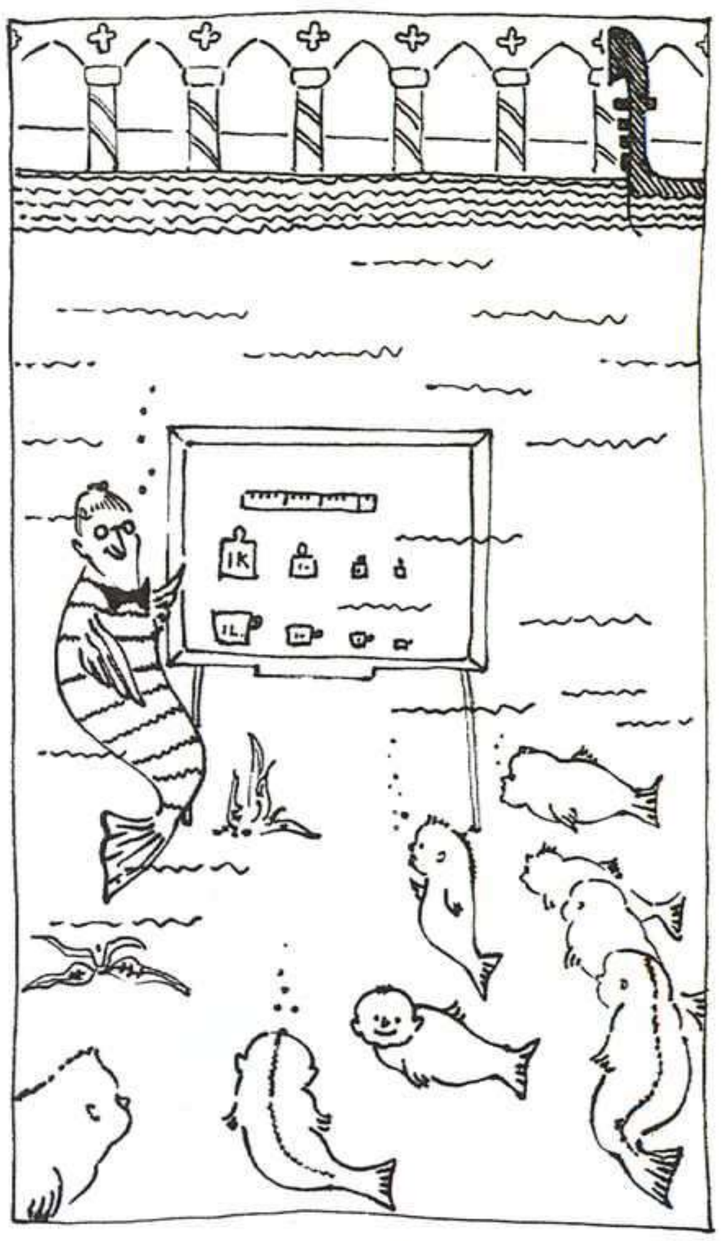
Durante mucho tiempo, los libros destinados a los niños ignoraron la realidad social, y los sucesos más destacados del entorno del niño estaban ausentes de los libros escritos para ellos. Generalmente, el mundo que se les presentaba era un mundo artificial, falsamente feliz, que apenas tenía que ver con la realidad. En su mayoría, eran libros carentes de vida, triviales, edificantes y simples; escritos en un tono aséptico y neutro cuyas aristas eran limadas hasta la exageración.

La obra de Rodari supuso un giro radical, pues incluso los temas más polémicos tuvieron cabida en sus libros: el mundo del trabajo y los enfrentamientos sociales, la paz y la guerra, la lucha contra la injusticia y los abusos del poder; y, en general, los problemas del hombre y de la sociedad de su tiempo.



Ministerio de Cultura 2011

Rodari en el salón de casa.



FUENCISLA DEL AMO, CUENTOS ESCRITOS A MÁQUINA, ALFAGUARA, 1978.

Esta amplitud temática encuentra una primera explicación en la sensibilidad social del escritor, en sus preocupaciones vitales y en el compromiso político de su actividad como periodista, escritor y pedagogo. Pero hay que observarla, además, a la luz del concepto que Rodari tenía de la infancia. Para él, ésta es una edad eminentemente activa, curiosa y creativa. Consideraba que el niño debía ser crítico, constructivo y transformador y participar activamente en la vida de la familia, en el barrio o en la escuela, en lugar de permanecer en un mundo aislado, ajeno al acontecer social.

De ahí que la división entre temas para niños y temas para mayores careciera para él de sentido. Además, Rodari consideraba, con acierto, porque siempre ha sucedido así, que «la experiencia de los niños de hoy es más extensa que la del niño de ayer». Otra cosa es si esta experiencia es más intensa o no, pero esa es otra cuestión, como él mismo señala.

De la realidad, pues, están tomadas tantas historias de *Cuentos por teléfono*. Por ejemplo, «El espantapájaros». La historia de Gonario está basada en un hecho real. Gonario no es un espantapájaros como los demás, construido con palos, ropas viejas y sombrero de paja, sino un niño de carne y hueso cuyo trabajo consiste en ahuyentar a los pájaros que se acercan a la factoría agrícola en la que trabaja. Para ello, los dueños le proveen de cartuchos de pólvora, que el niño hace explotar con el fin de espantar a los pájaros. Hasta que, un día, una de las cargas le estalla entre las manos. La noticia, ocurrida en Cerdeña, había aparecido en las páginas de sucesos de los periódicos italianos, y Rodari se basó en ella para denunciar la vida de este niño, obligado a trabajar porque sus padres no tenían dinero suficiente para alimentar a los siete hijos de la familia. Al tiempo, el escritor hace una llamada de atención sobre el trabajo de los menores y la explotación de que son objeto.

Otro tanto sucede en muchos de los cuentos de *Lino Picco*. [2] Escritos en rápidas pinceladas, estos cuentos breves tratan sobre el valor del esfuerzo personal, la lucha contra la rutina y el conformismo, el pacifismo, la solidaridad y la utopía. Nos hacen reír, y pensar. En ellos, la fantasía del autor trabaja sobre acontecimientos cotidianos a los que su magia de prestidigitador transforma, sacando de su chistera algo absolutamente distinto a lo que los lectores estábamos esperando.

Todos los grandes problemas de la actualidad tienen un hueco en sus libros. La tiranía y la lucha de los débiles contra la opresión de los poderosos (*Cebolleta*); el mundo del trabajo, con referencias al trabajo de los niños y los malos tratos que éstos sufren (*El bandido*); la lucha por la libertad (*Los enanos de Mantua*, *Gelsomino*); las secuelas de la guerra y la injusticia social (*Pequeños vagabundos*); el mundo de la ciencia y los avances de la tecnología, los gastos en investigaciones superfluas, la rebelión de las máquinas, el armamentismo, el pacifismo (*La tarta voladora*, y muchos cuentos cortos); la igualdad entre los sexos (*Atalanta*); el problema de la censura y la libertad de expresión (*Gelsomino*); el racismo y los problemas de la emigración; y, en general, la marginación de los diferentes (*Cuentos para jugar*), olvido de los ancianos (*Cuentos por teléfono*).

Aborda también otros asuntos menos importantes, como los problemas del tráfico en las grandes ciudades, la adic-

Ministerio de Cultura 2011

ción a los programas de la televisión, los concursos de belleza, el fútbol y la competitividad en el deporte; o cuestiones tan concretas como la posibilidad de existencia de seres extraterrestres o el futuro de la ciudad de Venecia.

La cultura

La obra de Rodari refleja también la gran preocupación que el escritor italiano sentía por la cultura, y de manera muy especial, su pasión por la música. Las alusiones a cuestiones artísticas y musicales son frecuentísimas. Baste recordar el ambiente en que discurre el relato de *Gelsomino*, en el que el protagonista, con ayuda de la gente y de su potente voz, destruye el palacio del tirano. El libro cuenta además con un apéndice que recoge las canciones que interpreta Gelsomino.

O algunos de los cuentos incluidos en *El juego de las cuatro esquinas*, muy elaborados, en los que usa la ironía y el humor para poner en evidencia algunos de nuestros convencionalismos. También en *Un amor en Verona*, *La canción de la verja*, *La serenata de Pacchetto*.

En *Cuentos escritos a máquina*, encontramos «Pianno Bill y el misterio de los espantapájaros», una deliciosa parodia de las historietas y telefilms del Oeste americano, en la que, entre alusiones a tumbas etruscas, citas constantes de sus músicos favoritos —desde Bartók, Chopin y Prokófiev, hasta Scarlatti o Schubert—, y críticas a la ineficacia de la Dirección General de Bellas Artes, nos cuenta las aventuras de un entrañable vaquero apasionado de la música. La singularidad de Pianno Bill —un *cowboy* curtido por la intemperie y nómada por exigencia del guión— reside en que, como su nombre anuncia, no lleva consigo precisamente un banjo, una armónica o una guitarra.

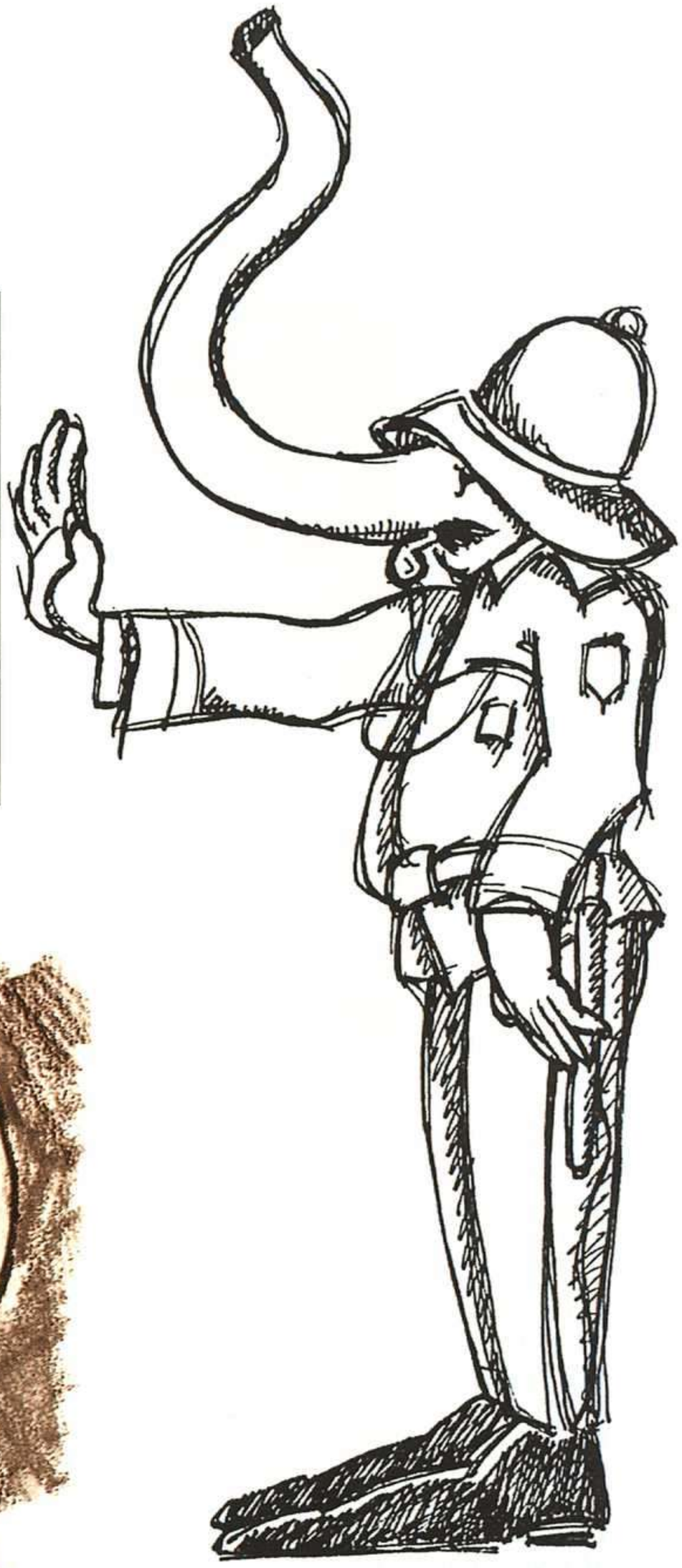
Hay también en su obra frecuentes alusiones a la comedia del arte, a muchos de cuyos personajes lleva a sus libros. Así sucede en *La góndola fantasma*, por ejemplo, donde encontramos a Arlequín y Polichinela convertidos en protagonistas.

Encontramos también muchas referencias a las fábulas y a la mitología clásica. Baste citar *Atalanta*, en la que se sirve del universo de los dioses y los héroes griegos para tratar el tema de la igualdad entre los sexos y de la emancipación de la mujer. O bien su obra de teatro titulada *La verdadera historia del rey Midas*.

En muchos de estos relatos, especialmente los recogidos en *El juego de las cuatro esquinas*, encontramos referencias muy cultas y quizá excesivamente alejadas de los intereses y del nivel de conocimientos de los lectores a quienes parecen destinadas.

Rodari firmando autógrafos.

EMANUELE LUZZATI, LUNA DE CARNAVAL, CELESTE, 1994.

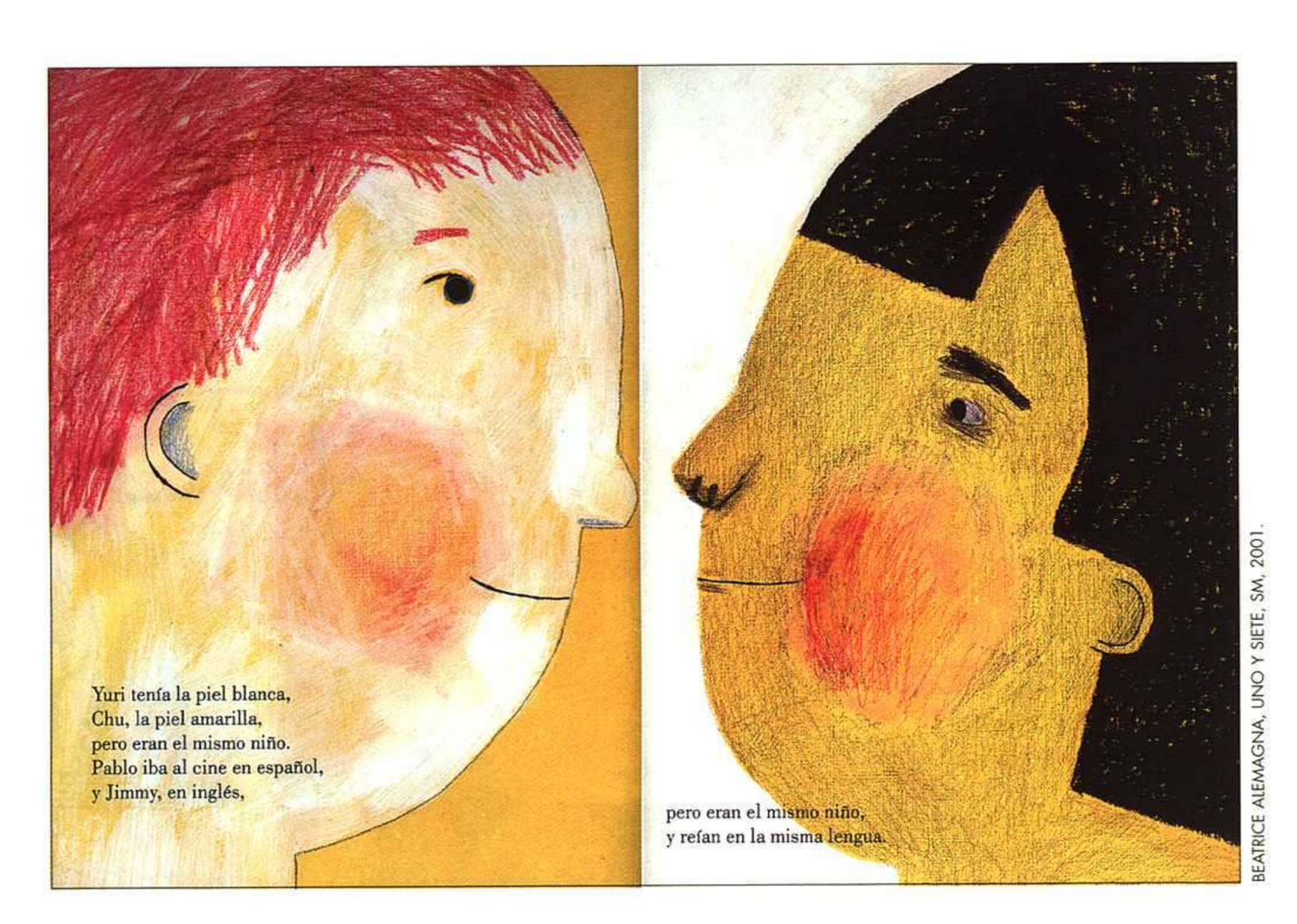


TERESA DURAN, EL LLIBRE DELS PERQUÈ, LA GALERA, 1985.

Infancia, familia y escuela

Hay numerosos cuentos, coplas y retahílas que giran en torno a los problemas de la infancia, los amigos y las relaciones en el interior de la familia. El descubrimiento de la propia identidad, los juegos infantiles, la soledad, la fuerza de la amistad, el trabajo colectivo y la unión, la necesidad del diálogo y el entendimiento entre las personas son temas que toca con gran frecuencia en sus libros, buena parte de ellos protagonizados por niños.

Ministerio de Cultura 2011



BEATRICE ALEMAGNA, UNO Y SIETE, SM, 2001.

En estos textos encontramos el mayor empeño del escritor en conseguir una gran proximidad respecto del lector y sus preocupaciones e intereses más inmediatos. También en la elección de sus temas sabe ponerse de parte del niño para plantear los problemas personales y las preocupaciones de éstos. En ellos acierta a darles la palabra para que expresen sus inquietudes y propuestas. Un buen ejemplo lo encontramos en «El correo de Pedro Pluma» (*El planeta Hache Zeta*). Aquí, el protagonista dirige una serie de cartas a sus maestros, al director del colegio, a los arquitectos y al alcalde de su ciudad, y también al ministro de educación, en las que pide una enseñanza más cercana a sus intereses, lugares donde poder jugar o escuelas abiertas para los niños que no pueden veranear.

Para muestra de su sensibilidad, valga un botón. En una retahíla de 1973 —no recuerdo si ha sido traducida a nuestro idioma—, Rodari plantea el problema de la soledad de un niño de ciudad que no tiene amigos. Llama la atención el recurso que utiliza: el niño comunica su problema y su deseo de encontrar amigos como si de un anuncio en la prensa se tratara. De esta manera, Rodari acentúa el sentimiento de soledad.

«Avviso
Bambino di città
cerca amici perché non ne ha.
Si prega di guardare
sul quinto balcone:
tiene in mano un aquilone
che volare non sa.» [3]

En *El libro de los porqués*, responde a las más variadas preguntas que pueden ocurrírsele a un niño. ¿Por qué los mayores siempre tienen razón? ¿Por qué sueño cuando duermo? ¿Por qué se nace? ¿Por qué yo soy yo? ¿Por qué mi papá no acierta nunca las quinielas? ¿Por qué no hay piratas como antes? ¿Por qué en algunos países se maltrata a la gente de color? ¿Por qué la gente no se pone de acuerdo? Me gustaría saber en qué consiste la felicidad.

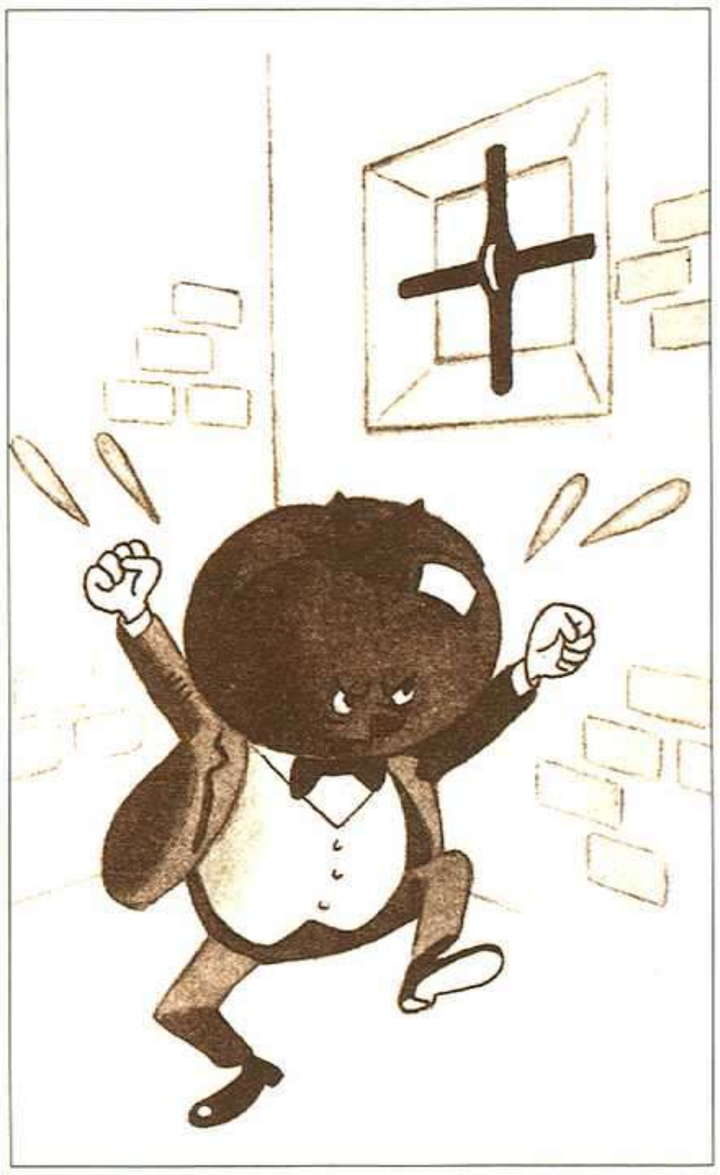
En un tono que en ocasiones puede parecer excesivamente didáctico, pero casi siempre sorprendente y humorístico, todas estas preguntas encuentran su contestación, que es lógica y científica, en unos casos y en otros ingeniosa, satírica, poética, etc.

Por último, están los libros, cuentos y retahílas que hacen referencia bien a las grandes cuestiones de la educación o a los acontecimientos escolares en apariencia más insignificantes. Encontramos historias que hablan del escaso relieve de los presupuestos destinados a la educación, de la desigualdad de las personas en el acceso a la cultura, de las prácticas repetitivas y rutinarias que empobrecen la vida escolar. O de los errores gramaticales y ortográficos que cometen los niños en sus trabajos escolares; y de aquellos otros, de mayor trascendencia, provocados por las estructuras sociales, cuya responsabilidad apunta directamente a los adultos.

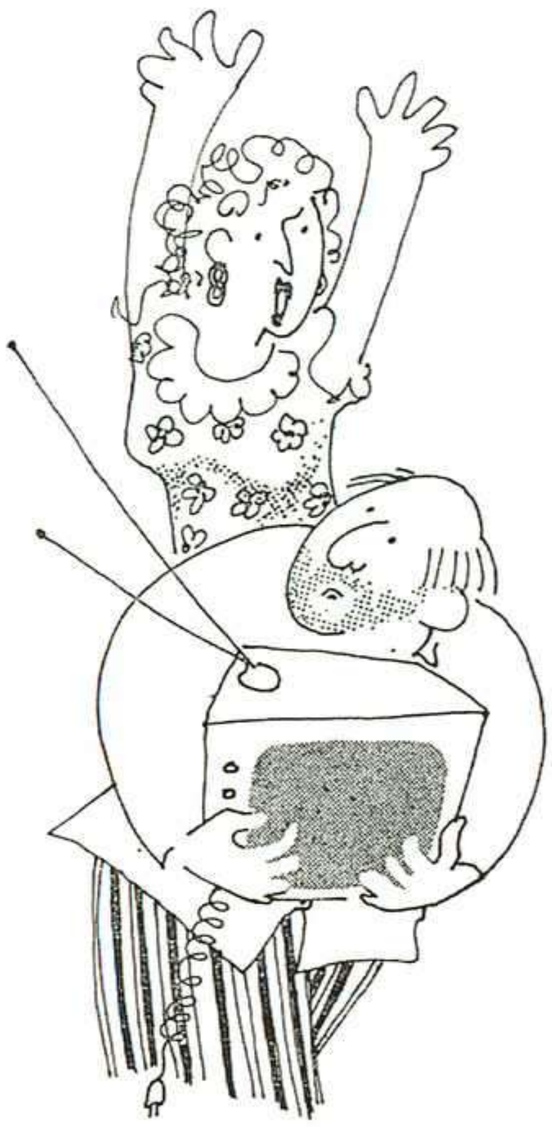
Casi todos los problemas de la escuela han encontrado un hueco en su obra: la burocracia administrativa; el comienzo de curso, y los problemas económicos y preocupaciones que acarrea a las familias; los deberes y los exámenes escolares; los programas educativos y los métodos pedagógicos; la organización de los centros de enseñanza, por citar sólo algunos.

Ministerio de Cultura 2011

MONTSE GINESTA, LOS NEGOCIOS DEL SEÑOR GATO, ANAYA, 1999.



RAUL VERDINI, LAS AVENTURAS DE CEBOLLETA, LA GALERA, 1986.



MONTSERRAT TORRES, JIP EN EL TELEVISOR, LUMEN, 1973.

En *El libro de los errores*, [4] Rodari nos presenta su concepto utópico de escuela al que hace mención, sobre todo, en el capítulo «Una escuela grande como el mundo». El libro es, en realidad, una defensa de una escuela más democrática, abierta y participativa, que Rodari presenta como alternativa a la escuela fascista que conoció. En el mismo, y junto a otras propuestas creativas susceptibles de ser utilizadas en la clase de lengua, aporta sugerencias para trabajar de manera amena con los errores ortográficos. Aparece el profesor Grammaticus, una especie de don Quijote de la gramática que intenta corregir los errores gramaticales que comete la gente con la que se va encontrando en sus viajes. Este caballero andante, defensor de la norma, acaba comprendiendo que los errores más graves están en las cosas de nuestro vivir cotidiano, en el mundo injusto y violento en que vivimos. «El mundo sería maravilloso si sólo se equivocasen los niños. Entre nosotros, los padres, podemos decirlo, aunque no está mal que también nuestros hijos lo sepan.» Al lado de los defectos de la sociedad que hemos construido los mayores —dice Rodari—, los errores gramaticales que cometen los niños apenas revisten importancia.

En *Cuentos largos como una sonrisa*, Rodari presenta una máquina pensada para hacer los deberes escolares, con el fin de que los niños puedan disponer de tiempo para jugar. Nos encontramos también con una cartera parlante que se queja a un padre por el mal trato que el hijo de éste le da al material escolar que lleva cada día al colegio.

La labor de los profesores no se salva de la crítica. Sin embargo, la figura del profesor goza en sus páginas de una imagen muy positiva, y maestros y profesores suelen aparecer descritos como personas bondadosas, con una gran preocupación por sus alumnos y entregados con pasión a su labor de educadores. En *Pequeños vagabundos*, historia con el trasfondo de la segunda guerra mundial en la que dos hermanos, que quedan en la más absoluta miseria al fallecer su padre, se enrolan como saltimbanquis en una *troupe* ambulante, la maestra con la que éstos se encuentran es una de las pocas personas que se preocupa por ellos y les ayuda. En *Cuentos por teléfono*, aparece la maestra de un país utópico que inventa remedios fantásticos para los niños que padecen problemas escolares. En otro cuento corto, en el que Rodari critica abiertamente la escasa dotación de las escuelas y el abandono en que se encuentra sumida la institución escolar, el maestro Garrone —alusión al personaje de Edmundo D'Amicis, en *Corazón*— se queja de que los avances tecnológicos hayan llegado a todas partes menos a la escuela.

En *El juego de las cuatro esquinas*, Rodari hace un canto de alabanza a quienes luchan contra el inmovilismo, como la maestra Santoni, «partidaria del orden espontáneo de la imaginación»; y critica el conservadurismo de ministros, pedagogos y directores. En el caso de esta maestra, la fantasía acaba provocando una auténtica revolución, tanto en su forma de pensar como en su forma de actuar.

Quiero terminar estas palabras, escritas con motivo del 25 aniversario de la muerte de Rodari, con otras suyas tomadas de *Gramática de la fantasía*. «Si una sociedad basada en el mito de la productividad (y en la realidad del beneficio) tiene necesidad de hombres a me-

Ministerio de Cultura 2011

MONTSE GINESTA, CUENTOS LARGOS COMO UNA SONRISA, 1990.

dias —fieles ejecutores, diligentes reproductores, dóciles instrumentos sin voluntad—, quiere decir que está mal hecha y que hace falta cambiarla. Para cambiarla, se requieren hombres creativos, que sepan usar su imaginación.»

Seguiremos leyendo a Rodari. ■

***José Luis Polanco** es profesor y miembro de la revista *Quima*.

Notas

1. Rodari, G. *Gramática de la fantasía*.

2. Publicados en *La domenica dei piccoli*, de *L'Únità*, de Milán. Algunos de ellos han sido publicados aquí en *Cuentos largos como una sonrisa*. Il. M. Ginesta. Traducción: A. Gatell. La Galera: Barcelona, 1990.

3. *Anuncio*
Niño de ciudad
como no tiene amigos
busca uno de verdad.
Al balcón del quinto
se ruega mirar:
tiene en la mano una cometa
que no sabe volar.
Rodari, Gianni, *Sette filastrocche*, en *Il Giornale dei Genitori*, nº 58-59. Julio/Agosto de 1980. Pág. 41.

4. Hay que destacar, en este —*El libro de los errores* (Espasa Calpe, 1989)—y en algunos otros libros de Rodari, la labor de los traductores de la obra rodariana. Mención especial merece, en mi opinión, el trabajo de Mario Merlino, que no se ha limitado a la traducción del texto, sino que ha efectuado un complicado trabajo de recreación hasta conseguir una nueva versión, respetuosa sin embargo de los propósitos del autor.

Bibliografía

Argilli, Marcello, *Gianni Rodari. Una biografia*, Turín: Einaudi, 1990.

Cambi, Franco, *Rodari pedagogista*, Roma: Editori Riuniti, 1990.

De Luca, Carmine, *Gianni Rodari. La gaia scienza della fantasia*. Catanzaro: Abramo editore, 1991.

Rodari, Gianni, *Filastrocche in cielo e in terra*, Turín: Einaudi, 1972.

Rossi, Patrizia, *Paesaggi del desiderio*, Pescara: Tracce, 1991.

Frases de Rodari

— «Sé perfectamente que el futuro casi nunca será tan bonito como una fábula. Pero no es esto lo que cuenta. De momento, es necesario que el niño acumule optimismo y confianza para desafiar a la vida. Y, además, no olvidemos el valor educativo de la utopía.»

— «"El uso total de la palabra para todos" me parece un buen lema, de bello sonido democrático. No para que todos sean artistas, sino para que nadie sea esclavo.»

— «Creatividad es sinónimo de pensamiento divergente, o sea, capaz de romper continuamente los esquemas de la experiencia. Es creativa una mente que trabaja siempre, siempre dispuesta a hacer preguntas, a descubrir problemas donde los demás encuentran respuestas satisfactorias, que se encuentran a sus anchas en las situaciones fluidas donde otros sólo husmean peligro; capaz de juicios autónomos e independientes, que rechaza lo codificado, que maneja objetos y conceptos sin dejarse inhibir por los conformistas.»

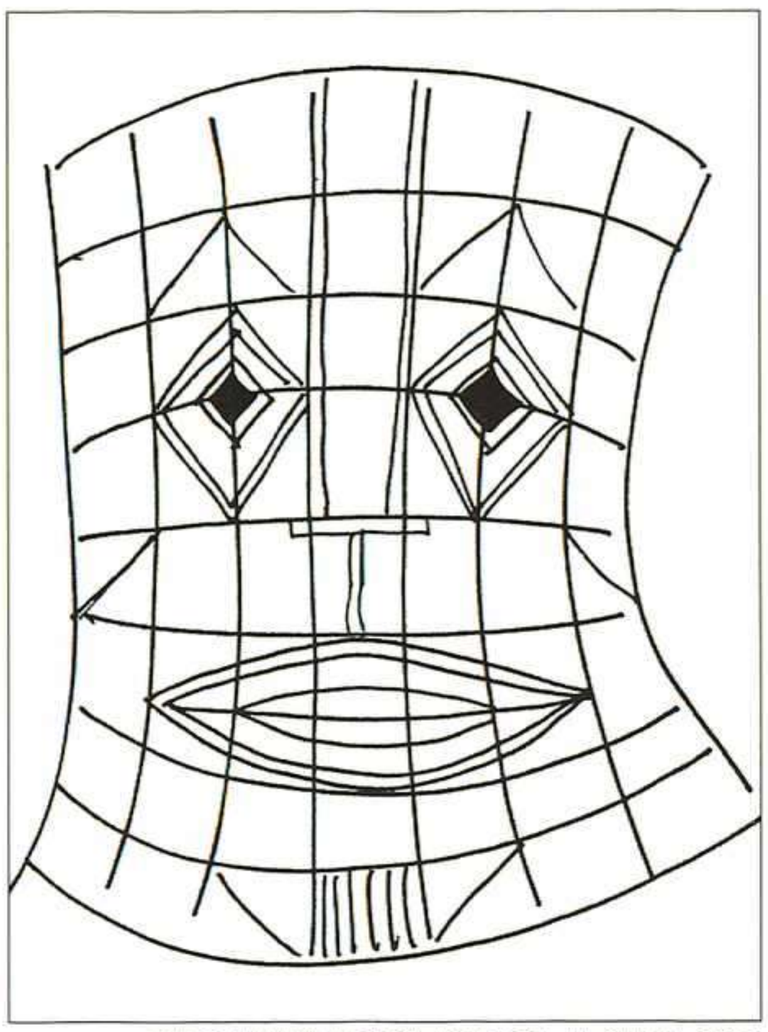
— «Al juzgar los textos infantiles, desgraciadamente, la escuela dirige especialmente su atención al nivel ortográfico-gramatical-sintáctico, que no llega ni siquiera al nivel propiamente lingüístico, además de olvidar completamente el complejo mundo de los contenidos. La cuestión es que en la escuela se leen textos para juzgarlos y clasificarlos, no para comprenderlos. La criba de la corrección retiene y revaloriza los guijarros, dejando pasar el oro...» *Gramática de la fantasía*

Ministerio de Cultura 2011

GIANNI RODARI

La herencia surrealista de Gianni Rodari

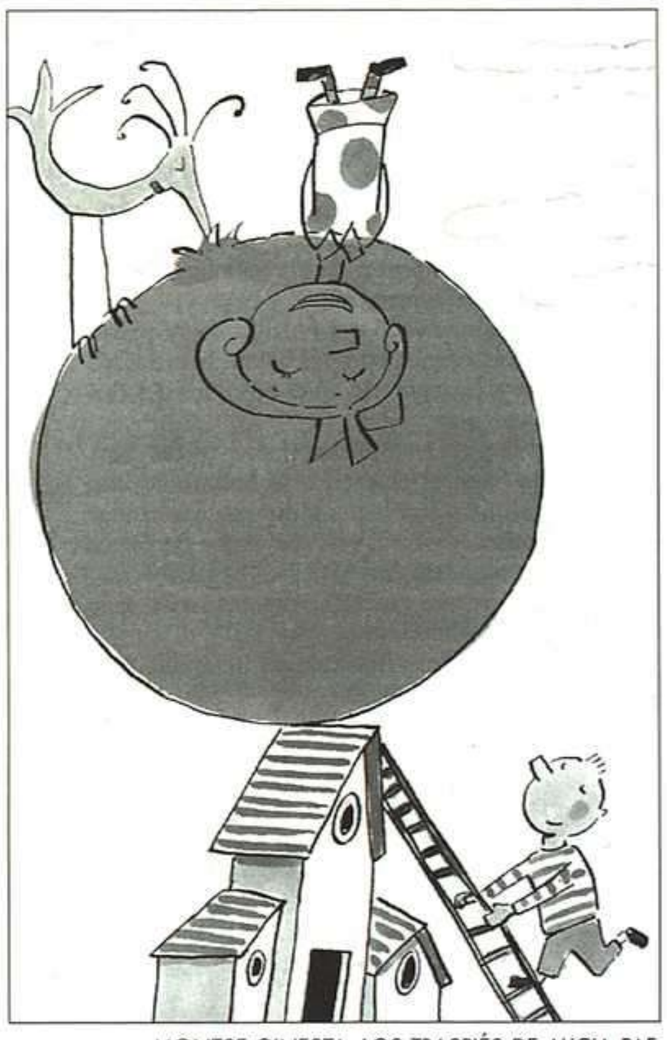
Enrique Barcia Mendo*



BRUNO MUNARI, LA TARTA VOLADORA, LA GALERA, 1987.

PROTEGEPARAGUAS. Se coloca en un instante encima de cualquier paraguas, evitando así que se moje.

CARELMAN, CATÁLOGO DE OBJETOS IMPOSIBLES, AURA COMUNICACIÓN, 1990.



MONTSE GINESTA, LOS TRASPIÉS DE ALICIA PAF, ANAYA, 1997.

El germen de una buena parte de los trabajos que Gianni Rodari formuló en sus escritos se halla, más o menos explícitamente, en las experiencias literarias de los primeros escritores surrealistas. Les unía, además, un proyecto común: todos querían ser un revulsivo y se rebelaron contra los valores establecidos de sus respectivas sociedades. En este artículo (ya publicado en CLIJ 31), se analizan algunos ejemplos que corroboran dicha relación de parentesco entre los surrealistas y Rodari.

Ministerio de Cultura 2011

GIANNI RODARI

Los espléndidos trabajos de Gianni Rodari, a quien tanto debemos los que nos dedicamos al mundo de la literatura infantil, constituyen un universo fantástico de posibilidades para el desarrollo de la imaginación de los más jóvenes alumnos de nuestro sistema educativo.

El gran mérito de Gianni Rodari ha sido el de agrupar un conjunto de materiales dispersos y organizarlos sabiamente con el fin primordial de crear un conjunto de propuestas cuya aplicación práctica en la institución escolar sirva para potenciar el muchas veces ignorado dominio de la fantasía y de la plena autonomía crítica de los alumnos, partiendo siempre de las posibilidades de la creatividad lingüística.

No es por eso extraño que Rodari se inspire en los *Fragmentos* del gran pensador alemán Novalis, quien ya señalaba la necesidad de elaborar una fantasía, o en la utilización didáctica de la obra de Vladimir Propp o de Franco Passatore y sus compañeros del Teatro-Gioco-Vita. Pero a estas referencias de indiscutible valor en la formación de la «estética» rodariana debemos añadir, si queremos ser precisos y entender en todo su alcance el significado de su propuesta, la siguiente consideración: el origen de gran parte de las actividades que Gianni Rodari nos ha dejado en la gramática de la fantasía lo encontramos ya sugerido, cuando no formulado explícitamente, en los trabajos de los escritores surrealistas franceses de principios de siglo.

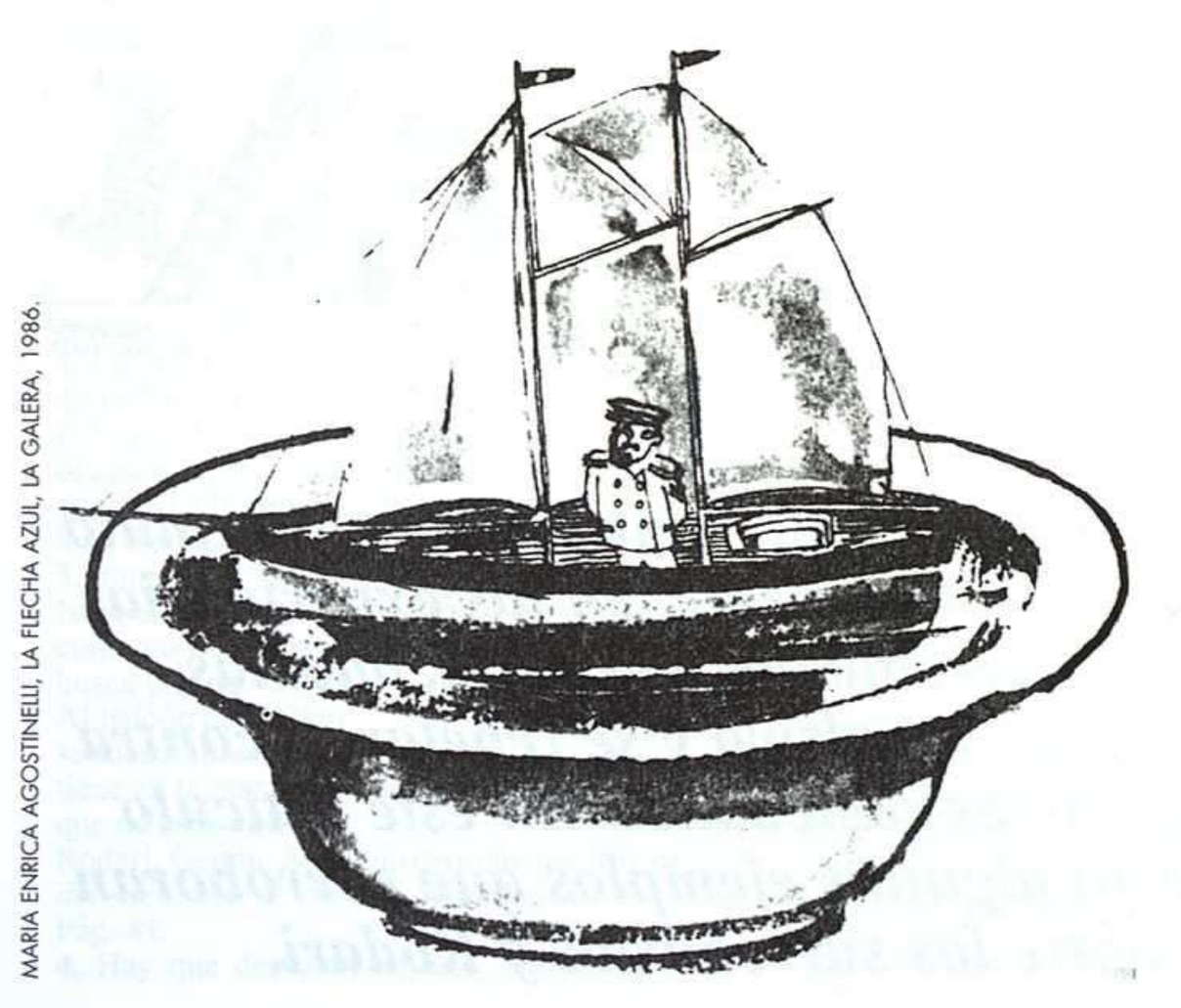
Que Rodari se inspire en las producciones surrealistas no debería ser una novedad para quienes han estudiado su obra (aunque tengo la impresión de que la obra de Rodari ha sido más aplicada por los maestros que estudiada por los investigadores). El propio autor reconoce francamente su deuda con los surrealistas en el prólogo de su libro *Gramática de la fantasía* cuando nos dice que «contaba a los niños [...] historias sin la menor referencia a la realidad ni al buen sentido que inventaba sirviéndome de las técnicas creadas y a la vez despreciadas por Breton».

Sin embargo, resulta curioso constatar que este parentesco entre las propuestas de Rodari y las de los surrealistas apenas haya sido estudiado en profundidad y que, si se ha hecho, no ha sido divulgado suficientemente. Y lo que me ha animado a escribir estas líneas es el deseo de hacer notoria la relación existente entre ambas proposiciones.

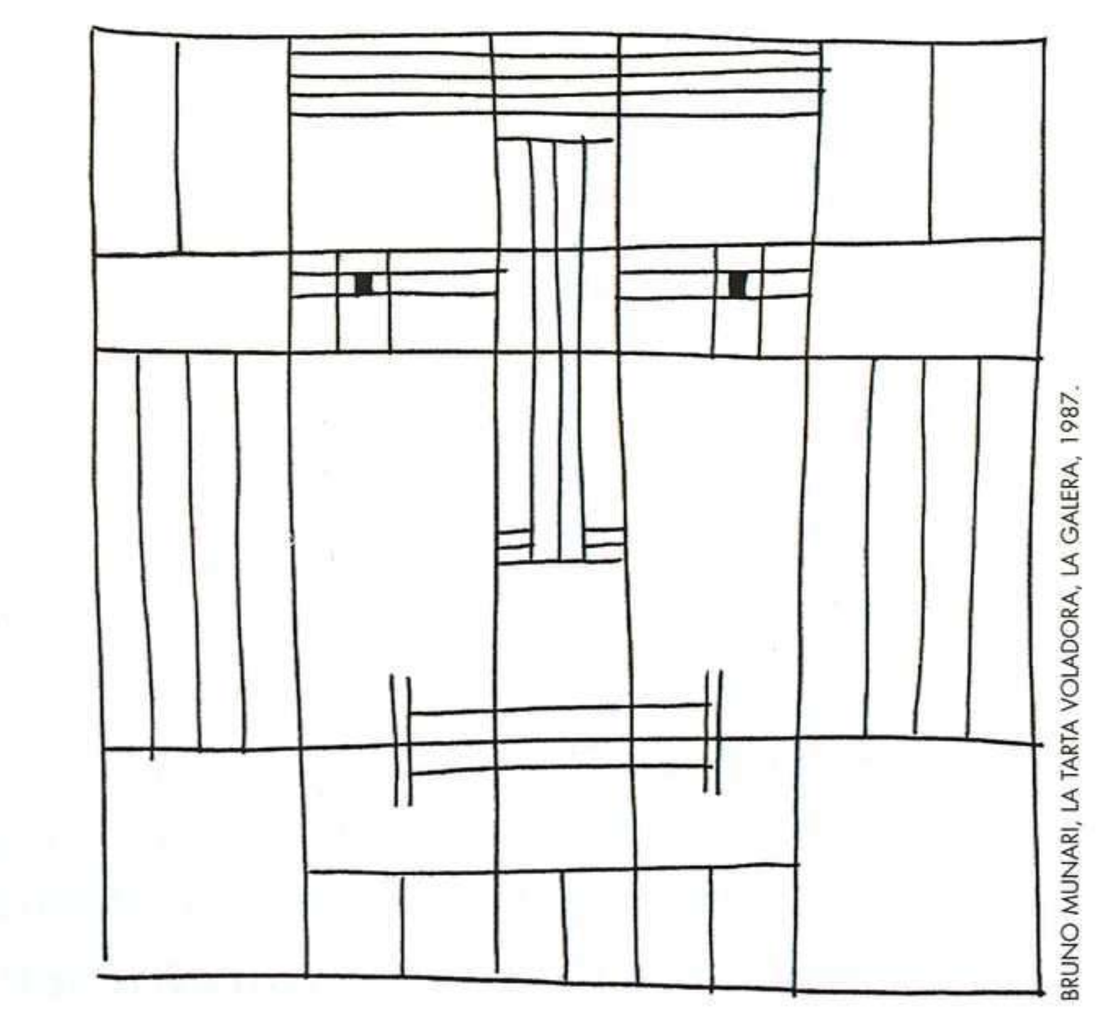
El surrealismo, como la obra de Rodari, está profundamente unido al problema de lo fantástico en la literatura. Aunque aquél sea un movimiento mucho más complejo y aunque la estética del movimiento surrealista tenga un carácter totalizador y pretenda alcanzar objetivos tan ambiciosos como la transformación del mundo, la liberación del hombre o el conocimiento de los mecanismos del inconsciente y de sus posibilidades creativas, no es, sin embargo, menos cierto que todo el movimiento liderado por André Breton pretende abolir, según sus mismas palabras, el *règne de la logique*, guiados por la fuerza de la imaginación, de lo maravilloso, de lo fantástico. Precisamente en este último sentido hay que entender el esfuerzo de Rodari, que ha manifestado reiteradamente el deseo de que la imaginación ocupe un lugar en la escuela así como la necesidad de que constituya un instrumento para la educación lingüística de los niños.

La escritura automática/ La piedra en el estanque

Sabemos que la intención de Rodari, anunciada en el primer capítulo de la Gramática..., consiste en la exploración de las asociaciones fantásticas provocadas por la elección de una palabra escogida al azar que origina «una serie infinita de reacciones en cadena». Cuando

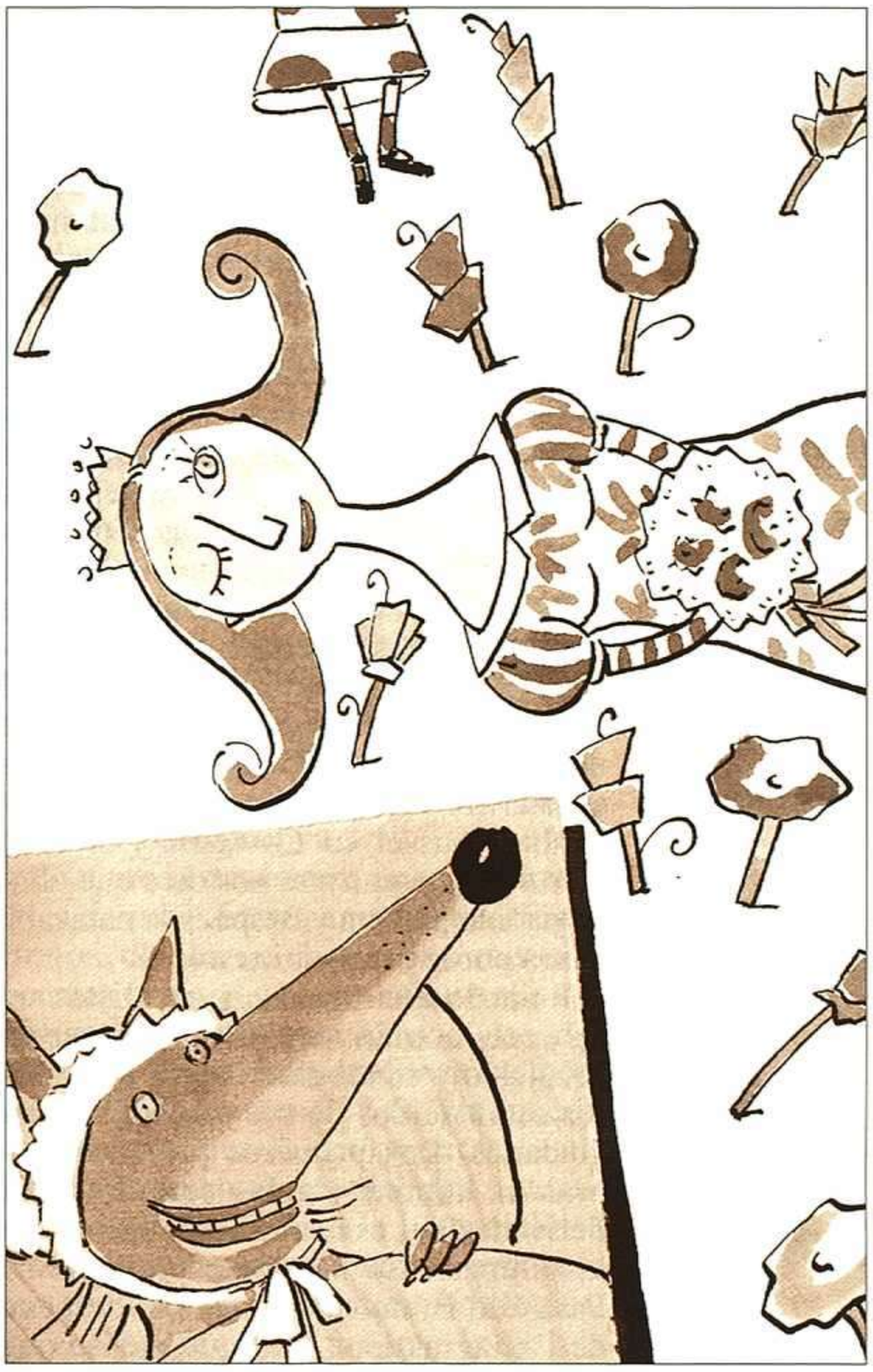


MARIA ENRICA AGOSTINELLI, LA FLECHA AZUL, LA GALERA, 1986.

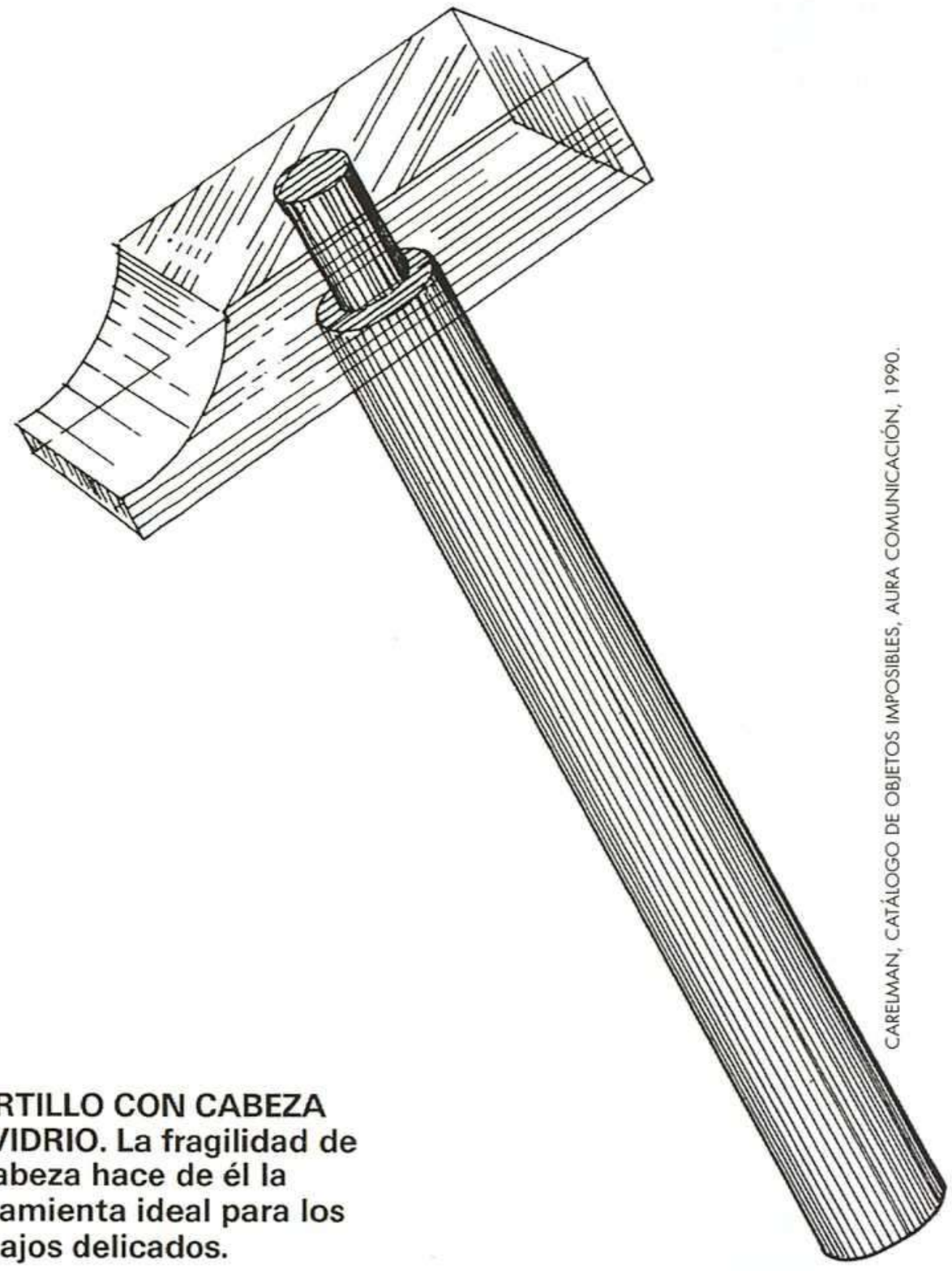


BRUNO MUNARI, LA TARTA VOLADORA, LA GALERA, 1987.

Ministerio de Cultura 2011



MONTSE GINESTA, LOS TRASPIÉS DE ALICIA PAF, ANAYA, 1997.



CAREUMAN, CATÁLOGO DE OBJETOS IMPOSIBLES, AURA COMUNICACIÓN, 1990.

MARTILLO CON CABEZA DE VIDRIO. La fragilidad de la cabeza hace de él la herramienta ideal para los trabajos delicados.

leemos el símil de la piedra en el estanque que utiliza Rodari para evocar los «complejos movimientos de las imágenes» derivados de este «proceso aparentemente mecánico» por el que una palabra se convierte para cada individuo en una fuente inagotable de sugerencias, es evidente que lo que se nos está proponiendo es usar uno de los descubrimientos básicos de los surrealistas. Me refiero a la técnica de la escritura automática, cuya finalidad no es otra, como afirma Breton en el *Manifeste du surréalisme* de 1924, que hacer surgir una «réalité supérieure de certaines formes d'associations negligés». [1]

Es tal la coincidencia entre los surrealistas y Rodari, que algunas declaraciones que figuran en el *Manifeste* se pueden superponer a los textos de la *Gramática de la fantasía*. Es enormemente significativo el texto de Pierre Reverdy que sirve de punto de arranque a las reflexiones de Breton y de su colega Philippe Soupault acerca de las posibilidades de construcción de la *pensée parlée* y que reproduzco en su totalidad porque, como podremos ver cuando lo comparemos con los textos de Rodari, constituye también el punto de partida del famoso binomio fantástico de este último.

Dice Reverdy que «L'image est une création pure de l'esprit. Elle ne peut naître d'une comparaison mais du rapprochement de deux réalités plus ou moins éloignées. Plus les rapports des deux réalités rapprochées seront lointains et justes, plus l'image sera forte-plus elle aura de puissance émotive et de réalité poétique». [2]

Es evidente la semejanza que hay entre estas frases de Reverdy y las que se reproducen a continuación sacadas del capítulo cuarto de la *Gramática de la fantasía*.

Sabemos que para inventar historias a la manera de Rodari no se necesita más que un pequeño punto de arranque. De la combinación de dos palabras pueden surgir las historias más fantásticas e imprevisibles pero, como en el caso de Reverdy, y para que un binomio fantástico sea productivo, «es necesario que haya una cierta distancia entre las palabras, que una sea lo suficientemente diferente de la otra y que su aproximación resulte insólita para que la imaginación se vea obligada a ponerse en marcha».

Y ya conocemos el fecundo resultado, los maravillosos relatos que se pueden

Ministerio de Cultura 2011

inventar cuando los niños trabajan desinhibidos, a partir únicamente de la aproximación de dos palabras tan alejadas entre sí como puedan ser las que constituyen los ya clásicos binomios fantásticos perro/armario o zorras/luminosas. Las historias, cuentos o creaciones obtenidos a partir de este último binomio figuran en la obra póstuma de Gianni Rodari, los *Ejercicios de fantasía*.

Dice Rodari que el procedimiento más simple para establecer una relación entre las palabras es unirlas mediante una preposición. Así obtenemos diversas imágenes: el perro con el armario, el perro del armario, el perro bajo el armario, etc. a partir de las cuales podemos iniciarnos en la aventura de la composición de cuentos fantásticos.

Estamos nuevamente ante una técnica de creación de historias utilizada por los surrealistas. Jean Roger analiza en su espléndido libro *El surrealismo francés* los métodos de trabajo de los que éstos se sirvieron y nos facilita la clave, el germen de lo que más tarde constituirá el sistema de enlace entre las palabras de un binomio fantástico de Rodari, cuando al referirnos los procedimientos que utilizaba Roussel en *Comment j'ai écrit certains de mes livres* nos dice que «Escogía una palabra y después la enlazaba a otra por la preposición a».

Rodari tiene con los surrealistas un proyecto común: ambos quieren ser un revulsivo y se rebelan contra los valores establecidos de sus respectivas sociedades. Los primeros pretenden librar al hombre de las servidumbres derivadas del excesivo sometimiento a la «impérieuse nécessité pratique». [3] Para ello Breton enarbola «Le drapeau de l'imagination» [4] porque piensa que es la única vía posible para lograr la libertad del hombre. Rodari circunscribe su intento liberador al terreno de la infancia, y más concretamente al de la literatura infantil. De ahí podamos considerarlo, junto a Andersen, los hermanos Grimm o Carlo Collodi, uno de los grandes liberadores que han eliminado de la literatura infantil los aspectos edificantes que, desde sus orígenes, tenía asignados.

POÈME

Un éclat de rire
de saphir dans l'île de Ceylan

Les plus belles pailles
ONT LE TEINT FANÉ
SOUS LES VERROUS

dans une ferme isolée
AU JOUR LE JOUR
s'aggrave
l'agréable

Une voie carrossable
vous conduit au bord de l'inconnu

le café
prêche pour son saint
L'ARTISAN QUOTIDIEN DE VOTRE BEAUTÉ

Figura 1.

Los «poemas» de Breton/ Las «noticias» de Rodari

Empresa común y revolucionaria y utilización de las mismas técnicas de producción de imágenes, aunque como veremos a continuación y a pesar de que los resultados sean idénticos, cada uno de ellos propondrá la utilización de dis-

Ministerio de Cultura 2011

tinta nomenclatura para el acabado final de sus trabajos. Así, Breton llamará «poemas» a las imágenes obtenidas, mientras que Rodari las bautiza con el nombre de «noticias».

Cuando André Breton nos informa sobre las técnicas utilizadas por los surrealistas en la composición poética, es decir, sobre lo que él llama «les secrets de l'art magique surréaliste», [5] facilita una serie de procedimientos de los que retengo solamente aquel que será utilizado por Gianni Rodari en su capítulo 10, «Viejos juegos», de la *Gramática de la fantasía*. Según André Breton «Tout es bon pour obtenir de certaines associations la soudaineté désirable... Ils este même permis d'intituler POEME ce qu'on obtient par l'assamblage aussi gratuit que posible (observons si vous voulez la syntaxe) des titres découpés dans les journaux». [6]

Gracias a este sistema de recortar titulares de periódicos y mezclarlos al azar Breton compuso, entre otros muchos, poemas como el que reproducimos en la página anterior (figura 1).

Rodari utiliza la misma técnica, pero una vez más su intención es más concreta y precisa que la de los surrealistas. Rodari es un hombre eminentemente didáctico, por eso limita la potencialidad creadora del procedimiento inventado por Breton a su utilización pedagógica. En consecuencia nos propone la mezcla azarosa de los recortes de periódicos sencillamente como un juego que podemos realizar con los alumnos: «Se puede buscar —escribe Rodari— el tema fantástico por medio de juegos [...] Uno de estos juegos consiste en recortar los titulares de los periódicos y mezclarlos entre sí, para obtener noticias de acontecimientos absurdos, sensacionales o simplemente divertidos».

Éstas son algunas de las noticias obtenidas por Gianni Rodari, que perfectamente podrían figurar entre los poemas de Breton:

«La cúpula de San Pedro
herida por arma blanca
huye a Suiza con el dinero.»

«Accidente grave en la A-2
entre un tango y otro
en honor de Alejandro Manzoni.»

Rodari y los surrealistas no sólo tienen en común la utilización de éstas y otras técnicas de sorpresa basadas en la separación de palabras, en la desarticulación de frases hechas de antemano, tomadas de fuentes anodinas, como por ejemplo antiguas canciones infantiles, adivinanzas populares, etc. Un buen número de juegos y actividades didácticas propuestas en la *Gramática de la fantasía* derivan del viejo juego surrealista de *Cadavre esquís*, recogido por J. M. Caré y F. Debyser en el libro publicado por Hachette/Larousse, *Jeu, langage et créativité*.

Lo transcribo a continuación por considerarlo el más importante de todos los que se basan en lo que Rodari llamará más tarde la «sintaxis del azar». Son juegos en los que se utiliza la técnica de los

Ministerio de Cultura 2011

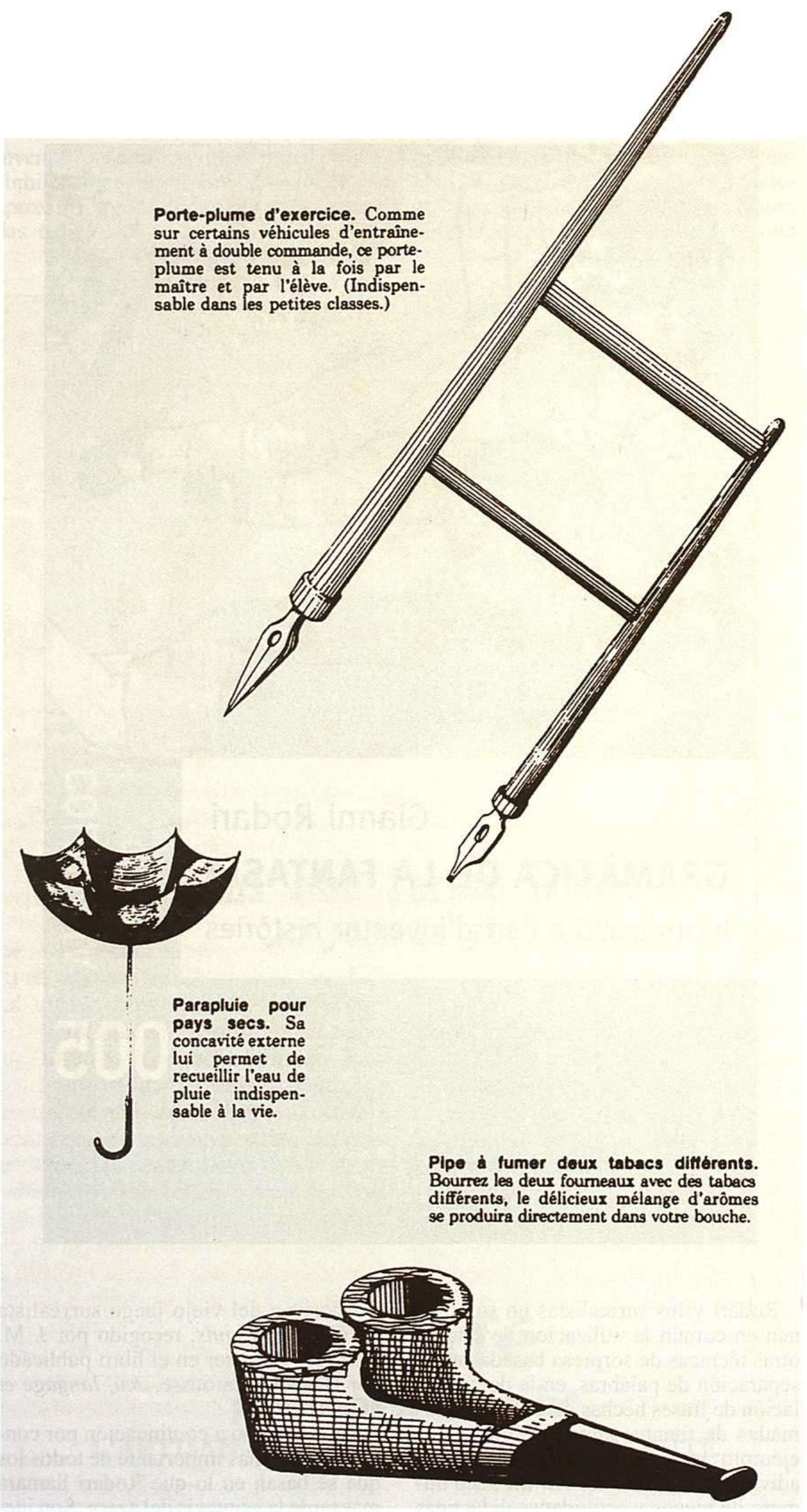


Figura 2.

petits papiers o de las papeletas, si seguimos la terminología de Rodari.

El cadavre esquis se juega con al menos cinco jugadores:

— El jugador A propone un sustantivo sujeto.

— B propone un adjetivo o un complemento determinativo.

— C propone un verbo transitivo.

— D propone un sustantivo complemento.

— E propone un adjetivo o complemento determinativo.

«L'huitre du Senegal mangera le pain tricolore. La colombe des branches contamine la pierre lamartinienne», son dos ejemplos de producciones surrealistas obtenidas con las normas del *Cadavre esquis*, pero se pueden encontrar muchos otros en los números 9 y 10 de *La Revolution Surréaliste*.

Objetos surrealistas/ Prefijo arbitrario

Me gustaría para terminar citar un caso que muestra cómo por distintos caminos, siempre que la intención sea la de explorar el valor simbólico de las posibilidades de la fantasía, se pueden obtener los mismos resultados.

Si examinamos la propuesta que nos hace Rodari en «El prefijo arbitrario» (capítulo octavo de la *Gramática de la fantasía*), observamos que una manera de hacer productivas las palabras en sentido fantástico, es deformándolas.

«Con este procedimiento se obtienen resultados tan divertidos como la *bispluma*: que escribe doble y quizás sirve para los escolares gemelos o la *bispipa*, para fumadores empedernidos, o el *antiparaguas*, pero todavía no he conseguido imaginar una utilidad práctica para este objeto.»

Cuando el Surrealismo amplía el campo de su investigación al terreno de la pintura surge un tratamiento nuevo del objeto equivalente a la deformación de las palabras conseguida por el prefijo arbitrario de Rodari. En ambos casos se produce una deformación que consiste básicamente en despojar a la palabra o al objeto de su significación habitual.

Salvador Dalí, Duchamp, Chirico son

Ministerio de Cultura 2011

MARIA ENRICA AGOSTINELLI, LA FLECHA AZUL, LA GALERA, 1986.

los primeros en someter el objeto a un nuevo tratamiento pictórico. Más tarde, Carelman, animado por una intención satírica publica su *Catalogue des objets introuvables*, donde encontramos objetos tan divertidos como el *martillo con cabeza de vidrio*, «la fragilidad de cuya cabeza lo convierte en un útil ideal para los trabajos delicados», o *el globo terrestre plegable*, «cuya forma cúbica permite que se pueda plegar y transportar fácilmente», etc.

Veamos algunos ejemplos de los objetos de Carelman sacados del *Catalogue des objets introuvables*. Reproduzco sólo aquellos que coinciden con las palabras inventadas por Rodari sirviéndose del prefijo arbitrario, pero recomiendo encarecidamente la visión del resto de los objetos a todos aquellos que estén interesados en las posibilidades creativas de la fantasía (figura 2).

Carelman, en su *Catálogo*..., obtiene los mismos resultados que Rodari porque ambos han utilizado la misma técnica de distorsión del significado lógico de la realidad. La única diferencia consiste en que uno trabaja con palabras y el otro con dibujos. Pero en cualquier caso lo que resulta evidente es que si apuramos la vía de la imaginación, ésta puede conducirnos por los caminos de lo insólito, de la creatividad y del ingenio liberador. Por los caminos de la gramática de la fantasía, en resumen. ■

***Enrique Barcia Mendo** es profesor titular del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Extremadura.

Este artículo fue publicado en *CLIJ* 31, de septiembre de 1991.

Notas

1. «Realidad superior de ciertas formas de asociación olvidadas.»

2. «La imagen es una creación pura del espíritu. No puede nacer de una comparación sino del acercamiento de dos realidades más o menos lejanas. Cuanto más lejanas y afines sean las relaciones de dos realidades aproximadas, más fuerte será la imagen, mayor será su aura de poder emotivo y de realidad poética.»

3. «La imperiosa necesidad práctica.»

4. «La bandera de la imaginación.»

5. «Los secretos del arte mágico surrealista.»

6. «Todo es bueno para obtener de ciertas asociaciones la espontaneidad deseada... Incluso está permitido titular POEMA a lo que se obtiene por la unión tan gratuita como sea posible (respetando, si quieren, la sintaxis) de títulos y de fragmentos de títulos recortados de los periódicos.»

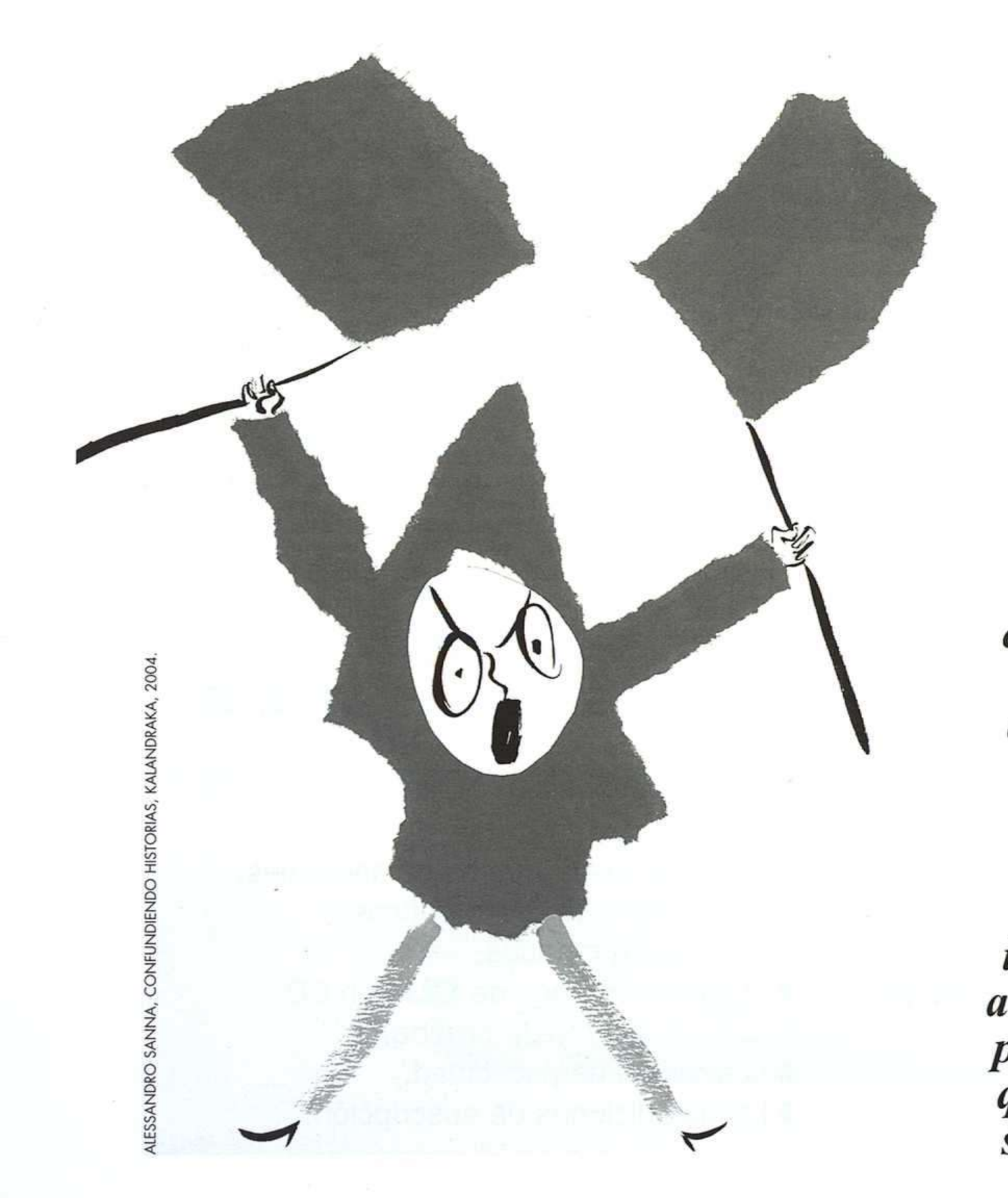
VISITE NUESTRA PÁGINA WEB

Ministerio de Cultura 2011

GIANNI RODARI

9 maneras de enseñar a los niños a odiar la lectura

Gianni Rodari*



ALESSANDRO SANNA, CONFUNDIENDO HISTORIAS, KALANDRAKA, 2004.

En* La escuela de la fantasía *hay reunidos una serie de escritos de Rodari, una serie de reflexiones sobre la escuela y la educación que representan lo más significativo de la ideas del escritor. Uno de los textos que tuvo más difusión y éxito de entre todos los incluidos en el libro fue «Nueve maneras para enseñar a los niños a odiar la lectura», fechado en 1966. En él, con mucha ironía, Rodari hace un repaso a las estrategias más utilizadas por los adultos para conseguir que los niños aborrezcan para siempre la lectura y los libros.

Ministerio de Cultura 2011

Hay muchas formas de enseñar a leer, después del ocaso (tardío) del antiguo y cruel: B y A, Ba; C y A, Ca... Pero también hay muchas maneras de hacer que los niños odien los libros. No todos conocen las mejores y más modernas técnicas para alfabetizar a los niños rápidamente y sin demasiado esfuerzo. Casi todos, por el contrario, conocemos y practicamos con fidelidad y coherencia, dignas de causas más sagradas, los variados sistemas para hacer que aparezca en los niños una náusea inextinguible hacia el papel impreso. Permitidme indicaros algunas, con cierto aire de improvisación, pero no sin convicción.

Presentar el libro como una alternativa a la televisión

«Lee, en lugar de mirar la televisión»; «Si no te veo leer, vendo el televisor»; «Agarra el libro de la escuela, en lugar de perder el tiempo con esas estupideces».

No pretendo conocer todas las expresiones particulares que usan quienes sostienen este sistema casi infalible. Los niños saben que la televisión no es una «estupidez»: la encuentran divertida, agradable y útil. Puede ocurrir que le sacrifiquen un poco de tiempo más del necesario, puede suceder que en ocasiones queden reducidos a ese estado de semiinconsciencia en el que cae el telespectador habitual, niño o adulto, después de cierto tiempo, y del que es síntoma la total pasividad con la que acepta cualquier programa de la pantalla, sin elegir y sin reaccionar. Esto no quita que en su conjunto los méritos educativos de la televisión superen sus deméritos.

La televisión enriquece el punto de vista, nutre el vocabulario, pone en circulación una cantidad inverosímil de informaciones, inserta a nuestros pequeños analfabetos en un círculo más amplio que el familiar, que no siempre está animado por las informaciones, por la cultura y por las ideas. Casi se podría decir que la televisión disminuye las dificultades de la lectura. Al mismo tiempo, porque crea (aunque sea a un nivel discretamente bajo) una especie de unidad nacional de la lengua, y ayuda al oído del niño a superar el obstáculo de las profundas diferencias entre el dialecto nativo y materno y la lengua escolar. Después, porque hace familiares, a través del sonido y la imagen, un cierto número de «palabras difíciles», de esas con las que los pequeños lectores tropiezan inevitablemente; y quizás en la actualidad tropiezan menos que antes.

Psicológicamente, además, no me parece que negar una diversión, una ocupación placentera (o sentida como tal, que es lo mismo) sea el modo ideal de hacer que amen otra: será más bien la manera de lanzar sobre esta otra una sombra de fastidio y de castigo.

Presentar el libro como una alternativa a la historieta

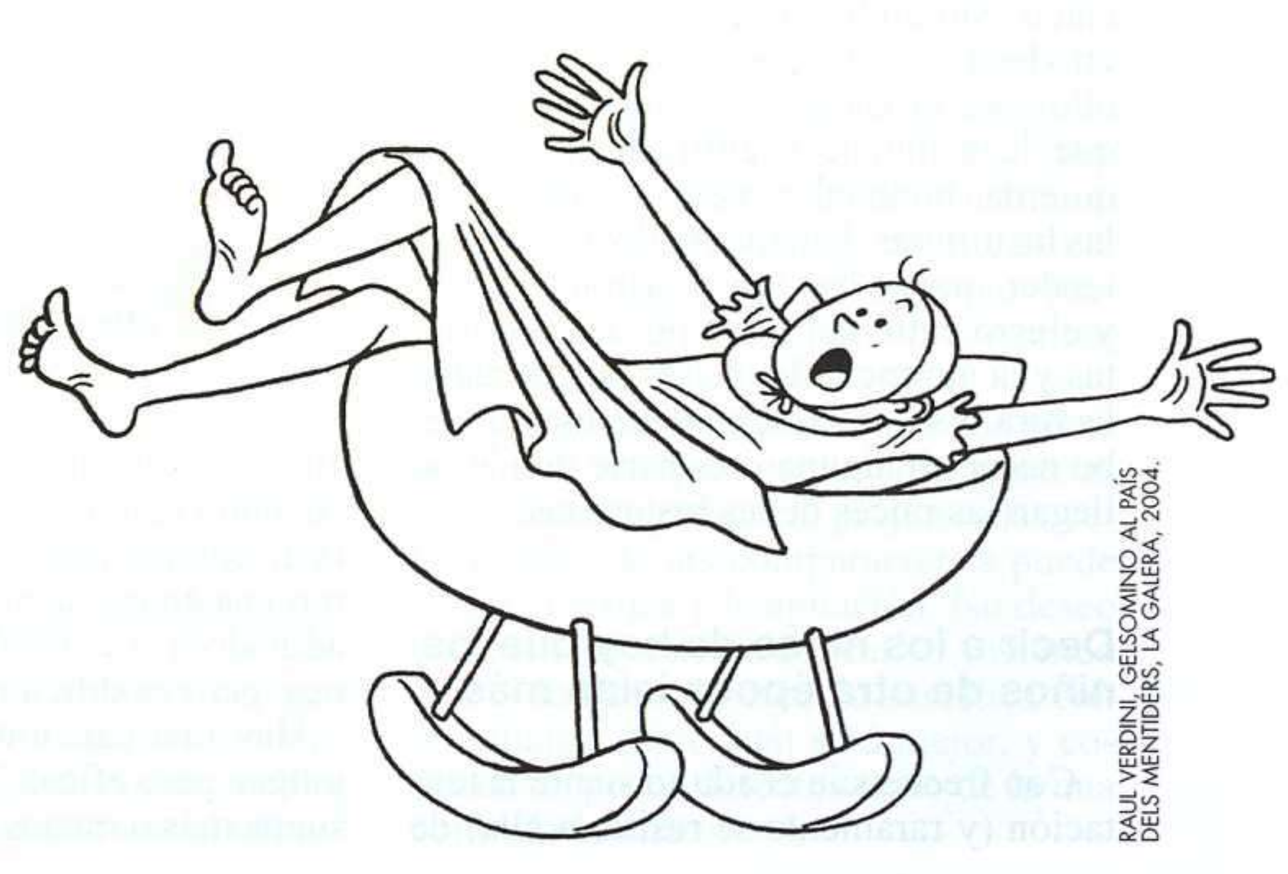
La técnica de aplicación de este sistema recalca la señalada para la opinión precedente. «Te voy a quemar todas las historietas si no te veo leer.» «Suspenso en Lengua, ¿eh? Desde mañana, se acabaron las historietas.» Etcétera.

Prohibir, incluso en este caso, no sirve para nada. ¿Y acaso vale la pena prohibir? Se ha discutido tanto sobre las historietas, que ahora quebrar una media lanza a su favor equivaldría a arar en el mar. Citaré sólo un caso. Hace treinta años, meses más, meses menos, salió en Italia el primer periódico genuino de historietas, el hoy histórico *Avventuroso*, descargando en el tranquilo mundo provinciano de nuestras lecturas infantiles sus Flash Gordon, Mandrake y compañía.

Quien era niño entonces no puede haber olvidado el efecto de aquella aparición imprevista. En aquellos tiempos en la literatura infantil, el papel del hebreo, de aquel a quien todos perseguían, estaba entonces representado (increíble, pero cierto) por el inocuo Salgari y por sus nobles piratas, personajes de historietas *ante-litteram*.

Nuestra provincia pedagógica, sofocada ya por el pedantismo tradicional, estaba enteramente ocupada, dentro y fuera de la escuela, por el fascismo *balillaceo*, [1] por su retórica nacionalista y guerrera, y por sus impulsos regresivos.

PAVLA REZNICKOVA, ÉRASE DOS VECES EL BARÓN LAMBERTO, LA GALERA, 1988.



RAUL VERDINI, GELSOMINO AL PAÍS DELS MENTIDERS, LA GALERA, 2004.

Ministerio de Cultura 2011

Y con las historietas, sin previo aviso, caían entre nosotros los personajes espaciales. Una ventana se abría de golpe, no ya al mundo —que era imposible— pero sí, al menos, al cosmos de la fantasía.

Guiados por un Verne menos poeta y menos responsable, pero indudablemente más moderno, hacíamos contacto con el mundo del futuro. Ciencia-ficción, magia y brujería, ofrecían una vía de evasión que —dadas las circunstancias— aparecía casi como una vía de liberación. Quienes tienen hoy 40 años, mirando atrás y aceptando su responsabilidad, deben reconocer que Flash Gordon fue la lectura más estimulante, más instructiva, probablemente también la más educativa de su infancia.

Hoy las cosas son distintas; la historieta ha conservado sólo la función de nutrir y alimentar la necesidad de aventuras y de comicidad, para consumir deprisa, para cambiar a menudo: es manejable, económica, intercambiable: sustituye una cinematografía para niños que no existe, y que la televisión no ofrece todavía; no tiene nada que ver con la lectura, es otra cosa, pero los niños no necesitan sólo buenas obras.

Por lo demás, leer las historietas es dificilísimo. Si no se tiene una buena práctica, se arruina la vista. Comenzar con las historietas es como empezar saltando un metro para aprender a saltar veinte centímetros.

Conozco filósofos que, por lo menos una vez a la semana, leen un libro policíaco. Sin embargo, no se puede poner en duda que la pasión dominante en ellos sea la filosofía. Conozco jóvenes que leen mucho y cultivan, por la izquierda, también el pequeño huerto de las historietas. Eso quiere decir, a mi entender, que no hay una relación de causa y efecto entre la pasión por las historietas y la ausencia de interés por la buena lectura. Este interés, evidentemente, debe nacer en alguna otra parte donde no llegan las raíces de las historietas.

RITA CULLA, EN GIP DINS EL TELEVISOR, LA GALERA, 2004.

Decir a los niños de hoy que los niños de otra época leían más

Con frecuencia el adulto siente la tentación (y raramente se resiste a ella) de alabar «su tiempo», en especial aquel de cuando era niño, que la memoria le pinta de colores vivaces y se le presenta como una época ideal. La memoria es una aduladora y embrollona de primera línea, pero es difícil darse cuenta de ello.

Hay una canción milanesa, bastante vulgar, pero eficaz. Traducida al español suena más o menos así: «A bellos como nosotros, mamá no fabricará más; se ha roto la maquinita, etcétera, etcétera». Mucha gente que nunca ha oído hablar de esta canción piensa y vive respetando su categórico imperativo.

«En otra época se leía más.» En otra época, ¿cuándo? ¿Cien años atrás, cuando el 60 % de los italianos no sabían leer? ¿Veinte años atrás, cuando teníamos to-

Ministerio de Cultura 2011

JOAN ANTONI POCH, LAS AVENTURAS DE TONINO EL INVISIBLE, LA GALERA, 2005.

davía diez millones de analfabetos? ¿Quiénes eran los que leían más? ¿Cuántos eran? Quizás leían los hijos de la burguesía acomodada, o cuanto más algunos de ellos: una pequeña minoría de una minoría.

Hay cifras para desmentir a los padres que se ponen continuamente a sí mismos como ejemplos ante su prole: las cifras de la escolarización, las estadísticas de la actividad editorial, las casas editoriales en aumento y las tiradas que se producen. «En una época la lira estaba por encima del oro.» ¡Bravo! Pero ¿quién pagaba para que fuese sólida y acomodada la señora lira? Millones de desocupados, millones de familias que comían pan y cebolla, y carne una vez al año.

«Hubo una época en que había bellos libros para los niños.» ¿Para qué niños? Seguimos en lo mismo. Así sucede que los mejores padres regalan *Corazón* a sus hijitos, y se asombran por no verlos todo el día con los ojos rojos e hinchados de llorar. O regalan «Giamburrasca» [2] y se maravillan porque sus hijos no se divierten con él.

No se puede pedir a los niños que amen el pasado, un pasado que no es el suyo: y cuando se logra hacer identificar los libros con el pasado de otros —como cosa que no forma parte de su vida, pero que es necesario interiorizar «para agradar a papá y a mamá»— se ha creado un motivo más para que los niños se mantengan alejados de los libros en cuanto tengan la oportunidad.

Considerar que los niños tienen demasiadas distracciones

«Los niños de hoy tienen demasiadas distracciones, por eso leen poco.» Enfocarlo desde este punto de vista es indispensable para quien no quiera comprender nada de los niños de hoy, y se proponga, además, no lograr que se conviertan en amigos del libro.

Uno de los dramas de la infancia de hoy (y no sólo de la infancia) tiene que ver con el tiempo libre. Lo que nosotros llamamos «tiempo libre», si no tiene una organización adecuada, no es más que «tiempo vacío», es decir, tiempo desperdiciado. Pensemos en nuestras ciudades, donde ya no hay espacios para jugar, no hay teatros para niños, no hay bibliotecas, y así otros por el estilo. Recapacitemos sobre nuestras casas de la ciudad, donde no hay lugar para la «habitación de los niños». Pensemos en el campo, donde el niño o vagabundea por los prados (dichoso él) o es puesto precozmente a trabajar.

Las comparaciones siempre son odiosas y por ello inútiles: hay que hacerlas precisamente porque el prejuicio las veta, porque de las comparaciones puede surgir la crítica y la agitación. No deseo comparar el sistema educativo soviético con el italiano, la escuela soviética con la italiana: no sé cuál será mejor, y conozco no pocos defectos tanto de la una como de la otra.

Ministerio de Cultura 2011

Una cosa es cierta: que el tiempo libre de los niños en la URSS está infinitamente más cuidado y organizado que en Italia.

Las «casas de los pioneros» no son más que un elemento de esa organización donde los niños pueden elegir entre numerosísimas ocupaciones, creativas o recreativas, científicas o lúdicas, y así otras por el estilo. Un muchacho soviético tiene tantas ocasiones y posibilidades de dedicarse a alguna actividad extraescolar que casi cabría dudar si su jornada no está demasiado ocupada. No obstante, eso no quita que en la URSS exista una red vastísima y capilar de bibliotecas infantiles y juveniles, y quien las ha visitado las ha encontrado cada vez, a cualquier hora del día, llenas de jóvenes lectores; ha visto los libros, manoseados por el uso, en las estanterías; se ha dado cuenta de que los muchachos soviéticos conocen los nombres de sus autores de libros infantiles tanto como los niños nuestros conocen los de los futbolistas.

En resumen, más distracciones y más libros. ¿Es posible? No es *posible*: es un hecho. Y no depende del número y de la calidad de las «distracciones» (o sea, de las ocupaciones más libres, y por lo tanto deseadas, y por ello más ricas en eficacia educativa); depende del lugar que el libro ocupa en la vida del país, de la sociedad, de la familia y de la escuela.

Echar la culpa a los niños si no aman la lectura

Esto no es propiamente un sistema: es una actitud general que, sin embargo, tiene la importancia y la eficacia de un sistema. Echar la culpa a los niños, además de fácil, es comodísimo, porque sirve para tapar las culpas propias.

Reconocemos (invirtiendo en parte un razonamiento precedente) que los niños no leen lo suficiente, que las tiradas podrían ser mayores , que el *boom* del libro para niños está todavía por venir. Si buscamos causas un poco menos cómodas que la acusación prepotente que se dirige a los niños, encontramos culpas de los padres: hay muchas casas donde no entra jamás un libro, hay miles de graduados universitarios sin biblioteca, hay muchos padres que no leen ni siquiera el diario, y después se asombran si sus hijos hacen lo mismo que ellos.

En ello hay culpas públicas: de la escuela y del Estado; y están las culpas de nuestra alta cultura, siempre demasiado aristocrática para plantearse tareas pedagógicas. Leemos en los diarios artículos brillantes de personajes geniales y cultos que se burlan del público que compra por entregas la *Divina Comedia* o una de las muchas enciclopedias que se venden de esa manera. Quizás añoran el tiempo en que por entregas se compraban sólo las novelas de Carolina Invernizio. En los Estados Unidos, en Inglaterra y en Rusia, los profesores universitarios no desdeñan escribir obras de divulgación científica dirigidas a los jóvenes: en nuestro país los «divulgadores» de calidad se cuentan todavía con los dedos de una mano, y sobran dedos.

En general no existe una toma de conciencia colectiva de la sociedad adulta con respecto a la sociedad infantil. En el campo de la actividad editorial para niños el criterio comercial prevalece todavía sobre el criterio pedagógico: casi no existe una vinculación entre las ideas avanzadas de la pedagogía y los editores, para quienes «educativo» generalmente todavía es sinónimo de «aburrido».

Acusado como el único responsable de una situación compleja —y todavía más complicada por la crisis de los ideales educativos pacíficamente aceptados hasta ayer— el niño reacciona como puede: escapándose al patio para jugar, o escondiendo bajo la almohada su querido álbum de historietas.

PAVLA REZNICKOVA, ÉRASE DOS VECES EL BARÓN LAMBERTO, LA GALERA, 1988.

Transformar el libro en un instrumento de tortura

Este sistema, a pesar de la renovación didáctica y de las palabras bonitas, encuentra una intensa aplicación en las escuelas de todo tipo y nivel. Los expertos comienzan a servirse de él desde el primer grado de la escuela elemental al asignarse a los niños como tarea copiar página tras página de su primer libro de lectura. En apoyo al trabajo de copiar (que para el niño no tiene el menor sentido, y ni una brizna de interés) se puede agregar la labor de división en sílabas. ¡Qué diversión! Con el tiempo, llega el análisis gramatical, después hace su entrada triunfal el análisis lógico. Tomad un buen cuento corto de Tolstói, condenad a un pequeño escolar a analizar los sustantivos y los pronombres, los verbos y los adverbios, y os aseguro que, durante toda su vida, asociará el nombre de Tolstói a una sensación visceral de fasti-

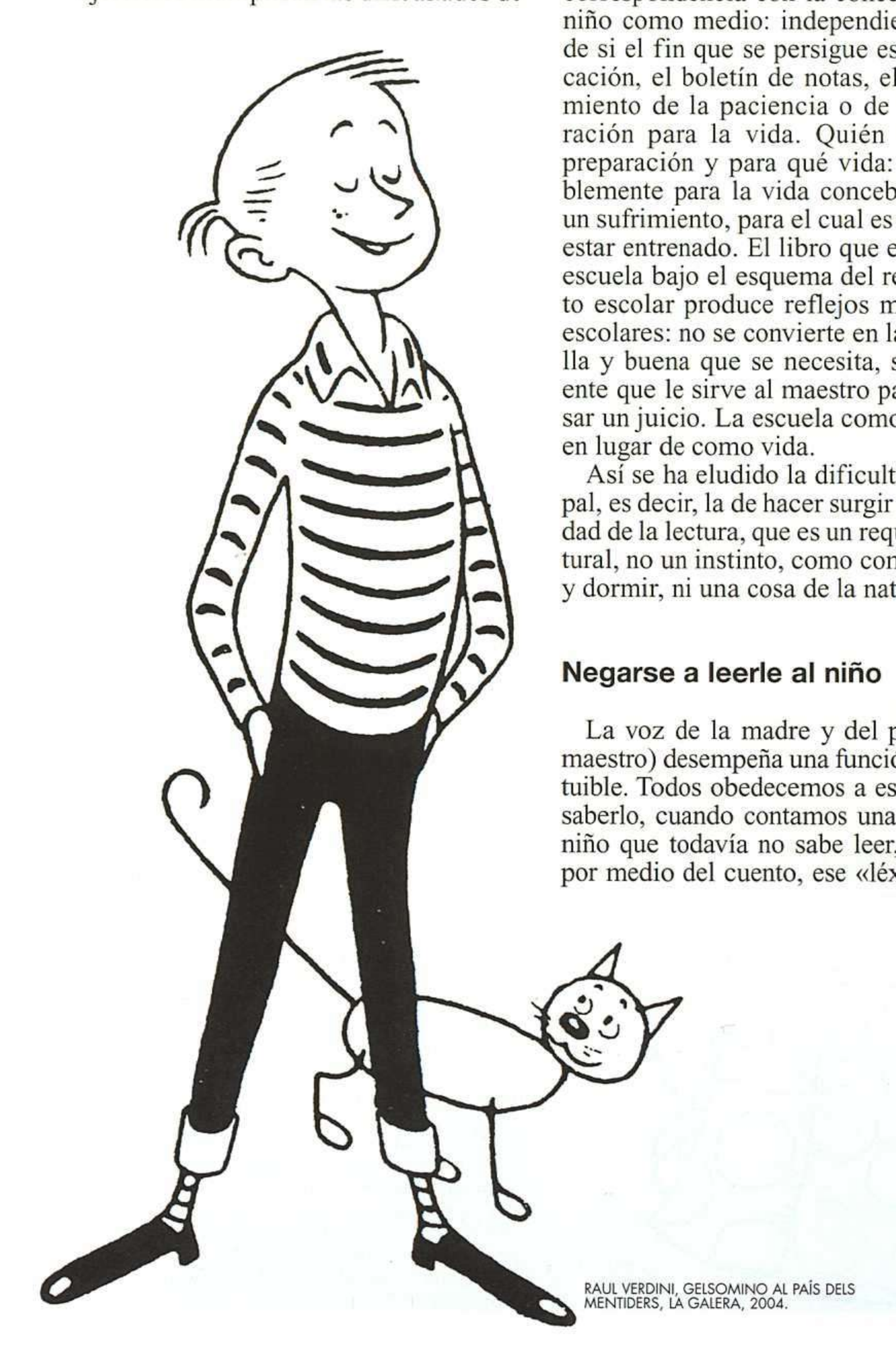
Ministerio de Cultura 2011

dio que lo mantendrá alejado de *Anna Karenina* como de la peste y le hará esquivar *Guerra y paz* como esquivaría una nube de tábanos.

La transformación del libro en un instrumento de fatiga prosigue y se intensifica mediante las varias fases de la elaboración de resúmenes, del obligar a aprender de memoria, de la descripción de las ilustraciones, etcétera. Todos estos ejercicios multiplican las dificultades de la lectura en lugar de facilitarla, hacen del libro un pretexto al quitarle toda capacidad de divertir —si originariamente la poseía—, de conmover —si era capaz de ello—, de interesar —si había sido concebido para interesar—.

La lectura ya no es fin que hay que perseguir laudablemente, sino un medio para actividades más serias, o presumiblemente tales. Ello está en perfecta correspondencia con la concepción del niño como medio: independientemente de si el fin que se persigue es la calificación, el boletín de notas, el adiestramiento de la paciencia o de la preparación para la vida. Quién sabe qué preparación y para qué vida: presumiblemente para la vida concebida como un sufrimiento, para el cual es necesario estar entrenado. El libro que entra en la escuela bajo el esquema del rendimiento escolar produce reflejos meramente escolares: no se convierte en la cosa bella y buena que se necesita, sino en el ente que le sirve al maestro para expresar un juicio. La escuela como tribunal, en lugar de como vida.

Así se ha eludido la dificultad principal, es decir, la de hacer surgir la necesidad de la lectura, que es un requisito cultural, no un instinto, como comer, beber y dormir, ni una cosa de la naturaleza.



RAUL VERDINI, GELSOMINO AL PAÍS DELS MENTIDERS, LA GALERA, 2004.

Negarse a leerle al niño

La voz de la madre y del padre (del maestro) desempeña una función insustituible. Todos obedecemos a esta ley, sin saberlo, cuando contamos una fábula al niño que todavía no sabe leer, creando, por medio del cuento, ese «léxico familiar» en el que la intimidad, la confianza y la comunión entre padres e hijos se expresan de una manera única e irrepetible. Pero ¿cuántos tienen la paciencia para leerle una fábula a sus pequeños hijos, quizás incluso cuando ya saben leer solos, o sabrían, pero son perezosos para hacerlo, o lo hacen habitualmente, pero tiene necesidad, de cuando en cuando, de no estar solos con el cuento?

La fábula escrita es ya el mundo; ya no es «léxico familiar», es contacto con una realidad más vasta, conocida a través de la fantasía que en los niños es como un tercer ojo.

Ya se trate de cuentos cortos de Andersen o de la vida de los insectos, de Pinocho o de Verne, y quizás —de manera excepcional— de Parerino y Paperon, lo que cuenta en la lectura en común no cambia la esencia: es el promover el libro de mero objeto de papel impreso a «médium» afectuoso, a momento de la vida.

Para eso se requiere paciencia. Se necesita también habilidad: hay que saber leer con expresión, o esforzarse por hacerlo; también hay que saber traducir, porque no siempre el vocabulario escrito se ajusta al de una perfecta lectura, y no en todas las ocasiones los autores escriben claro, o piensan en el lector antes de utilizar un término no usual, una palabra refinada o una bella expresión literaria que es fin en sí misma.

El niño debe ser estimulado siempre a hacer las cosas por sí solo, pero hay un límite más allá del cual no es posible obligarlo, existe el momento en el que él tiene necesidad de que lo tomen de la mano y de que lo acompañen con amor. Jamás obstaculizar, jamás forzar.

No ofrecer una opción suficiente

Nosotros no leemos el primer libro que nos cae en las manos. Nos gusta escoger. Por el contrario, raramente se le ofrece al niño una opción suficiente. Le regalamos un libro de fábulas, lo echa a un lado: de eso deducimos que no le gustan los cuentos, mientras que puede darse que, simplemente, en ese periodo tenga otros intereses. He aquí por qué es indispensable una pequeña biblioteca, personal o colectiva. Es mejor tener vein-

Ministerio de Cultura 2011

te libros que uno, y cien mejor que veinte, porque pueden suscitar curiosidades distintas, satisfacer o estimular intereses diferentes, responder a los cambios de humor, a las variaciones de la personalidad, de la formación cultural, de la información.

Está claro que tras una pequeña biblioteca debe haber todo un delicado trabajo de actualización, una reflexión cuidadosa y una sensibilidad vigilante. No se obtiene nada sin dar algo a cambio, ni de la naturaleza ni de los niños. Pero aquí entraría yo, sin quererlo, en la serie de indicaciones llamadas «positivas», mientras que me he planteado como tarea hacer la relación de algunos métodos negativos (si bien con la esperanza de que la propia relación sugiera algún antídoto).

Ordenar leer

El meollo de este sistema ya está presente en otros a los que me he referido antes. Sin embargo, es tan importante que merece ser tratado aparte. Sin duda alguna, es el sistema más eficaz si lo que se persigue es que los niños aprendan a odiar los libros. Es seguro al ciento por ciento y facilísimo de aplicar.

Se toma un niño, se coge un libro, se pone a ambos a la mesa y se prohíbe que el trío (niño, libro, mesa) se divida antes de determinada hora. Para una mayor garantía de que la operación tendrá éxito, se le anuncia al niño que al término del tiempo prescrito deberá hacer un resumen oral de las partes leídas.

Las aplicaciones escolares son incluso más simples. No hay más que decir: «Leed desde aquí hasta aquí», y la orden será cumplida sin falta, y además con la complicidad de los padres.

Tanto de uno como del otro experimento, el niño recibirá, a su vez, una lección que no olvidará: es decir, que leer es una de esas cosas que hay que hacer porque los adultos lo mandan, uno de esos males inevitables, vinculados por el ejercicio de la autoridad por parte de los adultos. Pero en cuanto también nosotros seamos grandes, en cuanto nosotros seamos los adultos, en cuanto seamos libres...

Juzgando *a posteriori* —es decir, por el número de adultos legalmente alfabetizados que, una vez alcanzada la mayoría de edad, no leen ni una línea— éste debe de ser, de todos, el sistema más difundido.

Desde hace cientos de años los pedagogos vienen repitiendo que de la misma forma en que no se puede ordenar a un árbol que florezca si no es su estación, si no están creadas las condiciones adecuadas, tampoco se puede obtener nada de los niños por el largo camino de la obligación, sino que por fuerza hay que buscar vías menos fáciles, senderos menos cómodos. Los pedagogos predican, pero el mundo sigue su camino. El desprecio por la teoría es tan antiguo como el proverbio que dice: «Vale más la práctica que la gramática».

Palabras como *disciplina*, *severidad* (que es la caricatura de la firmeza) y similares circulan todavía como moneda buena, a pesar de su progresiva devaluación. En la práctica, todavía está dando sus primeros pasos la ciencia del «crear las condiciones» para que la planta humana *quiera lo que deba querer*, y acepte, más bien anhele, el injerto de la cultura, y tenga necesidad de lo mejor, y dé, en suma, todas las flores y frutos que pueda dar.

Una técnica se puede aprender a pescozones: igual se aprende la técnica de la lectura. Pero el amor a la lectura no es una técnica, es algo mucho más interior vinculado a la vida, y, a pescozones (reales o metafóricos) no se aprende. ■

JOAN ANTONI POCH, LAS AVENTURAS DE TONINO EL INVISIBLE, LA GALERA, 2005.

*Este texto de Gianni Rodari forma parte de su libro *La escuela de la fantasía* (Ed. Popular, 2003); con traducción de Mabel T. Santos Amigo.

Notas

1. Balilla: apodo del heroico muchacho Juan B. Perrazo que (1746) tirando una pedrada contra los soldados austriacos, inició la revolución popular que echó de Génova al invasor. En la época del fascismo, cada uno de los muchachos de entre 8 y 14 años organizados en formaciones de carácter paramilitar (*N. de la T.*)

2. Compuesto de Gian (ni) y burrasca (borrasca), nombre del protagonista de un libro para niños, *Il giornalino di Giamburrasca* (1920), del escritor L. Bertelli, conocido bajo el seudónimo de *Vamba* (*N. De la T.*)

Ministerio de Cultura 2011

GIANNI RODARI

Entrevista con Emanuele Luzzati

Yo jugué con Gianni Rodari

Anne Serrano*

Emanuele Luzzati (Génova, 1921) es uno de los grandes artistas italianos. Es ilustrador, escenógrafo, ceramista, escritor, diseñador de vestuario de teatro y realizador de películas de animación. Por estos films de dibujos animados ha sido nominado para el Oscar; colaboró con Gianni Rodari y ha ilustrado muchas de sus obras, además de las de otros grandes como Calvino, los hermanos Grimm, Lewis Carroll, Voltaire o Boccaccio. De todo ello habla en la siguiente entrevista con Anne Serrano.

Ministerio de Cultura 2011

GIANNI RODARI

Yo no he hecho nunca obras con un fin en sí mismas. Siempre he practicado el arte aplicado. Hago más a gusto una obra si sé que va a formar parte de algo, si conozco cuánto va a durar, en el caso, por ejemplo, de las escenografías. No me importa, en el caso de un decorado para teatro, que vaya a ser efímero y que después de un mes desaparezca.

En Italia, y especialmente en su ciudad natal, el ilustrador Emanuele Luzzati (Génova, 1921) está considerado un dios viviente y un verdadero profeta en tierra propia. Sin embargo, él parece no darle ninguna importancia a una fama que hace tiempo atravesó los confines de este país. Génova, donde es difícil encontrar signos de dos de sus hijos más ilustres, Cristóbal Colón y Paganini, le ha dedicado a Luzzati un museo en uno de sus monumentos más hermosos. No hay un solo genovés que no le conozca y que no tenga un cuadro suyo en casa, aunque sea sacado de un calendario. En el Teatro della Tosse, del que es miembro fundador, se pueden admirar constantemente sus escenografías. Los actores visten trajes hechos por él en los escenarios. Los autobuses pasean por la ciudad publicidad con sus dibujos. Los intelectuales lo nombran en sus artículos de periódico... Todos quieren a Lele. Así lo llaman sus amigos, que son tantos, porque Emanuele Luzzati, como diría nuestro Machado, es, en el buen sentido de la palabra, un hombre bueno. Piera Gaudenzi, que dirige Il Vicolo, la primera galería de arte que comercializó la obra gráfica de Luzzati, confirma el carácter afable del maestro, «con los otros artistas con los que trabajamos he discutido alguna vez, pero con él nunca. Es imposible discutir con el maestro».

Artista completo

Piera me acompañó a conocer a Luzzati, al que también yo admiro. Ese hombre de ojos de agua al que pequeños y grandes paran por la calle para pedirle autógrafos. Nos recibe en la misma casa en la que nació. Allí viven también Pulcinella y otros muchos títeres y marionetas provenientes de todo el mundo. Desde las paredes me miran los personajes de los cuentos que ha ilustrado y su abuela, la primera que vivió en la casa familiar. El maestro me cuenta que la vivienda padeció los bombardeos de la segunda guerra mundial, pero no hicieron grandes daños, tan sólo desplazaron un reloj desde el mueble donde todavía está hasta la mitad de la habitación. Quizá fue la señal, pienso, de que este hombre tenía que vivir mucho tiempo para dejarnos en herencia una gran obra, en todos los sentidos.

No es sencillo resumir el currículum del maestro, tal vez porque su sencillez lo invade todo enseguida y uno se olvida de que este ilustrador, escenógrafo, ceramista, escritor, diseñador de vestuario de teatro y realizador de películas de dibujos animados ha estado nominado para el Oscar por sus filmes de animación, ha colaborado con el gran Gianni Rodari y ha ilustrado muchas de sus obras, además de las de otros grandes autores como Calvino, Machiavelli, los hermanos Grimm, Boccaccio, Voltaire, Lewis Carroll, Mozart por nombrar sólo a algunos de los clásicos. Es, además, un

Ministerio de Cultura 2011

hombre de teatro y él mismo señala que en este medio ha aprendido muchas de sus técnicas de ilustración. Sus decorados han estado en algunos de los escenarios más importantes del mundo, como el del London Festival Ballet, el Staatsoper Teatre de Viena y la Ópera de Chicago. El escritor Leo Lionni lo definió como «un artesano que da lo mejor de sí mismo».

Sergio Noberini, director del Museo Luzzati, me cuenta que recientemente le han escrito desde Estados Unidos para ofrecerle los paneles y tapices que el maestro realizó para decorar los salones de los transatlánticos que hacían la travesía Génova-Nueva York. «La obra de Luzzati es tan vasta que resulta muy complicado reunirla toda», comenta este ferviente enamorado de Luzzati que custodia las publicaciones, escenografías, películas de animación y el centro de documentación del artista.

En su casa de Via Caffaro conversé una mañana de septiembre con el gran Luzzati sobre su vida, su trabajo y su colaboración con Gianni Rodari.

—Usted sostiene que lo más importante en el arte es ser «uno mismo». ¿En cuál de todas las experiencias artísticas que ha experimentado se siente más usted mismo?

—Resulta difícil responder porque a mí lo que me interesa es conocer las distintas caras del arte. Yo nunca he hecho, salvo en la universidad, obras con un fin en sí mismas; retratos, paisajes. Siempre he practicado el arte aplicado. Hago más a gusto una obra si sé que va a formar parte de algo, si conozco cuánto va a durar, por ejemplo una escenografía. No me importa, en el caso de un decorado para teatro, que sea efímero y que después de un mes desaparezca.

—De todas las disciplinas artísticas que practica, la ilustración, la cerámica, la escenografía, etcétera, ¿cuál le resulta más compleja y cuál más grata?

—Depende. Cada una tiene su lógica y está relacionada con otras cosas. En este momento me interesa más la ilustración, siendo sincero, también por una cuestión de comodidad y, además, porque me la piden mucho. La cerámica me cansa más porque me tengo que trasladar a Albisola o a Celle, donde están los hornos. Algunas de las cosas que hacía ya no las hago, como las películas de dibujos animados que realizaba con Giulio Giannini. Ésta es sin duda una de las facetas de mi trabajo que me ha proporcionado más satisfacción.

— Su film La gazza ladra *(*La urraca ladrona*) estuvo nominado al Oscar...*

—Sí y además recibimos al menos veinte premios en todo el mundo. Es uno de los trabajos que he hecho que ha tenido mayor difusión. Pero también era complejo porque era necesario coordinarse. Siempre trabajábamos al menos dos personas. Yo escribía los relatos y hacía los dibujos y Giannini los movía.

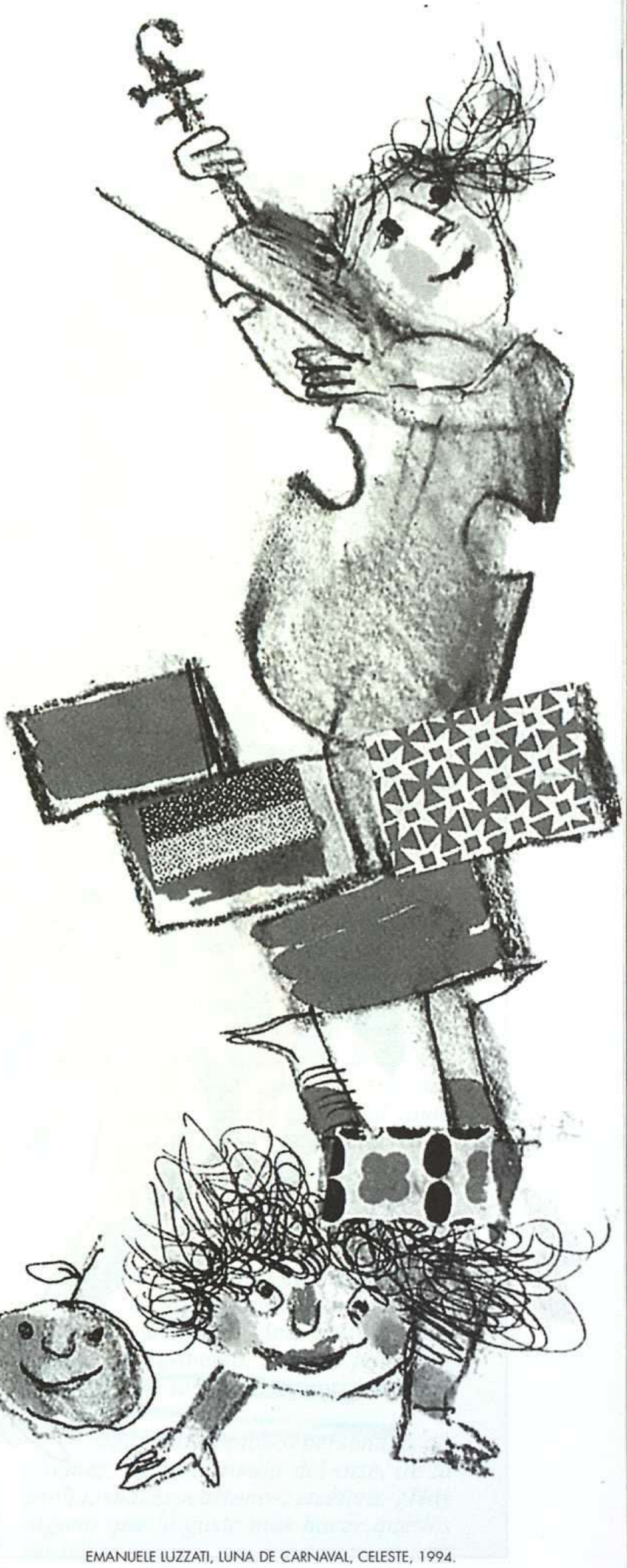
—¿En qué modo se refleja o ha influido Génova en su obra? ¿Esta ciudad es y ha sido un buen lugar para crear?

—Por supuesto que sí. Génova es una ciudad que no me deja de sorprender. Todavía ahora encuentro rincones nuevos en los que nunca he estado. Génova nunca se acaba de descubrir del todo. Nunca se acaba de descubrir lugares y cosas hermosas.

—Para usted que es un maestro, ¿quiénes han sido sus maestros?

—Según las varias materias he cogido un poco de uno, un poco de otro. En la cerámica he aprendido de los grandes maestros Luccio Fontana, Yorn. Sobre todo de Fontana, que trabajaba muy cerca de donde lo hacía yo y nos intercambiábamos obras.

En cuanto a la ilustración, era lo que más me gustaba de todo, pero fue lo



EMANUELE LUZZATI, LUNA DE CARNAVAL, CELESTE, 1994.

Ministerio de Cultura 2011

EMANUELE LUZZATI, PAPAGENA.

que llegó más tarde. Yo iba con mi *book* por las editoriales y me decían que mis proyectos no se podían hacer porque eran muy caros. Bastante después empecé a trabajar con la editorial Emme que hacía libros para niños con criterios muy modernos. Hice algunos libros de los que ya había hecho antes la película de dibujos animados, como *Alí Babá*. Más tarde empecé a trabajar para la editorial Nuages para la que actualmente preparo *Marco Polo* que se presentará este otoño en Venecia.

—Sus ilustraciones resultan muy originales. Cuando vi por primera vez su Pulcinella, su Ubú, no me recordaban a nada que hubiera visto hasta el momento...

—Son personajes mezclados que vienen del teatro. A menudo muchos de mis trabajos nacen como libros y luego se convierten en teatro y después del teatro pasan a ser decoraciones e incluso pueden dar a pie a obras de cerámica.

La ópera, la ironía, el sueño...

—Hay quien piensa que sus personajes expresan nostalgia por volver al libro. ¿Qué diferencia hay entre ilustrar un libro, crear un títere para teatro o hacer la escenografía de un espectáculo?

—Las diferencias son grandes porque uno se dirige a distintos públicos. El teatro es directo y el material que se crea vale de una vez para otra. Una misma escenografía y vestuario pueden valer para diferentes representaciones de un mismo espectáculo. En el teatro existe más libertad creativa que en la ópera, porque el escenógrafo y el director pueden trabajar juntos. La ópera es más como los libros, te tienes que ceñir al trabajo de otro. En la ópera ese otro es la partitura, el director de la orquesta, los cantantes. En los libros, es el editor.

—¿Qué le resulta más difícil ilustrar o escribir?

—Mi oficio es el de ilustrador y de vez en cuando también he escrito historias mías. Me gustaba escribir para niños porque luego ilustraba yo el relato. Primero surgía la historia y luego venían las imágenes.

Ministerio de Cultura 2011

EMANUELE LUZZATI, PAPAGENO.

—¿Qué diferencia encuentra entre ilustrar sus propias historias y las que han escrito otros autores?

—Me gusta más ilustrar para otros escritores. Cuando las historias son mías las voy ilustrando en la cabeza al tiempo que las escribo y tienen menos sorpresa.

—Usted ha ilustrado libros inspirados en famosas óperas y ha creado un parque de juegos en Santa Margherita dedicado a La flauta mágica, *de Mozart. ¿Cree que la ópera tiene algo que decir a los niños de hoy? ¿Los niños tienen la paciencia de escuchar el mensaje que transmite la ópera?*

—Sin lugar a dudas. La primera vez que yo fui a la ópera tenía 6 años. Vi *El barbero de Sevilla*, de Rossini. El teatro estaba justo debajo de esta casa y se llamaba Paganini. Desde entonces he permanecido ligado a Rossini. Los niños son omnívoros, les gusta la ópera, los ordenadores, esos horribles monstruos de plástico... A los niños, en principio, les gusta todo. En *La flauta mágica* les sorprende la fantasía, mientras que *El barbero...* la entienden mejor porque es más lineal. A mí mi abuelo, en vez de cuentos, me contaba los argumentos de las óperas. De vez en cuando se ponía a cantar y yo quería saber cómo continuaba la historia.

— Sus personajes resultan irónicos, como si se rieran de sí mismos. Esta ironía, este sentido del humor aparece a menudo en la literatura y el cine judío contemporáneo, J. Roth, W. Allen. Dicen los entendidos que en la base de los textos sagrados hebreos está presente esa ironía. ¿Se puede decir que usted como creador y judío ha heredado esta tradición?

—No sabría decir. He ilustrado muchos libros hebreos y es verdad que siempre está presente la ironía, pero no ilustro de forma irónica cuando hago las historias de *El Orlando*, por ejemplo. Me gusta la ironía. Una vez hice una obra de Valle-Inclán, *Divinas palabras*, en un circo y resultó muy enriquecedor.

—Usted dibuja muchos personajes diferentes, de la comedia del arte, de la Biblia, shakespearianos, etcétera. ¿Hay alguno que le guste más hacer que los otros?

Ministerio de Cultura 2011

EMANUELE LUZZATI, ¿POR QUÉ LOS REYES SON REYES?, CELESTE, 1994.

Colaboré en diferentes ocasiones con Rodari. Lo primero que hicimos juntos fue una película de animación con una historia suya. También ilustré sus libros y entablamos una relación cordial, pero nos hicimos verdaderamente amigos creando un espectáculo con un grupo de niños en La Spezia.

—Hay un personaje que se ha convertido en mi símbolo, es Pulcinella. Cuando los niños me piden un dibujo yo les hago Pulcinella. A lo largo de mi vida he estudiado con profundidad este personaje. He conocido a De Simone que es un especialista de personajes de la comedia del arte napolitana, de los colores del sur. Él fue quien hizo el espectáculo *La gatta Cenerentola* (*La gata Cenicienta*). Con él aprendí quién es Pulcinella, de dónde viene.

—¿Qué movimientos artísticos le han influido más?

—Yo siempre he ido a ver exposiciones y me han podido inspirar una cosa u otra, pero no hay un movimiento que se haya grabado en mí más que los otros porque nunca he querido ser un pintor. Mis obras nacen para servir a un fin, para formar parte de algo.

—Usted ha sido un pionero en el uso de los materiales pobres que después, sin embargo, parecen ricos y hasta lujosos en el resultado final. ¿Cuál es el secreto de esta técnica?

—Esto me lo ha enseñado el teatro. El teatro con sus luces y con la distancia del público. En teatro si quieres hacer un brillante es mejor usar papel de estaño que un verdadero brillante porque éste resulta pobre. Los trajes ricos de algunos de mis personajes los hago cortando y pegando trozos de distintos tipos de papel.

—He leído en unas declaraciones suyas, «en cada objeto debe haber espacio para un poco de sueño». ¿Se refiere al papel que desempeña la poesía en sus dibujos y en su escritura?

—El hecho de que haya espacio para el sueño en los objetos no es sólo una pretensión. Lo que sucede es que al trabajar, al confeccionarlos, uno pone un poco de sus sueños y después le toca a quien mira, lee y siente recoger esta dosis de sueño. No siempre sucede.

—Hay quien piensa que usted «no ilustra o escribe sólo para niños, sino para el niño que sobrevive en los adultos».

—Todos los adultos conservan algo de cuando eran niños. Si un artista logra estimular esa parte puede que al público le guste. Pero no creo que sea algo que busca quien hace una obra. Creo que surge espontáneamente.

—¿Qué piensa de la literatura para niños actual?

—No estoy muy al corriente. Me gustan autores como Stefano Benni, pero no sé si es para niños o más para adolescentes. Cuando yo era pequeño había poca literatura infantil y juvenil. A mí me gustaban mucho las comedias del señor Bonaventura, de Sto (Sergio Tofano) porque unían la literatura y el teatro que son las cosas que más me gustan desde siempre. Luego trabajé con él en teatro. También estaba *Pinocho* que me gustó más de mayor y, todavía ahora, sigo haciendo Pinochos.

—Éste es el año del bicentenario del nacimiento de Andersen. ¿Qué piensa de él como autor para niños?

—Es sin duda un gran autor, pero como ilustrador mi mundo queda lejos del de Andersen. Me parece que tiene un lado un poco dulzón. Me interesan más los hermanos Grimm, quizá porque ilustré sus cuentos para Ediciones Olivetti, la editorial de la empresa. Antes hacían libros ilustrados por pintores para regalarlos a sus clientes.

Jugando con Gianni Rodari

—Me gustaría que me hablase de su relación con Gianni Rodari.

—A lo largo de los años colaboré en

Ministerio de Cultura 2011

EMANUELE LUZZATI, LUNA DE CARNAVAL, CELESTE, 1994.

diferentes ocasiones con él. Lo primero que hicimos juntos fue una película de animación. Queríamos hacer una película con una historia de Rodari y elegimos *El castillo de cartas*. De todas las películas de animación que he realizado fue la menos lograda. No sé bien por qué, quizá porque estábamos demasiado pendientes del texto, de los versos y la película, sin embargo, necesita una libertad absoluta. Como escenógrafo hice con Gianni *El rey Midas* para el Teatro Estable de Turín. Tampoco él quedó muy convencido con el resultado de esta experiencia. Era un gran montaje, muy de Teatro Estable, con buenísimos actores y música de Sergio Liberovici, pero, según Rodari, se había quedado algo detrás del telón. También colaboré con Rodari ilustrando sus libros y entablamos una relación cordial entre autor e ilustrador, pero nos hicimos verdaderamente amigos trabajando en La Spezia.

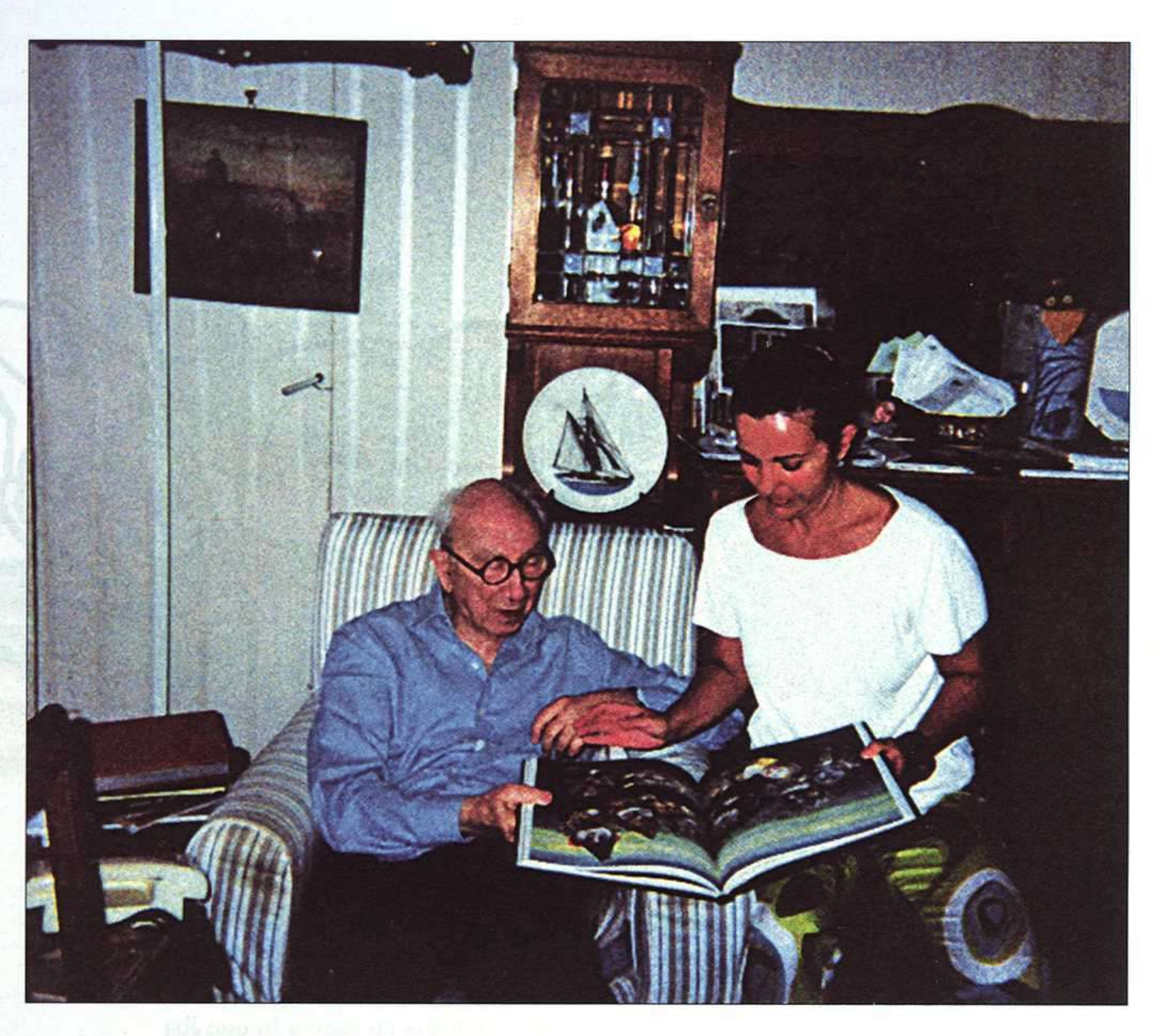
—*Allí ustedes prepararon juntos* La historia de todas las historias. *Creo que fue una experiencia muy especial.*

—El verdadero juego, porque yo jugué con Rodari, tuvo lugar en La Spezia. Yo tuve la suerte de participar con Gianni en la preparación de *La historia de todas las historias*. Un proyecto que financió el Ayuntamiento de La Spezia. Teníamos que crear el espectáculo con un grupo de niños. En realidad los niños creaban *La historia de todas las historias*. Allí íbamos tres tardes a la semana a estimular a los chicos para que se inventaran esta historia que estaba compuesta por diferentes islas. Estaba la isla en la que nacían, después llegaban a la isla de los miedos, a la del comercio, a la de la barca, a la de El Zorro, etc. Yo creé todas estas islas con objetos que los niños me ayudaban a rescatar de un viejo almacén del Ayuntamiento. Recuerdo que con grandes sábanas pintadas hicimos la tienda donde se vendían las palabras buenas y malas, y con un montón de sillas de escuela creamos un castillo. Era mucho más estimulante incitar a los niños a crear el castillo con sillas viejas que hacérselo dibujar. Los personajes de la comedia del arte, Arlequín, Pantalón, Pulcinella los hicimos con monos blancos de trabajo que conseguimos baratísimos. Luego les añadimos diferentes complementos según los personajes. Esto lo cuento en mi libro *El teatro, los chicos y la ciudad*. Mi objetivo era realizar visualmente lo que Gianni contaba. Él era increíble con los niños y creaba una relación muy directa con ellos. Se lo inventaba todo sobre la marcha. Rodari ayudaba mucho a los niños a inventar las historias y escribía en base a lo que iba surgiendo. Fue una hermosísima e intensa experiencia que duró cuatro o cinco meses y de la que todos aprendimos. Yo luego he aplicado al teatro profesional cosas que aprendí allí.

—*¿Colaboró con Rodari en alguna otra experiencia de este tipo, proyectos que unían escritura y teatro?*

—En Roma tratamos de hacer algo parecido, pero que no tuvo el mismo resultado. El Teatro de Roma, dirigido por Squarcina en aquella época, entró en contacto con Gianni y se estableció que durante un mes los niños del cuarto curso de una escuela elemental suspenderían la actividad académica a fin de hacer sólo teatro. Gianni ya se lo había propuesto a una maestra que estuvo de acuerdo con la experiencia. Durante este mes los niños trabajaron todos los aspectos relacionados con el teatro. Aprendieron a moverse, a hacer pantomima, a interpretar y a dirigir con algunos de los más importantes grandes profesionales del momento. Con Rodari trabajaron la escritura de un texto teatral, tanto con títeres como con actores, y conmigo construyeron decorados y títeres. A partir de este trabajo tan completo debíamos es-

Ministerio de Cultura 2011



Tuve la suerte de participar con Rodari en la preparación de *La historia de todas las historias*. Mi objetivo era realizar visualmente lo que Gianni contaba. Él era increíble con los niños; les ayudaba a inventar las historias. Fue una hermosísima experiencia.

cribir un texto para luego representarlo. No logramos hacerlo todo en un mes y recurrimos a *La historia de todas las historias*. El resultado fue bueno e incluso lo emitieron por televisión. Fue también una experiencia interesante porque siempre se aprendía cuando se trabajaba con Gianni.

—¿Qué recuerdo guarda de su amigo Gianni Rodari?

—Yo tuve la suerte de trabajar con él en varios sectores. Ilustré muchas de sus obras, pero no mientras vivía, sino cuando ya había desaparecido. Estando vivo hice con él *Atalanta*. Trabajamos juntos haciendo teatro con niños y también en el profesional, en La Spezia, en la escuela de Roma. Hicimos dibujos animados y coincidimos en varios congresos, pero el recuerdo más bonito que tengo de Gianni es un encuentro en una estación de tren, ahora no me acuerdo si fue en Trento o en Verona. Una de esas estaciones donde se cambia de tren. Él llegaba de alguna parte y yo de otra. Él iba a Roma y yo a Milán. Sólo estuvimos juntos media hora, o tres cuartos, en el bar de la estación. A menudo en las estaciones o en los trenes se crean esas situaciones en las que uno se siente más suelto, más libre. Por supuesto recordaré siempre haber trabajado con Gianni, pero nuestro diálogo más hermoso fue aquel de la estación. ■

EMANUELE LUZZATI, ¿POR QUÉ LOS REYES SON REYES?, CELESTE, 1994.

***Anne Serrano** es actriz, escritora y colaboradora en prensa. Vive en Génova donde es lectora de español.

Direcciones:
www.museoluzzati.it
www.galleriailvicolo.it

Ministerio de Cultura 2011

Cien años sin Jules Verne

Edición conmemorativa del primer centenario de la muerte de Jules Verne, con cuatro de sus obras más representativas, traducidas íntegramente del original francés en su primera edición.

❄

Ilustradores:

Pere Ginard,
Gabriel Hernández, Pablo Torrecilla,
Raúl Rodríguez Allen.

Ministerio de Cultura 2011

GIANNI RODARI

Gianni Rodari en España

Selección bibliográfica

Infanti/juvenil

Atalanta, Barcelona: La Galera, 1996 y 2002. Existe ed. en catalán.

Confundiendo historias, Sevilla: Kalandraka Andalucía, 2004. Existe ed. en gallego —*Confundindo historias*—.

Cuentos escritos a máquina, Barcelona: Salvat, 1987.

Cuentos escritos a máquina, Madrid: Alfaguara, 1995 y 2004. Existe ed. en gallego —*Contos á máquina*— en Juventud; en catalán —*Contes escrits a màquina*— en Empúries, y en euskera –*Makinaz idatzitako ipuinak*— en Desclée de Brouwer.

Cuentos largos como una sonrisa, Barcelona: La Galera, 2005. Existe ed. en catalán —*Contes llargs com un somriure*—.

Cuentos para jugar, Barcelona: Salvat, 1987.

Cuentos para jugar, Madrid: Alfaguara, 1995, 1998, 2001, 2004. Existe ed. en catalán —*Molts contes per jugar*— en Grup Promotor, 1990 y 2001, y en euskera —*Jolas egiteko ipuinak*— en Elkar.

Cuentos por teléfono, Barcelona: Juventud, 1986, 1993, 1994. Existe ed. en catalán —*Contes per telèfon*— y en gallego —*Contos ó teléfono*—; en euskera —*Telefonozko ipuinak*— en Elkar.

El gato parlante y otros cuentos, Madrid: Celeste, 1994. Existe ed. en gallego —*O gato parlante e outras historias*— en Galaxia; y en euskera —*Hizketan bazekien katua eta beste istorio batzuk*— en Erein.

El gos que no sabia lladrar; *L'aneguet lleig*, Gianni Rodari; Hans Christian Andersen, Barcelona: Germania, 1996. Edición en catalán.

El joc dels quatre cantons, Barcelona: Empúries, 1987.

El juego de las cuatro esquinas, Madrid: Espasa-Calpe, 1990.

El libro de los errores, Madrid: Espasa-Calpe, 2003.

El libro de los por qué (1988), Barcelona: Círculo de Lectores, 1991.

El llibre dels perquè, Barcelona: La Galera, 2005.

El planeta de los árboles de Navidad, Madrid: SM, 1994.

El planeta Hache Zeta, Barcelona: El Arca de Junior, 1993.

Érase dos veces el barón Lamberto, Barcelona: Círculo de Lectores, 1991. Existe ed. en gallego —*Erase duas veces o barón Lamberto*— en Galaxia; y en euskera —*Bazen bitan Lanberto baroia*— en Erein.

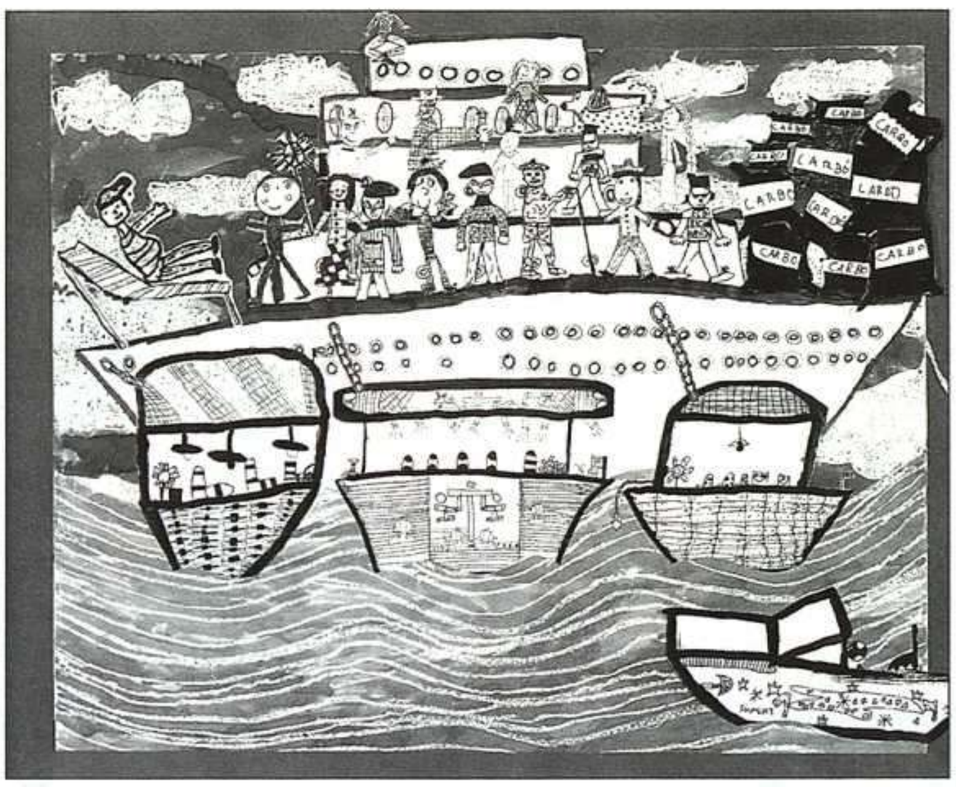
Filastrofes, Barcelona: Barcanova, 1997. Edición en catalán.

Gelsomino en el país de los mentirosos, Barcelona: La Galera, 2004. Existe ed. en catalán —*Gelsomino al país dels mentiders*—; en euskera —*Gelsomino: gezurtien herrian*— en Elkar; y en gallego —*Xamín no país dos mentireiros*— en Galaxia.

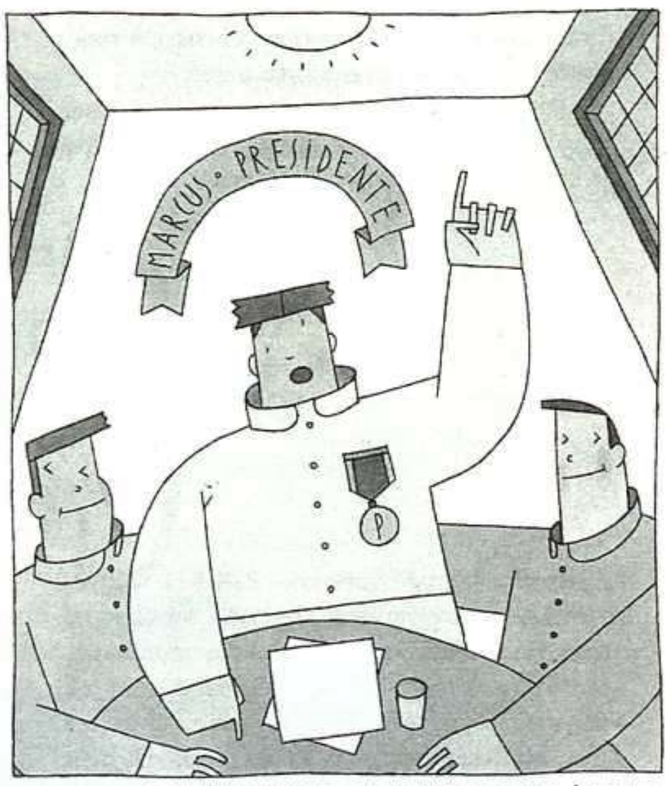
Gip en el televisor, Barcelona: La Galera, 2004. Existe ed. en catalán —*En Gip dins el televisor*—.

Jip en el televisor, Barcelona: Lumen, 1964 (álbum).

FEDERICO DELICADO, LA GÓNDOLA FANTASMA, ANAYA, 2003.

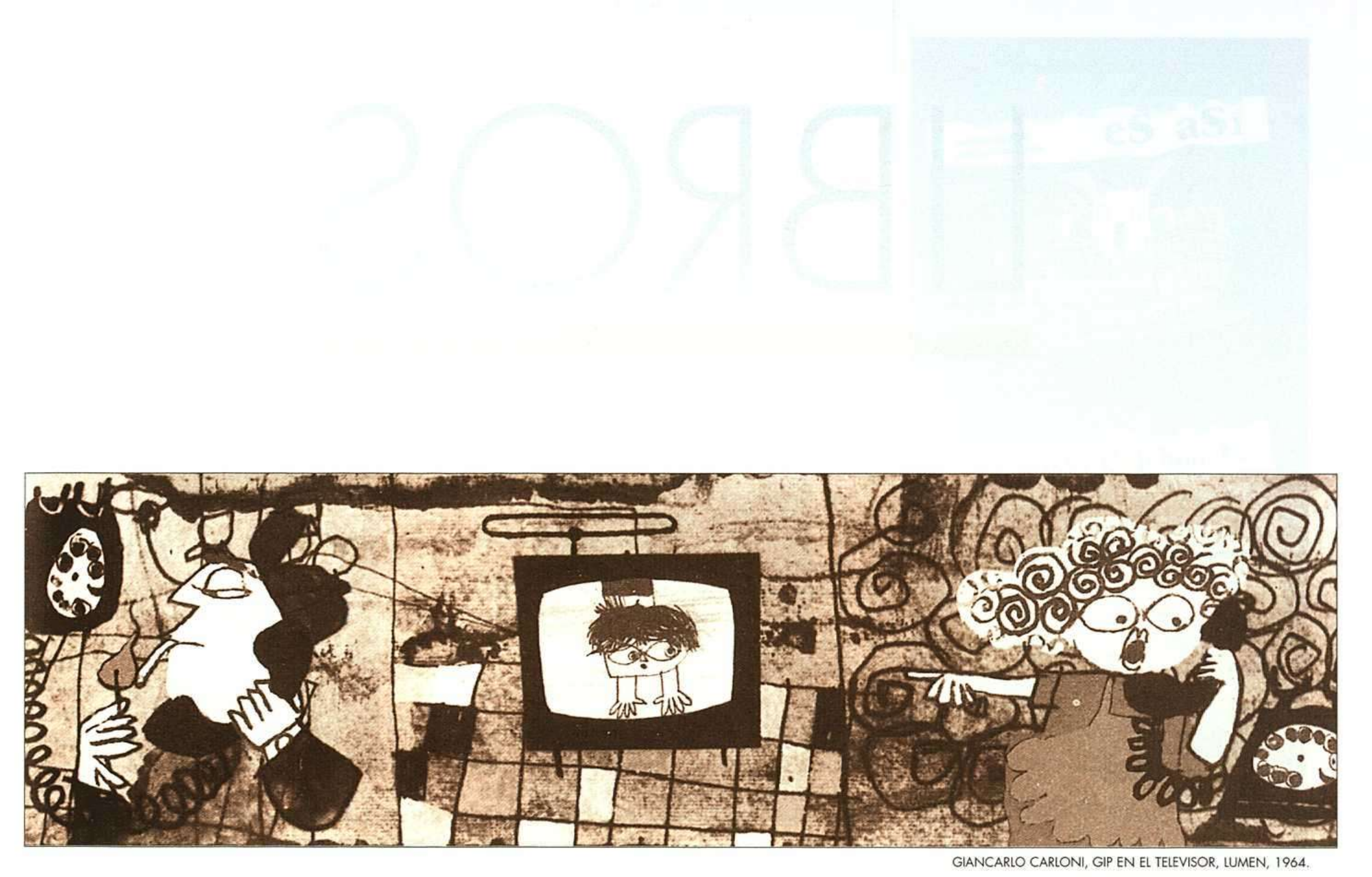


ALUMNOS ESCUELA EL PUIG, FILASTROFES, BARCANOVA, 1997.



SAMUEL VELASCO, EL PLANETA DE LOS ÁRBOLES DE NAVIDAD, SM, 1994.

Ministerio de Cultura 2011



GIANCARLO CARLONI, GIP EN EL TELEVISOR, LUMEN, 1964.

Jip en el televisor, Barcelona: Lumen, 1973 (libro bolsillo).

Juegos de fantasía, Zaragoza: Edelvives, 2004. Existe ed. en catalán —*Jocs de fantasía*— en Baula, 2005.

La flecha azul, Barcelona: La Galera, 1988. Existe ed. en catalán —*La fletxa blava*—.

La góndola fantasma, Barcelona: La Galera, 1988.

La góndola fantasma, Madrid: Anaya, 2005. Existe ed. en gallego —*A góndola fantasma*— en Xerais; y en catalán —*La gòndola fantasma*— en Barcanova.

La tarta voladora, Barcelona: La Galera, 2003. Edición en catalán. Existe ed. en euskera —*Tarta hegalaria*— en Elkar.

Las aventuras de Cebolleta (1988), Barcelona: La Galera, 1995. Existe ed. en catalán —*Les aventures d'en Ceveta*—.

Las aventuras de Tonino el invisible (1988), Barcelona: La Galera, 2002. Existe ed. en catalán —*Les aventures d'en Tonino l'invisible*—.

Los enanos de Mantua, Madrid: SM, 1987. Existe ed. en catalán —*Els nans de Màntua*— en Cruïlla; y en gallego —*Os ananos de Mantua*— en SM.

Los negocios del señor Gato, Madrid: Anaya, 2005. Existen ed. en catalán —*Els negocis del senyor Gat*— en Barcanova; en gallego —*Os negocios do señor Gato*—; y en euskera —*Katu jaunaren negozioak*—.

Los traspiés de Alicia Paf, Madrid: Anaya, 1998. Existe ed. en catalán —*Les ensopegades d'Alicia Paf*— en Barcanova.

Los viajes de Juanito Pierdedías, Barcelona: La Galera, 2001. Existe ed. en catalán —*Els viatges d'en Joan Esquenadret*—.

Luna de carnaval, Madrid: Celeste, 1994. Existe ed. en gallego —*¡Arre papaíño!*— en Galaxia; y en euskera —*Aitatxo bilin-bolon*— en Erein.

Pequeños vagabundos, Barcelona: Bruguera, 1982 y Plaza Joven, 1988.

¿Por qué los reyes son reyes?, Madrid: Celeste, 1994. Existe ed. en gallego —*Por qué os reis son reis?*— en Galaxia; y en euskera —*Erregeak zergatik ote dira errege?*— en Erein.

¿Quién soy yo?, Barcelona: Aliorna, 1989. Existe ed. en catalán —*Qui sóc jo?: primers jocs de fantasia*—.

Vint rondalles més una, Barcelona: Aliorna, 1987. Edición en catalán.

Uno y siete, Madrid: Ediciones SM, 1997.

Adultos

Gramática de la fantasía, Barcelona: Avance, 1973.

Gramática de la fantasía: introducción al arte de inventar historias, Barcelona: Aliorna, 1989. Existe ed. en catalán — *Gramàtica de la fantasia: introducció a l'art d'inventar histories*—.

Gramàtica de la fantasia: introducció a l'art d'inventar histories, Barcelona: Columna, 1998, 2001, 2002. Edición en catalán.

Gramática de fantasía: introducción á arte de contar historias, Pontevedra: Kalandraka, 1999. Edición en gallego.

Ejercicios de fantasía, Barcelona: Ediciones del Bronce, 1997.

Exercicis de fantasia, Barcelona: Aliorna, 1987. Edición en catalán.

Gramática insubordinada, Vigo: Xerais, 2004. Edición en gallego.

La escuela de la fantasía, Madrid: Popular, 2003.

¿Quién soy yo?, Barcelona: Aliorna, 1989. Existe ed. en catalán —*Qui sóc jo?: primers jocs de fantasia*—.

PABLO ECHEVARRÍA, ELS NANS DE MÀNTUA, CRÜILLA, 1988.

Ministerio de Cultura 2011

LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS

¡Me comería un niño!

Sylviane Donnio.
Ilustraciones de Dorothée de Monfreid. Traducción de P. Rozarena. Madrid: Alfaguara, 2005. 28 págs. 11,95 €
ISBN: 84-204-6740-5

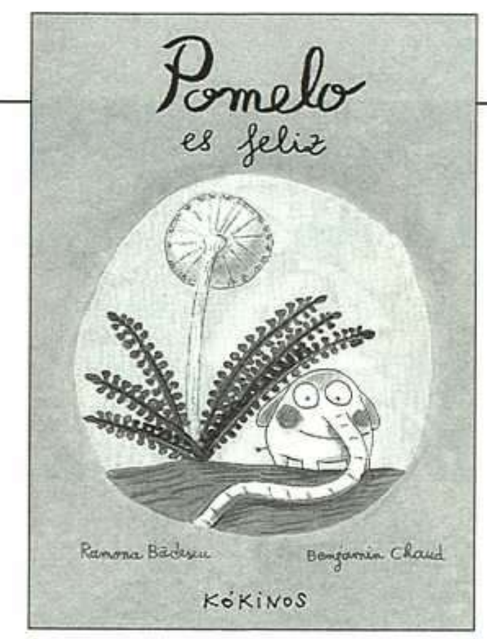
Aquiles, un pequeño cocodrilo, se ha cansado de engullir plátanos, y exige a sus padres un cambio de dieta: quiere un niño para comer. Los progenitores, al borde de la desesperación, le ofrecen algunos sucedáneos, pero Aquiles sigue en sus trece. Y, aunque está hambriento, decide ir al río a darse un baño. Allí encuentra a la que cree su próxima comida: una niña. Pero las cosas no irán como él piensa…

Una historia con moraleja, pero disfrazada de «chiste», y en formato álbum. Una fábula con nuevos aires, pero con un viejo tema de fondo que preocupa a los padres desde tiempo inmemorial: la alimentación de sus vástagos. «Si quieres crecer, tienes que comer», y no cualquier cosa, sino lo que es necesario.

Un texto sucinto, con mucho diálogo, sirve de hilo conductor a esta peripecia que se explica muy bien en las imágenes, muy «minimalistas», pero de gran fuerza expresiva y centradas en las figuras de los cocodrilos y la niña, y en los alimentos. Todo sobre un escenario que, con pocos elementos, nos traslada a un poblado africano. Una lectura para compartir, fácil de leer en voz alta.

Pomelo es feliz

Ramona Badescu.
Ilustraciones de Benjamin Chaud. Traducción de Esther Rubio. Madrid: Kókinos, 2005. 90 págs. 11 €
ISBN: 84-88342-83-7



Pomelo es un elefante algo peculiar. Es muy chiquitito, sólo algo más grande que un caracol, es de color rosa, tiene una trompa exageradamente larga y vive en un huerto. En la primera de las tres historias que integran este álbum con formato de libro de bolsillo, se habla, precisamente, de las ventajas y de los inconvenientes de la trompa de Pomelo. En otra, se trata el tema del miedo y, en la tercera historia, vemos con qué cosas se divierte el elefantito.

Se trata de un personaje que se gana enseguida la simpatía del lector, que propicia la identificación, que funciona un poco como un espejo de los sabores y sinsabores de la infancia, aunque al ser un «bicho» tan peculiar, permite también un distanciamiento sobre los temas que plantea: los miedos, la diferencia, etc.

Pero no asustarse. Se trata de historias muy divertidas, contadas en pocas frases y apoyadas en la fuerza de unas imágenes desenfadadas, imaginativas, frescas, expresivas, levemente caricaturescas. Unas imágenes falsamente «infantiles», sencillas, pero en las que encontramos recursos sofisticados. Una lectura que no caerá de las manos adultas, de las manos del narrador. Otros títulos disponibles son *Pomelo sueña* y *Pomelo es elefantástico*.

¡No tengas miedo, Michifú!

Paloma Wensell.
Ilustraciones de Ulises Wensell. Traducción de Moka Seco Reg. Colección Mi Primera Sopa de Libros. Madrid: Anaya, 2005. 16 págs. 6 €
ISBN: 84-667-4776-1

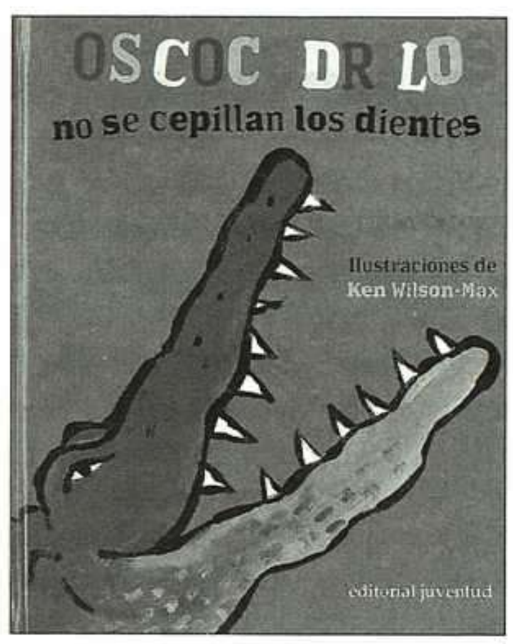
Michifú debería estar durmiendo, pero las ganas de aventura y la curiosidad pueden más, así que se dispone a recorrer la casa de noche. Pasa un poco de miedo, pero sigue adelante y descubre un montón de animales de peluche con los que jugar; intenta cazar unos murciélagos; y a punto esta de caerse del tejado, pero ahí está su amigo Gris para ayudarlo…

Noche movidita y emocionante la que vive Michifú, que está en la edad del aprendizaje, la curiosidad, del descubrimiento y que, con sentido común, logra ahuyentar esos miedos que le impedirían seguir su aventura. Un cuento delicioso, sin pretensiones, narrado con sencillez y frescura, que se materializa ante nuestros ojos gracias a las ilustraciones eficaces y expresivas de Ulises Wensell. El veterano ilustrador perfila con los colores y las sombras estos atractivos y, a la vez, cotidianos, escenarios de la peripecia de Michifú. Un álbum de pequeño tamaño y de cartón plastificado para niños a partir de 3 años.

Ministerio de Cultura 2011

Los cocodrilos no se cepillan los dientes

Colin Fancy.
Ilustraciones de Ken Wilson-Max. Traducción de Christiane Reyes. Barcelona: Juventud, 2005. 32 págs. 13 €
ISBN: 84-261-3449-1
Existe ed. en catalán —*Els cocodrils no es respallen les dents*—.



Las comparaciones quizá sean odiosas, pero proporcionan momentos de entretenimiento y propician ciertos aprendizajes. Es el caso de este álbum, encontramos toda una invitación a jugar a comparar el comportamiento humano con el animal. Una propuesta llena de humor, y claramente dirigida a esos niños que están interiorizando los hábitos cotidianos de higiene personal y también las formas de la buena educación.

Las comparaciones quizá no son nada sutiles, pero son eficaces y, sobre todo, tienen un notable impacto visual. De la primera doble página surge el cocodrilo, enarbolando sus afilados dientes y de su boca sale la frase, casi lapidaria, que da título al libro; en la siguiente, se ve a un aplicado niño lavándose los dientes ante el espejo. El mismo planteamiento funciona en el resto del álbum, donde aparecen el león que no se peina, el elefante que no se suena la nariz o los cerdos que no se lavan la cara… Las ilustraciones, de colores vivos, de trazo grueso, se centran en las figuras animales y humanas. Después de la lectura, el juego de las comparaciones puede continuar o pueden modificarse los ejemplos dados.

El cerdito azul

Nora Hilb.
Ilustraciones de la autora. Colección Tren Azul, 59. Barcelona: Edebé, 2005. 32 págs. 4,60 €
ISBN: 84-236-7321-9

En una granja, nacen unos cerditos hermosos y rosados, todos excepto uno que es azul. Aunque su madre le cantará las excelencias de este color, que es el del agua, el del cielo…, el cerdito seguirá queriendo ser como los demás. En la granja vecina también hay una cerda que ha parido cerditos rosados, todos menos una cerdita amarilla. Y, a pesar de que todos la encuentran muy graciosa y de que su color es también el del sol, el de algunas flores…, ella tampoco está segura de ser especial. Hasta que el cerdito azul conoce a la cerdita amarilla y nace entre ellos una hermosa amistad que terminará en…

La autora e ilustradora argentina nos deleita con este gracioso y tierno cuento sobre la diferencia, sobre la importancia de aceptarse tal como se es. El texto fluye al mismo tiempo que las ilustraciones en las que el color desempeña un papel fundamental. El final es una sorpresa en colores, con mucha ironía. Muy adecuado tanto para prelectores, como para primeros lectores.

Ministerio de Cultura 2011

DE 6 A 8 AÑOS

Estatua bat eta artista bi

Patxi Zubizarreta.
Ilustraciones de Armand. Colección Maleta Magikoa, 15. San Sebastián: Erein, 2005. 24 págs. 4,75 €
ISBN 84-9746-239-4
Edición en euskera.

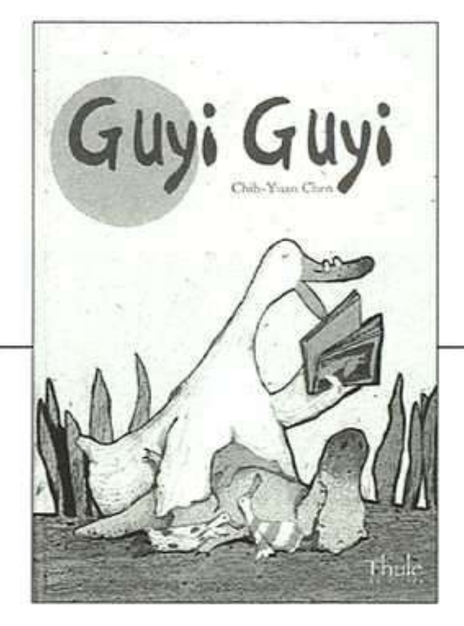
En Vitoria existe una escultura que se llama *El caminante*. Parece una contradicción que una escultura camine, pues no debe de haberlo pensado así Patxi Zubizarreta. Partiendo de ese juego, el autor nos cuenta una breve historia, entrañable y mágica, una historia cuyo protagonista –y narrador— es *El caminante*. Así, éste tras estar todo el día quieto y aguantando a las personas y animales a su alrededor, se mueve por la ciudad amparado en la oscuridad de la noche.

La historia, que se nos ofrece con unas sugestivas y bellas ilustraciones de Armand, narra una de esas noches. El realismo fantástico de la obra sirve de atractivo para mostrarnos una narración sobre los sentimientos, el amor y la relación entre las personas. Todo ello con unos pequeños guiños humorísticos. Se trata, por lo tanto, de un cuento delicioso, cuidadamente narrado, buscando la complicidad del lector o lectora, tanto en la historia que se cuenta como en el amor hacia la literatura.

La parte gráfica, a tono con el texto, además de ayudar en lo anteriormente indicado y hacer más bello el producto, sirve para que podamos acercar esta bella obra incluso a los más pequeños. *Xabier Etxaniz*.

Guyi Guyi

Chih-Yuan Chen.
Ilustraciones del autor. Traducción de Aloe Azid. Barcelona: Thule, 2005. 30 págs. 12,50 €
ISBN: 84-96473-13-9



Crecer en medio de dos culturas diferentes es muy difícil, pero también enriquecedor. Así lo muestra este cuento, esta especie de fábula que también podría ser una nueva versión de *El patito feo*. Un álbum magnífico, firmado por un escritor taiwanés, que ha recibido por este trabajo numerosos reconocimientos en Estados Unidos.

La historia, planteada con mucho humor y desenfado, nos presenta a un cocodrilo que, por casualidad, nace en el seno de una familia de patos. En ella se siente querido y hasta que no se encuentra con otros tres representantes de su especie, no averigua que no es un pato. Los tres cocodrilos malvados intentan que les ayudé a comerse a su familia plumífera, pero Guyi Guyi urdirá un plan para deshacerse de sus «colegas», y así se convertirá en un héroe y seguirá con su vida como «cocopato».

Un finísimo humor recorre las páginas de este álbum, tanto en los textos como en las ilustraciones, que son de una elegancia y un estilo realmente exquisitos. La mezcla de técnicas y materiales, como el *collage*, el carboncillo y la acuarela, le permite crear colores atizados, suaves y alegres en algunos momentos, cuando la historia lo requiere, y más lúgubres en otras circunstancias, pero sin perder el humor. Realmente, los cocodrilos, y los otros animales son reconocibles, pero muy de diseño, en el mejor sentido de la palabra. Un álbum para todos los públicos.

El espantapájaros

Pablo Albo.
Ilustraciones de Pablo Auladell. Colección Colas de Sirena, 24. Barcelona: La Galera, 2005. 24 págs. 4 €
ISBN: 84-246-2594-3
Existe ed. en catalán —*L'espantaocells*—.

Pablo Pérez Antón (que firma como Pablo Albo) y Pablo Auladell trabajan muy bien juntos. Lo demostraron en el álbum *Mar de sábanas* (Anaya, 2003) con el que ganaron el Premio de Álbum Ilustrado Ciudad de Alicante 2003, y lo hacen de nuevo en este relato, mención especial del mismo certamen en su edición de 2002, que ahora publica La Galera, en formato de pequeño álbum. Se trata de una hermosa, que no imposible, historia de amor entre una veleta y un espantapájaros. Al principio, el espantapájaros no quiere el amor de alguien tan cambiante como una veleta, pero el destino les reserva una sorpresa.

Texto e imagen se apuntalan mutuamente; lo que las palabras no expresan, lo cuentan las imágenes y viceversa. Es un cuento cálido, delicado, con humor, contado con economía de palabras, las justas, y a través de unas imágenes exquisitas, de ensueño, mágicas y, al mismo tiempo, perfectamente «reales». Un pequeño tesoro que no debe pasar inadvertido apto para todas las edades y en el que cada lector hará su interpretación de este inusual *love story*.

Ministerio de Cultura 2011

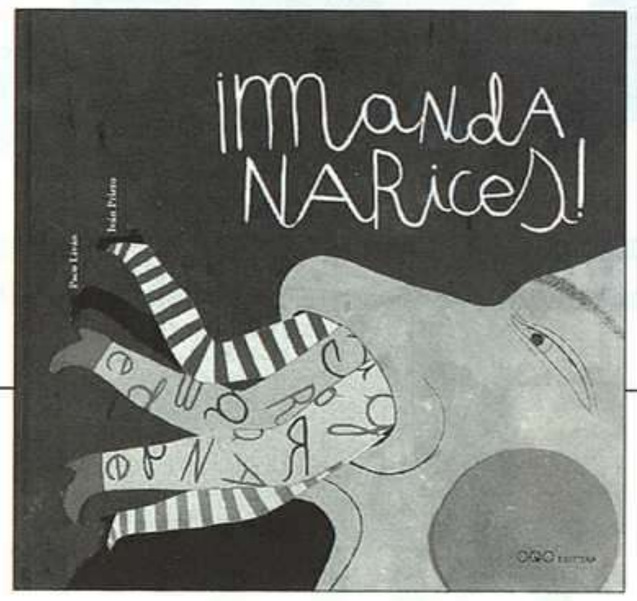
Cómo curé a papá de su miedo a los extraños

Rafik Schami.
Ilustraciones de Ole Könnecke. Traducción de Rocío González Lovelle. Barcelona: RqueR, 2005. 32 págs. 12 €
ISBN: 84-934047-4-8
Existe ed. en catalán —*Com vaig curar el pare de la seva por als nouvinguts*—.

Normalmente, se editan libros para ayudar a los padres a tratar diferentes temas con sus hijos. Sin embargo, éste álbum, y esa es parte de su gracia, está concebido para que los hijos sean los que lleven la batuta, los que utilicen el libro para hablar de racismo a sus progenitores. Es lógico. Los que tienen más prejuicios son los adultos. Por eso, el conocido escritor sirio afincado en Alemania nos presenta, con humor y mediante el recurso de la exageración, el caso de una niña que quiere curar a su padre de su miedo a los «extraños», eufemismo para decir «inmigrantes» básicamente de África. La niña, que actúa como narradora, además de «terapeuta», nos canta las virtudes del padre, para luego hacernos saber que siempre se asusta ante la presencia de «extraños». La ocasión de curarle se le presenta cuando su mejor amiga del cole, Banja, de origen africano, la invita a su cumpleaños. Ella decide entonces que, como regalo, le llevara a su padre que sabe hacer juegos de magia. Banja exagerará al hablar del padre de su amiga a su madre, y ésta lo convertirá casi en un héroe al trasladar la información a su marido. Resultado: el padre miedoso será recibido casi como un jefe de Estado en casa de Banja…

Un relato, casi caricaturesco, algo teatral, pero efectivo y valiente que pone sobre la mesa un problema real que, obviamente, y eso los niños lo saben, no se resuelve tan fácilmente como en la historia. Unas ilustraciones cercanas al cómic o a las historietas de humor, presentadas en viñetas de distintos tamaños arropan y dan fuerza a esta narración concebida como puerta al diálogo entre generaciones. Para niños a partir de 7 años, con autonomía lectora.

¡Manda narices!



Paco Liván.
Ilustraciones de Iván Prieto. Colección O. Pontevedra: OQO Editora, 2005. 44 págs. 10,90 €
ISBN: 84-934516-1-4
Edición en gallego—*Manda narices!*—, y en catalán —*Te nassos!*—.

Al estilo de los cuentos maravillosos, en este hay tres hermanas que heredan tres objetos mágicos: un saco que fabrica monedas de oro; una corneta que convoca ejércitos y un cinturón que con sólo apretarlo a la cintura te lleva donde quieras. La hermana pequeña desea ver con sus propios ojos a un príncipe muy guapo, y aparece en su aposento. Él, vanidoso y mezquino le arrebata su objeto mágico. La chica desesperada, vuelve a casa a pedirle el saco a la hermana mayor para, si es necesario, pagar una fortuna por el cinturón pero, de nuevo, es burlada; y el príncipe también se quedará con la corneta. Pero la hermana burlada encontrará la manera de vengarse del príncipe y de recuperar los objetos mágicos.

Narrado con humor y desenfado, el cuento se apoya en unas ilustraciones realmente impactantes, unos *collages* y un grafismo que actualizan estéticamente este relato de raíz tradicional. Es el debut del pintor y escultor Iván Prieto en el mundo de la ilustración, y el resultado deja, por lo menos, con la boca abierta, por la exuberancia y sencillez, al mismo tiempo, de la propuesta. Tradición y modernidad de la mano y al servicio de una historia donde triunfa el ingenio y en el que es importante la solidaridad entre hermanas.

El canto de los Musirikos

Antonio Amago.
Ilustraciones del autor. Colección Cuentos Aware, 2. Madrid: Sieteleguas, 2005. 34 págs. 4,68 €
ISBN: 84-934008-3-1

Aware es una palabra japonesa que se emplea para expresar las sensaciones que experimentamos ante la belleza de las cosas efímeras. Y es deseo de los editores que disfrutemos de la belleza de estos libros por un tiempo y que luego, en vez de guardarlos en la estantería, los pasemos a otra persona. Son libros creados para ser «errantes» y que, además, comportan un compromiso ambiental y social. Ambiental porque están impresos en papel ecológico, y social porque el 2 % del importe contribuye a financiar un proyecto educativo en Bolivia.

Dicho esto, vamos al producto en sí. Es una colección de álbumes de pequeño formato, que esconden historias encantadoras y divertidas. En *El canto de los Musirikos*, la historia nos lleva a un pueblo «ni demasiado al norte, ni demasiado al sur», situado entre dos montañas, en el que el deporte favorito de sus gentes es conversar. Pero hay una cuestión que tiene a los ciudadanos divididos: unos prefieren el canto del Musiriko —ser mitad canario, mitad patata— que anuncia el fin del invierno, y los otros el del que anuncia la entrada de la primavera. Cosas de la loca meteorología, un día coincidirán ambos Musirikos y entonces su canto al unísono será tan perfecto que nunca más tendrá lugar esa discusión sobre quién tiene la mejor voz.

Exquisito relato, narrado con fino humor y arropado por una ilustraciones divertidas y caricaturescas. Un libro que, efectivamente, vale la pena que, una vez degustado, lo dejemos «probar» a otro amigo.

Ministerio de Cultura 2011

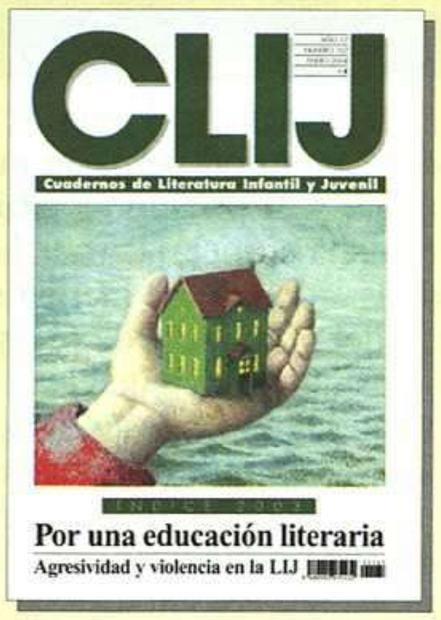
CLIJ

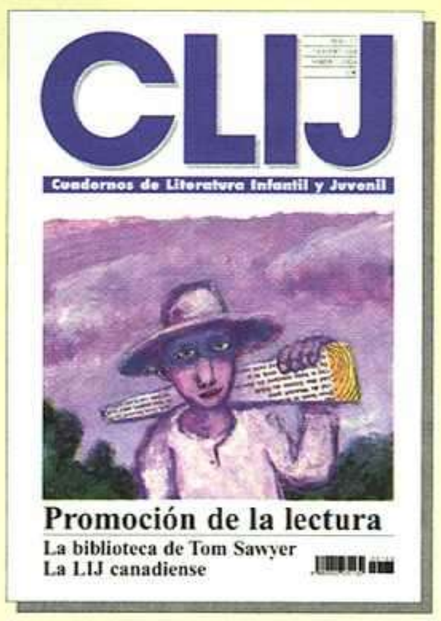
Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

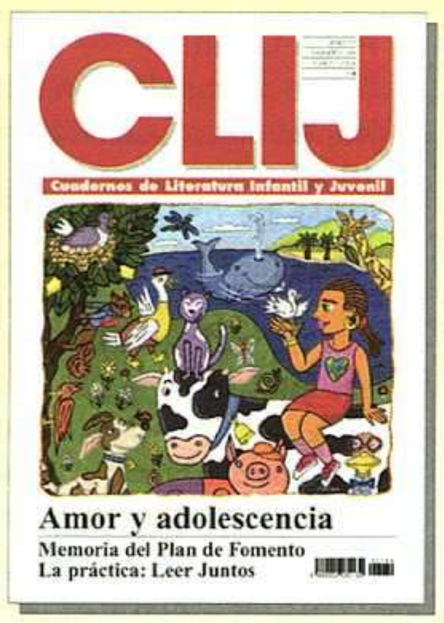
OFERTA ESPECIAL

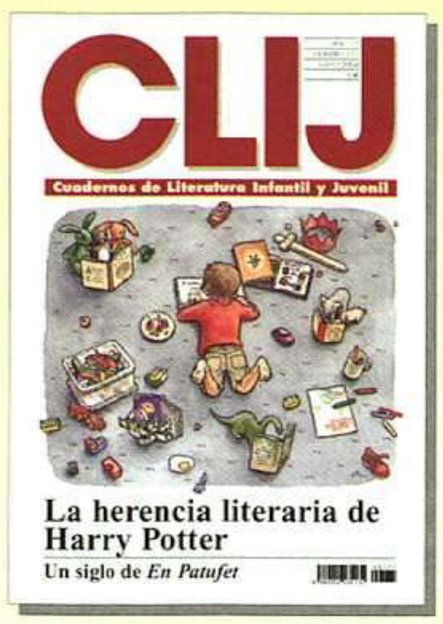
ONCE NÚMEROS A SU ELECCIÓN

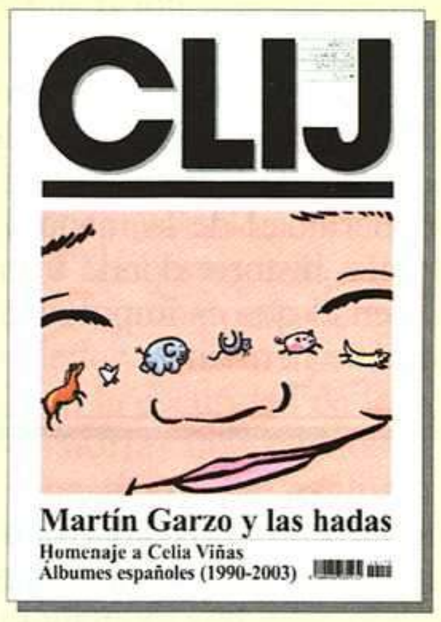
POR SÓLO 45,54 €

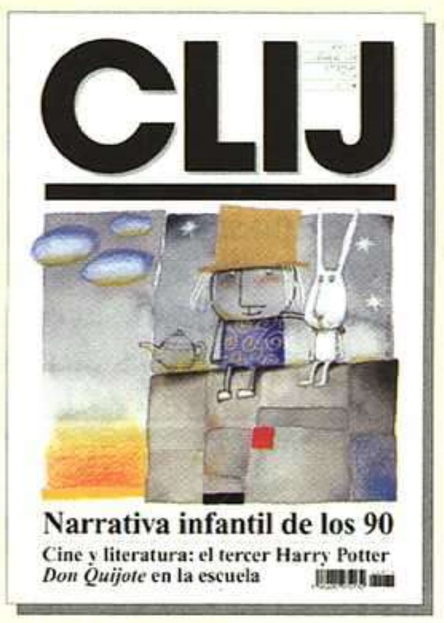












NÚMEROS SUELTOS: 4,83 €* CADA EJEMPLAR

*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)

RECORTE O COPIE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

EDITORIAL TORRE DE PAPEL AMIGÓ 38, 1º 1ª, 08021 BARCELONA

Sírvanse enviarme:

- ❑ Monográficos autor
- ❑ Números atrasados (Disponibles a partir del nº 61, excepto números 62, 63, 66, 77 y 98)

.....

.....

Forma de pago:

- ❑ Cheque adjunto
- ❑ Contrarrembolso 4,21 €

- ❑ Panorama del año
- ❑ Premios del año

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio ..... Tel. .....

Población ..... C.P. .....

Provincia .....

Ministerio de Cultura 2011

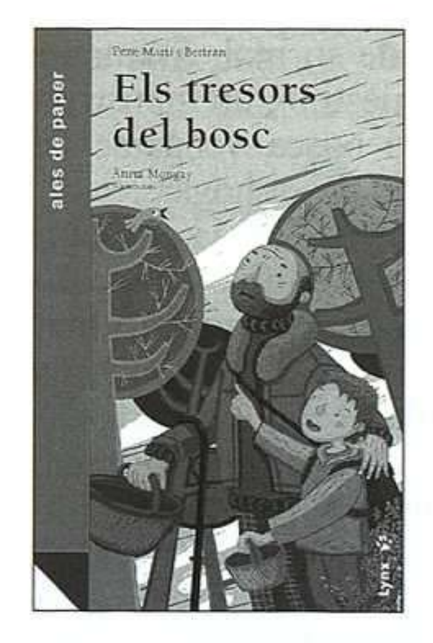
DE 8 A 10 AÑOS

Els tresors del bosc

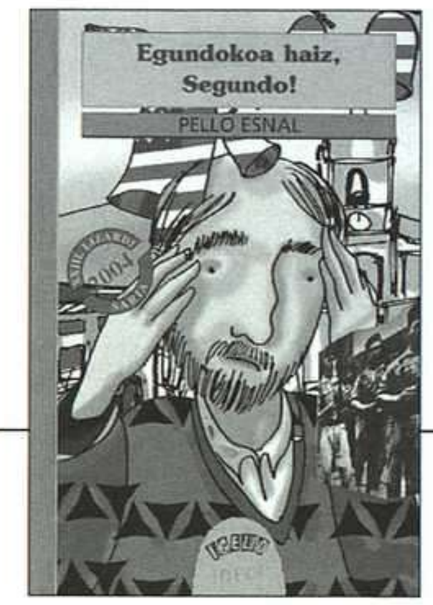
Pere Martí i Bertrán.
Ilustraciones de Anna Mongay y Àngels Jutglar (apartado de conocimientos). Colección Ales de Paper, 1. Barcelona: Lynx, 2005. 64 págs. 7,25 €
ISBN: 84-87334-73-3
Edición en catalán.

Robert está muy emocionado. Va a ir con su abuelo a buscar setas y la noche anterior le vienen a la memoria todas las historias increíbles que le ha contado éste sobre el bosque, y también recuerda todos los cuentos que tienen lugar en este escenario. La imaginación se le enciende y al abuelo, a la mañana siguiente, le costará calmar a su nieto y hacerle apreciar, de verdad, los «tesoros» que ofrece el bosque y que poco tienen que ver con los que aparecen en los cuentos. Abuelo y nieto volverán a casa con cestas llenas de frutos del bosque, de piñas y setas…

Un relato muy bien escrito; que transmite muy bien la exaltación de Robert, y luego su aterrizaje en la realidad, en el bosque de verdad que tiene ante sus ojos y que su abuelo le ayuda a descubrir. Como es objetivo de la colección, la ficción nos conduce al conocimiento y, en las últimas páginas, el lector encontrará información científica sobre los «tesoros» del bosque y un glosario. Las ilustraciones a color de Anna Mongay funden en uno solo esos dos «bosques», el del niño y el del abuelo, el imaginario y el real.



Egundokoa haiz, Segundo!



Pello Esnal.
Ilustraciones de Concetta Probanza. Colección Igelio Igela, 31. San Sebastián: Erein, 2005. 58 págs. 6 €
ISBN 84-9746-265-3
Edición en euskera.

Con este cuento obtuvo Pello Esnal por segunda vez el premio Lizardi. Jugando con las palabras, con las expresiones, con lenguaje, en general, Esnal nos muestra la historia entre un viejo relojero, Martin, y el reloj de la iglesia del pueblo, Segundo.

Planteado como una narración en apariencia simple, el lector o lectora que se acerca a este cuento puede apreciar la existencia de varios niveles de lectura, de varias historias dentro de una misma. Porque igual que en cada persona hay mil historias, en esta breve y sencilla narración podemos apreciar la relación entre el relojero y el reloj, la vida en el pueblo o la importancia de la personalidad frente a la globalización, la reacción por mantener lo sencillo y tradicional frente al éxito artificial de la fama en nuestra sociedad.

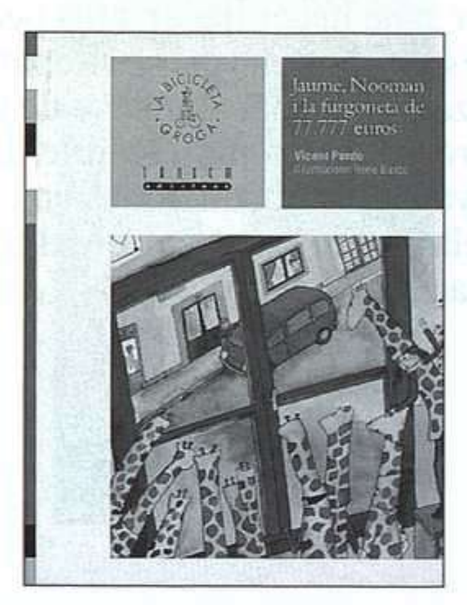
Pello Esnal, como lo ha demostrado a lo largo de su obra, domina excelentemente la lengua, sus recursos, matices, etc. Así, en este cuento los juegos de palabras tienen gran importancia, pero también las ideas y pensamientos de Martin. Nos encontramos ante una obra apta para el público infantil, pero adecuada para el adulto. Un cuento sencillo pero con múltiples lecturas. *Xabier Etxaniz.*

Jaume, Nooman i la furgoneta de 77.777 euros

Vicent Pardo.
Ilustraciones de Irene Blasco. Colección La Bicicleta Groga, 27. Valencia: Tàndem, 2005. 120 págs. 6 €
ISBN: 84-8131-564-8
Edición en catalán.

Jaume se prepara para ir a la escuela con su disfraz de jirafa, lo que no va a ser fácil porque se ha empeñado en que se la hicieran poco menos que de tamaño real. Casi todos los alumnos están reunidos enfrente del colegio cuando, de repente, aparece una furgoneta vieja que amenaza con atropellarlos. El conductor les hace señas para que se aparte y, al final, todo queda en un susto. Todo menos el vehículo que acaba ardiendo. Es la furgoneta del padre de Nooman, un compañero de clase de Jaume, y ahora no podrán ir de viaje a su país a la boda de una prima. Nooman llora desconsolado y Jaume le dice que no se preocupe, que su padre les dejará su furgoneta nueva y flamante, de 77.777 euros. Nadie le cree y aquí comienzan los problemas para Jaume…

Un argumento original, bien planteado y resuelto por el autor, que le sirve para hablar de amistad y solidaridad y, sobre todo, para orquestar unos inteligentes e interesantes diálogos entre Jaume y su progenitor, en los que cada uno defiende su punto de vista sobre la cuestión del préstamo del coche. Jaume recuerda el día en que su padre le «obligó» a prestar su coche teledirigido a sus amigos, con los pertinentes argumentos, y ahora es el hijo quién le recuerda esas palabras, esos argumentos, para convencerlo de que deje su furgoneta de 77.777 euros. Un relato entretenido, divertido, emocionante, que dará pie a no pocas reflexiones, salpicado, además, de unas simpáticas ilustraciones de niños disfrazados de animales.



Ministerio de Cultura 2011

La Formiga Piga lliga

Emili Teixidor.
Ilustraciones de Gabriela Rubio. Colección El Vaixell de Vapor, Serie Azul, 122. Barcelona: Cruïlla, 2005. 96 págs. 6,20 €
ISBN: 84-661-0972-2
Edición en catalán.
Existe edición en castellano —*La hormiga Miga ¡liga!*— en SM.

Con el comienzo de la primavera, el hormiguero donde vive la hormiga Piga, se llena de actividad. Es el momento en que la reina convoca a los animales del bosque para resolver los conflictos que han ido surgiendo a lo largo del año: la lagartija que acusa al camaleón de haberla conquistado con engaños; el hipopótamo a quien una mariposa le ha robado el corazón; el lirón deprimido, que no sabe a quien acusar de su tristeza… El caso del lirón le da a Piga una idea: organizar una fiesta, para que todos los animales del bosque tengan la oportunidad de conocerse y hacer amigos. En la fiesta, los animales participarán en un gran concurso, en el que se premiará el mejor vestido, la mejor canción y la más emocionante historia de amor.

Sexta entrega de la serie de la Hormiga Piga (Miga en castellano), cuyo primer libro –*L'amiga més amiga de la formiga Piga/La amiga más amiga de la hormiga Miga*— le supuso a su autor, Emili Teixidor, la concesión del Premio Nacional de Literatura Infantil en 1997. En esta ocasión, Teixidor recrea con gracia el género de las fábulas clásicas, sin renunciar a las moralejas o sentencias, para ofrecer a sus lectores un conjunto de reflexiones sobre el amor, la vanidad, la mentira, la belleza, la libertad, la amistad… Temas «mayores», que el autor sabe hacer llegar a los pequeños a través del humor, de la simpática caracterización de personajes y de un estilo ligero y directo muy legible. El texto se apoya en las ilustraciones en color de Gabriela Rubio, que realzan el tono desenfadado del relato.

Princesas olvidadas o desconocidas

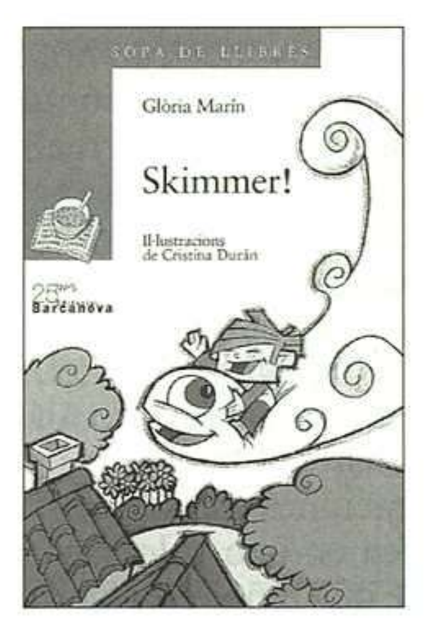
Philippe Lechermeier.
Ilustraciones de Rébecca Dautremer. Traducción de P. Rozarena. Zaragoza: Edelvives, 2005. 94 págs. 22 €
ISBN: 84-263-5909-4

Álbum de gran formato en el que autora e ilustradora han dado rienda suelta a su imaginación para brindarnos este catálogo, este diccionario, este Quién es Quién en el mundo de las princesas. Y, aunque se menciona a la Bella Durmiente y a otras conocidas hijas de la realeza, el libro se ocupa, principalmente, de las princesas desconocidas u olvidadas. Es una obra fascinante, para degustar en pequeñas dosis, escrita con mucho humor, llena de definiciones, de explicaciones sobre cómo son las camas de las princesas, sobre cómo se llega a ser reina, acerca de los jardines reales, de lo que comen estas damas de alta alcurnia, etc. Unos textos, en distintas tipografías, al estilo de las enciclopedias, con divertidos despropósitos, juegos de palabras, textos rimados que tienen su contrapunto perfecto en las elegantes, fascinantes, atrevidas, detallistas ilustraciones de Rébecca Dautremer, una artista que ya nos sorprendió en *Babayaga* (por citar un título reciente, un álbum editado también por Edelvives).

La princesa Blandina, que se pasa el día durmiendo; Dorremí que no habla, sólo canta; Deletrea de Eritrea, que lee todo lo que encuentra; la princesa Ana Al Fabeta, que no sabe ortografía; Amnesia, que en lugar de memoria tiene un agujero negro; o las princesas Ding y Dong, siamesas, son algunas de las protagonistas de este álbum sin desperdicio, cuya lectura vale la pena compartir, incluso con un adulto.

Skimmer!

Glòria Marín.
Ilustraciones de Cristina Durán. Colección Sopa de Libros. Serie Naranja, 109. Barcelona: Barcanova, 2005. 62 págs. 6,50 €
ISBN: 84-489-1618-2
Edición en catalán.



Víctor, de 9 años, ha conseguido su sueño: instalarse en la buhardilla de casa, hasta ahora ocupada por su hermana Bet. Acaba de limpiarla, de sacar todas las «cursilerías» de su hermana y al rodar por el suelo, encuentra una ranura. La curiosidad le puede y con ayuda de un tornavís consigue agrandarla para introducir la mano. Pero, para su disgusto, lo único que encuentra es una masa plateada y resbaladiza. Corre al lavabo y allí descubre con horror que su cara está adquiriendo el color grisáceo de la masa y que le comienza a picar, pero nadie, ni su hermana, ni sus padres aprecian el cambio en él. Perplejo, se dirige de nuevo a la buhardilla y allí se encontrará con el causante de su mal, Skimmer Silver, la «masa siniestra», un monstruo de videojuego que busca vengarse de quién lo lanzó fuera de su hogar…

Con buen pulso, la autora nos sumerge en esta increíble situación, y nos la hace creíble. Hay mucho humor y desparpajo en esta historia de amistad peculiar, planteada sin pretensiones y sin alardes; una fantasía contenida, para pasar un buen rato.

Ministerio de Cultura 2011

DE 10 A 12 AÑOS

Cuentos y poemas para un mes cualquiera

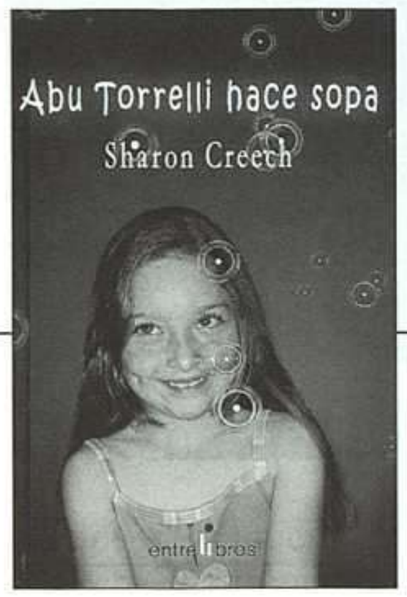
Jordi Sierra i Fabra y Antonio García Teijeiro.
Ilustraciones de Antonia Cortijos. Colección Camaleón, Serie Verde,10. Barcelona: Planeta & Oxford, 2005. 158 págs. 6,50 €
ISBN: 84-96336-59-X

Jordi Sierra i Fabra (candidato español al Premio Andersen 2006) y el poeta gallego Antonio García Teijeiro, decidieron un buen día hacer un libro juntos. Pero no a «cuatro manos» —fórmula que nunca se sabe bien cómo funciona— sino a «dos cabezas», como ellos explican muy bien en el breve y divertido prólogo del libro: el novelista escribiría cuentos y el poeta poemas, pero basándose uno en la obra del otro. Y todo a medias: la mitad de los poemas se basarían en los cuentos que Sierra i Fabra escribiría antes, y la mitad de los cuentos serían escritos a partir de poemas escritos previamente por Teijeiro. El resultado son 31 parejas de cuentos/poemas, tantas como días tiene un mes, de temática muy variada y fácil lectura.

Un experimento novedoso que, además de su estricto valor literario (algunas piezas están más logradas que otras, aunque en todas se aprecia el oficio de los autores) y de su amenidad como lectura individual, puede dar mucho juego en el aula para familiarizar a los niños de estas edades con el hecho literario, el proceso creativo, la diferencia de géneros... En un panorama poco dado a la experimentación, esta propuesta resulta estimulante y atractiva.

Abu Torelli hace sopa

Sharon Creech.
Traducción de Alberto Jiménez Rioja. Barcelona: Entrelibros, 2005. 128 págs. 11,50 €
ISBN: 84-9651700-4



Sharon Creech, autora norteamericana que atesora no pocos premios en el ámbito de la LIJ, emula a uno de sus personajes, la abuela de origen italiano, Abu Torelli, y nos «cocina» una espléndida novela sobre la amistad y las relaciones humanas, cuya acción se desarrolla, precisamente en una cocina. Allí Abu y su nieta Rosi, de 12 años, hablan, se sinceran, se hacen confidencias sobre sus vidas. Rosi ha tenido un disgusto con su mejor amigo y vecino, Bruno, y la abuela, con su inmensa sabiduría sobre la vida y las relaciones humanas, le hará ver las cosas desde otro punto de vista, le contará experiencias propias que la ayudarán a sobrellevar, a entender lo que ahora le pasa. Esto en el primer acto titulado, «Sopa», porque la conversación tiene lugar mientras cocinan este plato; en el segundo, «Pasta», interviene también Bruno, que es ciego, y el diálogo a tres bandas se desarrolla mientras preparan pasta y su salsa correspondiente.

Es una lectura encantadora, nada pretenciosa, llena de humor, que habla con sinceridad, conocimiento y cierta ironía de las debilidades humanas y es, al mismo tiempo, una bella historia sobre la amistad y la complicidad entre una abuela y su nieta. La editorial la recomienda para lectores a partir de 8 años, pero quizá haya que ser un lector algo más maduro para apreciar el libro.

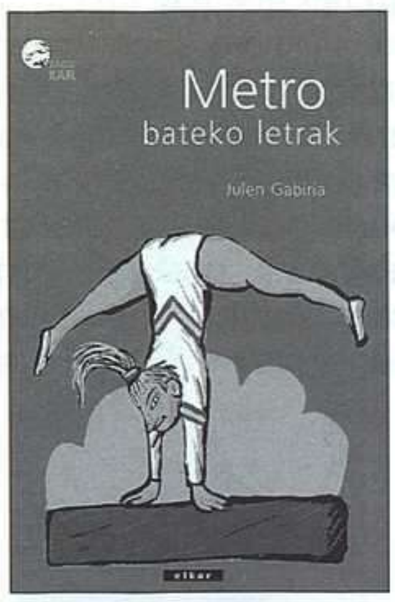
Metro bateko letrak

Julen Gabiria.
Ilustraciones de I. Martiarena, Mattin. Colección Xaguxar, 135. San Sebastián: Elkar, 2005. 194 págs. 9,95 €
ISBN 84-9783-273-6
Edición en euskera.

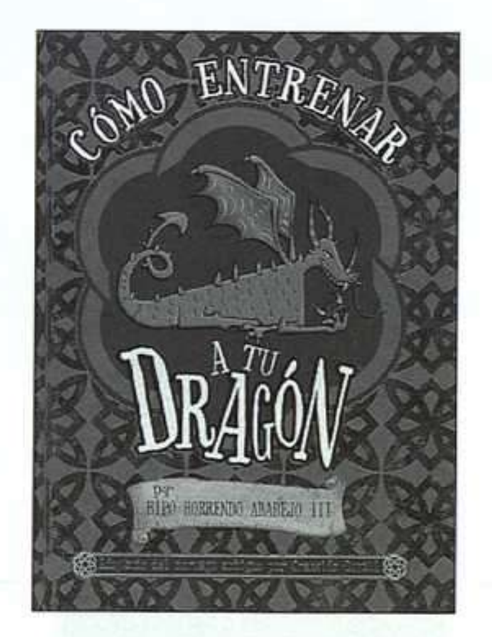
Un accidente obliga a un grupo de pasajeros a permanecer encerrados en el metro. Tras lo primeros instantes de nerviosismo, deciden pasar el tiempo contando historias. Con esta estructura tan conocida en la literatura tradicional, Julen Gabiria realiza su primera incursión en la LIJ. Nadia, una niña rumana es la narradora principal de esta novela, dividida en 28 breves capítulos con una estructura repetitiva. Nadia nos cuenta cómo vive, su situación familiar, la relación que mantiene con Giselda, la chica colombiana que la cuida, etc., a lo largo de los capítulos. Pero igualmente, los pasajeros del vagón son los narradores de las diversas historias, cuentos, sucesos, etc. que ofrecen a sus compañeros de viaje.

Nos encontramos ante una obra que aunque con algunas deficiencias (no está muy lograda la temporalidad, así como la estructura de los capítulos) tiene una gran variedad de estilos y temas, así como claras referencias a otras obras conocidas que logran sorprender, a veces, hacen sonreír, otras, al lector o lectora de la novela; al mismo tiempo que es un canto a favor de la diversidad cultural, el respeto y la colaboración entre todas las personas.

Las insinuantes ilustraciones de Mattin complementan esta interesante obra que tiene algunas lagunas y muchas aportaciones de calidad. *Xabier Etxaniz.*



Ministerio de Cultura 2011



Cómo entrenar a tu dragón

Cressida Cowell.
Ilustraciones de la autora. Traducción de Amalia Bermejo. Madrid: SM, 2005. 222 págs. 15,20 €
ISBN: 84-675-0503-6
Existe ed. en catalán —*Com ensinistrar un drac*— en Cruïlla.

Cómo entrenar a tu dragón es el primer volumen de las memorias de Hipo Horrendo Abadejo III (Singlot Sardina Terrible III), adaptado del noruego antiguo por Cressida Cowell, una autora e ilustradora inglesa. Y en el se cuenta cómo este chico debilucho, heredero de la tribu de los gamberros peludos, vikingos de pelo en pecho, pasó de ser el hazmerreír de los chicos del pueblo a héroe con letras de neón. La aventura comenzó cuando los chicos, aspirantes a entrar en la tribu, comienzan sus pruebas de iniciación. La primera es entrar en la cueva donde hibernan miles de dragones, para hacerse con un ejemplar al que tendrán luego que entrenar hasta convertirlo en «animal» útil. Y allí comienzan los problemas para Hipo. No sólo se hará con un ejemplar pequeño e insignificante, sino que será incapaz de hacerle obedecer, a pesar de que habla dragonés y de que utiliza con el bicho métodos pedagógicos más avanzados que sus compañeros, que practican sólo el «grito y mando». Pero ese conocimiento del idioma de los dragones, junto a su inteligencia, le ayudará a salvar a su pueblo de ser devorado por un enorme y fiero dragón…

Si bien al principio el libro no parece más que un cúmulo de despropósitos escritos con ironía y humor, apoyados en unas graciosas ilustraciones, pronto descubrimos que la tontería es un ligero barniz debajo del que hay una aventura alocada, eso sí, pero bien tramada. Una inteligente «payasada» protagonizada por un antihéroe, un chico, que como muchos en nuestra sociedad «civilizada», son objeto de burla por sus compañeros por el simple hecho de que son «diferentes». Una alocada aventura muy bien escrita e ilustrada apta para todas las edades.

LOS IMPERDIBLES

La vuelta al cole

Goscinny-Sempé.
Traducción de Miguel Azaola. Colección El Pequeño Nicolás, 1. Madrid: Alfaguara, 2005. 228 págs. 10,95 €
ISBN: 84-204-6895-9
Existe ed. en catalán —*Històries inèdites del Petit Nicolas*— en La Galera.

Goscinny, creador de las aventuras de Lucky Luke, junto con Morris, y de Ásterix, con Uderzo a los pinceles, también fue el padre de uno de los personajes de LIJ más emblemáticos, el pequeño Nicolás. Él y su amigo Sempé, uno de los humoristas gráficos más prestigiosos de Francia y Europa, alumbraron el personaje en 1959. Durante seis años, las peripecias de Nicolás y sus compañeros del colegio —inspiradas en los recuerdos de infancia de los autores—, aparecieron semanalmente en el diario *Sud-Ouest Dimanche*, y luego fueron recogidas en libros que han llevado al personaje a todos los rincones del planeta. Pero quedaron en el tintero ochenta historias que ahora la hija de Goscinny, con el apoyo de Sempé, ha rescatado; historias que se publicaron en *Sud-Ouest Dimanche*, y en las revistas *Pilote* y *Elle* entre 1959 y 1965. Cuarenta años, pues, de hibernación para estos relatos que, en Francia, se han convertido ya en *best-seller*.

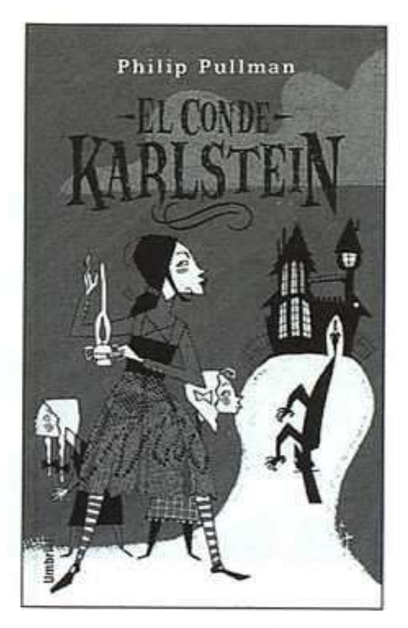
En España, Alfaguara, que ha editado con anterioridad los libros de Nicolás en castellano, y La Galera, que lo ha hecho en catalán, presentan estas nuevas historias. Alfaguara los hace en tres volúmenes —*La vuelta al cole*, *¡Diga!* y *El chiste*—; el primero con 28 historias y los dos otros con 26 cada uno. Mientras que La Galera las reúne todas en un libro, *Històries inèdites del Petit Nicolas,* de casi 500 páginas. En ambos casos, se incluyen, como no, las ilustraciones originales de Sempé. Una obra imprescindible que pueden compartir padres e hijos.

El conde Karlstein

Philip Pullman.
Ilustraciones de Diana Bryan. Traducción de Isabel de Miquel. Colección Umbriel Juvenil. Barcelona: Urano, 2005. 220 págs.9 €
ISBN: 84-95618-88-5

Un malvado conde impostor, dos hermanas huérfanas, una joven y valiente criada y su hermano cazador, un mago embaucador, una enérgica institutriz y Zamiel, el diablo que sale al bosque cada noche de Todos los Santos en busca de almas, son los principales personajes de esta disparatada y divertida comedia con final feliz. Escrita por Philip Pullman (1946), en su época de profesor de Secundaria, para representar con sus alumnos, y publicada posteriormente como novela, en 1982, fue su primer libro para niños, y puede ser una buena iniciación a la obra de quien hoy es uno de los autores más leídos por los jóvenes —y «de culto» entre los adultos— por su trilogía La Materia Oscura.

El conde Karlstein es un divertimento, un cuento de hadas con toques góticos, narrado en clave de humor, a través de varias voces muy bien construidas (los distintos personajes van aportando su particular versión de los hechos en los sucesivos capítulos), y con el ritmo vivo y fluido de una representación teatral. Una novela muy entretenida, llena de intriga y «payasadas», como dice el propio autor en el prólogo, para disfrutar leyendo.



Ministerio de Cultura 2011

DE 12 A 14 AÑOS

El guardián de la caracola

Chitra Banarjee Divakaruni.
Traducción de Francisco Martín Arribas. Colección Samarcanda. Barcelona: RBA/ Molino, 2005. 192 págs. 16 €
ISBN: 84-7871-124-4

Nacida en la India, pero residente en EEUU, Chitra Banarjee nos cuenta la historia de Anand, un niño de 12 años, cuya vida cambia dos veces en este periodo corto de existencia. La primera, cuando su padre, que ha emigrado, deja de enviar dinero y pasan a habitar una miserable chabola que apenas se tiene en pie. Anand tiene que ponerse a trabajar en un bar de mala muerte. El otro cambio será más radical: Anand será el elegido para llevar a cabo una misión muy importante: devolver a su lugar de origen una caracola con poderes místicos. Una vez allí, tendrá que elegir entre quedarse con la hermandad de monjes guardianes del objeto mágico o volver con su familia…

Es una aventura encantadora, narrada con delicado humor, en la que el «héroe» es de carne y hueso, incluso torpe y poco decidido, y para ayudarlo le secundan otros dos personajes deliciosos: Nisha, una niña de la calle, lista como el hambre, y Abadhyatta, un anciano sabio que es quién pide ayuda a Anand para llevar a cabo la misión. Al margen de ellos, Anand entabla una especial relación con la caracola mágica; entre ambos tienen lugar unos diálogos realmente divertidos. Y, por supuesto, hay un malvado, con sus correspondientes secuaces, que proporcionan la obligada emoción a la peripecia.

Carta al Rey

Tonke Dragt.
Ilustraciones de la autora. Traducción de María Lerma. Colección Las Tres Edades, 127. Madrid: Siruela, 2005. 466 págs. 19,90 €
ISBN: 84-7844-911-6

Viaje iniciático y clásica novela de formación inspirada en la tradición artúrica, *Carta al Rey* fue publicada por primera vez en 1962, en los Países Bajos, donde fue elegida como mejor libro infantil del año, y en 2004 fue galardonada con el premio Griffel der Griffel («Premio de los Premios»), como el mejor libro infantil de los últimos 50 años. Inédita aún en España, Siruela acaba de publicarla en su colección Las Tres Edades, en una cuidada edición que incluye ilustraciones de la propia autora.

La novela narra las aventuras de Tiuri, un joven de 16 años que, la noche en que vela las armas para convertirse en caballero, se ve impulsado a ayudar a un desconocido, abandonando su retiro y rompiendo así las normas de la Caballería. Su trasgresión le convertirá en un mensajero furtivo, perseguido por los feroces Caballeros Rojos, que intentarán impedirle cumplir su misión: llegar al lejano reino de Unauwen para entregar una importante carta al rey.

Una espléndida novela, en la que se suceden vertiginosamente las aventuras, los peligros, las luchas, y en la que no faltan el talismán, el sabio, el caballo casi mágico y el amigo inseparable que ayudan al héroe. Narrada con extraordinaria fluidez por la autora neerlandesa (aunque nacida en Yakarta en 1930) Tonke Dragt, la novela tiene un inicio magnífico, apenas 30 páginas en las que protagonista, ambiente y conflicto quedan claramente dibujados y la aventura lanzada, que atrapa al lector y le mantiene en vilo durante sus casi 500 páginas. Una lectura apasionante.

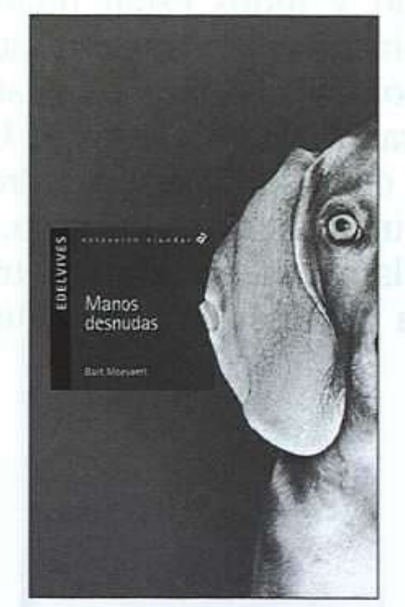
Manos desnudas

Bart Moeyaert.
Traducción de María Lerma. Colección Alandar, 68. Zaragoza: Edelvives, 2005. 104 págs. 8,20 €
ISBN: 84-263-5611-7

Es 31 de diciembre. Bernie y Ward (el narrador) se han acercado a la granja de Beyeman, un hombre cruel que tiene una mano de plástico y, sin querer, jugando, Ward ha matado al pato del hombre. Él lo ha visto desde la ventana de su casa y los persigue a los tres, porque con los chicos está *Elmer*, el perro de Ward. Finalmente, ellos logran escapar, pero dejan atrás a *Elmer*…

Relato sobrecogedor, narrado en primera persona por Ward que nos hace partícipes de sus sentimientos, de su dolor físico y psíquico durante ese día maldito en el que ha cometido un acto que tendrá terribles consecuencias. Un relato desnudo, donde no importa la acción, sino la reacción, lo que experimenta interiormente Ward; su miedo, su odio, su perplejidad, su dolor… Es una novela intensa, densa de sensaciones, opresiva. Podemos palpar la tragedia antes de que sepamos que se ha producido. No es una lectura fácil. El lector ha de poner de su parte, acabar de vestir una historia con muchos interrogantes; un esfuerzo que tendrá se recompensa.

Bart Moeyaert es un escritor belga muy prestigioso que ha sido candidato al Premio Andersen y que con *Manos desnudas* ha ganado varios premios en Holanda y Alemania donde es muy conocido.



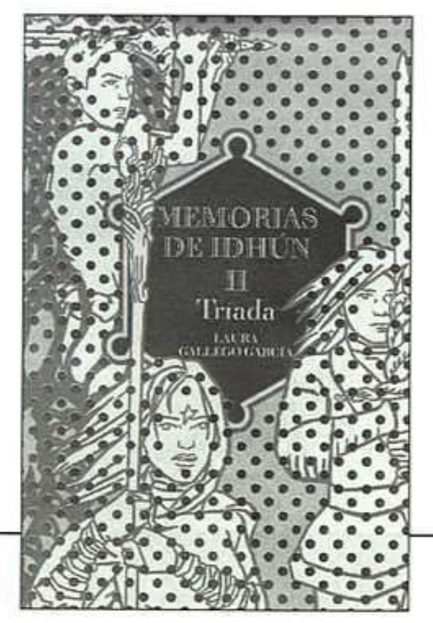
Ministerio de Cultura 2011

El enigma Vermeer

Blue Balliett.
Ilustraciones de Brett Helquist. Traducción de Raquel Vázquez Ramil. Barcelona: Salamadra, 2005. 190 págs. 11,30 €
ISBN: 84-7888-978-7

El enigma Vermeer es la primera novela juvenil de la norteamericana Blue Balliett, licenciada en Historia del Arte y profesora durante años en las Escuelas Laboratorio de la Universidad de Chicago. En este *campus* universitario sitúa la acción de su obra y los protagonistas, Petra y Calder, de 12 años, son alumnos de estas escuelas «experimentales». Así que conoce bien el terreno que pisa y sobre él construye una intriga basada no tanto en el robo de un cuadro de Vermeer (asunto a investigar), sino en las coincidencias que se dan en la vida. ¿Son las coincidencias sólo producto de la fascinación humana por la pautas repetidas? ¿O hay algo más? Petra y Calder, fascinados por un libro de Charles Fort (1874-1932), un extraño escritor que se dedicó a compilar hechos extraños, sin explicación científica, como las lluvias insólitas de animales y otros objetos, intentan resolver el caso tratando de buscar pistas en las coincidencias que se dan a su alrededor, pero también utilizando la inteligencia, la deducción lógica… Por algo son alumnos de una escuela para jóvenes inteligentes y han aprendido de su profesora preferida, la señorita Hussey, que también parece implicada en el robo.

Al empezar a leer este libro uno tiene la misma sensación que cuando se enfrenta a un rompecabezas: nada tiene sentido, nada parece encajar. Pero nos dejamos llevar por las coincidencias, por los hechos, por los descubrimientos de los protagonistas y, al final, descubriremos con fascinación que todo encaja y que todo y todos están relacionados. ¿Pura coincidencia? El lector debe, además, encontrar pistas en las ilustraciones magníficas de Brett Helquist. Una apasionante obra sobre arte y aprendizaje, sobre coincidencias y misterio. Lo mejor: que la autora trabaja en otra novela con Petra y Calder de protagonistas.



Memorias de Idhún II. Tríada

Laura Gallego García.
Madrid: SM, 2005. 766 págs. 21 €
ISBN: 84-675-0559-1
Existe ed. en catalán —*Memòries d'Idhún. Tríada*— en Cruïlla.

Hace un año exactamente reseñábamos en estas páginas la primera entrega de esta trilogía; una ambiciosa obra del género fantástico escrita por Laura Gallego que a pesar de su juventud, 27 años, ha ganado muchos premios. Gallego creó este mundo donde conviven, o malviven, diferentes razas —gigantes, humanos, hadas, serpientes aladas, etc.— a los 15 años y ha ido tejiendo la historia hasta lograr estos dos volúmenes. En esta segunda entrega, los miembros de la Resistencia están ya en Idhún, dispuestos a organizar un ejército capaz de enfrentarse a los sheks (serpientes) y a Ashran el Nigromante, un ser poderoso que gobierna el planeta. También en Idhún están Victoria (el híbrido entre humana y unicornio), Jack (mitad humano, mitad dragón) y Christian (el híbrido entre humano y shek). Según la profecía, los tres juntos lograrán acabar con el Nigromante, pero antes de que se enfrenten a él, lucharán entre ellos; tratarán de matarse a pesar de que están unidos por un amor que lo puede todo. Sufrirán mucho hasta entender que la muerte de uno significa la de los otros dos.

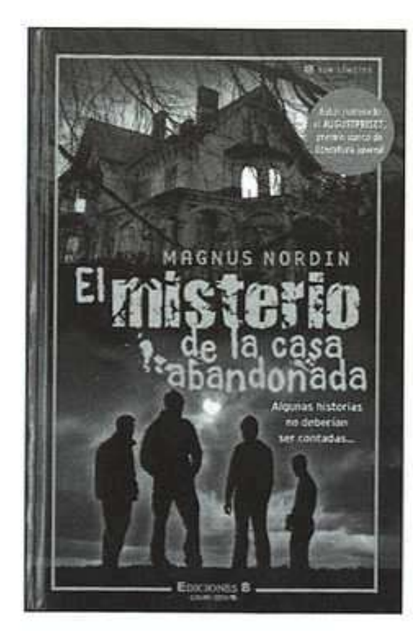
Ocurren muchas y emocionantes cosas en esta segunda entrega; aunque se centra en los tres protagonistas y su historia de amor y odio. La estructura es ágil, pues en un mismo capítulo seguimos las peripecias de unos y otros. Pero 700 páginas son muchas, y quizá se produzcan algunas repeticiones innecesarias y se alarguen demasiado algunas situaciones.

El misterio de la casa abandonada

Magnus Nordin.
Traducción de Mayte Jiménez y Frida Sánchez. Colección La Escritura Desatada. Serie Sin Límites. Barcelona: Ediciones B, 2005. 190 págs. 12,95 €
ISBN: 84-666-2216-0

Aquel verano va a ser difícil de olvidar. Los cuatro amigos, Joel, Dagge, Pierre y Larsa, van a vivir experiencias que pondrán a prueba su amistad. Todo empezó cuando decidieron visitar la casa abandonada, donde un padre había matado a sus hijos y esposa y luego se había suicidado. Oyen pasos mientras están dentro de la casa y huyen tan deprisa como pueden, pero Dagge ha visto algo. Pactan no hablar de ello. Luego aparece Jonas, un chico nuevo, rico, que ha vivido en muchos países y que deslumbra al grupo, a todos menos a Dagge. Ambos se retan; primero a una partida de billar y luego a entrar en la casa de nuevo. Jonas se queda allí, después de haberse pegado con Dagge, y los cuatro amigos se va dejándolo a su suerte. Jonas no vuelve a casa ese día, ni el siguiente, ni al otro…

Una novela que aparenta ser de miedo, pero que es sólo un disfraz. Hay misterio, sí, hay una casa abandonada, por supuesto, pero actúa como catalizadora de una historia de amistad entre un grupo de chicos, de lealtades traicionadas, de situaciones familiares complicadas… El narrador es Joel, y nos conduce por la trama con la fuerza y la autoridad que le da ser uno de los implicados, una de las «víctimas». Es una historia vibrante, con una estructura inteligente, que nos despista prometiéndonos un *thriller* truculento, para darnos finalmente otra cosa, pero sin decepcionarnos. Al contrario.



Ministerio de Cultura 2011

MÁS DE 14 AÑOS

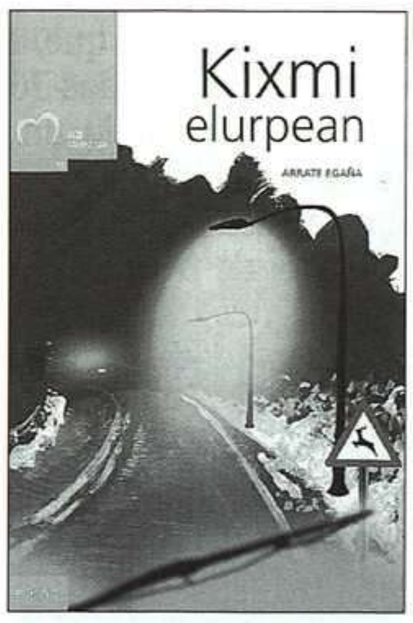
Kixmi elurpean

Arrate Egaña.
Colección Bizi Taupadak, 11. San Sebastián: Elkar, 2005. 193 págs. 11,10 €
ISBN 84-9783-263-9
Edición en euskera.

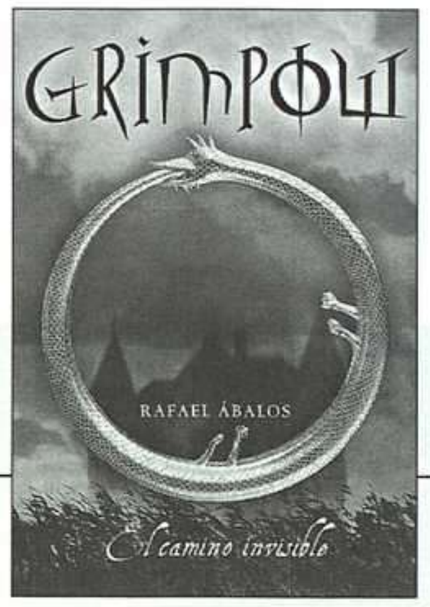
Nochevieja, Pello se prepara para dar un paseo con sus amigos antes de la cena. Está decidido a dar un giro en su vida, ser más valiente, más combativo. Sin embargo, todas sus intenciones y pensamientos quedan relegados a un segundo plano cuando se entera de que Kixmi, su amiga, se ha quedado embarazada. A partir de ese momento esta novela social juvenil, que describe el ambiente y la realidad de los jóvenes de hoy, se convierte en una novela de acción, aventuras, amor, pero, sobre todo, es una novela trepidante donde los acontecimientos ocurren a gran velocidad.

A lo largo de 24 horas, los lectores, somos testigos de la evolución que se da en Pello. Compartimos sus preocupaciones, sus miedos, su desconcierto.

La escritora Arrate Egaña ha escrito una entretenida, amena y muy interesante obra juvenil con una temática, un estilo y un lenguaje cercano a los jóvenes; así como una estructura tanto temporal como argumental muy elaborada. El lector o lectora que se acerque a esta novela quedará atrapada en la red que el destino ha tejido en torno a Pello y Kixmi; el humor, la aventura, el miedo, el amor o la amistad sustentan el argumento de esta entrañable novela, una historia que no puedes soltar hasta un final un tanto asombroso. *Xabier Etxaniz.*



Grimpow. El camino invisible



Rafael Ábalos.
Colección Serie Infinita. Barcelona: Montena, 2005. 554 págs. 18,95 €
ISBN: 84-8441-276-8
Existe ed. en catalán.

Edad Media, a principios del siglo XIV. Grimpow, un chico huérfano que vive con el vagabundo Dúrlib, encuentra en la nieve a un caballero muerto. En la mano derecha del cadáver descubren una piedra pulida y redondeada, que Dúrlib le da al muchacho para que la lleve como amuleto, y entre sus pertenencias, joyas, monedas de plata, dos dagas con puño de marfil y piedras preciosas, un sello de oro con un extraño dibujo y una carta lacrada con el mismo sello. Aunque ninguno de los dos sabe leer, abren la carta, y es entonces cuando Grimpow comienza a notar los extraordinarios efectos de la piedra: puede leer los desconocidos signos en los que está escrito el mensaje. un enigma que los conducirá a una insospechada aventura relacionada con los templarios, la codiciada piedra filosofal y la sociedad secreta de los Ouróboros, y que convertirá a Grimpow en el Elegido para continuar la tarea de los guardadores del secreto de los sabios.

Pero para ello, el lector habrá de adentrarse en esta apasionante novela y seguir los complicados avatares que el destino reserva a su protagonista: su largo viaje, lleno de peligros, como escudero del joven caballero Salietti de Estaglia, y su intenso viaje interior, su maduración, que culmina con el hallazgo del secreto de los sabios y su paso a la vida adulta.

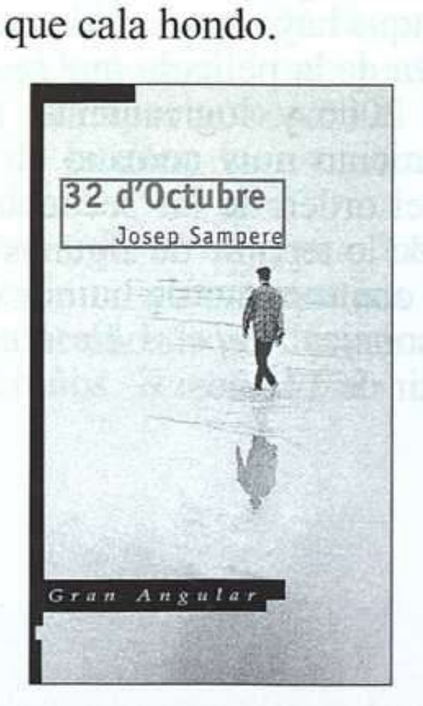
Interesante, enigmática, emocionante y amena, es una excelente novela fantástica, tercera del abogado malagueño Rafael Ábalos (*Bufo Soñador en la Galaxia de la Tristeza*, Debate, 2000; y *El Visitante del Laberinto*, Debate, 2001), que encantará a los cada vez más numerosos lectores aficionados al género de moda.

32 d'Octubre

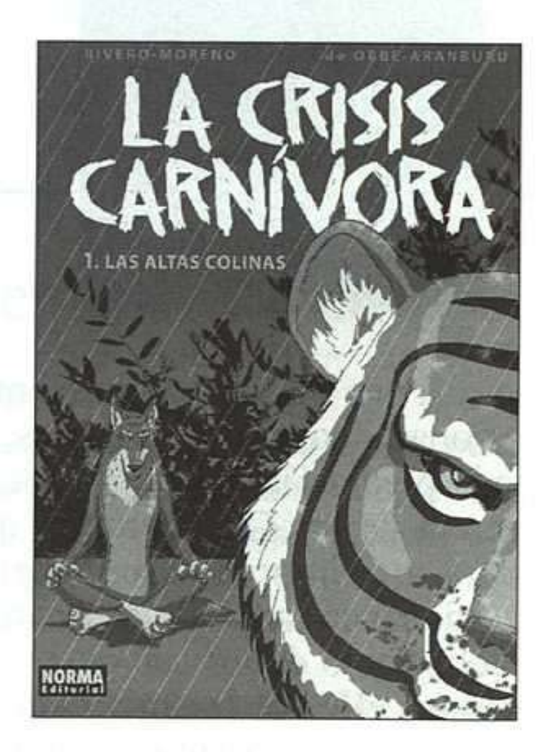
Josep Sampere.
Colección Gran Angular, 137. Barcelona: Cruïlla, 2005. 64 págs. 6,95 €
ISBN: 84-661-1034-8
Edición en catalán.

Sergi se queda castigado en clase. Tiene que terminar la redacción que no ha entregado y que se titula *El encuentro que cambió mi vida*. No se le ocurre nada pero, de repente, el esqueleto de la clase le habla con voz de niña. De detrás de los huesos sale una niña de trenza larga y rubia, de ojos verdes, con la que entabla conversación. Luego, el chico podrá terminar la redacción. Ahora Sergi ya no tiene 12 años, y se acuerda ligeramente del incidente que, realmente, cambiará su vida…

Segunda novela juvenil de Josep Sampere, flamante ganador del Premio Vaixell de Vapor 2004 con *El mar de la Tranquil·litat*, que nos confirma que estamos ante un autor que rehúye los argumentos convencionales, capaz de crear atmósferas inquietantes, que domina el lenguaje, que gusta de la ironía y que no le pone las cosas fáciles a los lectores. En esta novela psicológica habla como pocos lo han sabido hacer del desasosiego y la desorientación de la adolescencia, de lo «kafkiano» que resulta crecer, madurar, conformar la propia personalidad, y también del proceso creativo en la literatura, que no se aparta tanto del proceso de hacerse mayor, de crearse a uno mismo. Un relato corto que cala hondo.



Ministerio de Cultura 2011



Las altas colinas

Guión de Pedro Rivero y Egoitz Moreno. Dibujos de Kepa de Orbe y Gorka Aramburu. Colección La Crisis Carnívora, 1. Barcelona: Norma, 2005. 56 págs. 14 €
ISBN: 84-9814-387-X

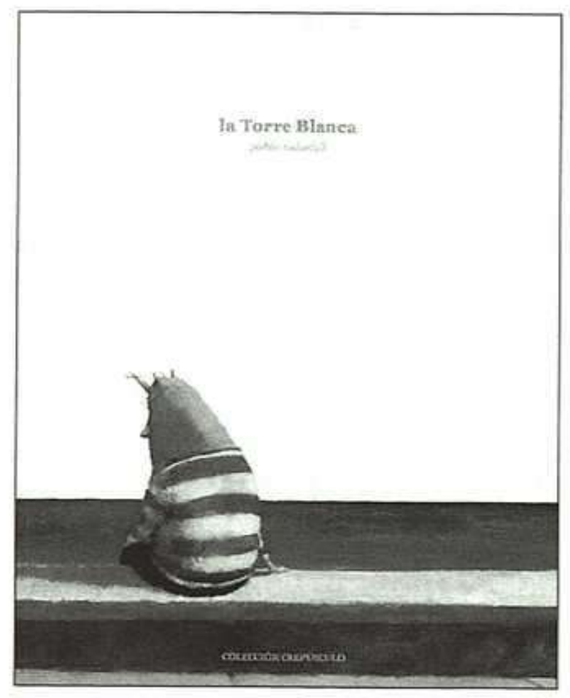
Aquella popular cita que decía que el hombre es un lobo para el hombre, podría ser un buen punto de partida para entender el significado de esta apasionante historia. Los animales de la selva han creado unas leyes para civilizarse: ningún animal matará a otro animal, ningún animal se comerá a otro animal, los animales muertos serán honrados y enterrados. Pero es difícil conseguir que esas leyes se cumplan. Los carnívoros están al acecho y tanto el líder de los lobos, Wolfheimer, principal impulsor del «pacto vegetariano» con el que pretende que todos los habitantes de la selva puedan vivir en paz, como el terrible tigre Altaicus, amigo de la infancia del lobo, hacen secretos pactos para mantener el orden. Pero también están los cocodrilos, que se mantienen al margen de toda disciplina y los herbívoros, los más castigados por el deseo de carne fresca de los carnívoros.

Un interesante álbum repleto de dobles lecturas que pronto tendrá su versión cinematográfica. De hecho, el cómic, aunque haya aparecido antes, parte de la idea de la película que se estrenará en el 2006 y, lógicamente, tiene un planteamiento muy cercano al séptimo arte en el orden de las secuencias, que van desde lo terrible de algunas escenas hasta el contrapunto de humor de algunos personajes. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 14 años.

La torre blanca

Guión y dibujos de Pablo Auladell. Colección Crepúsculo, 8. Alicante: Edicions de Ponent, 2005. 90 págs. 18 €
ISBN: 84-89929-81-5



Es muy difícil encontrar el equilibrio entre la ilustración y los sentimientos. Esos sentimientos que sólo algunas formas de arte son capaces de transmitir. Sin duda estamos ante uno de esos casos. *La torre blanca* es un relato crepuscular, una historia sencilla de amores fallidos que no llegaron a materializarse, de recuerdos, de silencios, de soledad. Una soledad que Auladell refleja con maestría mediante viñetas que aíslan a los personajes utilizando grandes espacios en blanco y diálogos que se entremezclan entre los protagonistas creando una sensación de tranquila zozobra, de pasado no resuelto. Por todo eso, porque la niñez no es muchas veces esa época feliz que se pretende y porque los recuerdos respiran a veces tan fuerte que no es posible vivir el presente, este álbum se convierte por méritos propios en una lectura indispensable. Auladell, además, ha evolucionado refinando su dibujo con trazos más finos que en anteriores trabajos como *El camino del titiritero* (veáse *CLIJ* 145) e incorporando el color a muchas secuencias que aumentan su intensidad narrativa gracias a ello. Uno de los mejores cómics del 2005. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 16 años.

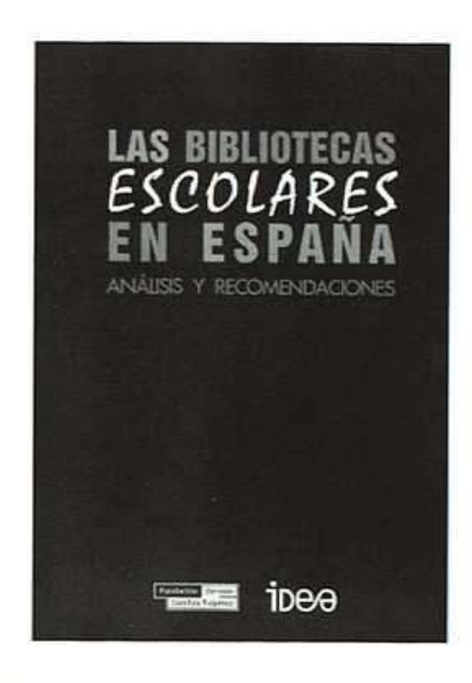
¡El cielo se nos cae encima!

Guión y dibujos de Albert Uderzo. Traducción: Javier Pérez Andujar. Colección Astérix, 33. Barcelona: Salvat, 2005. 48 págs. 9,90 €
ISBN: 84-345-0401-4
Existe ed. en catalán —*El món ens cau al damunt!*—.

El lanzamiento del último álbum de Astérix viene precedido de un despliegue publicitario acorde con las ventas millonarias que se esperan de uno de los iconos del cómic mundial. Por supuesto, la calidad de los dibujos está garantizada, y el hecho de que todavía sea el propio Uderzo (eso sí apoyado por un equipo de ayudantes) el que se encargue de las ilustraciones ya es un dato a tener en cuenta. El problema de este álbum podría surgir con el guión. Habría que preguntar a los fans de Astérix de toda la vida si les hace gracia encontrarse a los galos, de repente, enfrentándose a seres extraterrestres venidos de otros mundos y dispuestos a conseguir la poción mágica. No obstante, opiniones aparte, no hay duda de que el personaje aún conserva sus señas de identidad y sus toques de fino humor que son la marca de la casa y que, a lo largo de todo este volumen y de las 36 historias ya editadas, no ha perdido un ápice de frescura. Un esperado regreso dedicado por el autor a Walt Disney, influencia definitiva a la hora de ponerse a dibujar, y que tiene, en el personaje del disneyano extraterrestre, un sentido homenaje. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 10 años.

Ministerio de Cultura 2011



Las bibliotecas escolares en España. Análisis y recomendaciones

Fundación Germán Sánchez Ruipérez/ IDEA. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2005. 342 págs. 26 €
ISBN: 84-89384-58-4

Este libro se propone un ambicioso objetivo: un análisis minucioso de las tan anheladas bibliotecas escolares. Es un ejemplo de que, a veces, quizás pocas, la ambición se cumple sobradamente. La Fundación GSR publicó, en el año 2001, un estudio que viene a ser una primera parte de esta nueva investigación. Con la colaboración del Instituto IDEA, que dirige el catedrático Álvaro Marchesi, manejando una amplia muestra y con una metodología impecable, el estudio pone de relieve y evalúa el presente de las bibliotecas escolares, señalando algunas conclusiones y recomendaciones prácticas —a implementar políticamente— que sitúan también su futuro a medio plazo.

En su primera y segunda parte describe el funcionamiento de las bibliotecas escolares en Europa y en todas las Comunidades Autónomas españolas, mientras que en la tercera muestra el trabajo de campo y los resultados, recogidos en seis ítems: existencia o no de biblioteca de centro y su perfil; equipamientos, instalaciones y tecnologías; colección; personal; gestión y funcionamiento; usos y usuarios y, esencial, valoración de los resultados.

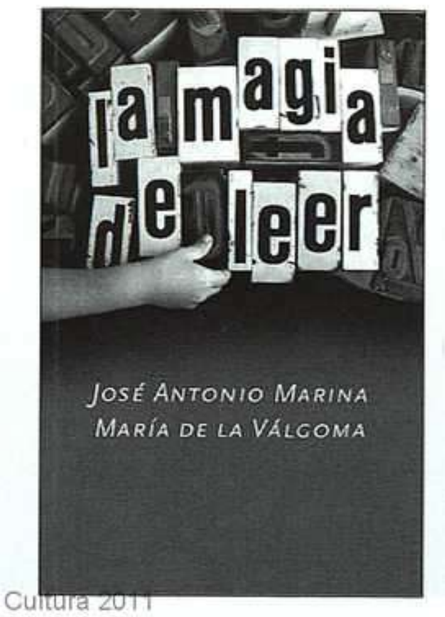
Los resultados del estudio son preocupantes y complementan los del Informe Pisa 2003.

Dos ejemplos que, claro está, han sido subrayados por la prensa: el 50 % de los alumnos no pisan nunca la bibliotecas de su centro… y lo mismo hace el 40 % de los profesores. Finalmente, su cuarta parte es la que, a partir de los datos obtenidos, abre la espita del realismo constructivo, indicando lo que (nos) queda por hacer y las estrategias para cambiar cualitativamente la poco edificante situación actual de las bibliotecas escolares, sus limitaciones y también sus avances Un texto que será de referencia y es absolutamente recomendable. *Fabricio Caivano.*

La magia de leer

José Antonio Marina y María de la Válgoma.
Barcelona: Plaza y Janés, 2005. 162 págs. 15,90 €
ISBN: 84-01-37936-9

Libro escrito a cuatro manos por dos profesores. Dato este nada menor, puesto que tanto en su redacción como en la organización en capítulos responde a una voluntad claramente pedagógica. Lo que da cuenta de su claridad expositiva y de la cantidad de ejemplos prácticos que contiene. En cuatro capítulos los autores proponen —de la mano de una eficaz metáfora «mágica»— dos interrogantes, en apariencia inocentes, pero que revelan la complejidad de lo que significa leer y de qué manera hemos perdido «la magia de leer».



En el segundo bloque —los tres capítulos restantes— se sugieren algunas vías para la recuperacióm de esa olvidada magia. Y proponen a los tres grandes prescriptores de libros y lecturas, padres, profesores de Primaria y profesores de Secundaria, recetas y ejemplos claros que contienen la dosis imprescindible de seducción como para ensayar respuestas prácticas a aquellos interrogantes fundamentales. Un libro sencillo para usar la palabra, el lenguaje, como el mejor, más imaginativo y productivo repertorio de prestidigitación. *Fabricio Caivano.*

Escribir literatura infantil y juvenil

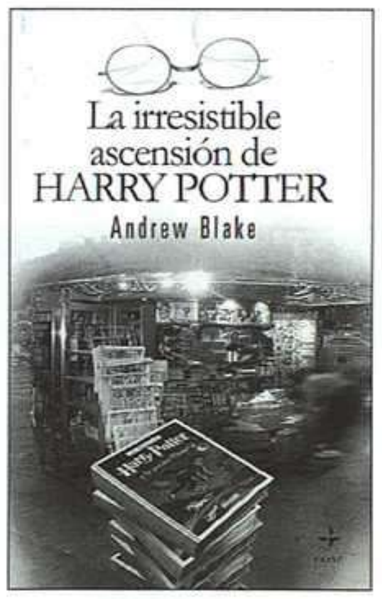
Margaret Clark.
Traducción de Beatriz Bueno. Barcelona: Paidós, 2005. 144 págs. 9 €
ISBN: 84-493-1673-1

Editado por vez primera en 1993 y reeditado con modificaciones en 1997, este libro nos parece, a pesar de los años transcurridos, un excelente manual para todos los que se dedican al libro infantil, no sólo para los que escriben. La autora, responsable de ediciones infantiles de una editorial, da consejos a los futuros escritores a partir de su experiencia, describe los elementos que configuran un libro para niños y los pasos para su publicación. Partiendo de la premisa de que escribir para niños requiere el mismo talento que escribir para adultos, analiza, para empezar, los factores que distinguen la publicación y la comercialización de los libros infantiles, para pasar luego a explicar las formas de escribir para diferentes grupos de edad y según los diferentes géneros —narrativa, poesía, divulgación— con ejemplos de reconocidos autores anglosajones.

La exposición está llena de recomendaciones de sentido común que a menudo olvidan los autores principiantes: lee mucho; escribe con claridad; cuenta una trama sencilla; la idea es lo que importa; hay que saber ver el mundo con ojos de niño… A lo largo de la exposición resulta evidente que el trabajo del editor es igual de importante para el buen resultado de la obra: lee, sugiere, propone… y decide.

Un libro útil, no solo para los futuros escritores, sino para todos los que leemos y valoramos la producción destinada a los niños. *Teresa Mañà.*

Ministerio de Cultura 2011



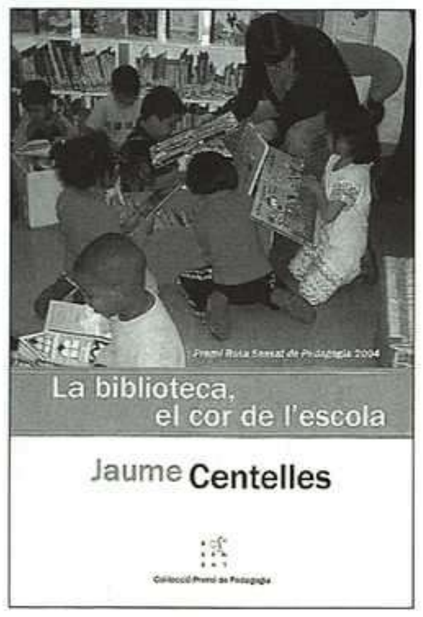
La irresistible ascensión de Harry Potter

Andrew Blake.
Traducción de Encarnación Hidalgo Tenorio. Madrid: Edaf, 2005. 161 págs. 15 €
ISBN: 84-414-1629-X

Los libros de J. K. Rowling (y sus adaptaciones cinematográficas) han sido objeto de innumerables análisis, desde elogios desmesurados hasta críticas frontales. Y no nos debe caber la menor duda de que generarán muchos más; no en vano la serie de Harry Potter ha venido a trastocar casi todos los criterios y baremos con los que solíamos aproximarnos a la literatura infantil y juvenil.

El último trabajo publicado hasta ahora, es este estudio de Andrew Blake, que aporta un original punto de vista político y sociológico. Blake, jefe del Departamento de Estudios Culturales del King Alfred's College, muestra en nueve capítulos, cada uno de ellos legible como autónomo respecto a los otros, un escenario pragmático que aporta datos acerca del «fenómeno» editorial de la saga Harry Potter, las cifras de venta, su universalidad, etc. Merecen destacarse especialmente los breves apuntes, mejor análisis de contenidos, que el autor hace del cuarteto protagonista y de los demás personajes de los libros de Harry Potter.

Pero la aportación más sustancial que propone es una lectura, política, de los libros del niño mago. Como ya es norma de los estudios culturales, Blake sitúa la producción de Rowling no sólo como milagro editorial —que también— sino, ante todo, en el escenario de la evolución política, económica y cultural, específicamente del Reino Unido: desde el conservadurismo extremado del gobierno de Margaret Tatcher, hasta el giro de los laboristas con Tony Blair al frente. Una curiosa aproximación al fenómeno editorial de Harry Potter. *Fabricio Caivano.*



La biblioteca, el cor de l'escola

Jaume Centelles.
Barcelona: Rosa Sensat, 2005. 276 págs. 16 €
ISBN: 84-95988-46-1
Edición en catalán.

No se me ocurre mejor título para exponer lo que debería ser la biblioteca de un centro de educación que la metáfora utilizada por el autor: el corazón es el órgano que nos da vida, que impulsa la actividad de nuestro cuerpo, de la misma manera que la biblioteca debería ser el centro vital de la actividad escolar. Así lo narra, puesto que asi lo vive, Jaume Centelles, maestro con muchos años de experiencia en la práctica y en la defensa de las bibliotecas escolares.

La obra se organiza en catorce capítulos, la mayor parte de los cuales están dedicados a presentar las diferentes actividades que la biblioteca puede impulsar para fomentar la lectura recreativa. Con muy buen criterio, el autor obvia las cuestiones de organización de biblioteca para centrarse en los aspectos pedagógicos y de promoción de la lectura, con lo cual el libro gana en desenvoltura e interés. En los primeros capítulos se dan unas pinceladas sobre literatura infantil, imprescindibles para situar al lector más novato, y en el último se presenta la cuestión legal y las acciones para la mejora de las bibliotecas escolares. Este capítulo requiere, sin que sea ningún demérito a la obra, un par de rectificaciones: las Jornadas de Bibliotecas Escolares no las organiza el grupo Bibliomedia, sino el Grupo de Bibliotecas Escolares del Col·legi de Bibliotecaris del cual forman parte éste y otros colectivos; en segundo lugar, la IFLA no es una sección de la Unesco, sino la Federación Internacional de Asociaciones Bibliotecarias, que cuenta con el apoyo de la Unesco para la difusión y aceptación de sus manifiestos. La bibliografía básica resulta suficiente y más si sumamos las referencias finales de cada capítulo.

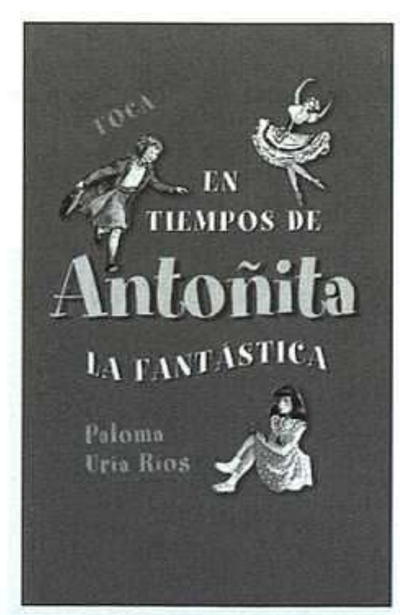
Expuesto de manera amena —no hay que olvidar que Centelles es un excelente narrador de cuentos— este libro, que mereció el Premio de Pegadogía Rosa Sensat 2004, resulta imprescindible para quienes desean convertir la biblioteca en el corazón de la escuela. *Teresa Mañà.*

En tiempos de Antoñita la Fantástica

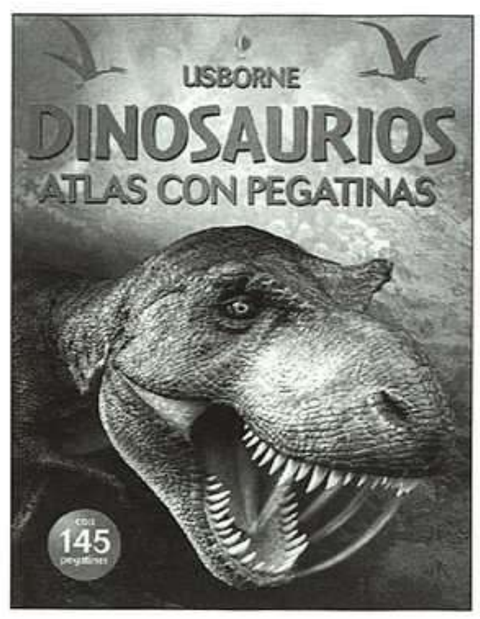
Paloma Uría Ríos.
Colección Historias, 49. Madrid: Foca, 2004. 268 págs. 15 €
ISBN: 84-95440-51-2

Un minucioso recorrido de dos décadas (1939-1959) por la literatura para niñas y adolescentes de la posguerra escrita por mujeres. Texto crítico pero lúcido y tierno a la vez, en el que se analizan los aspectos negativos y también los positivos: la represión, el moralismo, la emoción y la sublimación de los deseos.

Se trata de la adaptación de la tesis doctoral *La narrativa para niñas y adolescentes de la posguerra (1939-1959)*, de la profesora —y en la actualidad diputada en el Parlamento asturiano— Paloma Uría Ríos (Oviedo, 1943). Interesante análisis, desde un enfoque feminista y de izquierdas, del conjunto de obras y autoras —hoy olvidadas en su mayoría— que influyeron sobre la generación de las niñas de la posguerra, y de las que, prácticamente, no existen estudios. Una muy valiosa aportación.



Ministerio de Cultura 2011



CIENCIAS

Dinosaurios. Atlas con pegatinas

Susana Davidson.
Ilustraciones de Glen Bird. Traducción de Ana Cristina Llompart Lucas. Londres: Usborne, 2005. 24 págs. 12 €
ISBN: 0-7460-6624-4

No es un libro más de conocimientos sobre dinosaurios, sino que ofrece una serie de mapas de los distintos continentes, con los países marcados, y sobre ellos el lector debe colocar unas pegatinas de dinosaurios, justo sobre las zonas en las que se han encontrado huesos de estos animales extinguidos hace millones de años. Hasta ahora, donde más huesos se han encontrado es en América del Norte, pero en todos los demás continentes también han aparecido restos, incluso en el helado polo Ártico.

Son más de cien pegatinas de dinosaurios y de otros animales que vivieron en la misma época los que hay que colocar. Y, para no perderse, junto a cada mapa hay una lista de los dinosaurios que habitaron la zona, convenientemente numerados. En las dos últimas páginas se consignan datos sorprendentes sobre los dinosaurios. Una obra, pues, divertida, que enseña jugando.

■ A partir de 6 años.

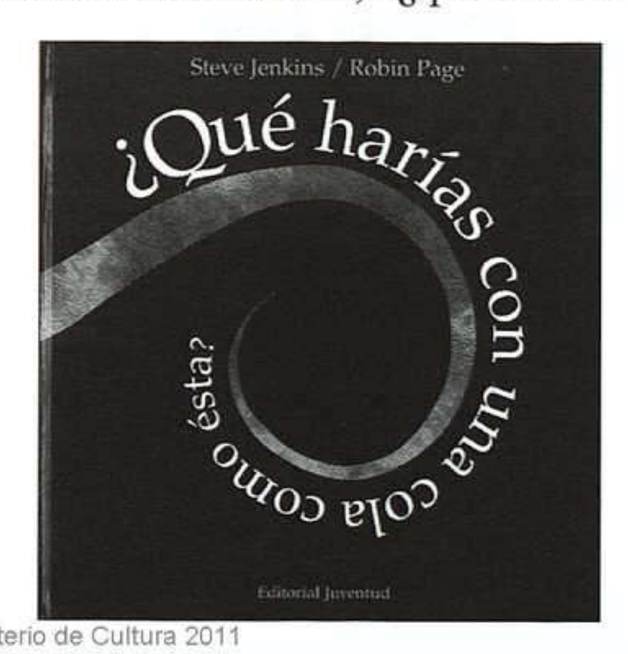
¿Qué harías con una cola como ésta?

Robin Page.
Ilustraciones de Steve Jenkins. Traducción de Laia Mercadé Roca. Barcelona: Juventud, 2005. 32 págs. 11,90 €
ISBN: 84-261-3391-6
Existe ed. en catalán —*Què faries amb una cua com aquesta?*—.

Por su atrevida propuesta plástica, este álbum es un libro de conocimientos, de ciencia, atípico. Steve Jenkins (ilustrador) y Robin Page nos proponen conocer de cerca los órganos sensoriales de distintos animales para ver cómo los utilizan, cómo se adaptan al medio gracias a ellos y conocer, así, algo de su psicología. Y lo hacen de una manera poco convencional: a través de unas sencillas preguntas —«¿Qué harías con una nariz cómo esta?», «¿qué harías con unos ojos como éstos?»...— que recuerdan las que Caperucita le hace al lobo disfrazado de abuelita; y de unas imágenes impactantes de estos órganos sensoriales de distintos animales —ornitorrinco, oso hormiguero, elefante, lagarto cornudo, águila calva, mosquito, murciélago, jirafa, cocodrilo...—, y de los propios animales enteros, realizados en *collage*, con papeles pintados que tienen distintas texturas. En una primera doble página aparece la pregunta y luego imágenes del órgano escogido de distintos animales, lo que permite reconocer a algunos, pero no a todos. El misterio de a quién pertenecerán se resuelve en la doble página siguiente, donde aparecen los animales enteros. Hay informaciones realmente sorprendentes, como la de que los grillos tienen las orejas en las rodillas, o que los lagartos cornudos echan sangre por los ojos para confundir a sus atacantes. La misma estructura se utiliza para todos los órganos y, al final, en las últimas páginas, hay más información sobre las características, las formas de vida y el hábitat de estos animales.

Las imágenes de Jenkins tienen una gran fuerza plástica, y le valieron la Medalla de Honor Caldecott en el 2004.

■ A partir de 6 años.



DICCIONARIOS

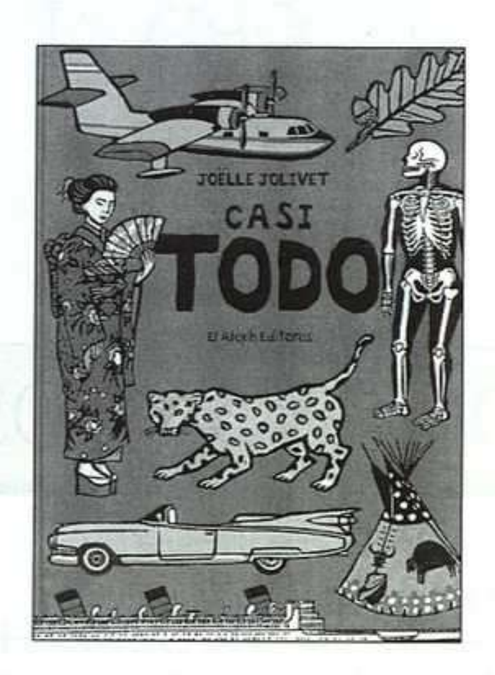
La naturaleza

Albin Michel Jeunesse.
Traducción de Margarida Trias. Colección Mi Primer Libro de Palabras. Barcelona: Destino, 2005. 110 págs. 10,95 €
ISBN: 84-08-05665-4
Existe ed. en catalán —*La natura*—.

Diccionario visual para los prelectores en los que el tema central es la naturaleza. Se comienza con las frutas, eso sí, sin orden alfabético, y progresivamente, los dibujos se van enriqueciendo, así como los conceptos. De la simple fruta, pasamos a la fruta y el árbol de donde procede; y luego a las herramientas del jardín, del huerto; de allí a las verduras, a los adornos de jardín (incluido el enano de jardín), a los animales, las flores, el bosque, sin un orden aparente. A veces es el dibujo de un solo elemento, con el nombre debajo; a veces es una ilustración más completa, de ambientación, en la que sólo se destaca la palabra que interesa. El pequeño conejito Dodó, creado por Yves Got, un personaje ya conocido de los niños, aparece y desaparece de las páginas de este delicioso diccionario en imágenes —claras, de colores vivos, de línea de contorno gruesa, con pocos detalles—, en formato de pequeño álbum, lleno de humor. Un paseo por la naturaleza en el que se destacan un total de 100 palabras que aparecen ordenadas al final, en la tabla de materias.

■ A partir de los 9 meses.

Ministerio de Cultura 2011



Casi todo

Laura Jaffé.
Ilustraciones de Joëlle Jolivert. Traducción de Zoraida de Torres Burgos. Barcelona: El Aleph, 2005. 36 págs. 19,90 €
ISBN: 84-7669-708-2

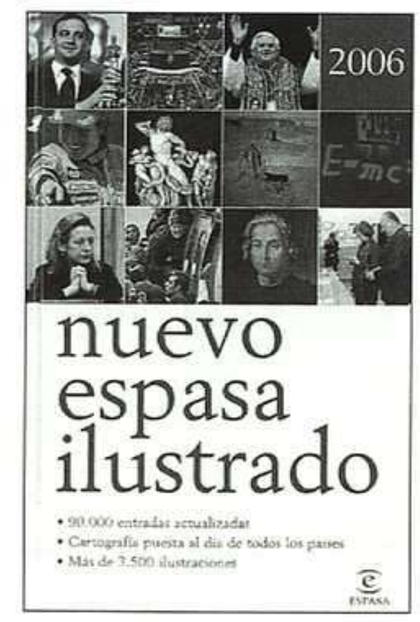
Casi todo parece un título pretencioso, incluso para un diccionario, pero hay que tomárselo como una provocación a nuestra curiosidad. Desde luego, el libro tiene un formato descomunal, pero tiene pocas páginas, así que va ser difícil que quepa «todo», sea lo que sea, porque la portada, con un avión, una japonesa con kimono, un esqueleto, una hoja de roble, un descapotable, un transatlántico, un leopardo, y un tipi nos indica que se tratan muchos temas. Y cuando finalmente lo abrimos vemos que sí, que caben muchas cosas en este enorme diccionario en imágenes. Son dobles páginas consagradas a distintos temas —los árboles y las flores; las frutas y las verduras; los animales; el cuerpo humano; los trajes históricos; los trajes del mundo; las casas; las herramientas; las máquinas de construcción; los coches, trenes, motos, carrozas y autobuses; los barcos; los aviones, los helicópteros y otros engendros voladores; y los instrumentos musicales— atiborradas de dibujos con su nombre al lado. Es una elección temática como cualquier otra; no clásica, pero tampoco excéntrica. En las últimas seis páginas, tituladas «Para saberlo todo sobre casi todo», se amontonan las explicaciones breves de alguna característica de los vegetales, animales, máquinas, instrumentos o trajes que previamente han impactado nuestras retinas. En total más de 500 entradas, que se dice pronto. Es una obra realmente original, no por el tema, sino por su planteamiento no exento de humor.

■ A partir de 8 años.

Nuevo Espasa ilustrado 2006

Ilustraciones de Manuel Durán Blázquez y Juan Miguel Sánchez Vigil. Madrid: Espasa Calpe, 2005. 1.800 págs. 29,95 €
ISBN: 84-670-1865-8

En la portada de este *Nuevo Espasa ilustrado* 2006, algunos de los españoles actuales protagonistas en diferentes ámbitos —Alejandro Amenábar, Fernando Alonso y la presidenta de la Asociación de Víctimas del 11-M, Pilar Manjón—, como muestra de que realmente la información que hay en estas 1.800 páginas está puesta al día, y de que en ellas se ha incorporado un completo repertorio de biografías, entre ellas las de un gran número de nuevos personajes que destacan en la actualidad en cualquier campo de actividad. En total, hay 90.000 entradas, 256 mapas y 3.500 ilustraciones. El léxico está basado en el corpus del *Diccionario de la Lengua Española* de la RAE, pero incluye americanismos, voces extranjeras de uso habitual en nuestra lengua, así como términos de argot y vocabulario especializado.



Espasa puede presumir de tener cien años de experiencia en la creación de obras de consulta. La primera, su *Enciclopedia Universal Ilustrada*, considerada una obra emblemática del enciclopedismo en lengua española, se editó en 1905 y, desde entonces, la editorial ha seguido adelante con esta labor. Ahora pone en manos de los estudiantes y de las familias este *Nuevo Espasa ilustrado* 2006, en el que está sintetizado el conocimiento humano, y en el que además encontramos un tratamiento especial de todos los nuevos aspectos del entorno político, económico y cultural de Europa y del mundo hispánico.

■ A partir de 10 años.

Diccionario de sinónimos y antónimos

Madrid: Espasa Calpe, 2005. 1.226 págs. 20 €
ISBN: 84-670-1947-6

Espasa, que cumple cien años en la creación de diccionarios y enciclopedias, nos ofrece este *Diccionario de sinónimos y antónimos* revisado y actualizado, con más de 30.000 entradas, más de 200.000 sinónimos y antónimos, y la incorporación entre ellos de 2.000 americanismos, además de localismos, voces de argot, neologismos, tecnicismos y extranjerismos que enriquecen nuestra lengua. Un diccionario que pone al descubierto la riqueza, la inmensa variedad de matices de la lengua española.

Para facilitar la consulta, los listados de sinónimos y antónimos correspondientes a cada entrada se han dispuesto en columnas; los antónimos están en letra cursiva y los americanismos se marcan con la abreviatura «(amer.)». Pero, además, en una misma columna puede haber bloques separados que corresponden a las varias acepciones que puede tener una entrada, o bien a las distintas categorías gramaticales que presenta. Por ejemplo: *arrestado —detenido, prisionero, preso, encerrado….—*; pero también significa *intrépido, audaz, resuelto*, y estas dos acepciones se encuentran separadas en dos bloques con sus antónimos correspondientes al final y en cursiva.

Una obra imprescindible para todos aquellos que quieran enriquecer, ampliar, mejorar la escritura en lengua española.

■ A partir de 10 años.

Ministerio de Cultura 2011

MÚSICA

U2 más que una banda de rock

Mark Chatterton.
Traducción de Joan Sardà y Iolanda Rabascall. Colección Ma Non Troppo Música. Barcelona: Robinbook, 2005. 288 págs. 17 €
ISBN: 84-96222-51-9

Más que una banda de rock. Ésa es precisamente la mejor definición que se puede hacer de un grupo como U2. La trascendencia de cada uno de sus trabajos discográficos es esencial para entender la música pop de nuestra era. Mark Chatterton, un reconocido periodista musical y responsable de la publicación Silver and gold dedicada exclusivamente al conjunto irlandés, es el autor de esta excelente biografía que, sin pretender ser la obra definitiva, repasa la trayectoria del grupo desde sus inicios en el Dublín de 1976 hasta nuestros días. El autor dibuja un retrato de la banda que se aleja de otras biografías más «literarias» y ése es, precisamente, el principal atractivo de este volumen que satisfará por igual a curiosos, que se acerquen por primera vez a la historia del grupo, como a sus fans de toda la vida. El libro comienza con un retrato de cada uno de los componentes de U2, reseña los acontecimientos más importantes de su carrera, se acerca a colaboradores, músicos y productores relacionados con la banda, repasa su discografía disco a disco e incorpora un buen número de fotografías. *Gabriel Abril.*
■ A partir de 16 años.

Espíritus rebeldes. El Heavy Metal en España

Fernando Galicia Poblet.
Madrid: Fundación Autor/ SGAE, 2005. 462 págs. 25 €
ISBN: 84-8048-644-9

El heavy metal es uno de los géneros musicales más importantes. Se ha mantenido con salud a lo largo de años y años gracias a la fidelidad de los fans a grupos clásicos como Judas Priest, Iron Maiden o Metallica entre muchos otros. En nuestro país, en los años 80, el heavy también tuvo su momento de auge. Barón Rojo y Obús fueron abanderados de un movimiento que también contaba con otras bandas notables como Panzer, Bella Bestia o Ángeles del Infierno. Fernando Galicia Poblet era muy joven cuando los rockeros luchaba por abrirse camino entre los pelos de colores de la movida madrileña y un país que asistía, entre atónito y cauteloso, a un despertar a la libertad después de más de 30 años de Dictadura. Por eso, en este ensayo sobre el rock duro en España, se echan de menos las vivencias que desprende, por ejemplo, el texto de Salvador Domínguez en *Los hijos del rock* (veáse *CLIJ* 174) donde se incluye un amplio capítulo sobre el tema, o la pasión de José Luis Granado en su libro autoeditado, *Larga vida al rock and roll*, que incluye un exhaustivo repaso a las discografías de prácticamente todos los grupos españoles fruto de la extensa dedicación coleccionista del autor.

Este *Espíritus rebeldes* es interesante, sin embargo, porque recoge el testimonio de la nueva hornada de grupos que continuó con el legado de aquellas bandas clásicas de los 80. Formaciones como Saratoga, Mägo de Oz, Lujuria, Tierra Santa o Avalanch son objeto de estudio por parte de Galicia, que ya escribió un libro sobre Mägo de Oz (véase *CLIJ* 173) y organiza anualmente jornadas sobre el tema de ese género musical en la Universidad Complutense de Madrid. *Gabriel Abril.*
■ A partir de 16 años.

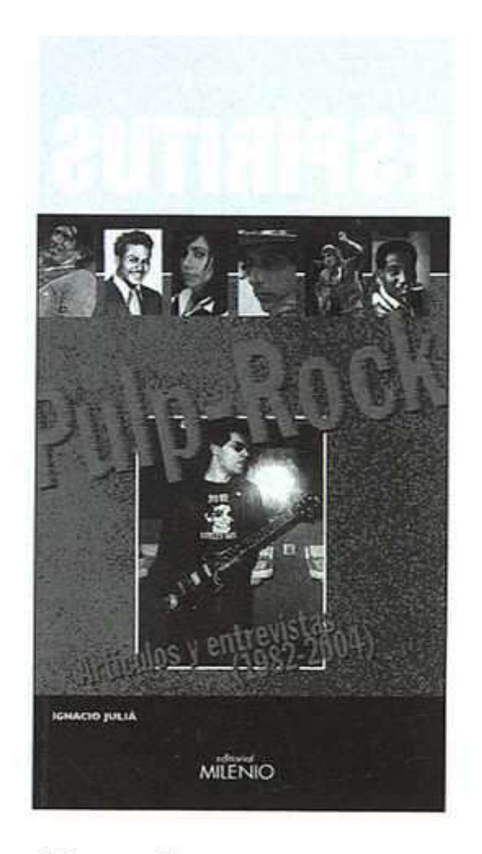
Ludwig van Beethoven

Yann Walcker.
Ilustraciones de Charlotte Voake. Colección Descubramos a los Músicos. Barcelona: Combel, 2005. 28 págs. 10 €
ISBN: 84-7864-959-X
Existe ed. en catalán.

Estupenda colección de libros que cuenta la vida y obra de grandes músicos clásicos orientada hacia el público infantil. Para ello el álbum incorpora un CD en el que se narra el texto junto a una selección de extractos musicales del biografiado. En esta ocasión, Yann Walcker nos cuenta la vida del pequeño Ludwig van Beethoven, al que un padre férreo le obliga a trabajar duro para aprender a tocar el piano y hacer sus primeros conciertos a muy temprana edad. A pesar de su fracaso como estudiante, Beethoven pronto descubre que no tiene mayor pasión que la música. Reconocido por maestros como Mozart o Haydn, pronto el joven músico comienza a componer y creará obras de arte que permanecen en la mente de todos como la *Novena Sinfonía* o *Claro de luna*.

El álbum está repleto de fotografías y grabados de la época, además de bonitas ilustraciones, creadas expresamente para el libro, que han corrido a cargo de Charlotte Voake. Aparte de Beethoven, en la colección también encontramos libros dedicados a músicos de la talla de Mozart, por ejemplo, también con el complemento de audio, que lo hacen muy atractivo para el público más joven. *Gabriel Abril.*
■ A partir de 8 años.

Ministerio de Cultura 2011



Pulp Rock

Ignacio Julià.
Colección Música, 25. Lleida: Milenio, 2005. 282 págs. 19 €
ISBN: 84-9743-153-7

Sin duda, la cultura musical de muchos aficionados está ligada a las revistas que, mes a mes, desgranan biografías y artículos de grupos e intérpretes. Ignacio Julià, junto a su socio Jaime Gonzalo, fundó en el año 1985, *Ruta 66*, una revista que basaba sus contenidos en los rockeros más alternativos, outsiders armados con una guitarra y un puñado de canciones. De eso han pasado veinte años. Ahora, Julià ha repescado una colección de sus mejores artículos para dar forma a un libro donde se repasan anécdotas de la vida de algunos artistas legendarios. Partiendo siempre del punto de vista particular, del que siempre ha hecho gala la revista, nos acercaremos a la vida de excesos y tristeza de Hank Williams, al salvaje Jerry Lee Lewis, quemando el piano cuando no le dejan ser cabeza de cartel en una actuación o el afán ahorrativo de Chuck Berry, que viaja en su propio coche y alquila los servicios de músicos en cada ciudad. También un entrañable repaso a la vida melancólica de Roy Orbison, el solitario por excelencia, siempre marcado por las desgracias, una entrevista con una Chrissie Hynde de Pretenders sin pelos en la lengua en 1982 u otra con Daniel Johnston, uno de los cantautores más extraños, que habla de su esquizofrenia, de su afición a los cómics, las golosinas y los Beatles. *Pulp Rock* es pues un libro esencial para acercarnos «de otra manera» al mundo del rock. Y es que por mucho tiempo que pase, como reza la cabecera de *Ruta 66*, siguen siendo tiempos de rock and roll. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 16 años.

VARIOS

¡Uy, pórtate bien!

Ursel Scheffler.
Ilustraciones de Jutta Timm. Traducción de María Alonso. Barcelona: Ediciones B, 2005. 32 págs. 10,95 €
ISBN: 84-666-1932-1

Un día aparece en la ventana de Lucas un extraño ser de color verde que, con malos modos, le exige entrar en su cuarto. Fuera llueve, así que Lucas se apiada del «monstruito» que dice venir del planeta Esigual, y llamarse Uy. Lucas tendrá que enseñarle a comportarse en las distintas situaciones cotidianas: a pedir las cosas «por favor», a no hurgarse la nariz, a poner la mesa, a comer con corrección, a contestar el teléfono… No va a ser una tarea fácil, porque en su planeta, Esigual, parece que todo les da igual, como su nombre indica.

Divertido libro de buenos modales, en la que el lector más que aprender, se identifica con Lucas y repasa todas las reglas de la buena educación, las que hacen que la convivencia con los demás sea más que soportable, agradable. Los largos diálogos entre Lucas y Uy son el texto principal, donde está la información sobre lo que es correcto y lo que no en cada ocasión, presentada de manera desenfadada y comparando lo que se hace el la Tierra con lo que se estila en Esigual. Luego, en pequeñas viñetas, siempre al final de la página impar, hay representadas situaciones en las que utilizar determinadas fórmulas de cortesía, protagonizadas por animales humanizados. Un álbum ilustrado repleto de situaciones de la vida cotidiana pero siempre con ese elemento perturbador del orden que es Uy.

■ A partir de 6 años.

¿Quién lo adivinará?

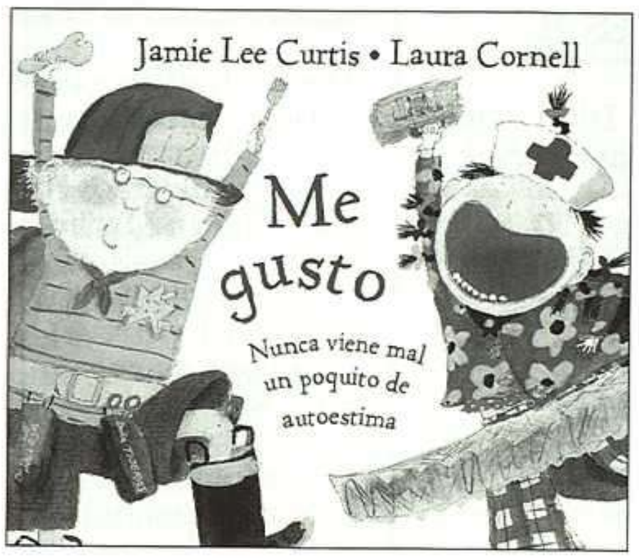
Ramón Besora.
Ilustraciones de Judit Morales y Adrià Gòdia. Barcelona: Edebé, 2005. 52 págs. 15,55 €
ISBN: 84-236-6016-8

Precioso álbum, en el que las imágenes cuentan su propia historia al compás de las estaciones del año, y en el que Ramon Besora nos desafía a desentrañar hasta 171 adivinanzas. El diseño de las páginas es sobrio y elegante y facilita la lectura de los enunciados, la reflexión y posterior resolución de los acertijos. Las dobles páginas con las adivinanzas, acertadamente numeradas, se alternan con otras donde solo hay ilustración. Morales y Gòdia, un tándem que nos ha dado muy buenos trabajos, recrean un pueblo que se transforma con el paso de las estaciones y de otros acontecimientos, como la llegada del circo. También nos permiten asomarnos a la vida cotidiana de algunos habitantes, meternos en sus casas o asomarnos a la pista del circo en plena función. Son imágenes que cuentan historias.

Un espléndido y atípico libro de adivinanzas para compartir y para fabular.

■ A partir de 6 años.

Ministerio de Cultura 2011



Me gusto

Jaime Lee Curtis.
Ilustraciones de Laura Cornell. Traducción de Paula F. Bobadilla. Barcelona: Serres, 2005. 36 págs. 13 €
ISBN: 84-8488-149-0
Existe ed. en catalán —*M'agrado*—.

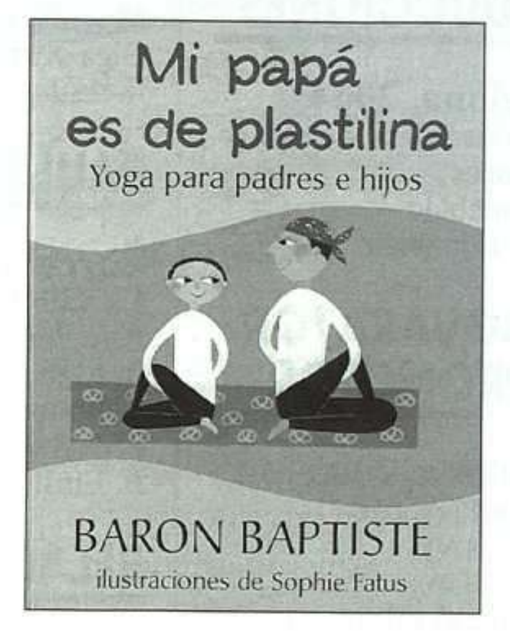
Normalmente, el sentido común nos manda desconfiar de las actrices/cantantes recicladas en escritoras, pero parece que Jaime Lee Curtis ha hecho una transición más discreta que otras colegas y, sobre todo, con mejores resultados. Me gusto fue considerado, por el *New York Times*, como quinto mejor libro vendido de 2002. Se trata de un álbum ilustrado que quiere ser toda una inyección de autoestima para los niños. Y los protagonistas son un niño y una niña algo estrafalarios, raros que, sin embargo, se gustan tal como son, aunque si se contemplan las ilustraciones, directamente caricaturescas, cueste creerlo. Pero ahí está la gracia.

Un desenfadado y escueto texto rimado, con el imprescindible «me gusto» delante, sirve el mensaje de manera clara y divertida. Estos niños se gustan de la mañana a la noche, y no sólo por su aspecto —ya hemos dicho que estrafalario— sino también por sus acciones —ayudar en casa, estudiar las lecciones, etc…—, y por su manera de enfrentar la vida —ir contentos al colegio, poner buena cara al mal tiempo —por ejemplo, cuando tienen que comer los extraños guisos de la abuela—… Éso sí, el texto, presentado desde el mejor optimismo norteamericano, no sería lo mismo sin las absolutamente descabelladas ilustraciones de Laura Cornell, repletas de detalles hilarantes, que recuerdan, en cierta manera a la maestra Babette Cole.
■ A partir de 6 años.

Mi papá es de plastilina. Yoga para padres e hijos

Barón Baptiste.
Ilustraciones de Sophie Fatus. Traducción de Librada Piñero. Barcelona: RBA/Molino, 2005. 50 págs. 12 €
ISBN: 84-7871-415-4
Existe ed. en catalán —*El papa és de plastilina. loga per a pares i fills*—.

La profesora de yoga va a enseñar a sus alumnos una serie de posturas que va a relacionar con las profesiones de los padres de los niños. Con esta argucia, hará la clase más interesante y participativa. La madre de Laura es jardinera, así que le corresponde la postura de árbol (*Vrksasana*); los padres de Pablo son veterinarios, para ellos la postura del perro (*Adho Mukha Svanasana*); y la madre de Clara es submarinista, así que le toca la postura del pez (*Matsyasana*). A la ilustradora le corresponde



mostrarnos el entorno de trabajo de estos padres, desde una perspectiva optimista, colorista y al mismo tiempo algo surrealista. Son una imágenes que contrastan con las que luego enseñan las posturas paso a paso, más sobrias, pero elegantes y expresivas.

Con esta feliz ocurrencia, Barón Baptiste, profesor de renombre que ha transformado la enseñanza del yoga en Estados Unidos y Europa con su estilo único de yoga *vinyasa* (vigorizante), se dirige a los niños para que sean ellos los que animen a los padres a practicar esta serie de ejercicios que mejoran nuestra salud física y mental. Los padres tendrán que hacer un alto en su estresante vida para hacer yoga con sus hijos.
■ A partir de 6 años.

Fotos de contrarios

Noel Bourcier.
Traducción de Teresa Tellechea. Madrid: SM, 2005. 88 págs. 15 €
ISBN: 84-348-3355-7

Atrevida y estimulante propuesta de Noel Bourcier, fotógrafo y diseñador gráfico que, en un mismo libro, reúne dos objetivos diferentes: enseñar a los niños el concepto de contrarios y, al mismo tiempo, iniciarles en el conocimiento de la fotografía artística. ¿Estamos, pues, ante una obra sobre arte o una sobre primeros aprendizajes? En realidad poco

importa, lo interesante es la mezcla y su resultado. Su estructura combina la visión simultánea de dos imágenes formalmente heterogéneas: unas en color, hechas por ordenador y retocadas por Bourcier, y otras en blanco y negro pertenecientes tanto a pioneros de la fotografía (Louis Rousseau o León Gimpel), como a maestros y fotógrafos de renombre como Man Ray, André Kertész, Jean-Jacques Henri Lartigue…

Es un álbum impresionante, de un diseño perfecto, con fotografías que ilustran contrarios más tradicionales en este tipo de obra —día/noche, primavera/otoño, duro/suave, lejos/cerca—, junto a otros menos frecuentes: apagado/encendido, apretujadas/desperdigadas, concentrado/distraído, lógico/absurdo, hundirse/flotar, etc., ilustrados con fotografías realmente impactantes. La de la portada corresponde a Sam Lévin, y en ella aparece la actriz Cécile Aubry que encarnó a la hija del tabernero que se casó con Barbazul, en la película del mismo título. Sirve para ilustrar el par bruja/hada.
■ A partir de 4 años.

Ministerio de Cultura 2011

LIBROS/RECIBIDOS

ALBA

Barcelona, 2004
Memorial de infortunio
Francisco Castro

ALBUR PRODUCCIONES

Barcelona, 2004
Copito de Nieve descubre los colores
Jani Lunablau
Il. Jani Lunablau

ALFAGUARA/GRUP PROMOTOR

Barcelona, 2005
El Bala Perduda
Manuel Rivas
Il. Miguelanxo Prado
Aristòtil, el millor gat per a una bruixa
Dick King-Smith
Il. Bob Graham
L'últim refugi
Núria Pradas
La Tona, la Tina i jo celebrem les festes de Nadal
Maria Enrich
Il. Ramón Enrich
Heu vist passar en Puça amb bicicleta?
Guillem Sala
Il. Anna Llimós
35 quilos d'esperança
Anna Gavalda
Il. Ximena Maier

ALGAR EDITORIAL

Alzira, 2005
La llave maestra
Xavier P. Docampo

ANAYA

Madrid, 2005
El libro de la primavera
Rotraut Susanne Berner
Nacido salvaje
Michael Bedard
Il. Richard Liebmann-Smith
Tu primera Biblia
Vicente Muñoz Puelles
Il. Federico Delicado

ASTUR TOONS

Asturias, 2004
Les Coses de Nardo y Quina
Enrique Carballeira
Il. Enrique Carballeira

BARBARA FIORE

Jerez de la Frontera, 2005
Chupacazuelas
Guillaume de Sancy
Il. Antoine Moreau-Dusault

BARCANOVA

Barcelona, 2004
Marina, cavall de mar
Olga Xirinacs
Il. Asun Balzola

BAULA

Barcelona, 2004
La vall dels escarabats
Pere Pons
Il. Mabel Piérola
Llàgrimes de cocodril
Pep Molist
Il. Emilio Urberuaga

BELACQVA

Barcelona, 2005
El Cardenal de España
Ramón de Lacadena y Brualla

CÍRCULO DE LECTORES

Barcelona, 2003-2004
Cuentos del bosque y otras historias
Ramón Besora
Il. Judit Morales y Adrià Gòdia
Duerme, duerme mi niño
B. Oliva
Il. Arcadio Lobato

COLUMNA

Barcelona, 2004
La caritat explicada als joves
Joaquim Carbó

COMBEL

Barcelona, 2004
El pastor mentiroso
Luz Orihuela
Il. Infante

CROMOSOMA

Barcelona, 2004
En la cocina con Las Tres Mellizas
Xavier Mestres/Jordi Brotons
Il. Roser Capdevila

CRUÏLLA

Barcelona, 2004-2005
La nit del lloro
Elena O'Callaghan i Duch
Il. Mercè Canals i Ferrer
El Drac Van
S.Candel/M.Garín/M.T. López
Il. José Luis Navarro
No me'n vull anar a dormir!
Il. Tony Ross
Doble joc
Antoni Dalmases
El secret de Zacaries Blatt
Andreu Martín i Jaume Ribera
Il. Max

DEMIPAGE

Madrid, 2004
Qué dura es la vida de un cerdo
Dorette Mesa
Il. Dorette Mesa

DESTINO

Barcelona, 2004-2005
Juli el mejor defensa
Joachim Masannek
Il. Jan Birck
Un meravellós món per a Oliver
Gerónimo Stilton
Il. Paolo Campinoti
Yakov y los siete ladrones
Madonna Ritchie
Il. Gennady Spirin
El secreto de la familia Tenebrax
Geronimo Stilton
Il. Autores Varios

DEVIR

Barcelona, 2004
Dracs de tardor
Margaret Weis
Il. Tracy Hickman

EDEBÉ

Barcelona, 2004-2005
La tristeza de María
Carlos Lapeña Morón
Il. Pere Puig
El árbol de mi patio
Olga Xirinacs
Il. Asun Balzola
Cuaderno del bebé
Lourdes Huanqui
Il. Arcadio Lobato

EDELVIVES

Zaragoza, 2004-2005
¡Un gato fantasma!
Dagmar Mueller
Il. Oliver Wenniges
Lazarillo de Tormes
Versión: Luis G. Martín
Il. Roger Olmos
Rodando: Policía
Il. Tekenteam / Ineke Koene
Rodando. Bomberos
Il. Tekenteam / Ineke Koene
El misterio de la niebla
Javier Sobrino
Il. Claudia Ranucci
Vero y el fantasma de Canterville
Carlos Puerto
Il. Jordi Vila Delclòs
La Verònica i els pirates de Malàisia
Carlos Puerto
Il. Jordi Vila Delclòs

EDICIONES B

Barcelona, 2004-2005
Prohibido enamorarse
Care Santos
El agua mágica
Vicente Segrelles
Il. Vicente Segrelles
El libro de las mil y una noches
Margarita Castells
Il. Eulàlia Sariola
¡Lío no para!
Christine Tagg
Il. Bill Bolton
Contes de l'Univers
Tomàs Molina
Il. El Persas
La esfera del tiempo
Jenny Nimmo
El secreto de los brujos
Michael Molloy

ED. DE LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA

Cuenca, 2004
Leer en la escuela durante el franquismo
Carlos Sánchez –Redondo Morcillo

EDICIONES SM

Madrid, 2004-2005
Dinosaurios para modelar
Gary Kings
Il. Barry Green
La antigua Grecia al descubierto
Cath Senker
Il. Autores Varios
¡Quiero a mi mamá!
Tony Ross
Il. Tony Ross
Tres son multitud
María Menéndez-Ponte

EDITORES ASOCIADOS/ LA GALERA

Barcelona, 2004
A tus ojos mi voz
Juan Kruz Igerabide
Il. Lorena Martínez Oronoz

EKARÉ

Caracas (Venezuela), 2004
La Selva Azul
Agustín Comotto
Il. Agustín Comotto

ELFOS

Barcelona, 2004
Cuentos de la abuela de todo el mundo
Burleigh Mutén
Il. Siân Bailey
Cuentos de la Ópera
Shahrukh Husain
Il. James Mayhew

ESPASA CALPE

Madrid, 2004-2005
El viejo molino
Lourdes Huanqui
Il. Disney Enterprises
Tío Gilito en Machu Picchu
Carlos Villanes Cairo
Il. Disney Enterprises
Cuéntame un cuento
Alma Flor Ada
Il. Disney Enterprises
Los Increíbles
Gabriela Keselman
Il. Disney Enterprises
La Navidad de Pluto
María Vassart / Laura Wins
Il. Disney Enterprises
El circo
Maite y Mercedes Figuerola
Il. Disney Enterprises
Abecedario de los animales
Maite y Mercedes Figuerola
Il. Disney Enterprises
Gramática portuguesa
Ana María Caetano Gallego/Joao Bernardo Filho
Gramática alemana
José Manuel Pineda Benedicto

EVEREST

León, 2004
Un perro con suerte
Alfredo Gómez Cerdá
Il. Teo Puebla
Habitantes del río
Alfredo Gómez Cerdá
Il. Teo Puebla
Draki, el pequeño dragón
Mercedes Neuschäfer-Carlón
Il. Beatriz Sáez Ballesteros
Blas y Lúa
Concha López Narváez/Carmelo Salmerón
Il. Rafael Salmerón
Los retratos de Renato
Marisa López Soria
Il. Katarzyna Rogowick
Como te veo
Pilar Tabares
Il. Chema Carrero
Las manos de otro
Miguel Matesanz
Il. Teo Puebla

FUNDACIÓN CAIXA GALICIA

Galicia, 2003
Camposanto
Fátima Peón Torres
Invisible: antes de caer
Javier Pizarro

Ministerio de Cultura 2011

GRUPO CEAC/ TIMUN MAS

Barcelona, 2004-2005
Anem a comprar
Cuca Canals
Il. José Castro
La mateixa història de sempre
Gabriel Barnes
Il. Horacio Elena
La misma historia de siempre
Gabriel Barnes
Il. Horacio Elena
Hola, petitó!
Annie Auerbach
Il. Hideko Takahashi
Juego con las excavadoras
Macmillan Publishers
Il. Rebecca Finn
Juego con los coches
Macmillan Publishers
Il. Rebecca Finn
Jugo a l'estació
Macmillan Publishers
Il. Rebecca Finn
Juego en el aeropuerto
Macmillan Publishers
Il. Rebecca Finn
Per sempre més
Alan Durant
Il. Debi Gliori
Teo. Las letras
Violeta Denou
Teo. Les lletres
Violeta Denou
Una casa mágica
Shaheen Bilgrami
Il. Simone Abel
Una aventura al bosc
Violeta Denou
Una noche en el bosque
Violeta Denou

INSTITUT MUNICIPAL DE CULTURA MELIANA

L'Horta Nord, 2004
El mapa del tresor
Abraham Cózar
Il. Carmela Mayor

KÓKINOS

Madrid, 2004
La mariquita gruñona
Eric Carle
Il. Eric Carle

LA GALERA

Barcelona, 2004-2005
El bany
Il. Lotta Persson
Les meves joguines
Il. Lota Persson
Sóc adoptada, i què?
Xosé A. Neira Cruz
Il. Jokin Mitxelena
No sóc rossa, i què?
Kirmen Uribe
Il. Mikel Valverde
El baño
Il. Lotta Persson
Mis juguetes
Il. Lotta Persson
Popocatépetl (leyendas africanas)
J. F. Delgado/ T. Durán/L. Jordà (también edición en catalán)
Naiyakay (leyendas africanas)
Seve Calleja (también edición en catalán)
El zoològic
Cristina Losantos
Silenci al cor
Jaume Cela
Les veus de Mart
Jordi Sierra i Fabra
Les coses clares
Xosé A. Neira Cruz

LA MAGRANA

Barcelona, 2004
Els quatre viatgers a l'Aquari
Asha Miró
Il. Patricia Geis

LÓGUEZ

Sta. Marta de Tormes, 1999
Oscar y la gata de medianoche
Jenny Wagner
Il. Ron Brooks

MEDIA VACA

Valencia, 2004
Panamá o las aventuras de mis siete tíos
Miriam Cendrars
Il. Fabio Zimbres

PALABRA

Madrid, 2004-2005
Jugar: La forma más divertida de educar
María Isabel Jiménez Domecq
Santos y patronos
Michael O'Neill McGrath
Il. Michael O'Neill McGrath
Ensaladas y platos fríos
Mari Monterrubio

PAMIELA

Iruña, 2004
Pupuan Trapua
Xabier Olaso
Il. Agurtzane Villate
Ile Luzeen Kondaira
Iban Zaldua/Asisko Urmeneta

PLANETA/ OXFORD

Barcelona, 2004
La vida sobre ruedas
Miguel Delibes
Il. Arnal Ballester
Las aventuras de Pepe, el perro malabarista
Mario Catelli
Il. Lolita Prosperi
La paloma Palometa
Isabel Campos Adrados
Il. Rebeca Luciani
Sopaboba
Fernando Alonso
Il. Tino Gatagán
El castillo de arena
Alejandro García Schnetzer
Il. Sebastián García Schnetzer
Un tiesto lleno de lápices
Juan Farias
Il. Xavier Blasco

PPC EDITORIAL

Boadilla del Monte (Madrid), 2003
Don Quijote y san Francisco: dos locos necesarios
José Antonio Merino

PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT

Barcelona, 2005
Zim, Zam
Montse Ginesta
Il. Montse Ginesta
Cançons de camp i poemes de ciutat
Autores Varios
Il. Carles Porta
Petons de formatge
David Paloma
Il. Emma Schmid

RANDOM HOUSE MONDADORI, S.A.

Barcelona, 2004
El principito en su planeta
Antoine de Saint-Exupéry

ROCA EDITORIAL

Barcelona, 2004
El camino a casa
Alice Hoffman

SALAMANDRA

Barcelona, 2004-2005
La cuerda del tiempo
Peter Dickinson
Los gladiadores de Capua
Caroline Lawrence

SANTILLANA

Madrid, 2004
El Gran Rey, Crónicas de Prydain
Lloyd Alexander
Una aguja envenenada
Lola Gándara

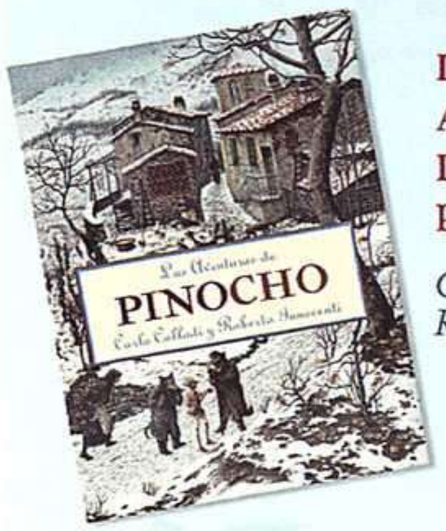
SARRIÁ

Málaga, 2003
Travesuras poéticas
Antonio A. Gómez Yebra
Il. Carles Arbat

SERRES

Barcelona, 2003-2004
De compras con hadas
Sally Gardner
Il. Sally Gardner

novedades
NAVIDAD
kalandraka



LAS AVENTURAS DE PINOCHO
Carlo Collodi
Roberto Innocenti

Kalandraka conmemora el título número 100 de su catálogo en castellano con una obra de lujo.
Roberto Innocenti recrea hasta el último detalle el universo imaginario de Carlo Collodi. Nunca una marioneta de madera estuvo tan llena de vida...

PEQUEÑO AZUL Y PEQUEÑO AMARILLO
Leo Lionni

El primer libro infantil de Leo Lionni conserva todo el esplendor desde su creación en 1959. Descubrimiento, por primera vez en español, de un clásico atemporal elevado a la categoría de obra maestra.

UN REGALO DIFERENTE
Marta Azcona
Rosa Osuna

Hasta el más simple de los objetos se puede convertir en el regalo más maravilloso para un niño. Marta Azcona nos propone esta reflexión en su primer texto infantil. La ilustradora Rosa Osuna invita a descubrir la historia paralela que transcurre en el relato.

editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com

Ministerio de Cultura 2011

DOCUMENTOS

Plan de Fomento de la Lectura 2005/2006

El pasado 10 de octubre, la ministra de Cultura, Carmen Calvo, presentaba en la Biblioteca Nacional, en Madrid, el Plan de Fomento de la Lectura 2005/2006, que cuenta con un presupuesto de más de 31 millones de euros, la misma partida del anterior. El Plan irá acompañado de una campaña publicitaria que ha costado tres millones de euros, y que consiste en 717 anuncios que se emitirán en cadenas de televisión nacionales y autonómicas, en *spots* que se verán en 5.000 salas de cine de todo el país y en la colocación de 6.000 vallas publicitarias, además de anuncios en las radios. El objetivo de esta amplia campaña en medios de comunicación es incidir en el papel de las familias en la consolidación de los hábitos de lectura de los más jóvenes.

Entre las novedades del Plan de este año, la ministra destacó durante la presentación, que «queremos dirigirnos sobre todo a los jóvenes que pueden pensar en prescindir de la lectura y elegir otras formas de adquirir información». Y, además, destacó la inclusión de una nueva área de actuación que implica a colectivos sociales hasta el momento poco considerados como la tercera edad, la población reclusa y los inmigrantes. También la relación de España con Europa determina otra de las novedades inauguradas por el Plan 2005/2006, y ello supone la participación en una plataforma europea por el libro y la lectura.

A continuación, reproducimos el Plan de Fomento de la Lectura 2005/2006, en el que quedan explicitadas todas las líneas de actuación, las ya iniciadas en años anteriores y las que comienzan en esta campaña.

Ministerio de Cultura 2011

Líneas de actuación del plan

El Plan de Fomento de la Lectura se compone de seis líneas concretas de actuación.

1. Instrumentos de análisis para conocer la realidad de la lectura, las bibliotecas y las librerías en España

Desde el año 2000 se vienen realizando en colaboración con la Federación de Gremios de Editores de España encuestas sobre los hábitos de lectura y compra de libros que nos permiten conocer la evolución de la realidad española en los distintos ámbitos sociales.

Reforzar los puntos fuertes y superar las debilidades que presentan las librerías españolas, de cara a una mayor implicación en el acercamiento a la lectura y la consolidación del hábito lector es el interés primordial del Observatorio de la Librería elaborado por la CEGAL con el apoyo del Ministerio de Cultura.

Desde el año 2001, el Ministerio de Cultura en colaboración con la Fundación Germán Sánchez Ruipérez promueve el desarrollo del Censo de actividades de promoción de la lectura, lo que permite conocer las distintas experiencias en animación a la lectura realizadas por diversos centros en las diferentes Comunidades Autónomas. Esta base de datos, que se actualiza con las nuevas realizaciones, permite saltar barreras territoriales buscando apoyos y conexiones con otros centros de similares intereses.

Conocer la realidad de las bibliotecas públicas españolas es el objetivo del Mapa de bibliotecas realizado en colaboración con los servicios de bibliotecas de las distintas Comunidades Autónomas.

2. Proyectos dirigidos a la población escolar en los centros docentes

Como parte de la promoción de las letras españolas y, asimismo, como un proyecto del Plan de Fomento de la Lectura, se organizan ciclos de conferencias de escritores españoles de diversos géneros literarios, en Institutos de ESO, o en las Universidades para acercar a los estudiantes a la creación literaria actual y fomentar su hábito lector, alentado por el contacto con la visión del autor sobre su propia obra.

Los encuentros estarán protagonizados por autores en las diversas lenguas oficiales en España. Los estudiantes pueden dialogar con los autores sobre su obra literaria, así como distintos aspectos de la lectura de poesía, narrativa, ensayo y literatura infantil y juvenil.

El programa *¿Por qué leer a los clásicos?*, también dirigido a los estudiantes de Secundaria, busca el acercamiento a la lectura de las obras clásicas a través de autores contemporáneos.

3. Proyectos de potenciación de las bibliotecas públicas como centros de fomento de la lectura

La modernización de los edificios, instalaciones y equipamientos de las bibliotecas públicas permite facilitar el acercamiento de los ciudadanos a los objetivos básicos de las bibliotecas públicas de información, formación y ocio a través de las nuevas tecnologías.

La presencia en las bibliotecas públicas del Estado en Internet debe ir encaminado a garantizar el acceso de todos los ciudadanos a las colecciones fundamentales de la cultura española, mediante la creación y ampliación de los contenidos de las páginas web.

La conveniencia de ampliar y renovar las colecciones bibliográficas de las bibliotecas públicas del Estado, así como de alcanzar los índices recomendados por órganos internacionales del volumen de libros por habitante, nos ha llevado a establecer un plan extraordinario de dotaciones bibliográficas y de publicaciones periódicas culturales, que permitan, además, ofrecer un amplio panorama de la actualidad cultural.

4. Acciones de comunicación

El Plan de Fomento de la lectura prevé la realización de diversas acciones de comunicación entre las que destaca la realización de una nueva campaña en televisión cuyo doble objetivo es incidir sobre el papel de las familias en la formación del hábito lector, así como situar la lectura en un plano de actualidad, en competencia con otras actividades de ocio, actuando en franjas horarias y espacios con una alta audiencia de familias, niños y jóvenes.

De la misma forma, se llevarán a cabo campañas publicitarias destinadas a difundir el servicio que ofrece la biblio-

Ministerio de Cultura 2011

teca pública dentro de la comunidad. Igualmente, se elaborará y difundirá nuevo material promocional del Plan de Fomento en lugares donde concurre el público, especialmente el infantil y juvenil, como forma de acercar el mismo a este público objetivo.

Otras acciones en medios de comunicación, diseñadas en colaboración con la Federación de Gremios de Editores de España, pretenderán incidir positivamente sobre la parte de la población española que es lector esporádico o no lector, es el caso de concursos, o de acciones promocionales en la Vuelta Ciclista a España.

5. Actividades de animación a la lectura

Realizada con la colaboración de la Federación Española de Municipios y Provincias y, desde 2002, con la Fundación Coca-Cola España, la Campaña de dinamización lectora es un concurso dirigido a las localidades de menos de 50.000 habitantes para premiar los mejores proyectos o actividades desarrolladas con el fin de promover la lectura de niños y jóvenes. Igualmente entre sus objetivos se encuentran los de mejorar la dotación de fondo de literatura infantil y juvenil de las Bibliotecas Públicas Municipales y crear una base de datos con experiencias de animación lectora en pequeños núcleos de población.

Una de las campañas de animación a la lectura más representativas del Plan de Fomento de la Lectura es *Libros a la calle,* cuyo objetivo principal es transformar los medios de transporte urbanos colectivos en centros de promoción de la lectura. Se trata de una iniciativa de la Asociación de Editores de Madrid y del Gremio de Libreros de Madrid, con la colaboración del Consorcio de Transportes, Metro de Madrid, Empresa Municipal de Transportes, Renfe Cercanías, y el patrocinio de Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos) y cuenta con la plena colaboración de las tres administraciones públicas: Ayuntamiento de Madrid, Comunidad Autónoma de Madrid y el Ministerio de Cultura, desde sus inicios. Para 2006 se prevé trasladar esta experiencia a otras grandes ciudades.

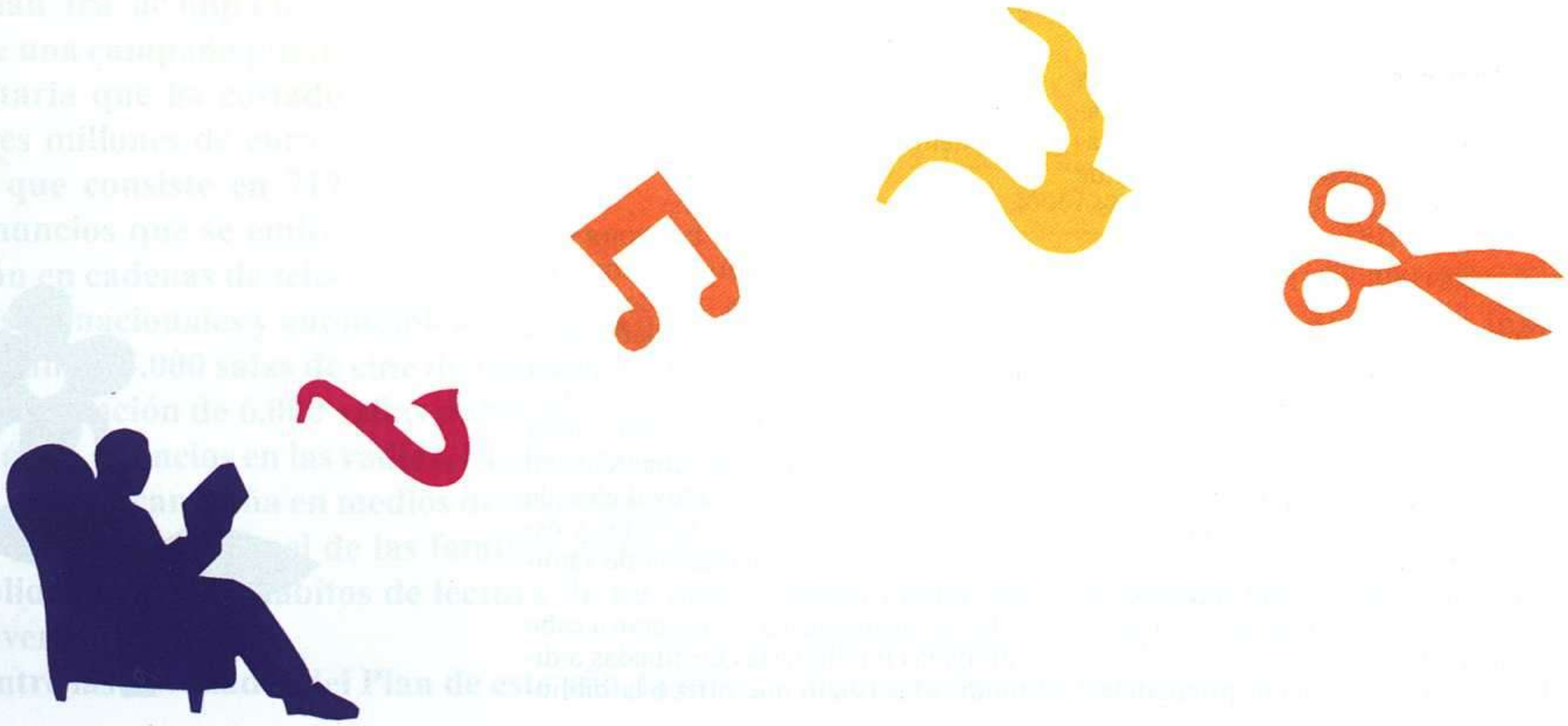
Asimismo, otras actividades de animación a la lectura programadas van desde la participación en Ferias de Literatura Infantil y Juvenil y realización de pequeños salones especializados en la materia, a la celebración del Día del Libro (23 de abril), pasando por la celebración del Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil (2 de abril).

Asimismo, el Plan de Fomento de la Lectura seguirá apoyando la actualización del Servicio de Orientación Lectora (SOL), un recomendador de lecturas en Internet (www.sol-e.com), elaborado por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez y la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE), donde se acompaña y guía al visitante (niño o adulto), según sus preguntas y preferencias de lectura.

Dirigidas especialmente a profesores y alumnos de colegios e institutos se han programado actuaciones de fomento de la lectura en Casa de América, a través de las que se pretende conocer las carencias y peculiaridades del alumnado compuesto mayoritariamente por inmigrantes y ofrecer la lectura como opción atractiva y creativa.

De la misma forma, se continuará con los programas de ayudas a la Promoción de la Lectura para fundaciones, asociaciones y organizaciones no gubernamentales, así como con el Premio al Fomento de la Lectura destinado a reconocer la labor de instituciones , personas y medios de comunicación en este campo.

La consolidación de las librerías como centros de promoción de la lectura pasa por la mejora de la calidad de su servicio, la formación de los recursos humanos, el uso de nuevas tecnologías y el impulso a proyectos de animación lectora, por lo que el nuevo Plan de Fomento de la Lectura, en colaboración con la Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros



Ministerio de Cultura 2011

(CEGAL), prevé actuaciones destinadas a la promoción de las librerías como centros culturales.

Por último, la relevancia social de la lectura en nuestro país y en el resto de países de la UE ha motivado la puesta en marcha de un proyecto aprobado por la Comisión Europea, en el que participará España, y que pretende conocer y mejorar la situación del libro y la lectura en este ámbito geográfico.

6. Acciones de concienciación y colaboración con otras instituciones

Con el objetivo de promover la concienciación a las instituciones sobre la importancia de la biblioteca pública como elemento social y centro cultural, de información, formación y ocio, el Plan de Fomento de la Lectura prevé asesorar a las bibliotecas públicas en organización, funcionamiento e informatización. De esta forma se pretende iniciar un movimiento que permita el acercamiento de España a las cifras del número de bibliotecas y libros por habitante y procurar incrementar el número de lectores.

Igualmente desde el Ministerio de Cultura se apoyarán las políticas a favor de las bibliotecas escolares, en colaboración con las Comunidades Autónomas y el Ministerio de Educación y Ciencia, prestando una especial colaboración a la Asociación Nacional de Editores de Libros y Material de Enseñanza (ANELE).

En colaboración con las administraciones educativas y mirando a Iberoamérica, se ha desarrollado la Ruta del *Quijote*, a través de un convenio con la Comunidad Autónoma de Castilla La Mancha, el Ministerio de Educación y Ciencia y la Secretaría de Cooperación Iberoamericana (SECIB), que ha permitido a estudiantes de toda Iberoamérica conocer y disfrutar de los escenarios del *Quijote* profundizando en la obra de Cervantes.

Precisamente, la Conmemoración del IV Centenario de la primera edición de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* ha determinado el protagonismo de la figura de don Quijote y, por extensión, toda la obra de Cervantes, como tema en torno al cual gravitan las actividades de promoción de la lectura en distintos ámbitos, para las que se han establecido diversas líneas de colaboración con diversas instituciones tanto públicas (universidades españolas y extranjeras, bibliotecas o diversas sedes del Instituto Cervantes) como privadas.

Entre las acciones programadas cabe destacar la presencia del *Quijote* en las ferias internacionales del libro donde acude el Ministerio de Cultura con pabellón propio. Esta presencia se ha materializado en exposiciones como la de ediciones infantiles del *Quijote* —inaugurada en la Feria del Libro Infantil de Bolonia, donde España ha sido país invitado de honor— o la exposición de ilustraciones originales sobre el *Quijote*, realizadas por todos los ilustradores premiados por el Ministerio de Cultura.

En colaboración con la Fundación Coca Cola se ha desarrollado un concurso en Internet, basado en la lectura del *Quijote*.

Igualmente se desarrollará un Club de lectura virtual en las bibliotecas, que comenzará con tertulias y comentarios en torno al *Quijote*, y una biblioteca virtual de referencia, donde se incluirá una selección de las mejores páginas web y bases de datos relacionadas con diversas materias, entre ellas y como material inaugural: Cervantes y el *Quijote*.

Finalmente se extiende el Plan a otros colectivos, hasta el momento no considerados prioritarios en el fomento de la lectura, tales como la tercera edad, inmigrantes o población reclusa entre otros; todo ello constituye una de las grandes novedades de este Plan.

Gracias a los acuerdos de colaboración firmados por el Ministerio del Interior y Asociaciones de Inmigrantes, se llevarán a cabo talleres de animación a la lectura, acciones como la presencia de autores ante estos públicos, la promoción de las bibliotecas de sus centros y el envío de libros en todas las lenguas oficiales en España, tanto a centros de la tercera edad como a centros penitenciarios o de acogida.

Relación de actividades para 2005/2006

1. Instrumentos de análisis para conocer la realidad de la lectura, las bibliotecas y las librerías en España

—Estudio sobre hábitos de lectura y compra de libros en 2004

Ministerio de Cultura 2011

—Estadística de bibliotecas públicas
—Censo de actividades de promoción de la lectura
—Observatorio de la librería
—Mapa de las bibliotecas públicas en España

2. Proyectos dirigidos a la población escolar en los centros docentes
—Encuentros literarios en Institutos de Educación Secundaria
—Presencia de autores españoles en Universidades
—Programa *¿Por qué leer a los clásicos?*

3. Proyectos de potenciación de las bibliotecas públicas como centros de fomento de la lectura
—Mejora de las infraestructuras de las bibliotecas: construcción, reforma y equipamiento de infraestructuras
—Mejora de servicios bibliotecarios: equipamiento, informatización y servicios de gestión
—Plan extraordinario de dotación bibliográfica
—Desarrollo de herramientas para la Biblioteca Virtual
—Creación de contenidos para la Biblioteca Virtual
—Dotación de fondos bibliográficos para las bibliotecas públicas
—Programa de dotación de revistas culturales en bibliotecas públicas
—Creación de la hemeroteca virtual de prensa histórica

4. Acciones de comunicación
—Campaña de comunicación en televisión, para promocionar la lectura
—Promoción del uso de la biblioteca pública
—Elaboración y difusión de material promocional del Plan de Fomento de la Lectura (incluyendo cambio del logotipo)
—Plan de Comunicación del Plan de Fomento de la Lectura en colaboración con la FGEE

5. Actividades de animación a la lectura
—Campaña de dinamización lectora para municipios de menos de 50.000 habitantes
—Campaña *Libros a la calle*
—Salones anuales del libro infantil y juvenil
—Celebración del Día del Libro, 23 de abril
—Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil
—Servicio de orientación lectora
—Ayudas a la promoción de la lectura y difusión de las letras españolas
—Apoyo a las librerías como centros de promoción de la lectura
—Premio al Fomento de la Lectura
—Actuaciones de fomento de la lectura en Casa de América
—Participación en ferias del libro infantil y juvenil
—Participación en una plataforma europea por el libro y la lectura

6. Acciones de concienciación y colaboración con otras instituciones
—Concienciación de la importancia de la biblioteca
—Colaboración con la Secretaría de Estado de Servicios Sociales, Familias y Discapacidad del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales
—Colaboración con la Dirección General de Instituciones Penitenciarias del Ministerio del Interior
—Acciones de fomento de la lectura entre los inmigrantes
—Colaboración con el Ministerio de Educación y Ciencia
—Conmemoración del IV Centenario de la primera edición de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* ■

Ministerio de Cultura 2011

Salón del Libro de Barcelona

El Palau I de la Feria de Barcelona acogerá, del 8 al 3 de noviembre, el I Salón del Libro de Barcelona, organizado por los gremios de editores y libreros de Cataluña. El Salón, que espera recibir más de 80.000 visitantes, de los cuales unos 10.000 se calcula que serán escolares, organizará más de 400 actividades dirigidas a niños y jóvenes, y también a adultos. Además, más de 220 sellos editoriales tendrán su espacio en este Salón cuyo objetivo primordial es, en palabras de su director, Manel Sanglas, «fomentar la lectura, más que ofrecer un mercado donde se venden libros, que también».

El escritor Màrius Serra ha creado un juego del Salón que consiste en responder a una serie de preguntas relacionadas con la literatura. El material para participar se distribuyó en bibliotecas y librerías a principios del pasado mes de octubre, pero los participantes no podrán completar el juego hasta que se haya inaugurado el Salón, a través de internet (www.salollibrebcn.com y http://jocdesalo.blogspot.com)

Leer León'06

En mayo de 2006 se celebrará en León, por primera vez, una Feria del Libro Infantil y Juvenil — Leer León'06—, que aspira a ser un referente para los profesionales del sector, tanto de España como del extranjero. La Fundación Libro Infantil y Juvenil Leer León, creada por el Ayuntamiento y la Diputación Provincial de León, la Junta de Castilla y León y la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura, gestionará la Feria que se celebrará regularmente la primera quincena de mayo y, más concretamente, esta primera edición, del 5 al 14 de mayo. Leer León'06 contará con el patrocinio de Caja España y Televisión Española, y su pretensión es implicar a toda la ciudad, geográfica y culturalmente. En este sentido, en una de las zonas de mayor expansión de la ciudad, se instalará una macro-librería, sostenida empresarialmente por todos los libreros de León que deseen asociarse, que ofrecerá sólo libros de LIJ. Las editoriales especializadas dispondrán también de un espacio modular, individual o compartido con otras, en el que podrán exponer su fondo y sus novedades.

Durante los días que se celebre la Feria tendrá lugar un simposio, organizado por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez que, en esta primera edición tendrá como tema «Educar para leer, leer para educar», y que incidirá, sobre todo, en uno de los aspectos básicos para la iniciación de los niños en la lectura: las bibliotecas escolares.

Leer León'06 está concebido también como una gran fiesta cultural en torno a la literatura infantil y juvenil, que pretende implicar a toda la ciudad: colegios, bibliotecas públicas y privadas, librerías, asociaciones culturales, instituciones públicas relacionadas con la cultura, etc. Todas aportarán su colaboración a la fiesta y serán espacio para todo tipo de actividades en torno a la literatura infantil y juvenil: exposiciones, presentaciones de libros, debates, encuentros de autores y lectores, talleres de ilustración, teatro de calle, conciertos, etc.

Además, la Fundación Libro Infantil y Juvenil Leer León convoca un premio anual para reconocer una trayectoria personal y profesional especialmente dedicada a la Literatura Infantil y Juvenil, en el espacio español e iberoamericano. Su dotación inicial es de 30.000 euros y podrán optar al mismo los candidatos presentados por instituciones españolas e iberoamericas, públicas y privadas, industrias culturales relacionadas con la literatura y la lectura y las bibliotecas y también particulares que tomen la iniciativa a título individual. El plazo de presentación de candidaturas finalizará el 31 de enero de cada año y su entrega se realizará en la edición anual correspondiente de Leer León.

Xerais cumple 25 años

El marco incomparable de la isla de San Simón, al fondo de la ría de Vigo, un antiguo lazareto utilizado como cárcel durante la guerra civil, acogió la fiesta del 25 aniversario de la editorial Xerais, a la que asistieron 300 personas, entre ellas los autores e ilustradores de la casa. Viaje en barco, cena al aire libre, música, fuegos artificiales y entrega de los Premios Xerais de novela y Merlín de literatura infantil en gallego, llenaron de contenido esa noche mágica del pasado 11 de junio. También hubo un parlamento de Xosé García Crego, director de edición de Xerais, que destacó el esfuerzo de la editorial en estos años por ofrecer un catálogo educativo, lexicográfico, literario e infantil y juvenil de

Ministerio de Cultura 2011

Foto de los premiados junto a los componentes del jurado. Abajo, el segundo a la izquierda, es Ramón Carredano, ganador del Merlín.

calidad, y por convertirse en un referente dentro del mundo de la cultura y del pensamiento en Galicia.

En este cuarto de siglo de existencia, Xerais ha publicado un total de 2.300 títulos, con una tirada media de 2.000 ejemplares. Todo un logro que espera superar en los próximos años.

La obra ganadora del Premio Merlín 2005 de literatura infantil en gallego, que ya está en las librerías, fue *Unha branca de cobre para Martiño*, publicada por la editorial convocante, Xerais. La novela, dirigida a lectores de 11 años en adelante, la firma Ramón Carredano Cobas (Noia, 1950), empleado de banca y escritor vinculado al teatro. Se trata de una novela de aventuras de carácter histórico, protagonizada por un chaval de 13 años, Martiño, que despierta una mañana y se encuentra a bordo de la Santa María, la carabela capitana de la flota del descubrimiento de América. Un chico de hoy haciendo frente a una aventura que transcurre en 1492. El jurado la destacó por ser una obra «redonda» y de «lectura fascinante».

Minotauro celebra 50 años

Minotauro celebra su primer medio siglo de vida con la reedición de *Crónicas marcianas*, de Ray Bradbury, el libro que marcó el nacimiento de la editorial en Argentina, en 1955, de la mano de Francisco Porrúa, dueño del sello y traductor —aunque amparado bajo seudónimo— de este clásico de la ciencia ficción. «*Crónicas marcianas* es una gran metáfora de la inseguridad del mundo norteamericano y occidental que ha resistido el paso del tiempo», afirmó Pere Gimferrer, en la presentación de las Jornadas que la editorial organizó, el 28 y 29 de septiembre en Barcelona, para celebrar su cumpleaños hablando de géneros como la ciencia ficción o la fantasía, y de autores como Tolkien. Precisamente, en 1977, cuando hacía sólo dos años que Porrúa se había instalado con Minotauro en Barcelona, incorporó con gran acierto a su catálogo el primer volumen de la trilogía de *El señor de los anillos*. A partir de ese momento, Minotauro publicó en castellano todas las obras de Tolkien, incluidas las infantiles, y ahora, en este año de aniversario, publicará una edición ilustrada y bilingüe de *Las aventuras* de *Tom Bombadil*, el único título inédito de Tolkien en castellano.

Para celebrar estos 50 años de existencia, Minotauro, que pertenece al Grupo Planeta desde el 2001, también organizó una exposición que, bajo el sugerente título de «Viaja a mundos posibles e imposibles», tuvo lugar en el Palau de la Virreina de Barcelona, del 28 de septiembre al 5 de octubre. La muestra era un recorrido por los autores de la editorial —J. G. Ballard, William Gibson, Philip K. Dick, William Burroughs, además de Bradbury y Tolkien, y de nuevas voces como Javier Negrete, el genio de la fantasía en castellano, y Elia Barceló, conocida también dentro de la LIJ— y sus mundos.

Premios y premiados

• Juan Farias (Serantes, A Coruña, 1935) es el ganador de la primera edición del Premio Iberoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Ediciones SM, dotado con 30.000 dólares. Los finalistas fueron, además de Farias, la colombiana Gloria Cecilia Díaz, la brasileña Ana María Machado, y el mexicano, Francisco Manuel Hinojosa. Pero, finalmente, el jurado, reunido en Toledo el pasado mes de octubre, se decantó por Juan Farias «por la solidez formal y conceptual de su obra, la continuidad de su carrera, iniciada en un momento de cambio de la LIJ española, su compromiso con la literatura, la elección de los temas y la voluntad de estilo con economía de medios expresivos».

Juan Farias Díaz-Noguera comenzó a escribir para el público adulto y fue finalista del Premio Nadal, en 1965, con *Los buscadores de agua*. Posteriormente se dedicó a la literatura infantil y juvenil, a la que ha dedicado la mayor parte de su producción literaria, y con la que ha conseguido prestigiosos premios nacionales e internacionales. Entre otros, el Premio Nacional de Literatura Infantil en 1980 por *Algunos niños,*

Juan Farias.

Ministerio de Cultura 2011

tres perros y más cosas, y además ha sido el candidato español al Premio Internacional H. C. Andersen en 2002 y 2004. Farias es autor de guiones para radio y televisión y fue director de la serie *Un personaje, un cuento* de TVE, emitida en 1976. También ha colaborado con el programa *La mansión de los Plaff* y en *Crónicas de un pueblo*. En 1973 ganó el Premio Nacional de Guiones.

Su extensa obra, compuesta por 50 libros de literatura infantil y juvenil y 8 novelas, ha sido traducida a numerosos idiomas.

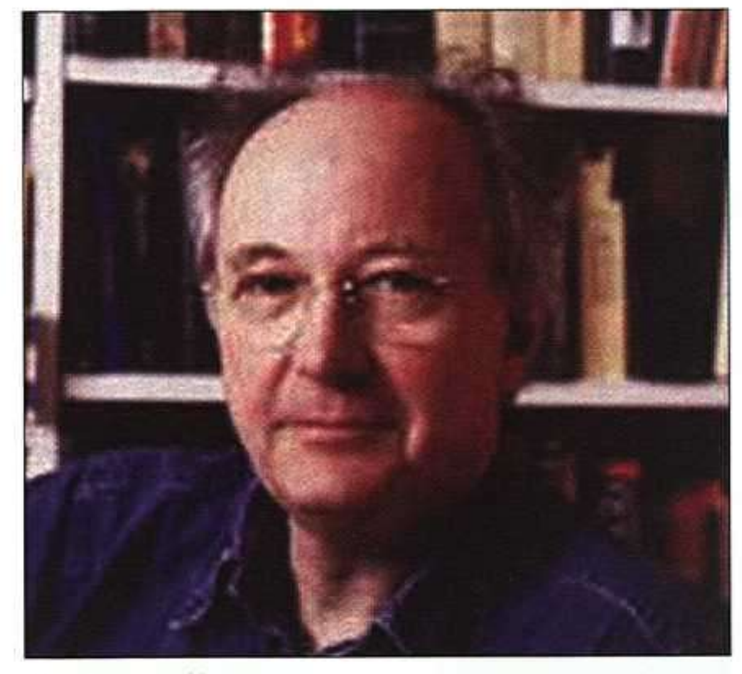
El Premio Iberoamericano de Literatura Infantil y Juvenil Ediciones SM es una iniciativa de Ediciones SM, a través del ISME (Instituto SM para la Educación), junto con las organizaciones más destacadas en el ámbito cultural y educativo de Iberoamérica (OEI, UNESCO, CERLALC, IBBY y la Feria Internacional del Libro de Guadalajara).

El galardón, que será convocado anualmente, se pone en marcha en 2005 con motivo del Año Iberoamericano de la Lectura, un homenaje al IV centenario del *Quijote*, y se integra dentro del Plan Iberoamericano de Lectura (ILÍMITA), programa de la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica para promover la lectura en la región, iniciativa que es desarrollada por el CERLALC (Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe) y la OEI (Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura), por encargo de los Gobiernos.

Este galardón supondrá año tras año el reconocimiento a aquellos autores que hayan desarrollado su carrera literaria en el ámbito del libro infantil y juvenil, con el objetivo de impulsar a lo largo y ancho de Iberoamérica la literatura para niños y jóvenes, y con ello contribuir a la promoción de la lectura.

• El Astrid Lindgren Memorial Award (ALMA) 2005 ha sido para el ilustrador japonés Ryoji Arai y para el escritor británico, Philip Pullman. El galardón, instituido por el gobierno sueco en el 2002 como homenaje a su escritora de LIJ más internacional, tiene una dotación de 545.000 euros, y distingue a aquellos autores, ilustradores o promotores de la lectura cuyo trabajo refleja el espíritu de Astrid Lindgren.

Ryoji Arai.



Philip Pullman.

Ryoji Arai (Yamagata, 1956) es un conocido ilustrador japonés, que atesora no pocos premios, entre ellos el Premio Especial 1999 de la Feria de Bolonia, por la obra *A journey of Riddles*, y que ilustra indistintamente sus textos o los de otros escritores. El jurado del ALMA ha destacado el humor y la audaz espontaneidad de sus dibujos, que van dirigidos tanto a los niños como a los adultos. «Su arte es al mismo tiempo genuino y auténticamente poético, y anima a los niños a dibujar y contar sus propias historias.»

Por su parte, Pullman (Norwich, 1946), conocido sobre todo como autor de la trilogía fantástica, La Materia Oscura, ha sido distinguido por su maestría al abordar distintos géneros, desde la fantasía hasta la novela histórica, o desde el realismo social hasta la parodia, con inventiva, brillantez lingüística y profundidad psicológica. «A través de sus fuertes personajes, Pullman se pone del lado de los jóvenes, cuestionando despiadadamente la autoridad y proclamando el humanismo y el poder del amor.»

• La escritora Blanca Álvarez y la ilustradora Carmen García Iglesias han ganado el XXV premio Destino Infantil Apel·les Mestres de literatura ilustrada, con la obra titulada *Witika, la hija de los leones*, un relato extraordinariamente vitalista en torno a la heroica experiencia de una pequeña ante una leona herida. La realidad de Witika no es muy distinta a la de resto de las niñas de su edad que viven en países pobres... Pero sus sueños la hacen distinta y le permiten reunir el coraje necesario para cambiar su destino.

El premio tiene una dotación económica de 4.500 euros, y el álbum será publicado durante el presente mes de noviembre.

Blanca Álvarez, nacida en Cartavoio-Coaña, en Asturias frontera con Galicia, ganó el Primer Premio Internacional de Poesía «Cálamo» con 20 años. Posteriormente entró en el mundo del periodismo, al que continúa vinculada actualmente. Después de escribir novelas para adultos, se adentró en el mundo de la literatura infantil y juvenil. Con *Milú un perro en desgracia* entró en el White Ravens 2001. Con *Pendientes, caracoles y mariposas* ganó el XIII Premio Ala Delta. En 2004 obtuvo el Premio de la Crítica de Asturias por su obra *El puente de los cerezos*.

Por su parte, Carmen García Iglesias, licenciada en Historia del Arte, ha trabajado como ilustradora para la mayoría de los suplementos infantiles de los principales periódicos españoles: «El Club de Alfredo» en *El Semanal*, «Minimundo» de *El Mundo* o «Pequeño País» del diario *El País*. Es autora e ilustradora de la serie Rufo y Trufo. En su trayectoria como ilustradora infantil figuran más de quince títulos publicados. Ha colaborado en el Plan de Fomento de la Lectura del Ministerio de Educación con la realización de las ilustraciones de «Animales protagonistas» pertenecientes al álbum *Viaje por el Mundo de los Libros*.

Ministerio de Cultura 2011

Care Santos.

• Se han fallado ya los premios Ala Delta y Alandar que convoca la editorial Edelvives, dotados con 12.100 euros cada uno, y han recaído en dos conocidos escritores de LIJ. El Ala Delta de literatura infantil se lo ha llevado Manuel L. Alonso (Zaragoza, 1948), con Rumbo Sur, que narra el reencuentro de un padre y una hija que llevan varios años separados. Ambos emprenderán un viaje, sin medios y sin dinero, desde el Norte de la península hasta un playa de Cádiz. En el transcurso de este periplo, que dura unos días, irán conociéndose el uno al otro. La novela es editará en la colección Ala Delta próximamente.

El Premio Alandar de novela juvenil ha sido para la catalana, Care Santos (Mataró, 1970), por *El anillo de Irina*. «Es la novela que me hubiera gustado leer a mis 15 años», confesaba la escritora y periodista. Es un homenaje a la literatura rusa de los siglos XIX y XX; su protagonista, Alejandro, se enamora de Irina, la persona equivocada, que no le corresponde como él querría, pero que dejará huellas y herencias significativas en su vida. Será la primera obra de Santos que publica Edelvives, en la colección Alandar.

• El Premio Far de Cullera 2005, de novela histórica en catalán, ha recaído en la obra *Espigues que el riu portava*, de Manel Ballart (Tarragona, 1953), que traslada al lector a los orígenes de nuestro territorio, cuando estaba ocupado por diferentes pueblos iberos a punto de verse implicados en la segunda guerra púnica, entre el general cartaginés, Aníbal y el Imperio romano. En este contexto, viven una peligrosa aventura Tibaste, un joven guerrero, y Abània, una sacerdotisa.

El galardón, que concede la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Cullera, tiene una dotación de 6.000 euros, y la obra se publicará en la colección Esguard de Bromera. El autor, licenciado en Filología Catalana, y profesor de Lengua y Literatura en un instituto de Secundaria de la comarca de Osona (Barcelona), y ha ganado otros premios literarios, como el Pere Calders 2001, con *Un músic al jardí* y el Premio de prosa Les Talúries 2003, con *Manies a contrallum*.

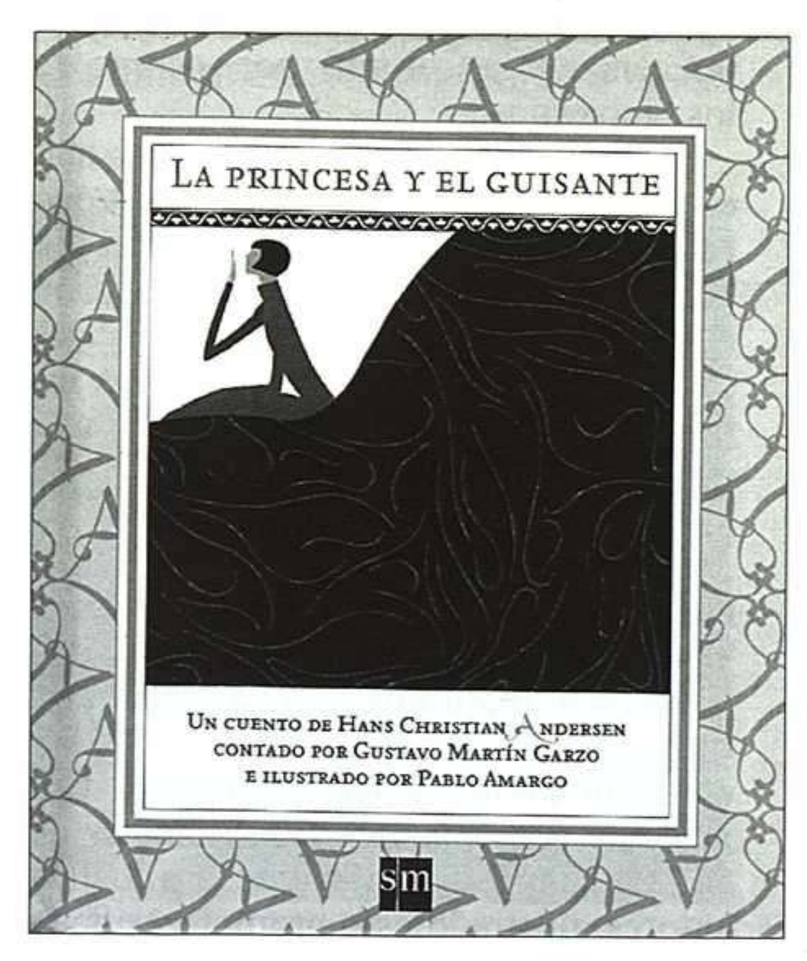
• José Luis Alonso de Santos (Valladolid, 1942), actor, director y dramaturgo, así como escritor de literatura para adultos y de LIJ, es el ganador del Premio Nacional María José Jove de escritura teatral infantil, con la obra *Viva el teatro*, cuyo argumento escenifica una puesta en escena teatral llevada a cabo por un grupo de niños que ensayan una pieza infantil como si de un juego se tratase. En palabras del jurado, el autor «desarrolla una intriga compleja, cuajada de canciones y sorpresas. Con imaginación, la obra convierte el teatro en un excelente recurso lúdico y pedagógico para transmitir valores como la amistad o la solidaridad».

El premio, que se convoca cada dos años, tiene una dotación económica de 30.000 euros, lo que lo convierte en uno de los más importantes de España en el ámbito de la LIJ.

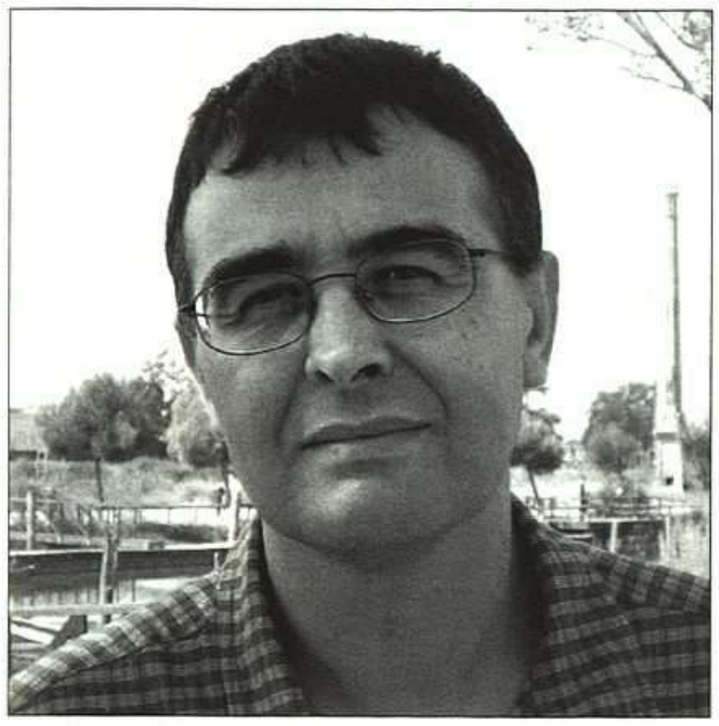
José Luis Alonso de Santos, hasta julio de 2004 director de la Compañía Nacional de Teatro Clásico, ha recibido numerosos premios en el ámbito teatral, como el Premio Nacional de Teatro y, este año, el Premio Max de teatro por la mejor versión teatral de *Yo, Claudio*. Es autor de más de una veintena de obras estrenadas con gran éxito, como *Bajarse al moro*, *La estanquera de Vallecas* y *Salvajes*, las tres llevadas también al cine; y ha realizado la versión de medio centenar, de obra de autores como Plauto, Aristófanes, Molière, Shakespeare o Calderón, y dirigido obras teatrales de Brecht, Baroja, Valle-Inclán, Shakespeare, Arniches, Lope de Vega y Calderón. También ha escrito guiones de cine, series de televisión, novelas y narrativa infantil.

• El ilustrador Pablo Amargo ha recibido la Placa de la Bienal de Bratislava 2005 por las ilustraciones de *La princesa y el guisante* (SM, 2005), el cuento de Andersen en versión de Gustavo Martín Garzo. La obra fue publicada junto a otras dos —*El patito feo* y *Los cisnes salvajes*— en estuche de regalo, con motivo del aniversario del nacimiento del autor danés.

La Bienal de Bratislava (Eslovaquia) es una de las ferias de ilustración más importantes del mundo, se celebra cada dos años, y en ella se exponen las ilustraciones originales de los mejores libros del año para la infancia y la juventud. Se celebró el pasado septiembre y, además, de las cinco placas de plata, el certamen concede su Gran Premio —que esta vez ha recaído en el ilustrador iraní, Ali Reza Goldouzian— y cinco Manzanas de Oro.



Ministerio de Cultura 2011



Jesús Mollà.

• El Premio Vicenta Ferrer Escrivà de narrativa infantil en catalán, convocado por el Ayuntamiento de Paterna (País Valenciano) ha sido para Jesús Mollà Castells, por *Aiguablava*, protagonizada por Celest y Nico, que viven cerca de la Albufera. En sus juegos infantiles, Celest se convierte en la princesa Almar d'Aiguablava y su reino húmedo coincide con los límites del lago. Un día, Celest huye de casa después de una discusión con sus padres y, convertida en la princesa, intentará salvar al lago de su destrucción, con ayuda de Nico, convertido en el Cavaller Vermell (Caballero Rojo). El motivo argumental de la obra son las agresiones que sufre la Albufera y hace que la narración pueda entenderse como un alegato a favor de la salvación de este parque natural y también como un intento de crear una mitología infantil de la Albufera.

El autor es profesor de Filosofía en un instituto de Secundaria y *Aiguablava* es su primera obra infantil y también la primera que escribe en catalán. En 1988, fue finalista del Premio Narraciones Breves Antonio Machado, con el relato *El espíritu de Abel*.

El premio tiene una dotación económica de 4.500 euros, y la obra será publicada en la primavera de 2006 en la colección La Bicicleta Groga de Tàndem.

• Andreu Martín (Barcelona, 1949) ha recibido el Premio Lector 2005, que otorgan los jóvenes del Instituto de Enseñanza Secundaria de Camarzana de Tera (Zamora) por su obra, *Vampiro a mi pesar*. Es el tercer año consecutivo que el Bibliobús Escolar (biblioteca móvil del Centro Provincial Coordinador de Bibliotecas, dependiente de la Junta de Castilla y León y de la Diputación de Zamora) lleva a cabo esta experiencia con alumnos de 2º de Secundaria. Durante el curso escolar, ellos se erigen en jurado del Premio, y eligen las lecturas según sus apetencias y, además, proponen libros a sus compañeros. Comparten opiniones y las dejan reflejadas en una hoja de bitácora, donde resumen las sensaciones, placeres o dificultades que han encontrado en las lecturas.

Martín, conocido escritor de novela policíaca, y también de novela juvenil, creador junto a Jaume Ribera del detective adolescente Flanagan, y último ganador del Premio Edebé juvenil con *Los amos del Paraíso*, se desplazó hasta Camarzana de Tera para recibir el galardón.

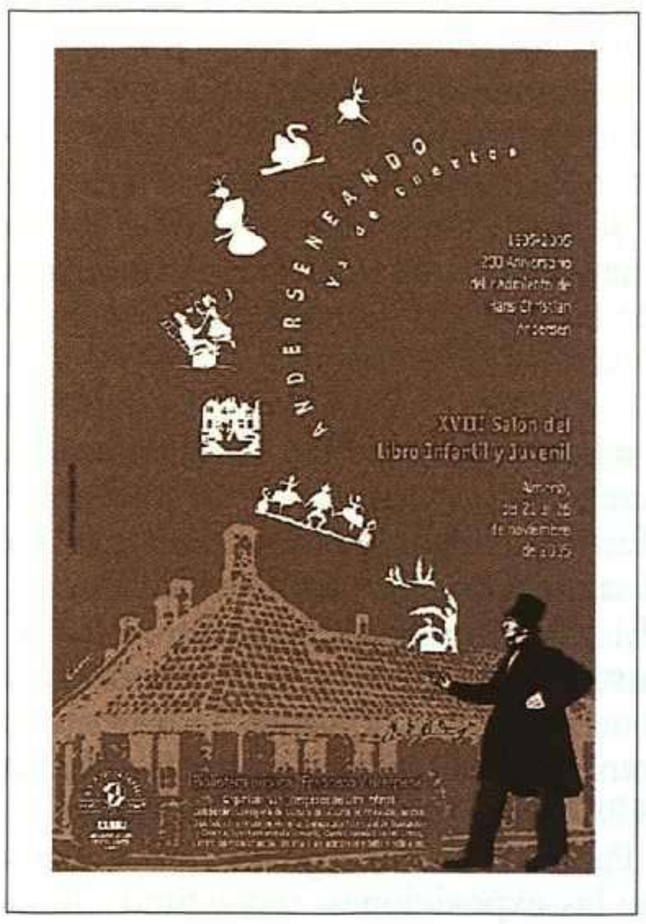
• Marinella Terzi (Barcelona, 1958), escritora y editora, sobre todo de LIJ, ha recibido el Premio Cervantes Chico, que conceden el Ayuntamiento, la Asociación de Libreros y la Federación de comerciantes de Alcalá de Henares para reconocer la labor de escritores de literatura infantil y juvenil. El premio se recuperó el año pasado después de cinco años de no concederse. Gloria Fuertes, Juan Manuel Gisbert, Elvira Lindo o Martín Casariego han sido algunos de los escritores que resultaron galardonados en ediciones anteriores.

Marinella Terzi, autora también de obras de divulgación, ha escrito novelas de tema realista. Entre los últimos títulos que ha publicado citaremos *De Gabriel a Gabriel* (SM, 2005), *¿De vacaciones en México?* (Edelvives, 2002) o *Llámalo X* (SM, 2000).

Exposiciones, salones y otros eventos

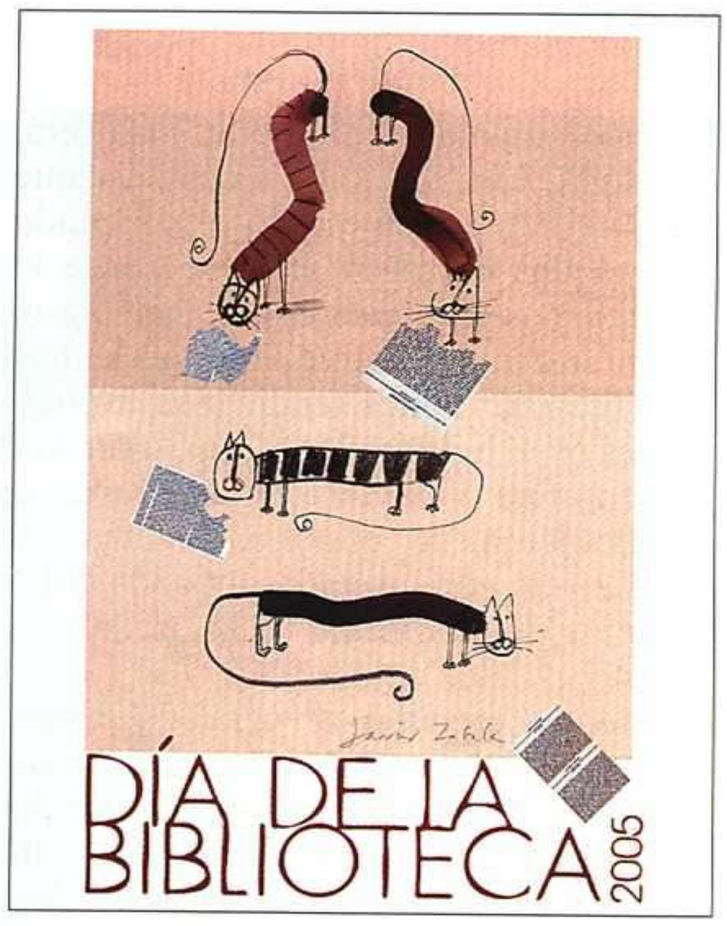
• ALIN (Asociación de Amigos/as del Libro Infantil), organiza, del 21 al 26 de noviembre, el XVIII Salón del Libro Infantil y Juvenil de Almería. Ésta será, sin duda, una edición especial ya que ALIN cumple veinte años organizando actividades en torno al fomento de la lectura, y porque este año se celebra el bicentenario del nacimiento de Andersen. El autor danés tendrá dos exposiciones en el Salón: «Hans Christian Andersen: una vida de cuento», con la colaboración de editorial Everest; y «Andersen, otras miradas», con la colaboración del alumnado de la Escuela de Artes y Oficios de Almería.

Además, el Salón ofrecerá encuentros con autores y pondrá a disposición de los visitantes guías de lectura sobre diferentes temas —literatura histórica, libros sobre discapacidades, y libros sobre arte—. También ofrecerá cuatro cuentos de Andersen escritos por Carmen Gómez Ojea, Fernando Lalana, Gonzalo Moure y Luisa Villar.



• Amigos del Libro Infantil y Juvenil organizó en León, el pasado 24 de octubre, el Día de la Biblioteca, con el patrocinio de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura y la Junta de Castilla y León. Entre los actos, hubo un encuentro con los niños del Hospital de León, que recibieron la visita de un cuentacuentos; y entrega de libros a diferentes instituciones. El pregón del Día de la Biblioteca corrió a cargo del escritor Luis

Ministerio de Cultura 2011



Mateo Díez, mientras que el cartel es obra de Javier Zabala.

• «Papers pintats» es el nombre de la exposición de Francesc Rovira en la que muestra algunos de sus últimos trabajos en el ámbito de la ilustración de libros infantiles y juveniles, como su *Quijote* o su *Ventafocs* (*Cenicienta*), en este año de conmemoraciones. La muestra se podrá ver hasta el 26 de noviembre en la Sala Rovira de Barcelona.

• La Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca tiene una amplia oferta de exposiciones itinerantes para el curso 2005/06. Entre ellas, destacan «El texto iluminado», una mirada a la ilustración española y latinoamericana contemporánea; y «Días de libros», una antología de humor gráfico y lectura 1978-2000.

Para información gráfica y técnica sobre las exposiciones: www.fundaciongsr.es/exposiciones/default.htm

Convocatorias

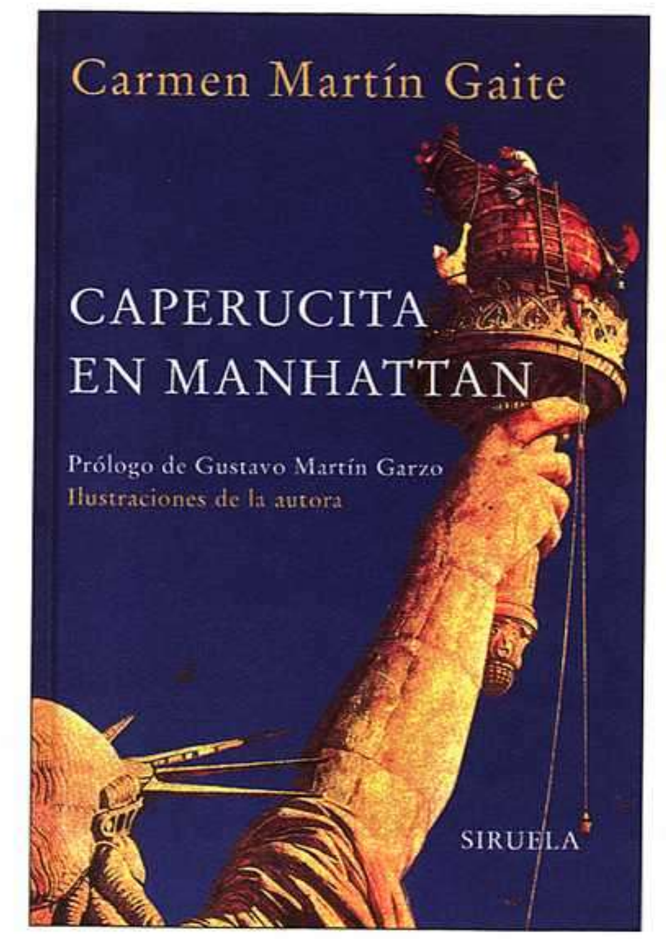
• Eina, Escuela de Diseño y Arte de Barcelona, vinculada a la Universidad Autónoma de Barcelona, ofrece este año dos cursos de posgrado sobre ilustración. El primero, con seis años de existencia, es el curso de especialización profesional, Ilustración creativa y técnicas de la comunicación visual, coordinado por Philip Stanton, que se impartirá de enero a julio del 2006. En él se adquieren destrezas en técnicas tradicionales y avanzadas y se ofrecen reflexiones sobre la función del ilustrador y su relación con los sectores que demandan este tipo de profesionales —publicidad, diseño gráfico, prensa cultural, prensa diaria, animación, etc.—. Es un curso de 150 horas, 15 créditos, y tiene un precio de 1.500 euros. Los candidatos deben presentar un currículo académico y profesional y 10 imágenes que muestren su trabajo antes del próximo 10 de diciembre.

El mismo plazo y las mismas condiciones rigen para los candidatos al nuevo curso de posgrado que ofrece Eina, Ilustración para publicaciones infantiles y juveniles, coordinado por la ilustradora y escritora, Gabriela Rubio, donde se dará un visión amplia y real de lo que caracteriza a un ilustrador que desarrolla su trabajo en este ámbito. Además, con los talleres de proyectos, el curso plantea la posibilidad de explorar y desarrollar los registros propios de cada estudiante, y de adecuarlos a las características específicas del trabajo para niños y jóvenes. Entre el profesorado encontramos nombres de la LIJ tan conocidos como Sofía Balzola, Gusti, Joma, Sebastià Serra, Cecilia Silva-Díaz o Jorge Zentner. El curso tiene una duración de 90 horas —9 créditos— y un precio de 900 euros.

Información: Eina. Tel. 93 203 09 23. Web: www.eina.edu/illustration/index.html E-mail: info@eina.edu

Publicaciones

• Siruela celebra los quince años de *Caperucita en Manhattan*, de Carmen Martín Gaite (Salamanca 1925-Madrid 2000) con una edición conmemorativa con prólogo del escritor Gustavo Martín Garzo. Desde su publicación en 1990 —fue el número 3 de la colección Las Tres Edades— la novela, una reinterpretación del cuento de Perrault que Gaite escribió e ilustró en un momento trágico en su vida, cuando hacía poco que había enterrado a su hija Marta, se convirtió en un auténtico éxito literario. Las



cifras son claras: 44 ediciones, más de 500.000 ejemplares vendidos, y traducida a 12 idiomas. La obra supuso, además, el regreso de Carmen Martín Gaite a la escritura tras un silencio de 12 años.

«*Caperucita en Manhattan* es un acto de amor, y eso se nota desde sus primeras líneas. Diré lo que me parece: que Carmen Martín Gaite lo escribió pensando en su hija. Su temprana muerte marcó de forma tan decisiva su vida que la mantuvo apartada de escribir durante años. Creo que *Caperucita en Manhattan* está íntimamente dedicado a ella y eso justifica su hermoso y extraño final. Es un final que atenta contra esa ley no escrita de los cuentos que nos dice que éstos deben terminar con el regreso a la normalidad de los personajes», escribe Martín Garzo en el prólogo de esta edición conmemorativa que sigue llevando el dorsal 3 de la colección Las Tres Edades, de Siruela.

• Ediciones Gaviota organizó, el pasado 22 de octubre, en la plaza Mayor de Madrid, «La gran fiesta de los sentimientos», para presentar una nueva colección de cuentos ilustrados de Violeta Monreal sobre los sentimientos, ¿Qué sientes? El Abecedario de los Sentimientos, protagonizada por los Filins.

Teatro de guiñol, talleres de pintura, sorteos de cuentos y, sobre todo, una suelta de globos, con el objetivo de dejar volar los sentimientos, de expresarlos libremente fueron algunas de las activi-

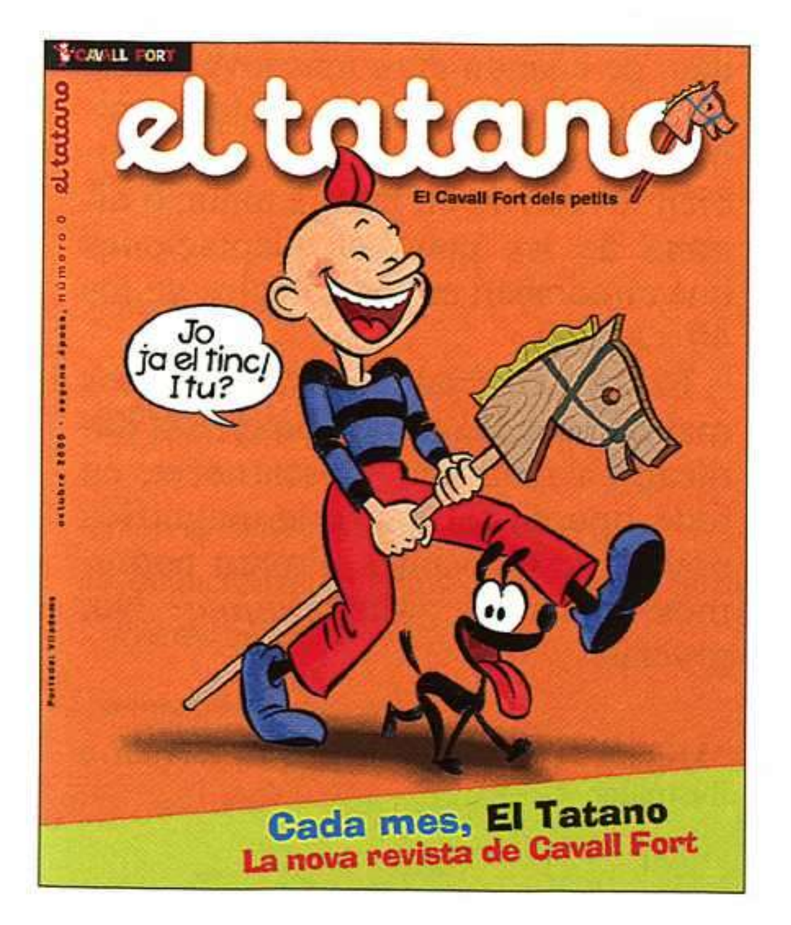
Ministerio de Cultura 2011

dades de esta fiesta que reunió a multitud de niños dispuestos a hablar de sus sentimientos preferidos.

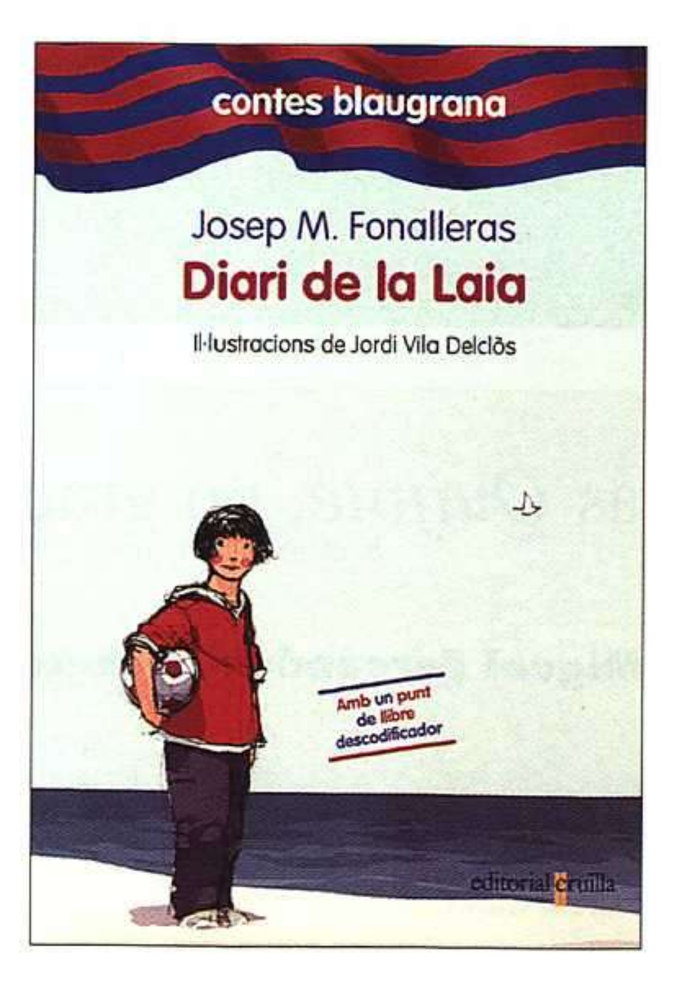
La colección se dirige a lectores de 5 años en adelante, y cada título se centra en un sentimiento y su contrario. El objetivo es que los niños conozcan y pongan nombre a sus emociones y sensaciones, tanto buenas como malas. Los contenidos de la colección cuentan con una validación psicopedagógica de expertos en la materia.

• *Cavall Fort* publica una nueva revista, *El Tatano*, dirigida a lectores de 4 a 8 años. Tendrá periodicidad mensual y el número 1 saldrá en enero de 2006, pero se ha editado un número 0 de presentación que a finales de octubre se envió como obsequio a todos los suscriptores de *Cavall Fort*, y que también se enviará a todo aquel que lo solicite.

El Tatano recupera la cabecera de un suplemento de *Cavall Fort* que nació en 1989; iba dirigido a los más pequeños, tenía ocho páginas y salía seis veces al año. Ahora, se convierte en una publicación independiente, con páginas de cómic, cuentos, artículos sobre temas de naturaleza, poesía, páginas de pasatiempos, propuestas de actividades, etc. Su objetivo es ayudar a los niños en su aprendizaje de la lectura y, sobre todo, en la adquisición del «gusto por la lectura»; estimularles la curiosidad, facilitarles el conocimiento del entorno y contribuir al aprendizaje del catalán.



Será una revista de calidad, en la que se podrá apreciar el trabajo de los nuevos autores e ilustradores catalanes. El ICIC (Institut Català de les Indústries Culturals), de la Generalitat de Catalunya, colabora en la puesta en marcha y el lanzamiento de la nueva revista.



• La editorial Cruïlla y la Fundació FC Barcelona han unido esfuerzos para presentar dos colecciones de libros infantiles eminentemente literarias, pero relacionadas con el universo barcelonista, que dan a conocer la trayectoria social y deportiva del club, y difunden valores humanos. Se trata de Contes Blaugrana, para lectores a partir de 7 años, escrita por Josep Maria Fonalleras (Girona, 1959), de la que han salido ya cuatro títulos —*Demà anirem al camp, Joan!*, *La foto d'en Marçal*, *Diari de la Laia* y *La final d'en Gorka*—, ilustrados por Jordi Vila Delclós. Cada narración gira en torno a un personaje y tiene relación con situaciones y hechos propios de la vida azulgrana.

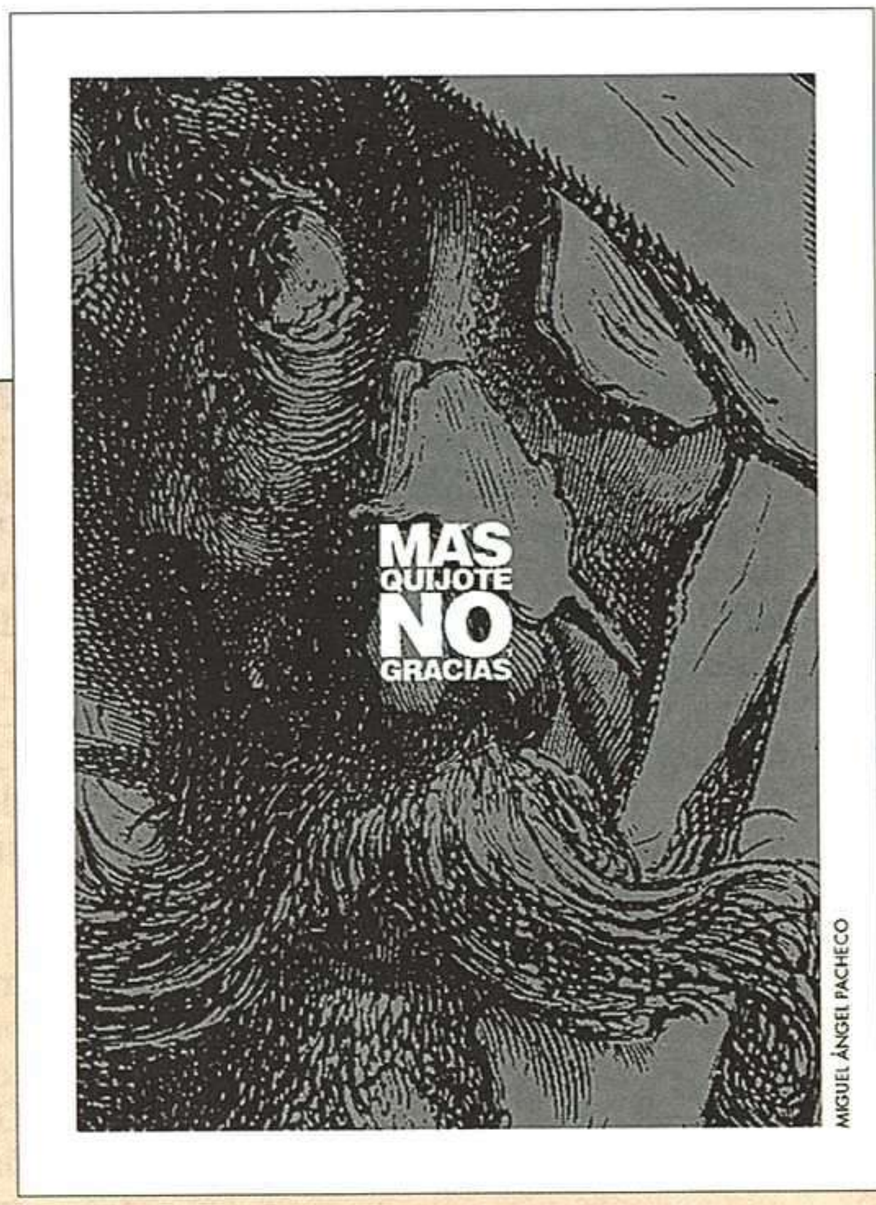
La otra colección, Clam Barça, para lectores a partir de 9 años, tiene como protagonistas a un grupo de chicos y chicas que viven el ambiente de una Penya Barcelonista y viven mil y una peripecias. Los cuatro títulos disponibles —*Operació rescat*, *Joc brut*, *Gladiadors a l'estadi* y *El test de la victoria*— están firmados por Antoni Dalmases (Sabadell, 1953), e ilustrados por Pep Brocal. Tanto Fonalleras como Dalmases, además de consolidados autores de LIJ, son barcelonistas de toda la vida y esta iniciativa, que es la aportación de Cruïlla y del Club al Año del Libro y la Lectura Barcelona 2005, les ha permitido compaginar dos de sus mayores pasiones: la literatura y el Barça.

• Vale la pena que recuperemos el número de julio/agosto de *Educación y Biblioteca*, que ofrece un especial sobre literatura juvenil, coordinado por Ana Garralón. La publicación incluye reseñas de libros y breves entrevistas con algunos autores como Antonio Ventura, Alfredo Gómez Cerdá, M. Àngels Bogunyà, Suso de Toro, Eliacer Cansino o Xavier P. Docampo.

• Kalandraka ha editado, por primera vez en gallego, las obras del autor norteamericano Eric Carle (Nueva York, 1929), un maestro en la utilización del *collage*, por cuyas obras no pasan los años. La iniciativa supone, además, la alianza entre la editorial de Pontevedra y Kókinos, de Madrid, que ha recuperado y editado estos últimos años obras de Carle en castellano. Los dos títulos elegidos han sido, *Unha eiruga moi larpeira*, fechada en 1969, uno de las obras más conocidas de Carle traducida a 30 lenguas y de la que se han vendido más de 20 millones de ejemplares; y *A xoani a rosmona*, de 1977, una lección de buenas maneras, y también una obra en la que tipografía, ilustración y texto van de la mano tejiendo una estructura circular.

Ministerio de Cultura 2011

CARTAS A LA DIRECTORA



Más *Quijote*, no gracias

Miguel Fernández-Pacheco*

El *Quijote* fue un libro exitoso en su día, lo que sorprende aún más porque se trata de una buena novela, la primera moderna, según algunos estudiosos, y desde luego todavía puede ser un relato entretenido para un lector muy experimentado, algo que no abunda en nuestro tiempo y menos en España.

Escrito en el rico castellano del s. XVI cuenta, en síntesis, la historia de un demente que trata de remediar los males del mundo convirtiéndose en caballero andante. Recorre así unos lugares donde invariablemente se burlan de él, cuando no lo maltratan, haciendo gala de una crueldad y una vileza fuera de lo común.

Su autor, probablemente, pretendió trazar —con acerada y quizás resentida ironía— el retrato de una sociedad, tan feroz como desalmada, que aterrorizaba por entonces al mundo entero y a la que él despreciaba sutilmente.

Por eso sorprende que, en pleno s. XXI, este país —o mejor quienes manejan sus estados de opinión— haya decidido convertir semejante sátira en obra emblemática, representativa, nacional... por decirlo así, susceptible de ser aplicada desde la hostelería al ciclismo, pasando por la ecología y el negocio inmobiliario.

Cabe preguntarse qué pretenderán esas fuerzas vivas de nuestra cultura dando pábulo popular, a estas alturas, al relato de unas gentes que, sin excepción, se ríen de un discapacitado cuando no lo escarnecen.

¿Querrán evidenciar cuán lamentable era la España del s. XVI comparada con la nuestra? ¿Intentarán mostrarnos, por el contrario, lo poco que hemos cambiado? Aquellos salvajes desaprensivos —ya fueran yangüeses o galeotes— que apaleaban a un pobre caballero loco por cualquier fruslería o aquellos abyectos aristócratas, que gastaban un dineral para embromar a un escudero cazurro ¿deberían estar más presentes todavía en estos tiempos? ¿Hemos de continuar pensando en ese cura que expurgaba libros o en esa ama y esa sobrina que los quemaban? O puede que se trate del protagonista. ¡Hay que estar verdaderamente *chalao* para tratar de cambiar el mundo!

Da la impresión de que esos exaltados apologistas no han tenido tiempo de echarle una ojeada a lo que publicitan sin ton ni son. Seguramente como vieron algún trozo de aquella serie tan bonita que hacía en la tele Fernando Rey, creen que ya se lo saben todo. O a lo mejor lo que recuerdan, de cuando eran más jovencitos, es aquella otra serie de dibujos animados, no de gran calidad, que también les dieron en la caja tonta, o alguna de las penosas adaptaciones que circulaban en los colegios de los 40 a los 60.

En fin, en cualquier caso, menos mal que se está acabando el año dedicado a maltratar y escarnecer, en todo tipo de formatos, la magnífica novela de Cervantes. Pronto podremos exclamar: ¿Más *Quijote*? No, gracias.

***Miguel Fernández-Pacheco** es escritor e ilustrador.

Ministerio de Cultura 2011

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Boletín de suscripción CLIJ

Precio para Península y Baleares.
Incluye IVA y gastos de envío.
Precio válido hasta 31.05.06

Envíe este cupón a:

Editorial Torre de Papel, S. L.
Amigó 38, 1.º 1.ª - 08021 Barcelona (España)
Tel. 93 414 11 66 - Fax 93 414 46 65
E-mail: revista.clij@coltmail.com
administracion.clij@coltmail.com

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 63 €, incluido IVA (69,30 € precio venta quiosco) por el periodo de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

ENVÍOS ESPECIALES

Precios válidos hasta 31.05.06

- **Península y Baleares certificado 81 €**
- **Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo y exento de IVA 85,5 €**
- **Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo certificado y exento de IVA 95 €**

Para el extranjero, enviar cheque adjunto en dólares

	Aéreo	Aéreo certificado
Europa	**144 €**	**155,5 €**
América	**177 $**	**187,5 $**
Asia	**211 $**	**221,5 $**

DATOS PERSONALES

A partír del mes de ..... **(incluído)**

Si desean factura, indiquen el número de copias y el NIF
.....

Centro u organismo ..... Nombre .....
Apellidos ..... CIF-DNI .....
Domicilio ..... Nº ..... Piso ..... Puerta .....
Población ..... CP: ..... Provincia .....
..... Tél.: ..... Fax: .....
e-mail: ..... País .....

FORMA DE PAGO

❑ Envío cheque bancario por 63 € ❑ Giro Postal ❑ Transferencia bancaria

❑ Domiciliación bancaria: Muy Sres. míos, ruego carguen, hasta nuevo aviso, los recibos que presente Ed. Torre de Papel, S.L. – CLIJ, a mi nombre en la cuenta corriente indicada

Nombre del Titular y firma

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad	Oficina	DC	Nº cuenta

NOTA IMPORTANTE: **Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas.** Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria, donde le informarán.

Fecha .....

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.

Ministerio de Cultura 2011

Vigencia de los cuentos de hadas

Gianni Rodari

Basta mirar el estante de los libros para niños y adolescentes, para medir la magnitud de la liberación que le ha tocado al libro para niños en comparación con la lectura edificante de comienzos del siglo XIX y en comparación con el libro escolar. Y las secciones importantes de ese estante son hoy, a mi modo de ver, tres: los cuentos de hadas, las aventuras y la divulgación científica, con sus subdivisiones correspondientes (cuentos de hadas clásicos y contemporáneos, aventuras tradicionales y de ciencia-ficción, divulgación histórica, geografía, técnica y matemática).

En lo que respecta al cuento de hadas, oigo levantarse voces discordantes. Hay quien se detiene a denunciar los contenidos, como si los cuentos de hadas hubieran surgido de la pedagogía y no de la vida milenaria de los pueblos. Hay quien sugiere que tienen importancia psicoanalítica. Pero los cuentos de hadas no han nacido teóricamente a partir de barruntos individuales, sino de la elaboración colectiva de pueblos y generaciones enormemente distantes entre sí. Hay quien añora el cuento de hadas como algo que ya no existe, o casi, y hay quien anuncia hasta el fin de la dimensión fantástica, tanto de los niños como de los autores.

En este punto yo caminaría lentamente. Nunca se han publicado tantos libros de cuentos de hadas como en la actualidad. Jamás han circulado en Italia, como lo hacen hoy, cuentos de hadas de todos los países (europeos, africanos, asiáticos y sudamericanos). La mayor compilación italiana de cuentos de hadas populares, traducida de distintos dialectos, ha visto la luz recientemente ante nuestros ojos: son los cuentos de hadas de Calvino. Nosotros no hemos tenido nuestros hermanos Grimm en el siglo XIX, pero contamos con Calvino desde hace unos años. El cuento de hadas no está muriendo y jamás ha estado más vivo que ahora. Si hace cincuenta o cien años los cuentos de hadas eran leídos y disfrutados sólo por un determinado número de niños, hoy, con la escolarización masiva y la elevación del nivel de vida del pueblo, han conquistado un número mucho mayor de lectores y de oyentes.

(Del artículo «Escribir hoy para los niños», 1979. En *Esercizi di fantasia*, edición de F. Nibbi, Editori Riuniti, Roma, 1983. Editado en España en: *La escuela de la fantasía*, Madrid: Editorial Popular, 2003. Traducción de Mabel T. Santos Amigo).

EMANUELE LUZZATI.

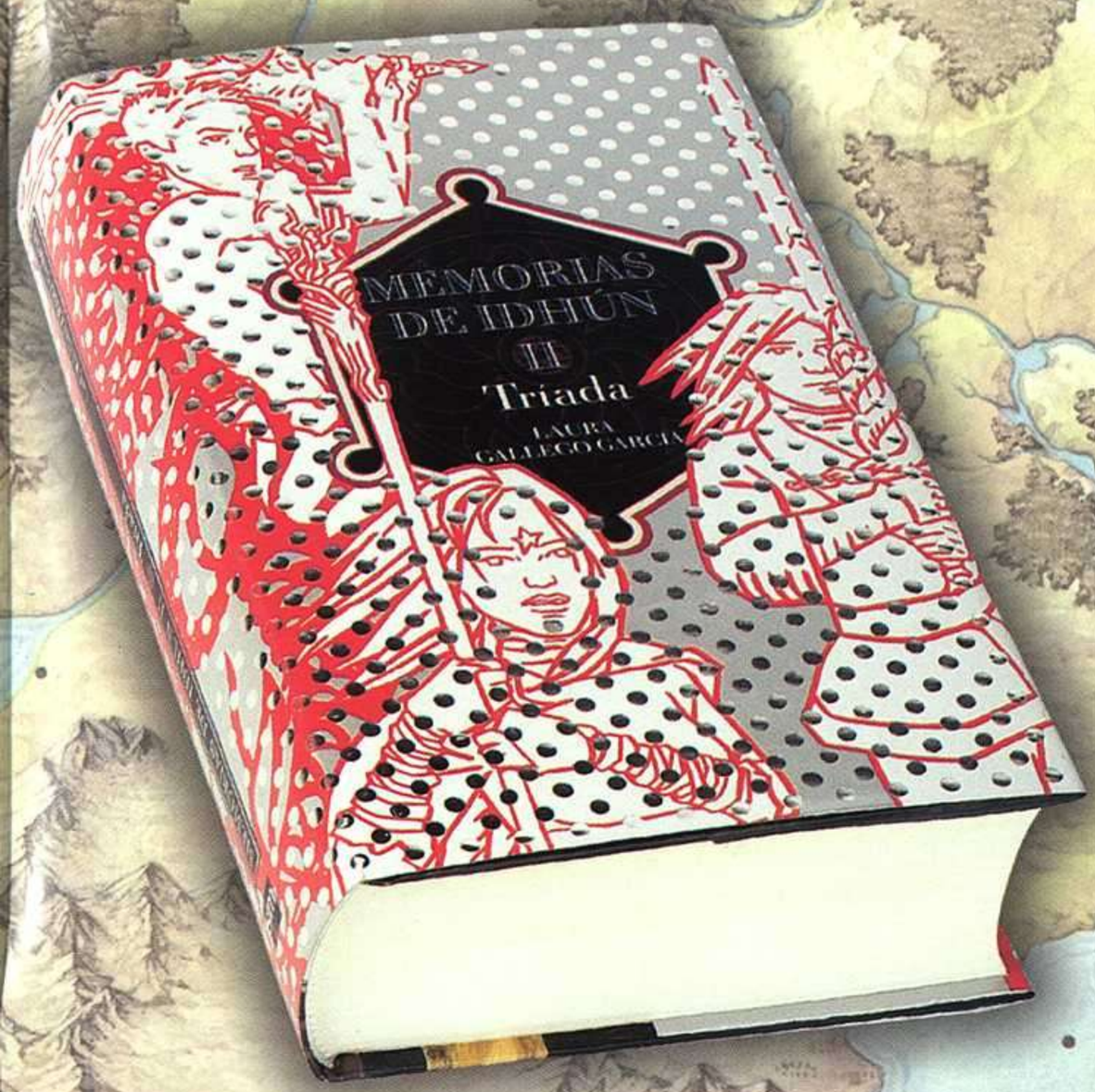
Ministerio de Cultura 2011

MEMORIAS DE IDHÚN

II

Tríada

El viaje continúa...

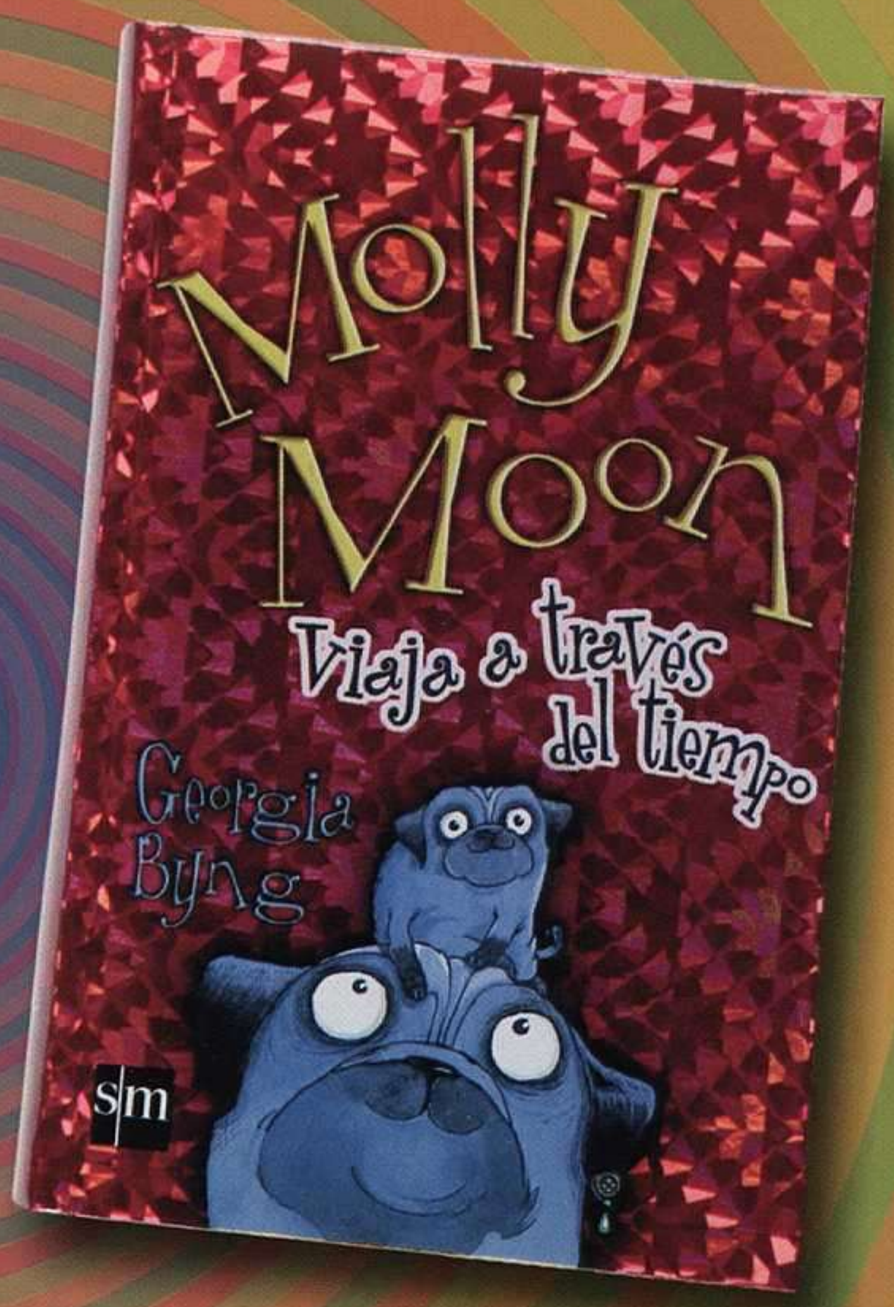


Ya a la venta

www.memoriasdeidhun.com

Molly Moon

Viaja a través del tiempo



¡Las nuevas aventuras de Molly Moon!

www.fueradeclase.com/mollymoon

sm

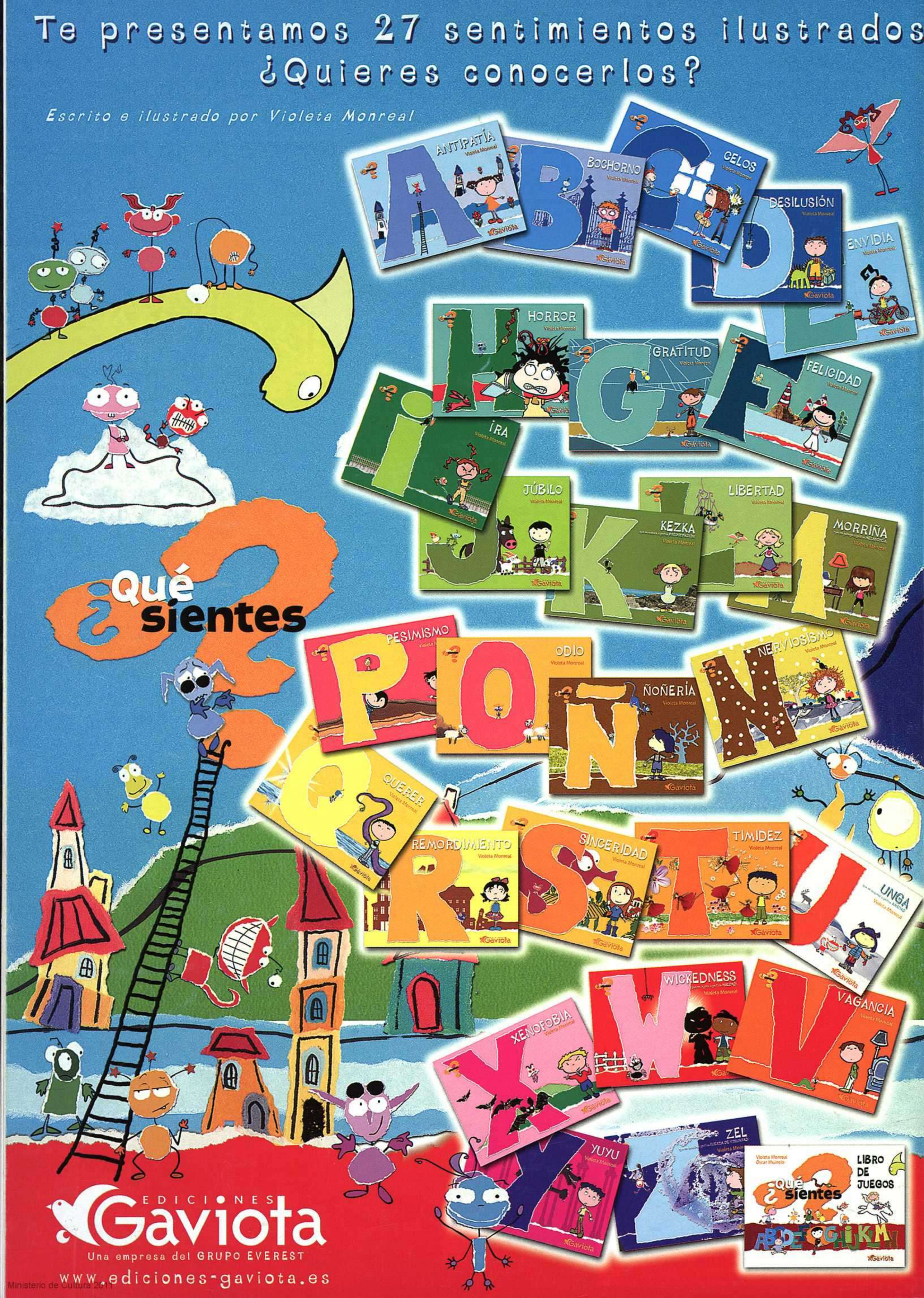
www.grupo-sm.com

Ministerio de Cultura 2011

005006

Te presentamos 27 sentimientos ilustrados ¿Quieres conocerlos?

Escrito e ilustrado por Violeta Monreal



EDICIONES Gaviota

Una empresa del GRUPO EVEREST

www.ediciones-gaviota.es

Ministerio de Cultura 2011